叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 世界英语圣经（web）：士师记(the World English Bible (web) Judges) 000001

2. 世界英语圣经（web）：士师记(the World English Bible (web) Judges) 000002

3. 世界英语圣经（web）：士师记(the World English Bible (web) Judges) 000003

4. 世界英语圣经（web）：士师记(the World English Bible (web) Judges) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界英语圣经（WEB）：士师记(The World English Bible (WEB) Judges)

[frʌm; frəm][ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ɛbəbəl] . [ɔːrg][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌriːˈfɔːrmætɪŋ] [baɪ]['mɑːrtn][wɔːrd] .

From	www	.	ebible	.	org	with	slight	reformatting	by	Martin	Ward	.
从	万维网	.	圣经	.	组织	和	轻微	重新格式化	经过	马丁	沃德	.

摘自 www.ebible.org，由 Martin Ward 稍作重新排版。

[bʊk] - ['dʒʌdʒɪz] - : -

Book	07	Judges	001	:	001
书	-	法官	-	:	-

第七卷 士师记 001: 001

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [æskt] [ʌv; əv]

It	happened	after	the	death	of	Joshua	,	the	children	of	Israel	asked	of
它	发生	后	这	死亡	的	约书亚	,	这	孩子们	的	以色列	问	的

['jɑːweɪ] ,

Yahweh	,
耶和华	,

约书亚死后，以色列人向耶和华祈求，

['seɪɪŋ] , [huː] [ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][fɔːr; fər][juː 'es][fɜːrst] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] , [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst]

saying	,	Who	shall	go	up	for	us	first	against	the	Canaanites	,	to	fight	against
说	,	WHO	将	去	向上	为了	我们	第一的	反对	这	迦南人	,	到	斗争	反对

[ðem; ðəm] ? - : -

them	?	001	:	002
他们	?	-	:	-

问："谁愿先为我们上去攻打迦南人呢？"

['jɑːweɪ] [sed] , ['dʒuːdə][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp] : [bɪ'hoʊld] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][lænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Yahweh	said	,	Judah	shall	go	up	:	behold	,	I	have	delivered	the	land	into	his
耶和华	说	,	犹大	将	去	向上	:	看哪	,	我	有	发表	这	土地	进入	他的

[hænd] . - : -

hand	.	001	:	003
手	.	-	:	-

耶和华说："犹大必上去；看哪，我已将这地交在他手中。"

['dʒuːdə] [sed] [tuː; tə] ['sɪmiən] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ][lɑːt] ,

Judah	said	to	Simeon	his	brother	,	Come	up	with	me	into	my	lot	,
犹大	说	到	西蒙	他的	兄弟	,	来	向上	和	我	进入	我的	很多	,

犹大对他的兄弟西缅说："你跟我一同上到我的产业去吧。"

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] ; [ænd; ənd][aɪ]['laɪkwaɪz] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

that	we	may	fight	against	the	Canaanites	;	and	I	likewise	will	go	with	you
那	我们	可能	斗争	反对	这	迦南人	;	和	我	同样地	将要	去	和	你

['ɪntuː][jʊr; jər][lɑːt] .

into	your	lot	.
进入	你的	很多	.

这样我们就可以与迦南人作战；我也必与你们一同进入你们的产业。

[soʊ] ['sɪmiən] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

So	Simeon	went	with	him	.
所以	西蒙	去	和	他	.

于是西缅就和他一起去了。

- : - ['dʒu:də] [went] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['jɑ:weɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['keɪnə,naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

001	:	004	Judah	went	up	;	and	Yahweh	delivered	the	Canaanites	and	the
-	:	-	犹大	去	向上	;	和	耶和华	发表	这	迦南人	和	这

['pɛrɪ,zaɪts] ['ɪntu:][ðer; ðər][hænd] :

Perizzites	into	their	hand	:
佩里齐特	进入	他们的	手	:

001: 004 犹大人上去；耶和华将迦南人和比利洗人交在他们手中：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['bɛzɛk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] . - : -

and	they	struck	of	them	in	Bezek	ten	thousand	men	.	001	:	005
和	他们	击	的	他们	在	贝泽克	十	千	男人	.	-	:	-

他们在比色击杀了他们一万人。001: 005

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'doʊ,naɪ] - ['bɛzɛk] [ɪn] ['bɛzɛk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

They	found	Adoni	-	Bezek	in	Bezek	;	and	they	fought	against	him	,
他们	成立	阿多尼	-	贝泽克	在	贝泽克	;	和	他们	战斗	反对	他	,

他们在比色遇见了亚多尼比色，就与他争战。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['keɪnə,naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɛrɪ,zaɪts] . - : -

and	they	struck	the	Canaanites	and	the	Perizzites	.	001	:	006
和	他们	击	这	迦南人	和	这	佩里齐特	.	-	:	-

他们击杀了迦南人和比利洗人。001: 006

[bʌt; bət][ə'doʊ,naɪ] - ['bɛzɛk] [fled] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'su:d] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ,

But	Adoni	-	Bezek	fled	;	and	they	pursued	after	him	,	and	caught	him	,
但	阿多尼	-	贝泽克	逃亡	;	和	他们	追击	后	他	,	和	捕捉	他	,

但亚多尼比色逃跑了；他们追赶他，抓住了他。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [toʊz] . - : -

and	cut	off	his	thumbs	and	his	great	toes	.	001	:	007
和	切	离开	他的	拇指	和	他的	伟大的	脚趾	.	-	:	-

并砍掉了他的拇指和大脚趾。001: 007

[ə'doʊ,naɪ] - ['bɛzɛk] [sed] , " ['sev(ə)nti] [kɪŋz] , ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [θʌmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [toʊz]

Adoni	-	Bezek	said	,	"	Seventy	kings	,	having	their	thumbs	and	their	great	toes
阿多尼	-	贝泽克	说	,	"	七十	国王	,	拥有	他们的	拇指	和	他们的	伟大的	脚趾

[kʌt] [ɔ:f] ,

cut	off	,
切	离开	,

阿多尼-贝泽克说：“七十位国王，他们的拇指和大脚趾都被砍掉了，

['gæðərd] [[ðer; ðər] [fu:d]] ['ʌndər][maɪ] ['teɪbl] : [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [soʊ][gɑ:d][hæz; həz][rɪ'kwaɪtid]

gathered	[	their	food	]	under	my	table	:	as	I	have	done	,	so	God	has	requited
聚集	[	他们的	食物	]	在下面	我的	桌子	:	作为	我	有	完毕	,	所以	上帝	有	回报

[,em 'i:] .

me	.
我	.

他们把食物藏在我的桌子底下：我怎样待人，上帝也怎样报应我。

" [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd][ðer; ðər] . - : -

"	They	brought	him	to	Jerusalem	,	and	he	died	there	.	001	:	008
"	他们	带来	他	到	耶路撒冷	,	和	他	死亡	那里	.	-	:	-

他们把他带到耶路撒冷，他就死在那里了。001:008

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒu:də] [fɔ:t] [ə'genst] [dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	children	of	Judah	fought	against	Jerusalem	,	and	took	it	,
这	孩子们	的	犹大	战斗	反对	耶路撒冷	,	和	采取	它	,

犹大人与耶路撒冷交战，攻占了耶路撒冷。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][set][ðə; ði]['sɪti][ɑːn]['faɪər] .

and	struck	it	with	the	edge	of	the	sword	,	and	set	the	city	on	fire	.
和	击	它	和	这	边缘	的	这	剑	,	和	放	这	城市	在	火	.
-	:	-														
001	:	009														
-	:	-														

用剑刃击打它，并放火焚烧了那座城。001: 009

['æftərwərd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒuːdə] [went] [daʊn] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [huː]

Afterward	the	children	of	Judah	went	down	to	fight	against	the	Canaanites	who
之后	这	孩子们	的	犹大	去	向下	到	斗争	反对	这	迦南人	WHO

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] ,

lived	in	the	hill	country	,
居住地	在	这	爬坡道	国家	,

之后，犹大人下山与住在山地的迦南人作战。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊlənd] . - : -

and	in	the	South	,	and	in	the	lowland	.	001	:	010
和	在	这	南	,	和	在	这	低地	.	-	:	-

在南方和低地。001: 010

['dʒuːdə] [went] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [huː] [lɪvd] [ɪn]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] ([naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Judah	went	against	the	Canaanites	who	lived	in	Hebron	(	now	the	name	of
犹大	去	反对	这	迦南人	WHO	居住地	在	希伯伦	(	现在	这	姓名	的

['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz]['kɪriˌæθ]['ɑːrbə]) ;

Hebron	before	was	Kiriath	Arba	)	;
希伯伦	前	曾是	基列斯	阿尔巴	)	;

犹大与住在希伯仑（希伯仑以前的名字是基列亚巴）的迦南人交战；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [talmaɪ] . - : -

and	they	struck	Sheshai	,	and	Ahiman	,	and	Talmai	.	001	:	011
和	他们	击	-	,	和	-	,	和	塔尔迈	.	-	:	-

他们击杀了舍沙伊、阿希曼和塔尔迈。001:011

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [went] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['diːbɪr] .

From	there	he	went	against	the	inhabitants	of	Debir	.
从	那里	他	去	反对	这	居民	的	德比尔	.

从那里，他与底比尔的居民为敌。

([naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['diːbɪr] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz]['kɪriˌæθ] ['sɛfər] .) - : -

(	Now	the	name	of	Debir	before	was	Kiriath	Sepher	.	)	001	:	012
(	现在	这	姓名	的	德比尔	前	曾是	基列斯	塞弗	.	)	-	:	-

（底比以前的名字是基列塞弗。）001: 012

['keɪləb] [sed] , [hiː; hi] [huː] [straɪks] ['kɪriˌæθ] ['sɛfər] , [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

Caleb	said	,	He	who	strikes	Kiriath	Sepher	,	and	takes	it	,
卡莱布	说	,	他	WHO	罢工	基列斯	塞弗	,	和	需要	它	,

迦勒说："攻取基列西弗的，拿下它。"

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ] [gɪv] ['æksə] [maɪ] ['dɔːtər] [æz; əz][waɪf] . - : -

to	him	will	I	give	Achsah	my	daughter	as	wife	.	001	:	013
到	他	将要	我	给	阿克萨	我的	女儿	作为	妻子	.	-	:	-

我将把我的女儿押撒嫁给他。001: 013

['ɒθniːəl] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['kiːnɑːz] , ['keɪləbz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] :

Othniel	the	son	of	Kenaz	,	Caleb's	younger	brother	,	took	it	:
奥斯尼尔	这	儿子	的	凯纳兹	,	卡莱布的	年轻	兄弟	,	采取	它	:

迦勒的弟弟，基纳斯的儿子俄陀聂夺取了它：

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['æksə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æz; əz][waɪf] . - : -

and	he	gave	him	Achsah	his	daughter	as	wife	.	001	:	014
和	他	给予	他	阿克萨	他的	女儿	作为	妻子	.	-	:	-

他把自己的女儿押撒嫁给了他。001: 014

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [[tuː; tə][hɪm; ɪm]] ,

It	happened	,	when	she	came	[	to	him	]	,
它	发生	,	什么时候	她	来了	[	到	他	]	,

事情发生在她来找他的时候，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][ə; eɪ] [fiːld] :

that	she	moved	him	to	ask	of	her	father	a	field	:
那	她	已搬	他	到	问	的	她	父亲	一个	场地	:

她感动得他向她父亲要了一块地：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ɔːf][hɜːr; hər] ['dɑːŋki] ; [ænd; ənd]['keɪləb] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌt]

and	she	alighted	from	off	her	donkey	;	and	Caleb	said	to	her	,	What
和	她	下车	从	离开	她	驴	;	和	卡莱布	说	到	她	,	什么

[wʊd] [juː; jʊ] ? - : -

would	you	?	001	:	015
会	你	?	-	:	-

她从驴背上下来；迦勒问她："你想要什么？" 001: 015

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ;

She	said	to	him	,	Give	me	a	blessing	;
她	说	到	他	,	给	我	一个	祝福	;

她对他说："请赐福给我吧。"

[fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][set][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

for	that	you	have	set	me	in	the	land	of	the	South	,
为了	那	你	有	放	我	在	这	土地	的	这	南	,

为此，你将我安置在南方之地。

[gɪv] [ˌem ˈiː]['ɔːlsoʊ] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

give	me	also	springs	of	water	.
给	我	还	弹簧	的	水	.

也请赐给我泉水。

['keɪləb] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌpər] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊər] [sprɪŋz] . - : -

Caleb	gave	her	the	upper	springs	and	the	lower	springs	.	001	:	016
卡莱布	给予	她	这	上	弹簧	和	这	降低	弹簧	.	-	:	-

迦勒给了她上弹簧和下弹簧。001: 016

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kiːˌnaɪt] , ['moʊzəs] - ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

The	children	of	the	Kenite	,	Moses	'	brother	-	in	-	law	,
这	孩子们	的	这	基尼特人	,	摩西	-	兄弟	-	在	-	法律	,

摩西的姐夫，基尼人的后裔，

[went] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][pɑːm] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒuːdə]['ɪntuː][ðə; ði]

went	up	out	of	the	city	of	palm	trees	with	the	children	of	Judah	into	the
去	向上	出去	的	这	城市	的	棕榈	树木	和	这	孩子们	的	犹大	进入	这

['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

wilderness	of	Judah	,
荒野	的	犹大	,

他们和犹大人一同离开棕榈树城，进入犹大旷野。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ɑːˈrɑːd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went][ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

which	is	in	the	south	of	Arad	;	and	they	went	and	lived	with	the	people	.
哪个	是	在	这	南	的	阿拉德	;	和	他们	去	和	居住地	和	这	人们	.

那里位于阿拉德南部；他们去了那里，和那里的人们一起生活。

- : - ['dʒuːdə][went][wɪð; wɪθ] ['sɪmiən] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts]

001	:	017	Judah	went	with	Simeon	his	brother	,	and	they	struck	the	Canaanites
-	:	-	犹大	去	和	西蒙	他的	兄弟	,	和	他们	击	这	迦南人

[huː] [ɪnˈhæbɪtɪd] - ,

who	inhabited	Zephath	,
WHO	有人居住的	-	,

001: 017 犹大与他的兄弟西缅一同去，击杀了住在洗法的迦南人。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **utterly** **destroyed** **it** **.**
和 完全地 损毁 它 .

并将其彻底摧毁。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [kɔːld] [hɔrmə] . - : -
The **name** **of** **the** **city** **was** **called** **Hormah** **.** **001** **:** **018**
这 姓名 的 这 城市 曾是 称为 霍尔玛 . - : -

这座城市的名字叫霍尔玛。001: 018

['ɔːlsoʊ]['dʒuːdə] [tʊk] ['gɑːzə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['æʃkilən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Also **Judah** **took** **Gaza** **with** **the** **border** **of** **it** **,** **and** **Ashkelon** **with** **the**
还 犹大 采取 加沙 和 这 边界 的 它 , 和 阿什凯隆 和 这
['bɔːrdər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
border **of** **it** **,**
边界 的 它 ,

犹大也攻取了加沙及其周边地区，以及亚实基伦及其周边地区。

[ænd; ənd]['ɛkrɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **Ekron** **with** **the** **border** **of** **it** **.**
和 埃克龙 和 这 边界 的 它 .

还有以革伦及其边界。

- : - ['jɑːweɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒuːdə] ; [ænd; ənd][droʊv] [aʊt] [[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]] [ðə; ði]
001 **:** **019** **Yahweh** **was** **with** **Judah** **;** **and** **drove** **out** **[** **the** **inhabitants** **of** **]** **the**
- : - 耶和华 曾是 和 犹大 ; 和 驾驶 出去 [这 居民 的] 这
[hɪl] ['kʌntri] ;
hill **country** **;**
爬坡道 国家 ;

001: 019 耶和华与犹大同在，赶出山地的居民；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][draɪv] [aʊt][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
for **he** **could** **not** **drive** **out** **the** **inhabitants** **of** **the** **valley** **,** **because** **they**
为了 他 可以 不是 驾驶 出去 这 居民 的 这 谷 , 因为 他们
[hæd; həd] ['tʃæriːəts] [ʌv; əv]['aɪərn] . - : -
had **chariots** **of** **iron** **.** **001** **:** **020**
有 战车 的 铁 . - : -

因为他无法赶走山谷里的居民，因为他们有铁战车。

[ðeɪ] [geɪv] ['hiːbrən; 'hebˌrɑːn][tuː; tə]['keɪləb] , [æz; əz]['moʊzəs][hæd; həd]['spoʊkən] :
They **gave** **Hebron** **to** **Caleb** **,** **as** **Moses** **had** **spoken** **:**
他们 给予 希伯伦 到 卡莱布 , 作为 摩西 有 说 :

他们照着摩西所说的话，把希伯仑给了迦勒。

[ænd; ənd][hiː; hi][droʊv] [aʊt] [ðer; ðər][ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ʌv; əv]['ɑːnæk] . - : -
and **he** **drove** **out** **there** **the** **three** **sons** **of** **Anak** **.** **001** **:** **021**
和 他 驾驶 出去 那里 这 三 儿子们 的 孩子 . - : -

他把亚拿的三个儿子赶到了那里。001:021

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn][dɪd][nɑːt][draɪv] [aʊt][ðə; ði]['dʒɛbjʊˌsaɪts] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd][dʒə'ruːsələm] ;
The **children** **of** **Benjamin** **did** **not** **drive** **out** **the** **Jebusites** **who** **inhabited** **Jerusalem** **;**
这 孩子们 的 本杰明 做过 不是 驾驶 出去 这 耶布斯人 WHO 有人居住的 耶路撒冷 ;

便雅悯的子孙并没有赶走住在耶路撒冷的耶布斯人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɛbjʊˌsaɪts] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn][ɪn][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [ðɪs]
but **the** **Jebusites** **dwell** **with** **the** **children** **of** **Benjamin** **in** **Jerusalem** **to** **this**
但 这 耶布斯人 住 和 这 孩子们 的 本杰明 在 耶路撒冷 到 这
[deɪ] . - : -
day **.** **001** **:** **022**
天 . - : -

但耶布斯人至今仍与便雅悯人一起住在耶路撒冷。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][went] [ʌp] [ə'genst] [be'θel] ; [ænd; ənd] ['jɑ:weɪ]

The	house	of	Joseph	,	they	also	went	up	against	Bethel	;	and	Yahweh
这	房子	的	约瑟夫	,	他们	还	去	向上	反对	伯特利	;	和	耶和华

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . - : -

was	with	them	.	001	:	023
曾是	和	他们	.	-	:	-

约瑟的家也上去攻打伯特利；耶和华与他们同在。001: 023

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][sent][tu:; tə][spaɪ][aʊt] [be'θel] .

The	house	of	Joseph	sent	to	spy	out	Bethel	.
这	房子	的	约瑟夫	发送	到	间谍	出去	伯特利	.

约瑟家派人去窥探伯特利。

([naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] ['lʌz] .) - : -

(	Now	the	name	of	the	city	before	was	Luz	.	)	001	:	024
(	现在	这	姓名	的	这	城市	前	曾是	卢兹	.	)	-	:	-

（这座城市以前的名字是卢兹。）001: 024

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [fɔ:rθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə]

The	watchers	saw	a	man	come	forth	out	of	the	city	,	and	they	said	to
这	观察者	锯	一个	男人	来	前进	出去	的	这	城市	,	和	他们	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

守望的人看见一个人从城里出来，就对他说：

[ʃoʊ] [ˌju: 'es] , [wi:; wi] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [di:l]

Show	us	,	we	pray	you	,	the	entrance	into	the	city	,	and	we	will	deal
展示	我们	,	我们	祈祷	你	,	这	入口	进入	这	城市	,	和	我们	将要	交易

['kaɪndli][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . - : -

kindly	with	you	.	001	:	025
亲切地	和	你	.	-	:	-

请你们指引我们进入城门，我们将善待你们。001: 025

[hi:; hi] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] ;

He	shown	them	the	entrance	into	the	city	;
他	所示	他们	这	入口	进入	这	城市	;

他带他们去了城门口；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði]['sɪti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] ;

and	they	struck	the	city	with	the	edge	of	the	sword	;
和	他们	击	这	城市	和	这	边缘	的	这	剑	;

他们用刀剑击杀了这座城；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [let][ðə; ði][mæn][goʊ][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli] . - : -

but	they	let	the	man	go	and	all	his	family	.	001	:	026
但	他们	让	这	男人	去	和	全部	他的	家庭	.	-	:	-

但他们放走了那名男子及其全家。001:026

[ðə; ði][mæn] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['sɪti] ,

The	man	went	into	the	land	of	the	Hittites	,	and	built	a	city	,
这	男人	去	进入	这	土地	的	这	赫梯人	,	和	建造	一个	城市	,

那人进入赫梯人的土地，建造了一座城，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['lʌz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	called	the	name	of	it	Luz	,	which	is	the	name	of	it	to	this	day	.
和	称为	这	姓名	的	它	卢兹	,	哪个	是	这	姓名	的	它	到	这	天	.

- : -

001	:	027
-	:	-

并将其命名为卢兹，这个名字一直沿用至今。001:027

[mə'næsə] [dɪd][nɑːt][draɪv] [aʊt] [[ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]] [beiθ; beθ] ['ʃiːn] [ænd; ənd][ɪts] [taʊnz] ,

Manasseh	**did**	**not**	**drive**	**out**	**[**	**the**	**inhabitants**	**of**	**]**	**Beth**	**Shean**	**and**	**its**	**towns**	**,**
玛拿西	做过	不是	驾驶	出去	[	这	居民	的	]	贝丝	希恩	和	它是	城镇	,

玛拿西并没有赶出伯珊及其城镇的居民。

[nɔːr] [[ʌv; əv]] - [ænd; ənd][ɪts] [taʊnz] , [nɔːr][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [dɒː] [ænd; ənd][ɪts] [taʊnz] ,

nor	**[**	**of**	**]**	**Taanach**	**and**	**its**	**towns**	**,**	**nor**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Dor**	**and**	**its**	**towns**	**,**
也不	[	的	]	-	和	它是	城镇	,	也不	这	居民	的	多尔	和	它是	城镇	,

既不是他那赫及其城镇的居民，也不是多尔及其城镇的居民。

[nɔːr][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] [taʊnz] , [nɔːr][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

nor	**the**	**inhabitants**	**of**	**Ibleam**	**and**	**its**	**towns**	**,**	**nor**	**the**	**inhabitants**	**of**
也不	这	居民	的	-	和	它是	城镇	,	也不	这	居民	的

[mɪ'gɪdoʊ; mə'gɪdoʊ][ænd; ənd][ɪts] [taʊnz] ;

Megiddo	**and**	**its**	**towns**	**;**
米吉多	和	它是	城镇	;

伊布莱姆及其城镇的居民，以及米吉多及其城镇的居民；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['keɪnəˌnaɪts] [wʊd] [dwel] [ɪn] [ðæt] [lænd] . - : -

but	**the**	**Canaanites**	**would**	**dwell**	**in**	**that**	**land**	**.**	**001**	**:**	**028**
但	这	迦南人	会	住	在	那	土地	.	-	:	-

但迦南人将居住在那地。001: 028

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wen] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ðɪ] ['keɪnəˌnaɪts] [tuː; tə]

It	**happened**	**,**	**when**	**Israel**	**had**	**grown**	**strong**	**,**	**that**	**they**	**put**	**the**	**Canaanites**	**to**
它	发生	,	什么时候	以色列	有	生长	强的	,	那	他们	放	这	迦南人	到

[fɔːrst] ['leɪbər] ,

forced	**labor**	**,**
强制	劳动	,

当以色列国力强盛时，他们强迫迦南人从事苦役。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ʌtərli] [draɪv][ðem; ðəm][aʊt] . - : -

and	**did**	**not**	**utterly**	**drive**	**them**	**out**	**.**	**001**	**:**	**029**
和	做过	不是	完全地	驾驶	他们	出去	.	-	:	-

但并没有将他们彻底驱逐出去。001: 029

['iːfreiim] ['dɪdnt] [draɪv] [aʊt][ðə; ðɪ] ['keɪnəˌnaɪts] [huː] [lɪvd] [ɪn]['gɛzər] ;

Ephraim	**didn't**	**drive**	**out**	**the**	**Canaanites**	**who**	**lived**	**in**	**Gezer**	**;**
以法莲	没有	驾驶	出去	这	迦南人	WHO	居住地	在	盖泽	;

以法莲并没有赶走住在基色的迦南人；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['keɪnəˌnaɪts] [lɪvd] [ɪn]['gɛzər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . - : -

but	**the**	**Canaanites**	**lived**	**in**	**Gezer**	**among**	**them**	**.**	**001**	**:**	**030**
但	这	迦南人	居住地	在	盖泽	之中	他们	.	-	:	-

但迦南人住在他们中间的基色。001: 030

['zebjulən; zə'bjuːˌ-] ['dɪdnt] [draɪv] [aʊt][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - , [nɔːr][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

Zebulun	**didn't**	**drive**	**out**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Kitron**	**,**	**nor**	**the**	**inhabitants**	**of**
西布伦	没有	驾驶	出去	这	居民	的	-	,	也不	这	居民	的

- ;

Nahalol	**;**
-	;

西布伦没有赶走基特隆的居民，也没有赶走拿哈罗的居民；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['keɪnəˌnaɪts] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [fɔːrst] ['leɪbər]

but	**the**	**Canaanites**	**lived**	**among**	**them**	**,**	**and**	**became**	**subject**	**to**	**forced**	**labor**
但	这	迦南人	居住地	之中	他们	,	和	成为	主题	到	强制	劳动

. - : -

.	**001**	**:**	**031**
.	-	:	-

但迦南人却住在他们中间，被迫从事苦役。001: 031

['æʃər] ['dɪdnt] [draɪv] [aʊt][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['ækoʊ] , [nɔ:r][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['saidən] ,

Asher	**didn't**	**drive**	**out**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Acco**	**,**	**nor**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Sidon**	**,**
阿舍尔	没有	驾驶	出去	这	居民	的	账户	,	也不	这	居民	的	西顿	,

亚设没有赶走阿科的居民，也没有赶走西顿的居民。

[nɔ:r][ʌv; əv] - , [nɔ:r][ʌv; əv] [ækzɪb] , [nɔ:r][ʌv; əv] - , [nɔ:r][ʌv; əv] - , [nɔ:r][ʌv; əv][ri:'hɒb] ;

nor	**of**	**Ahlab**	**,**	**nor**	**of**	**Achzib**	**,**	**nor**	**of**	**Helbah**	**,**	**nor**	**of**	**Aphik**	**,**	**nor**	**of**	**Rehob**	**;**
也不	的	-	,	也不	的	阿赫齐布	,	也不	的	-	,	也不	的	-	,	也不	的	雷霍布	;

既不是阿赫拉布的，也不是阿赫齐布的，也不是赫勒巴的，也不是阿菲克的，也不是利合的；

- : - [bʌt; bət][ðə; ði] ['æʃəˌraɪts] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]

001	**:**	**032**	**but**	**the**	**Asherites**	**lived**	**among**	**the**	**Canaanites**	**,**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**
-	:	-	但	这	亚设派	居住地	之中	这	迦南人	,	这	居民	的	这

[lænd] ;

land	**;**
土地	;

001: 032 但亚设人住在迦南人中间，就是那地的居民；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][draɪv][ðem; ðəm][aʊt] .

for	**they**	**did**	**not**	**drive**	**them**	**out**	**.**
为了	他们	做过	不是	驾驶	他们	出去	.

因为他们并没有把他们赶走。

- : - ['næftəlai] ['dɪdnt] [draɪv] [aʊt][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][beiθ; beθ] ['ʃɛmɛʃ] , [nɔ:r][ðə; ði]

001	**:**	**033**	**Naphtali**	**didn't**	**drive**	**out**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Beth**	**Shemesh**	**,**	**nor**	**the**
-	:	-	拿弗他利	没有	驾驶	出去	这	居民	的	贝丝	舍梅什	,	也不	这

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][beiθ; beθ]['ænɑ:θ] ;

inhabitants	**of**	**Beth**	**Anath**	**;**
居民	的	贝丝	阿纳斯	;

001: 033 拿弗他利没有赶出伯示麦的居民，也没有赶出伯亚拿的居民；

[bʌt; bət][hi:; hi] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] :

but	**he**	**lived**	**among**	**the**	**Canaanites**	**,**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**land**	**:**
但	他	居住地	之中	这	迦南人	,	这	居民	的	这	土地	:

但他却住在迦南人中间，就是那地的居民：

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][beiθ; beθ] ['ʃɛmɛʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][beiθ; beθ]['ænɑ:θ] [bɪ'keɪm]

nevertheless	**the**	**inhabitants**	**of**	**Beth**	**Shemesh**	**and**	**of**	**Beth**	**Anath**	**became**
尽管如此	这	居民	的	贝丝	舍梅什	和	的	贝丝	阿纳斯	成为

['sʌbdʒekt][tu:; tə] [fɔ:rst] ['leɪbər] . - : -

subject	**to**	**forced**	**labor**	**.**	**001**	**:**	**034**
主题	到	强制	劳动	.	-	:	-

然而，伯示麦和伯阿纳的居民却被迫从事苦役。001: 034

[ðə; ði] ['æməˌraɪt] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dæn]['ɪntu:][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] ;

The	**Amorites**	**forced**	**the**	**children**	**of**	**Dan**	**into**	**the**	**hill**	**country**	**;**
这	亚摩利人	强制	这	孩子们	的	担	进入	这	爬坡道	国家	;

亚摩利人强迫但支派的人迁往山区；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] ; - :

for	**they**	**would**	**not**	**allow**	**them**	**to**	**come**	**down**	**to**	**the**	**valley**	**;**	**001**	**:**
为了	他们	会	不是	允许	他们	到	来	向下	到	这	谷	;	-	:

因为他们不允许他们下到山谷里；001:

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['æməˌraɪt] [wʊd] [dwel] [ɪn] [maʊnt] [hɪrz] , [ɪn][aɪ'dʒɑ:ˌlɒn] , [ænd; ənd][ɪn] - :

035	**but**	**the**	**Amorites**	**would**	**dwell**	**in**	**Mount**	**Heres**	**,**	**in**	**Aijalon**	**,**	**and**	**in**	**Shaalbim**	**:**
-	但	这	亚摩利人	会	住	在	山	这里	,	在	艾贾隆	,	和	在	-	:

035 但亚摩利人将住在赫雷斯山、亚雅仑和沙尔宾：

[jet] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pri'veild] , [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

yet	the	hand	of	the	house	of	Joseph	prevailed	,	so	that	they	became
然而	这	手	的	这	房子	的	约瑟夫	最终获胜	，	所以	那	他们	成为

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [fɔːrst] ['leɪbər] . - : -

subject	to	forced	labor	.	001	:	036
主题	到	强制	劳动	.	-	:	-

然而，约瑟家族的力量最终占了上风，以致他们被迫从事苦役。001: 036

[ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmə,raɪt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] - , [frʌm; frəm]

The	border	of	the	Amorites	was	from	the	ascent	of	Akrabbim	,	from
这	边界	的	这	亚摩利人	曾是	从	这	上升	的	-	，	从

[ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['ʌpwərd] . - : -

the	rock	,	and	upward	.	002	:	001
这	岩石	，	和	向上	.	-	:	-

亚摩利人的边界是从阿克拉比姆山口，也就是岩石向上延伸的。002: 001

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm]['gɪlgæl][tuː; tə] [bɑːkɪm] .

The	angel	of	Yahweh	came	up	from	Gilgal	to	Bochim	.
这	天使	的	耶和华	来了	向上	从	吉尔伽	到	波金	.

耶和华的使者从吉甲上到波金。

[hiː; hi] [sed] , [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ʌp] [aʊt][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

He	said	,	I	made	you	to	go	up	out	of	Egypt	,
他	说	，	我	制成	你	到	去	向上	出去	的	埃及	，

他说："我使你们出埃及。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðəz] ;

and	have	brought	you	to	the	land	which	I	swore	to	your	fathers	;
和	有	带来	你	到	这	土地	哪个	我	发誓	到	你的	父亲们	；

并将你们带到我向你们祖先起誓应许之地；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [breɪk] [maɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : - : -

and	I	said	,	I	will	never	break	my	covenant	with	you	:	002	:	002
和	我	说	，	我	将要	绝不	休息	我的	盟约	和	你	:	-	:	-

我说，我永远不会违背与你的盟约：002: 002

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ;

and	you	shall	make	no	covenant	with	the	inhabitants	of	this	land	;
和	你	将	制作	不	盟约	和	这	居民	的	这	土地	；

你们不可与这地的居民立约；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [daʊn] [ðer; ðər] ['ɔːltəz] .

you	shall	break	down	their	altars	.
你	将	休息	向下	他们的	祭坛	.

你们要拆毁他们的祭坛。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] : [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] ? - : -

But	you	have	not	listened	to	my	voice	:	why	have	you	done	this	?	002	:	003
但	你	有	不是	听着	到	我的	嗓音	:	为什么	有	你	完毕	这	?	-	:	-

但你没有听从我的声音：你为什么要这样做？002: 003

['ðerfɔːr] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [sed] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][draɪv][ðem; ðəm][aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ;

Therefore	I	also	said	,	I	will	not	drive	them	out	from	before	you	;
所以	我	还	说	，	我	将要	不是	驾驶	他们	出去	从	前	你	；

因此我也说过，我不会把他们从你面前赶出去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [[æz; əz] [θɔːrnz]] [ɪn][jʊr; jər][saɪdz] ,

but	they	shall	be	[	as	thorns	]	in	your	sides	,
但	他们	将	是	[	作为	荆棘	]	在	你的	侧面	，

但它们必像刺一样扎在你们肋旁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][gɔdz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [sner] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

and	their	gods	shall	be	a	snare	to	you	.
和	他们的	神	将	是	一个	圈套	到	你	.

他们的神明必成为你们的陷阱。

- : - [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

002	:	004	It	happened	,
-	:	-	它	发生	,

002: 004 事情发生了，

[wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['jɑ:weɪ] [spoʊk] [ði:z] [wɜ:rdz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

when	the	angel	of	Yahweh	spoke	these	words	to	all	the	children	of	Israel	,
什么时候	这	天使	的	耶和华	辐	这些	字	到	全部	这	孩子们	的	以色列	,

当耶和华的使者向以色列众子说出这些话的时候，

[ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wept] . - : -

that	the	people	lifted	up	their	voice	,	and	wept	.	002	:	005
那	这	人们	抬起	向上	他们的	嗓音	,	和	哭泣	.	-	:	-

人们放声大哭。002: 005

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [bɑ:kɪm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sækrifaist] [ðer; ðər][tu:; tə]

They	called	the	name	of	that	place	Bochim	:	and	they	sacrificed	there	to
他们	称为	这	姓名	的	那	地方	波金	:	和	他们	牺牲	那里	到

['jɑ:weɪ] . - : -

Yahweh	.	002	:	006
耶和华	.	-	:	-

他们给那地方起名叫波金，并在那里向耶和华献祭。

[naʊ] [wen] ['dʒɔʃwə][hæd; həd][sent][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'weɪ] ,

Now	when	Joshua	had	sent	the	people	away	,
现在	什么时候	约书亚	有	发送	这	人们	离开	,

约书亚遣散了百姓之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [went] ['evri] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði][lænd] .

the	children	of	Israel	went	every	man	to	his	inheritance	to	possess	the	land	.
这	孩子们	的	以色列	去	每一个	男人	到	他的	遗产	到	具有	这	土地	.

- : -

002	:	007
-	:	-

以色列人各归其位，承受产业。002: 007

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [sɜ:rvd] ['jɑ:weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] ,

The	people	served	Yahweh	all	the	days	of	Joshua	,
这	人们	服务	耶和华	全部	这	天	的	约书亚	,

在约书亚在位的日子里，百姓都事奉耶和华。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] [hu:] [aʊt'lɪvd] ['dʒɔʃwə] ,

and	all	the	days	of	the	elders	who	outlived	Joshua	,
和	全部	这	天	的	这	长者	WHO	活得更久	约书亚	,

以及所有比约书亚活得更久的长老们的日子，

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['jɑ:weɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər]

who	had	seen	all	the	great	work	of	Yahweh	that	he	had	worked	for
WHO	有	已见	全部	这	伟大的	工作	的	耶和华	那	他	有	工作	为了

['ɪzrɪəl] .

Israel	.
以色列	.

他亲眼目睹了耶和华为以色列所行的一切伟大作为。

- : - ['dʒɔʃwə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [nʌn] , [ðə; ði]['sɜ:rvənt][ʌv; əv] ['jɑ:weɪ] , [daɪd] ,

002	:	008	Joshua	the	son	of	Nun	,	the	servant	of	Yahweh	,	died	,
-	:	-	约书亚	这	儿子	的	尼姑	,	这	仆人	的	耶和华	,	死亡	,

002: 008 耶和华的仆人嫩的儿子约书亚死了，

['biːɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ten] ['jɪrz] [oʊld] . - : -
being one hundred ten years old . 002 : 009
存在 一 百 十 年 老的 . - : -

一百一十岁。002: 009

[ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] ['tɪmnæθ] [hɪrz] ,
They buried him in the border of his inheritance in Timnath Heres ,
他们 埋葬 他 在 这 边界 的 他的 遗产 在 蒂姆纳斯 这里 ,

他们把他葬在了他在亭拿赫雷斯的继承地边界上。

[ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['iːfreiim] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] [gɑːʃ] . - :
in the hill country of Ephraim , on the north of the mountain of Gaash . 002 :
在 这 爬坡道 国家 的 以法莲 , 在 这 北 的 这 山 的 加什 . - :
-
010
-

在以法莲山地，迦实山北面。002: 010

['ɔːlsoʊ][ɔːl] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['gæðərd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðəz] : [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz]
Also all that generation were gathered to their fathers : and there arose
还 全部 那 一代 是 聚集 到 他们的 父亲们 : 和 那里 出现
[ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ðem; ðəm] ,
another generation after them ,
其他 一代 后 他们 ,

那一代人也都归到他们的祖先那里去了；后来又兴起了另一代人。

[huː] ['dɪdnt] [noʊ] ['jɑːweɪ] , [nɔːr] [jet] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] .
who didn't know Yahweh , nor yet the work which he had worked for Israel .
WHO 没有 知道 耶和华 , 也不 然而 这 工作 哪个 他 有 工作 为了 以色列 .
- : -
002 : 011
- : -

他们不认识耶和华，也不知道他为以色列所成就的事。002: 011

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['jɑːweɪ] ,
The children of Israel did that which was evil in the sight of Yahweh ,
这 孩子们 的 以色列 做过 那 哪个 曾是 邪恶的 在 这 视线 的 耶和华 ,

以色列人行了耶和华眼中看为恶的事，

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['beəl] ; - : - [ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'sʊk] ['jɑːweɪ] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]
and served the Baals ; 002 : 012 and they forsook Yahweh , the God of
和 服务 这 巴尔斯 ; - : - 和 他们 放弃 耶和华 , 这 上帝 的
[ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,
their fathers ,
他们的 父亲们 ,

他们侍奉巴力；002:012 他们离弃了耶和华他们列祖的神，

[huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['ʌðər] [gɔdz] ,
who brought them out of the land of Egypt , and followed other gods ,
WHO 带来 他们 出去 的 这 土地 的 埃及 , 和 随后 其他 神 ,

就是那些把他们从埃及地带出来，并使他们追随其他神明的人。

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [huː] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [boʊd]
of the gods of the peoples who were round about them , and bowed
的 这 神 的 这 人民 WHO 是 圆形的 关于 他们 , 和 鞠躬
[ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
themselves down to them :
他们自己 向下 到 他们 :

他们敬拜周围各民族的神明，并向他们下拜：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'vəukt] ['jɑːweɪ] [tuː; tə]['æŋgər] . - : -

and	they	provoked	Yahweh	to	anger	.	002	:	013
和	他们	挑衅	耶和华	到	愤怒	.	-	:	-

他们触怒了耶和华。002: 013

[ðeɪ] [fər'sʊk] ['jɑːweɪ] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] ['beəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃtəˌrəʊθ] . - : -

They	forsook	Yahweh	,	and	served	Baal	and	the	Ashtaroth	.	002	:	014
他们	放弃	耶和华	,	和	服务	巴力	和	这	阿斯塔罗斯	.	-	:	-

他们离弃耶和华，去事奉巴力和亚斯他录。002: 014

[ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [wʌz; wəz] ['kɪndld] [ə'genst] ['ɪzrɪəl] ,

The	anger	of	Yahweh	was	kindled	against	Israel	,
这	愤怒	的	耶和华	曾是	点燃	反对	以色列	,

耶和华向以色列发怒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['spɔɪlɝz] [huː] [dɪ'spɔɪld] [ðem; ðəm] ;

and	he	delivered	them	into	the	hands	of	spoilers	who	despoiled	them	;
和	他	发表	他们	进入	这	双手	的	剧透	WHO	掠夺	他们	;

他将它们交给了掠夺者，而掠夺者则掠夺了它们；

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

and	he	sold	them	into	the	hands	of	their	enemies	round	about	,
和	他	卖	他们	进入	这	双手	的	他们的	敌人	圆形的	关于	,

他把他们卖给了周围的仇敌。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['eni] [lɔːŋgər][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['enəmi] . - : -

so	that	they	could	not	any	longer	stand	before	their	enemies	.	002	:	015
所以	那	他们	可以	不是	任何	更长	站立	前	他们的	敌人	.	-	:	-

以致他们再也无法在敌人面前立足。002:015

[wer'evər] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

Wherever	they	went	out	,	the	hand	of	Yahweh	was	against	them	for	evil	,
无论	他们	去	出去	,	这	手	的	耶和华	曾是	反对	他们	为了	邪恶的	,

无论他们走到哪里，耶和华的手都与他们作对，降祸于他们。

[æz; əz] ['jɑːweɪ] [hæd; həd]['spoʊkən] , [ænd; ənd][æz; əz] ['jɑːweɪ] [hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] :

as	Yahweh	had	spoken	,	and	as	Yahweh	had	sworn	to	them	:
作为	耶和华	有	说	,	和	作为	耶和华	有	宣誓	到	他们	:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːr] [dɪ'strest] . - : -

and	they	were	sore	distressed	.	002	:	016
和	他们	是	疮	苦恼	.	-	:	-

正如耶和华所说的，正如耶和华向他们所起的誓：他们就极其痛苦。002:016

['jɑːweɪ] [reɪzd] [ʌp]['dʒʌdʒɪz] , [huː] [seɪvd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

Yahweh	raised	up	judges	,	who	saved	them	out	of	the	hand	of	those	who
耶和华	提高	向上	法官	,	WHO	已保存	他们	出去	的	这	手	的	那些	WHO

[dɪ'spɔɪld] [ðem; ðəm] . - : -

despoiled	them	.	002	:	017
掠夺	他们	.	-	:	-

耶和华兴起士师，救他们脱离掳掠他们的人的手。002: 017

[jet] [ðeɪ] ['dɪdnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['dʒʌdʒɪz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] ['prɑːstɪtuːt] ['æftər] ['ʌðər]

Yet	they	didn't	listen	to	their	judges	;	for	they	played	the	prostitute	after	other
然而	他们	没有	听	到	他们的	法官	;	为了	他们	玩	这	妓女	后	其他

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

然而，他们却不听从法官的劝告；因为他们如同娼妓一般追随其他神明。

[ænd; ənd] [boʊd] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

and	bowed	themselves	down	to	them	:
和	鞠躬	他们自己	向下	到	他们	:

他们向他们俯伏下拜：

[ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] [ˈkwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [wɔːkt] ,
they turned aside quickly out of the way in which their fathers walked ,
他们 转向 旁边 迅速地 出去 的 这 方式 在 哪个 他们的 父亲们 步行 ,

他们迅速侧身让开，避开父亲们走过的路。

[əuˈbeiŋ] [ðə; ði] [kəˈmændmənts] [ʌv; əv] [ˈjɑːweɪ] ;
obeying the commandments of Yahweh ;
服从 这 诫命 的 耶和华 ;

遵守耶和华的诫命；

[[bʌt; bət]] [ðeɪ] [ˈdɪdnt][duː][soʊ] . - : -
[but] they didn't do so . 002 : 018
[但] 他们 没有 做 所以 . - : -

但他们并没有这样做。002: 018

[wen] [ˈjɑːweɪ] [reɪzd] [ðem; ðəm][ʌp][ˈdʒʌdʒɪz] , [ðen] [ˈjɑːweɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
When Yahweh raised them up judges , then Yahweh was with the judge ,
什么时候 耶和华 提高 他们 向上 法官 , 然后 耶和华 曾是 和 这 法官 ,

耶和华兴起士师的时候，耶和华就与士师同在。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and saved them out of the hand of their enemies all the days of the
和 已保存 他们 出去 的 这 手 的 他们的 敌人 全部 这 天 的 这
[dʒʌdʒ] :
judge :
法官 :

在士师在位期间，他救他们脱离仇敌的手。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [griːvd] [ˈjɑːweɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgroʊnɪŋ] [baɪ][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
for it grieved Yahweh because of their groaning by reason of those who
为了 它 伤心 耶和华 因为 的 他们的 呻吟 经过 原因 的 那些 WHO
[əˈprest] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [vekst] [ðem; ðəm] . - : -
oppressed them and vexed them . 002 : 019
受压迫者 他们 和 烦恼 他们 . - : -

因为耶和华因他们受欺压和折磨而叹息，就忧伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz] [ded] , [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] ,
But it happened , when the judge was dead , that they turned back ,
但 它 发生 , 什么时候 这 法官 曾是 死的 , 那 他们 转向 后退 ,

但法官去世后，他们却回头了。

[ænd; ənd] [delt] [mɔːr] [kəˈrʌptli] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] , [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈʌðər] [gɔdz][tuː; tə] [sɜːrv]
and dealt more corruptly than their fathers , in following other gods to serve
和 已处理 更多的 腐败地 比 他们的 父亲们 , 在 下列的 其他 神 到 服务
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们比他们的父辈更加腐败，追随其他神灵侍奉它们。

[ænd; ənd][tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [siːs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈduːɪŋz] , [nɔːr]
and to bow down to them ; they didn't cease from their doings , nor
和 到 弓 向下 到 他们 ; 他们 没有 停止 从 他们的 行为 , 也不
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈstʌbərn] [wei] . - : -
from their stubborn way . 002 : 020
从 他们的 固执的 方式 . - : -

他们向他们下拜；他们没有停止作恶，也没有改变他们顽固的行事方式。002: 020

[ðə; ði][ˈæŋgər][ʌv; əv] [ˈjɑːweɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɪndld] [əˈgenst] [ˈɪzrɪəl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
The anger of Yahweh was kindled against Israel ; and he said ,
这 愤怒 的 耶和华 曾是 点燃 反对 以色列 ; 和 他 说 ,

耶和华向以色列发怒，说：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [træns'grest] [maɪ] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [aɪ] [kə'mɑ:ndid] [ðer; ðər]

Because	**this**	**nation**	**have**	**transgressed**	**my**	**covenant**	**which**	**I**	**commanded**	**their**
因为	这	国家	有	违反了	我的	盟约	哪个	我	命令	他们的

['fɑ:ðəz] ,

fathers	**,**
父亲们	,

因为这个国家违背了我与他们列祖所立的约，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] ['lisnd] [tu:; tə][maɪ] [vɔɪs] ; - : -

and	**have**	**not**	**listened**	**to**	**my**	**voice**	**;**	**002**	**:**	**021**
和	有	不是	听着	到	我的	嗓音	;	-	:	-

他们没有听我的声音；002:021

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ˌhens'fɔ:rθ] [draɪv] [aʊt] ['eni] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] [ðæt]

I	**also**	**will**	**not**	**henceforth**	**drive**	**out**	**any**	**from**	**before**	**them**	**of**	**the**	**nations**	**that**
我	还	将要	不是	今后	驾驶	出去	任何	从	前	他们	的	这	国家	那

['dʒɔʃwə][left] [wen] [hi:; hi][daɪd] ;

Joshua	**left**	**when**	**he**	**died**	**;**
约书亚	左边	什么时候	他	死亡	;

我以后也不再从他们面前赶走约书亚死后所留下的那些国家中的任何人；

- : - [ðæt] [baɪ][ðem; ðəm][aɪ] [meɪ] [pru:v] ['ɪzrɪəl] ,

002	**:**	**022**	**that**	**by**	**them**	**I**	**may**	**prove**	**Israel**	**,**
-	:	-	那	经过	他们	我	可能	证明	以色列	,

002: 022 以便我藉此证明以色列，

['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['jɑ:weɪ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˌðer'ɪn] , [æz; əz][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [dɪd]

whether	**they**	**will**	**keep**	**the**	**way**	**of**	**Yahweh**	**to**	**walk**	**therein**	**,**	**as**	**their**	**fathers**	**did**
无论	他们	将要	保持	这	方式	的	耶和华	到	走	其中	,	作为	他们的	父亲们	做过

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ,

keep	**it**	**,**
保持	它	,

他们是否会像他们的祖先一样，谨守耶和华的道，行在其中?

[ɔ:r][nɑ:t] . - : -

or	**not**	**.**	**002**	**:**	**023**
或者	不是	.	-	:	-

或者不是。002: 023

[soʊ] ['jɑ:weɪ] [left] [ðoʊz] [neiʃəns] , [wɪ'ðaʊt] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['heɪstɪli] ;

So	**Yahweh**	**left**	**those**	**nations**	**,**	**without**	**driving**	**them**	**out**	**hastily**	**;**
所以	耶和华	左边	那些	国家	,	没有	驾驶	他们	出去	草草	;

所以耶和华没有急忙赶走那些国家，而是任凭他们离开。

['ni:ðər] [dɪ'lɪvərd] [hi:; hi][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒɔʃwə] . - : -

neither	**delivered**	**he**	**them**	**into**	**the**	**hand**	**of**	**Joshua**	**.**	**003**	**:**	**001**
两者都不	发表	他	他们	进入	这	手	的	约书亚	.	-	:	-

他也没有把他们交在约书亚手中。003:001

[naʊ] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][neiʃəns] [wɪtʃ] ['jɑ:weɪ] [left] , [tu:; tə] [pru:v] ['ɪzrɪəl] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Now	**these**	**are**	**the**	**nations**	**which**	**Yahweh**	**left**	**,**	**to**	**prove**	**Israel**	**by**	**them**	**,**
现在	这些	是	这	国家	哪个	耶和华	左边	,	到	证明	以色列	经过	他们	,

耶和华留下这些国家，是为了藉着他们考验以色列。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['meni] [[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]] [æz; əz][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ɔ:l][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv] ['keɪnən] ;

even	**as**	**many**	**[**	**of**	**Israel**	**]**	**as**	**had**	**not**	**known**	**all**	**the**	**wars**	**of**	**Canaan**	**;**
甚至	作为	许多	[	的	以色列	]	作为	有	不是	已知	全部	这	战争	的	迦南	;

甚至连许多以色列人都没有经历过迦南战争；

- : - ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [maɪt] [noʊ] ,

003	**:**	**002**	**only**	**that**	**the**	**generations**	**of**	**the**	**children**	**of**	**Israel**	**might**	**know**	**,**
-	:	-	仅有的	那	这	几代人	的	这	孩子们	的	以色列	可能	知道	,

003: 002 只为使以色列的子孙后代知道，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][wɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] : -

to	teach	them	war	,	at	the	least	such	as	before	knew	nothing	of	it	:	003
到	教	他们	战争	,	在	这	至少	这样的	作为	前	知道	没有什么	的	它	:	-

: -

:	003
:	-

至少要教会他们战争，尤其是那些以前对战争一无所知的人：003: 003

[[ˈneɪmli]] , [ðə; ði][faɪv][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkeɪnəˌnaɪts] , [ænd; ənd]

[	namely	]	,	the	five	lords	of	the	Philistines	,	and	all	the	Canaanites	,	and
[	即	]	,	这	五	领主们	的	这	非利士人	,	和	全部	这	迦南人	,	和

[ðə; ði][saɪˈdoʊniənz] ,

the	Sidonians	,
这	西顿人	,

[即]非利士人的五位首领、所有迦南人和西顿人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhaɪvaɪts] [huː] [lɪvd] [ɑːn] [maʊnt] [ˈlebənɑːn] , [frʌm; frəm] [maʊnt] [ˈbeəl] [ˈhɜːmən] [tuː; tə]

and	the	Hivites	who	lived	on	Mount	Lebanon	,	from	Mount	Baal	Hermon	to
和	这	希未人	WHO	居住地	在	山	黎巴嫩	,	从	山	巴力	赫尔蒙	到

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈhɑːmæθ] . - : -

the	entrance	of	Hamath	.	003	:	004
这	入口	的	哈马斯	.	-	:	-

还有居住在黎巴嫩山上的希未人，从巴力黑门山到哈马的入口。003: 004

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [[left]] , [tuː; tə] [pruːv] [ˈɪzrɪəl] [baɪ][ðem; ðəm] ,

They	were	[	left	]	,	to	prove	Israel	by	them	,
他们	是	[	左边	]	,	到	证明	以色列	经过	他们	,

他们被留下来，是为了证明以色列的合法性。

[tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændmənts] [ʌv; əv] [ˈjɑːweɪ] ,

to	know	whether	they	would	listen	to	the	commandments	of	Yahweh	,
到	知道	无论	他们	会	听	到	这	诫命	的	耶和华	,

想知道他们是否会听从耶和华的诫命，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [baɪ][ˈmoʊzəs] . - : -

which	he	commanded	their	fathers	by	Moses	.	003	:	005
哪个	他	命令	他们的	父亲们	经过	摩西	.	-	:	-

这是他通过摩西吩咐他们祖先的。003: 005

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkeɪnəˌnaɪts] , [ðə; ði] [ˈhɪˌtaɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	children	of	Israel	lived	among	the	Canaanites	,	the	Hittites	,	and	the
这	孩子们	的	以色列	居住地	之中	这	迦南人	,	这	赫梯人	,	和	这

[ˈæməˌraɪt] ,

Amorites	,
亚摩利人	,

以色列人居住在迦南人、赫梯人和亚摩利人中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɛrɪˌzaɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhaɪvaɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɛbjʊˌsaɪts] : - : -

and	the	Perizzites	,	and	the	Hivites	,	and	the	Jebusites	:	003	:	006
和	这	佩里齐特	,	和	这	希未人	,	和	这	耶布斯人	:	-	:	-

还有比利洗人、希未人、耶布斯人：003: 006

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈdɔtɜːz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [waɪvz] ,

and	they	took	their	daughters	to	be	their	wives	,
和	他们	采取	他们的	女儿们	到	是	他们的	妻子们	,

他们娶了他们的女儿为妻。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɔtɜ-z] [tu:; tə][ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ðer; ðər][gɔdz] . - :

and	gave	their	own	daughters	to	their	sons	and	served	their	gods	.	003	:
和	给予	他们的	自己的	女儿们	到	他们的	儿子们	和	服务	他们的	神	.	-	:

-

007
-

并将自己的女儿嫁给自己的儿子，侍奉他们的神明。003: 007

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['jɑ:weɪ] ,

The	children	of	Israel	did	that	which	was	evil	in	the	sight	of	Yahweh	,
这	孩子们	的	以色列	做过	那	哪个	曾是	邪恶的	在	这	视线	的	耶和华	,

以色列人行了耶和华眼中看为恶的事，

[ænd; ənd][fər'gɑ:t] ['jɑ:weɪ] [ðer; ðər][gɑ:d] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['beəl] [ænd; ənd][ðə; ði] - .

and	forgot	Yahweh	their	God	,	and	served	the	Baals	and	the	Asheroth	.
和	忘了	耶和华	他们的	上帝	,	和	服务	这	巴尔斯	和	这	-	.

- : -

003	:	008
-	:	-

他们忘记了耶和华他们的神，去事奉巴力和亚舍拉。003: 008

['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] ['jɑ:weɪ] [wʌz; wəz] ['kɪndld] [ə'genst] ['ɪzrɪəl] ,

Therefore	the	anger	of	Yahweh	was	kindled	against	Israel	,
所以	这	愤怒	的	耶和华	曾是	点燃	反对	以色列	,

因此，耶和华向以色列发怒。

[ænd; ənd][hi:; hi][soʊld][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [kʊʃən] - [kɪŋ] [ʌv; əv]

and	he	sold	them	into	the	hand	of	Cushan	Rishathaim	king	of
和	他	卖	他们	进入	这	手	的	库山	-	国王	的

[,mesəpə'teimiə] :

Mesopotamia	:
美索不达米亚	:

他把他们卖给了美索不达米亚王古珊·利沙帖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [sɜ:rvd] [kʊʃən] - [eɪt] ['jɪrz] . - : -

and	the	children	of	Israel	served	Cushan	Rishathaim	eight	years	.	003	:	009
和	这	孩子们	的	以色列	服务	库山	-	八	年	.	-	:	-

以色列人服侍古珊·利沙帖八年。003: 009

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [kraɪd][tu:; tə] ['jɑ:weɪ] ,

When	the	children	of	Israel	cried	to	Yahweh	,
什么时候	这	孩子们	的	以色列	哭	到	耶和华	,

当以色列人向耶和华呼求的时候，

['jɑ:weɪ] [reɪzd] [ʌp][ə; eɪ]['seɪvjər][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [hu:] [seɪvd] [ðem; ðəm] ,

Yahweh	raised	up	a	savior	to	the	children	of	Israel	,	who	saved	them	,
耶和华	提高	向上	一个	救主	到	这	孩子们	的	以色列	,	WHO	已保存	他们	,

耶和华为以色列人兴起了一位救主，他拯救了他们。

['i:v(ə)n] ['ɒθni:əl] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['ki:nɑ:z] , ['keɪləbz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] . - : -

even	Othniel	the	son	of	Kenaz	,	Caleb's	younger	brother	.	003	:	010
甚至	奥斯尼尔	这	儿子	的	凯纳兹	,	卡莱布的	年轻	兄弟	.	-	:	-

甚至连迦勒的弟弟基纳斯的儿子俄陀聂也是。003: 010

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['jɑ:weɪ] [keɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌdʒd] ['ɪzrɪəl] ; [ænd; ənd][hi:; hi][went]

The	Spirit	of	Yahweh	came	on	him	,	and	he	judged	Israel	;	and	he	went
这	精神	的	耶和华	来了	在	他	,	和	他	评判	以色列	;	和	他	去

[aʊt][tu:; tə][wɔ:r] ,

out	to	war	,
出去	到	战争	,

耶和华的灵降在他身上，他就作以色列的士师；他出去打仗，

[ænd; ənd] ['jɑːweɪ] [dɪ'lɪvərd] [kʊʃən] - [kɪŋ] [ʌv; əv][,mesəpə'teimiə]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] :
and **Yahweh** **delivered** **Cushan** **Rishathaim** **king** **of** **Mesopotamia** **into** **his** **hand** **:**
和 耶和华 发表 库山 - 国王 的 美索不达米亚 进入 他的 手 :

耶和华将美索不达米亚王古珊利沙帖交在他手中:

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [pri'veild] [ə'genst] [kʊʃən] - . - : -
and **his** **hand** **prevailed** **against** **Cushan** **Rishathaim** **.** **003** **:** **011**
和 他的 手 最终获胜 反对 库山 - . - : -

他战胜了古珊·利沙帖。003:011

[ðə; ði][lænd][hæd; həd][rest] ['fɔːrti] ['jɪrz] .
The **land** **had** **rest** **forty** **years** **.**
这 土地 有 休息 四十 年 .

这片土地沉寂了四十年。

['ɒθniːəl] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['kiːnɑːz][daɪd] .
Othniel **the** **son** **of** **Kenaz** **died** **.**
奥斯尼尔 这 儿子 的 凯纳兹 死亡 .

基纳斯的儿子俄陀聂去世了。

- : - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ə'gen] [dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
003 **:** **012** **The** **children** **of** **Israel** **again** **did** **that** **which** **was** **evil** **in** **the** **sight** **of**
- : - 这 孩子们 的 以色列 再次 做过 那 哪个 曾是 邪恶的 在 这 视线 的
['jɑːweɪ] :
Yahweh **:**
耶和华 :

003: 012 以色列人又行耶和华眼中看为恶的事:

[ænd; ənd] ['jɑːweɪ] ['streŋθnd] ['ɛglən][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['moʊæb] [ə'genst] ['ɪzrɪəl] ,
and **Yahweh** **strengthened** **Eglon** **the** **king** **of** **Moab** **against** **Israel** **,**
和 耶和华 加强 埃格隆 这 国王 的 摩押 反对 以色列 ,

耶和华使摩押王伊矶伦的力量增强，以对抗以色列。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['jɑːweɪ] . - :
because **they** **had** **done** **that** **which** **was** **evil** **in** **the** **sight** **of** **Yahweh** **.** **003** **:**
因为 他们 有 完毕 那 哪个 曾是 邪恶的 在 这 视线 的 耶和华 . - :
-
013
-

因为他们行了耶和华眼中看为恶的事。003: 013

[hiː; hi] ['gæðərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] [ænd; ənd]['æməlek] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
He **gathered** **to** **him** **the** **children** **of** **Ammon** **and** **Amalek** **;** **and** **he**
他 聚集 到 他 这 孩子们 的 阿蒙 和 阿玛力克 ; 和 他
[went][ænd; ənd] [strʌk] ['ɪzrɪəl] ,
went **and** **struck** **Israel** **,**
去 和 击 以色列 ,

他聚集了亚扪人和亚玛力人，然后去攻打以色列人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][pɑːm] [triːz] . - : -
and **they** **possessed** **the** **city** **of** **palm** **trees** **.** **003** **:** **014**
和 他们 拥有 这 城市 的 棕榈 树木 . - : -

他们拥有棕榈树之城。003:014

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [sɜːrvd] ['ɛglən][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['moʊæb] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] . - : -
The **children** **of** **Israel** **served** **Eglon** **the** **king** **of** **Moab** **eighteen** **years** **.** **003** **:** **015**
这 孩子们 的 以色列 服务 埃格隆 这 国王 的 摩押 十八 年 . - : -

以色列人侍奉摩押王伊矶伦十八年。003: 015

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [kraɪd] [tuː; tə] ['jɑːweɪ] , ['jɑːweɪ] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ]

But	when	the	children	of	Israel	cried	to	Yahweh	,	Yahweh	raised	them	up	a
但	什么时候	这	孩子们	的	以色列	哭	到	耶和华	,	耶和华	提高	他们	向上	一个

['seɪvjər] ,

savior	,
救主	,

但当以色列人向耶和华呼求时，耶和华为他们兴起了一位救主。

[ɛ'hʌd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['geɪrɑː] , [ðə; ði] ['bɛndʒəˌmaɪt] , [ə; eɪ] [mæn] [left] - ['hændɪd] .

Ehud	the	son	of	Gera	,	the	Benjamite	,	a	man	left	-	handed	.
埃胡德	这	儿子	的	格拉	,	这	便雅悯	,	一个	男人	左边	-	递交	.

基拉的儿子以笏，便雅悯人，是个左撇子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [sent] ['trɪbjuːt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɛglən] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['moʊæb] . - :

The	children	of	Israel	sent	tribute	by	him	to	Eglon	the	king	of	Moab	.	003	:
这	孩子们	的	以色列	发送	贡	经过	他	到	埃格隆	这	国王	的	摩押	.	-	:

-

016
-

以色列人藉着他向摩押王伊矶伦进贡。003: 016

[ɛ'hʌd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ə; eɪ] ['kjuːbɪt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ;

Ehud	made	him	a	sword	which	had	two	edges	,	a	cubit	in	length	;
埃胡德	制成	他	一个	剑	哪个	有	二	边缘	,	一个	肘尺	在	长度	;

以笏为他造了一把两刃的剑，长一肘；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['gɜːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] .

and	he	girded	it	under	his	clothing	on	his	right	thigh	.
和	他	加固	它	在下面	他的	衣服	在	他的	正确的	大腿	.

他把它绑在右大腿上的衣服下面。

- : - [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['ɛglən] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['moʊæb] :

003	:	017	He	offered	the	tribute	to	Eglon	king	of	Moab	:
-	:	-	他	提供	这	贡	到	埃格隆	国王	的	摩押	:

003: 017 他向摩押王伊矶伦献上贡品：

[naʊ] ['ɛglən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [fæt] [mæn] . - : -

now	Eglon	was	a	very	fat	man	.	003	:	018
现在	埃格隆	曾是	一个	非常	胖的	男人	.	-	:	-

埃格隆是个非常胖的人。003:018

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] ,

When	he	had	made	an	end	of	offering	the	tribute	,
什么时候	他	有	制成	一个	结尾	的	提供	这	贡	,

当他献完贡品后，

[hiː; hi] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] . - : -

he	sent	away	the	people	who	bore	the	tribute	.	003	:	019
他	发送	离开	这	人们	WHO	钻孔	这	贡	.	-	:	-

他遣走了运送贡品的人。003:019

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪm'self] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwɔːriːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [baɪ] ['gɪlgæl] , [ænd; ənd]

But	he	himself	turned	back	from	the	quarries	that	were	by	Gilgal	,	and
但	他	他自己	转向	后退	从	这	采石场	那	是	经过	吉尔伽	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

但他自己却从吉甲附近的采石场折返回来，说道：

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['erənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [kɪŋ] .

I	have	a	secret	errand	to	you	,	king	.
我	有	一个	秘密	差事	到	你	,	国王	.

国王陛下，我有一件秘密的事情要交给您。

[hiː; hi] [sed] , [kiːp] ['saɪləns] .

He	said	,	Keep	silence	.
他	说	,	保持	沉默	.

他说："保持安静。"

[ɔːl] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . - : -

All	who	stood	by	him	went	out	from	him	.	003	:	020
全部	WHO	站立	经过	他	去	出去	从	他	.	-	:	-

所有站在他身边的人都离开了他。003: 020

[ɛˈhʌd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪmˈself] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] ['ʌpər] [ruːm] .

Ehud	came	to	him	;	and	he	was	sitting	by	himself	alone	in	the	cool	upper	room	.
埃胡德	来了	到	他	;	和	他	曾是	坐着	经过	他自己	独自的	在	这	凉爽的	上	房间	.

以笏来到他那里，发现他独自一人坐在凉爽的楼上房间里。

[ɛˈhʌd] [sed] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə][juː; jʊ] .

Ehud	said	,	I	have	a	message	from	God	to	you	.
埃胡德	说	,	我	有	一个	信息	从	上帝	到	你	.

以笏说："我奉上帝之命要告诉你。"

[hiː; hi][əˈroʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] . - : -

He	arose	out	of	his	seat	.	003	:	021
他	出现	出去	的	他的	座位	.	-	:	-

他从座位上站了起来。003:021

[ɛˈhʌd] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] ,

Ehud	put	forth	his	left	hand	,	and	took	the	sword	from	his	right	thigh	,
埃胡德	放	前进	他的	左边	手	,	和	采取	这	剑	从	他的	正确的	大腿	,

以笏伸出左手，从右腿上拔出剑来。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] : - : - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæft]['ɔːlsoʊ] [went] [ɪn]['æftər]

and	thrust	it	into	his	body	:	003	:	022	and	the	haft	also	went	in	after
和	推力	它	进入	他的	身体	:	-	:	-	和	这	半柄	还	去	在	后

[ðə; ðɪ] [bleɪd] ;

the	blade	;
这	刀刃	;

并将其刺入他的身体：003:022，刀柄也随着刀刃刺入；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fæt][kloʊzd][ɑːn][ðə; ðɪ] [bleɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [drɔː] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] [aʊt][ʌv; əv]

and	the	fat	closed	on	the	blade	,	for	he	didn't	draw	the	sword	out	of
和	这	胖的	关闭	在	这	刀刃	,	为了	他	没有	画	这	剑	出去	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;

his	body	;
他的	身体	;

脂肪紧紧包裹住刀刃，因为他没有将剑从体内拔出；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt][bɪˈhaɪnd] . - : -

and	it	came	out	behind	.	003	:	023
和	它	来了	出去	在后面	.	-	:	-

结果它落后了。003:023

[ðen] [ɛˈhʌd] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [ruːm] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Then	Ehud	went	forth	into	the	porch	,	and	shut	the	doors	of	the	upper	room	on	him	,
然后	埃胡德	去	前进	进入	这	门廊	,	和	关闭	这	门	的	这	上	房间	在	他	,

于是以笏走到门廊，把楼上房间的门关上了。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ðem; ðəm] . - : -
and locked them . 003 : 024
和 已锁定 他们 . - : -

并将它们锁了起来。003: 024

[naʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] , [ænd; ənd]
Now when he was gone out , his servants came ; and they saw , and
现在 什么时候 他 曾是 已消失 出去 , 他的 仆人 来了 ; 和 他们 锯 , 和
[bɪ'hoʊld] ,
behold ,
看哪 ,

他出去后，他的仆人来了；他们看见，只见

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] [wɜːr; wər] [lɔkt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,
the doors of the upper room were locked ; and they said ,
这 门 的 这 上 房间 是 已锁定 ; 和 他们 说 ,

楼上房间的门都锁上了；他们说：

['ʃʊrli] [hiː; hi][ɪz] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] . - : -
Surely he is covering his feet in the upper chamber . 003 : 025
一定 他 是 覆盖 他的 脚 在 这 上 房间 . - : -

他肯定是在上层房间里盖着脚。003:025

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz]
They waited until they were ashamed ; and behold , he didn't open the doors
他们 等待 直到 他们 是 羞愧 ; 和 看哪 , 他 没有 打开 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] :
of the upper room :
的 这 上 房间 :

他们等到感到羞愧，才发现他并没有打开楼上房间的门。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd]['oʊpənd] [[ðem; ðəm]] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,
therefore they took the key , and opened [them] , and behold ,
所以 他们 采取 这 钥匙 , 和 打开 [他们] , 和 看哪 ,

于是他们取了钥匙，打开了它们，瞧！

[ðer; ðər][lɔːrd][wʌz; wəz]['fɔːlən] [daʊn] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] . - : -
their lord was fallen down dead on the earth . 003 : 026
他们的 主 曾是 倒下 向下 死的 在 这 地球 . - : -

他们的主倒在地上，死了。003: 026

[ɛ'hʌd] [ɪ'skeɪpt] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kwɔːriːz] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]
Ehud escaped while they waited , and passed beyond the quarries , and escaped
埃胡德 逃脱 尽管 他们 等待 , 和 通过了 超过 这 采石场 , 和 逃脱
[tuː; tə] - . - : -
to Seirah . 003 : 027
到 - . - : -

趁他们等待的时候，以笏逃走了，他越过采石场，逃到了西拉。003: 027

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ðæt] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɪl]
It happened , when he had come , that he blew a trumpet in the hill
它 发生 , 什么时候 他 有 来 , 那 他 吹 一个 喇叭 在 这 爬坡道
['kʌntri] [ʌv; əv] ['iːfreiim] ;
country of Ephraim ;
国家 的 以法莲 ;

他来到以法莲山地的时候，碰巧吹响了号角；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] ,

and	the	children	of	Israel	went	down	with	him	from	the	hill	country	,
和	这	孩子们	的	以色列	去	向下	和	他	从	这	爬坡道	国家	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . - : -

and	he	before	them	.	003	:	028
和	他	前	他们	.	-	:	-

以色列人与他一同从山地下去，他走在他们前面。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['fɑːloʊ] ['æftər][ˌem 'iː] ;

He	said	to	them	,	Follow	after	me	;
他	说	到	他们	,	跟随	后	我	;

他对他们说：“你们跟从我。”

[fɔːr; fər] ['jɑːweɪ] [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [jʊr; jər] ['enəmi] [ðə; ði]['moʊəˌbaɪts]['ɪntuː][jʊr; jər][hænd] .

for	Yahweh	has	delivered	your	enemies	the	Moabites	into	your	hand	.
为了	耶和华	有	发表	你的	敌人	这	摩押人	进入	你的	手	.

因为耶和华已将你的仇敌摩押人交在你手中。

[ðeɪ] [went] [daʊn] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] [ə'genst] [ðə; ði]

They	went	down	after	him	,	and	took	the	fords	of	the	Jordan	against	the
他们	去	向下	后	他	,	和	采取	这	福特	的	这	约旦	反对	这

['moʊəˌbaɪts] ,

Moabites	,
摩押人	,

他们跟随他下去，夺取了约旦河的渡口，与摩押人作战。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] . - : -

and	didn't	allow	a	man	to	pass	over	.	003	:	029
和	没有	允许	一个	男人	到	经过	超过	.	-	:	-

并且不让一个人过去。003: 029

[ðeɪ] [strʌk] [ʌv; əv]['moʊæb][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['evri] ['lʌsti] [mæn] ,

They	struck	of	Moab	at	that	time	about	ten	thousand	men	,	every	lusty	man	,
他们	击	的	摩押	在	那	时间	关于	十	千	男人	,	每一个	好色的	男人	,

当时他们攻打摩押城，约有一万名壮汉，都是身强力壮的男子。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ʌv; əv]['vælər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'skeɪpt] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] . - : -

and	every	man	of	valor	;	and	there	escaped	not	a	man	.	003	:	030
和	每一个	男人	的	勇气	;	和	那里	逃脱	不是	一个	男人	.	-	:	-

所有英勇的战士都在那里；没有一个逃脱。003:030

[soʊ]['moʊæb][wʌz; wəz] [səb'duːd] [ðæt] [deɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

So	Moab	was	subdued	that	day	under	the	hand	of	Israel	.
所以	摩押	曾是	低沉的	那	天	在下面	这	手	的	以色列	.

于是，摩押在那一天被以色列人征服了。

[ðə; ði][lænd][hæd; həd][rest] ['eɪti] ['jɪrz] . - : -

The	land	had	rest	eighty	years	.	003	:	031
这	土地	有	休息	八十	年	.	-	:	-

这片土地沉寂了八十年。003:031

['æftər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ʃæmgɑːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['ænɑːθ] ,

After	him	was	Shamgar	the	son	of	Anath	,
后	他	曾是	沙姆加尔	这	儿子	的	阿纳斯	,

他之后是阿纳特的儿子珊迦尔。

[huː] [strʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [sɪks] ['hʌndrəd] [men][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːksgoʊd] : [ænd; ənd][hiː; hi]

who	struck	of	the	Philistines	six	hundred	men	with	an	oxgoad	:	and	he
WHO	击	的	这	非利士人	六	百	男人	和	一个	牛虻	:	和	他

['ɔːlsoʊ] [seɪvd] ['ɪzrɪəl] . - : -

also	saved	Israel	.	004	:	001
还	已保存	以色列	.	-	:	-

他用赶牛杆击杀了六百名非利士人，并且拯救了以色列。004:001

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ə'gen] [dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['jɑ:weɪ] ,

The	children	of	Israel	again	did	that	which	was	evil	in	the	sight	of	Yahweh	,
这	孩子们	的	以色列	再次	做过	那	哪个	曾是	邪恶的	在	这	视线	的	耶和华	,

以色列人又行耶和华眼中看为恶的事，

[wen] [ɛ'hʌd][wʌz; wəz] [ded] . - : -

when	Ehud	was	dead	.	004	:	002
什么时候	埃胡德	曾是	死的	.	-	:	-

以笏死后。004:002

['jɑ:weɪ] [soʊld][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒeɪbɪn] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['keɪnən] , [hu:] ['reɪnd] [ɪn]

Yahweh	sold	them	into	the	hand	of	Jabin	king	of	Canaan	,	who	reigned	in
耶和华	卖	他们	进入	这	手	的	贾宾	国王	的	迦南	,	WHO	统治	在

[hɑ:'zɔ:] ;

Hazor	;
哈佐尔	;

耶和华将他们交在迦南王耶宾手中，耶宾当时在夏琐作王；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [hu:z] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz]['sisərə] , [hu:] [lɪvd] [ɪn] [hærəʃɛθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz]

the	captain	of	whose	army	was	Sisera	,	who	lived	in	Harosheth	of	the	Gentiles
这	队长	的	谁	军队	曾是	西塞拉	,	WHO	居住地	在	哈罗舍	的	这	外邦人

. - : -

.	004	:	003
.	-	:	-

他的军队统帅是西西拉，住在外邦人的哈罗设。004: 003

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [kraɪd][tu:; tə] ['jɑ:weɪ] : [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][naɪn] ['hʌndrəd] ['tʃæri:əts]

The	children	of	Israel	cried	to	Yahweh	:	for	he	had	nine	hundred	chariots
这	孩子们	的	以色列	哭	到	耶和华	:	为了	他	有	九	百	战车

[ʌv; əv]['aɪərn] ;

of	iron	;
的	铁	;

以色列人向耶和华呼求，因为他有九百辆铁战车；

[ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [hi:; hi] ['maɪtɪli] [ə'prest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . - : -

and	twenty	years	he	mightily	oppressed	the	children	of	Israel	.	004	:	004
和	二十	年	他	非常	受压迫者	这	孩子们	的	以色列	.	-	:	-

他残暴地压迫以色列人长达二十年。

[naʊ] ['debrə; 'debərə] , [ə; eɪ] ['prɑ:fɪtəs] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] - , [ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒd] ['ɪzrɪəl] [æt; ət]

Now	Deborah	,	a	prophetess	,	the	wife	of	Lappidoth	,	she	judged	Israel	at
现在	黛博拉	,	一个	女先知	,	这	妻子	的	-	,	她	评判	以色列	在

[ðæt] [taɪm] . - : -

that	time	.	004	:	005
那	时间	.	-	:	-

当时，女先知底波拉，拉比多的妻子，作以色列的士师。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði][pɑ:m] [tri:] [ʌv; əv]['debrə; 'debərə] [bɪ'twi:n] ['rɑ:mə] [ænd; ənd] [be'θel] [ɪn][ðə; ði]

She	lived	under	the	palm	tree	of	Deborah	between	Ramah	and	Bethel	in	the
她	居住地	在下面	这	棕榈	树	的	黛博拉	之间	拉玛	和	伯特利	在	这

[hɪl] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['i:freiim] :

hill	country	of	Ephraim	:
爬坡道	国家	的	以法莲	:

她住在以法莲山地拉玛和伯特利之间的底波拉棕榈树下：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['dʒʌdʒmənt] . - : -

and	the	children	of	Israel	came	up	to	her	for	judgment	.	004	:	006
和	这	孩子们	的	以色列	来了	向上	到	她	为了	判断	.	-	:	-

以色列人来到她那里，求她施行审判。004: 006

[ʃiː; ʃi] [sent] [ænd; ənd] [kɔːld] ['beəræk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə'binəu,æm] [aʊt] [ʌv; əv] [kɛdɪʃ] ['næftəlai] ,

She	sent	and	called	Barak	the	son	of	Abinoam	out	of	Kedesh	Naphtali	,
她	发送	和	称为	巴拉克	这	儿子	的	阿比诺姆	出去	的	凯德什	拿弗他利	,

她派人从拿弗他利基低斯召来亚比挪庵的儿子巴拉。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['hæznt] ['jɑːweɪ] , [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [kə'mɑːndid] ,

and	said	to	him	,	Hasn't	Yahweh	,	the	God	of	Israel	,	commanded	,
和	说	到	他	,	还没有	耶和华	,	这	上帝	的	以色列	,	命令	,

并对他说："耶和华以色列的上帝岂没有吩咐过吗？"

[['seɪɪŋ]] , [gəʊ] [ænd; ənd] [drɔː] [tuː; tə] [maʊnt] ['teɪbər] ,

[	saying	]	,	Go	and	draw	to	Mount	Tabor	,
[	说	]	,	去	和	画	到	山	塔博尔	,

[说]，去塔博尔山，

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['næftəlai] [ænd; ənd]

and	take	with	you	ten	thousand	men	of	the	children	of	Naphtali	and
和	拿	和	你	十	千	男人	的	这	孩子们	的	拿弗他利	和

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['zebjulən; zə'bjuː-] ?

of	the	children	of	Zebulun	?
的	这	孩子们	的	西布伦	?

你们要带上拿弗他利和西布伦子孙中的一万名男子吗?

- : - [aɪ] [wɪl] [drɔː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [kɪ'ʃɒn] , ['sisərə] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

004	:	007	I	will	draw	to	you	,	to	the	river	Kishon	,	Sisera	,	the	captain	of
-	:	-	我	将要	画	到	你	,	到	这	河	基顺	,	西塞拉	,	这	队长	的

- ['ɑːrmi] ,

Jabin's	army	,
-	军队	,

004: 007 我要把耶宾军队的元帅西西拉带到你们那里，到基顺河边。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌltɪtuːd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [jʊr; jər]

with	his	chariots	and	his	multitude	;	and	I	will	deliver	him	into	your
和	他的	战车	和	他的	民众	;	和	我	将要	递送	他	进入	你的

[hænd] . - : -

hand	.	004	:	008
手	.	-	:	-

连同他的战车和军队；我必将他交在你手中。004: 008

['beəræk] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] ;

Barak	said	to	her	,	If	you	will	go	with	me	,	then	I	will	go	;
巴拉克	说	到	她	,	如果	你	将要	去	和	我	,	然后	我	将要	去	;

巴拉克对她说："如果你愿意和我一起去，那么我就去。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gəʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gəʊ] . - : -

but	if	you	will	not	go	with	me	,	I	will	not	go	.	004	:	009
但	如果	你	将要	不是	去	和	我	,	我	将要	不是	去	.	-	:	-

但如果你不跟我一起去，我也不去。004:009

[ʃiː; ʃi] [sed] , [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [gəʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] : [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

She	said	,	I	will	surely	go	with	you	:	notwithstanding	,
她	说	,	我	将要	一定	去	和	你	:	虽然	,

她说："我一定会和你一起去：尽管如此....."

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ;

the	journey	that	you	take	shall	not	be	for	your	honor	;
这	旅行	那	你	拿	将	不是	是	为了	你的	荣誉	;

你所踏上的旅程，并非为了你的荣耀；

[fɔːr; fər] ['jɑːweɪ] [wɪl] [sel] ['sisərə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

for	Yahweh	will	sell	Sisera	into	the	hand	of	a	woman	.
为了	耶和华	将要	卖	西塞拉	进入	这	手	的	一个	女士	.

因为耶和华必将西西拉交在一个女人手里。

['debrə; 'debərə][ə'roʊz] , [ænd; ənd][went][wɪð; wɪθ]['beəræk][tu:; tə] [kɛdɪʃ] . - : -

Deborah	arose	,	and	went	with	Barak	to	Kedesh	.	004	:	010
黛博拉	出现	,	和	去	和	巴拉克	到	凯德什	.	-	:	-

底波拉起身，与巴拉一同往基低斯去。004: 010

['beəræk] [kɔ:ld] ['zebjulən; zə'bju:-][ænd; ənd] ['næftəlai] [tə'geðər] [tu:; tə] [kɛdɪʃ] ;

Barak	called	Zebulun	and	Naphtali	together	to	Kedesh	;
巴拉克	称为	西布伦	和	拿弗他利	一起	到	凯德什	;

巴拉召集西布伦和拿弗他利一起到基低斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [ʌp] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] : [ænd; ənd]['debrə; 'debərə] [went] [ʌp]

and	there	went	up	ten	thousand	men	at	his	feet	:	and	Deborah	went	up
和	那里	去	向上	十	千	男人	在	他的	脚	:	和	黛博拉	去	向上

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . - : -

with	him	.	004	:	011
和	他	.	-	:	-

有一万人跟随他上去；底波拉也与他同去。004: 011

[naʊ] ['hi:bɜ˞] [ðə; ði]['ki:ˌnaɪt][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['ki:ˌnaɪts] ,

Now	Heber	the	Kenite	had	separated	himself	from	the	Kenites	,
现在	希伯	这	基尼特人	有	分开	他自己	从	这	基尼特人	,

那时，基尼人希伯已经与基尼人分开了。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hoʊbæb][ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

even	from	the	children	of	Hobab	the	brother	-	in	-	law	of	Moses	,
甚至	从	这	孩子们	的	霍巴布	这	兄弟	-	在	-	法律	的	摩西	,

甚至出自摩西的姐夫何巴的子孙，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][tent][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][oʊk][ɪn] - , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ]

and	had	pitched	his	tent	as	far	as	the	oak	in	Zaanannim	,	which	is	by
和	有	投球	他的	帐篷	作为	远的	作为	这	橡木	在	-	,	哪个	是	经过

[kɛdɪʃ] . - : -

Kedesh	.	004	:	012
凯德什	.	-	:	-

他在扎纳尼姆的橡树旁搭起了帐篷，那橡树就在基得斯附近。004: 012

[ðeɪ] [toʊld]['sisərə] [ðæt] ['beəræk][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə'binəu,æm][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [maʊnt] ['teɪbər]

They	told	Sisera	that	Barak	the	son	of	Abinoam	was	gone	up	to	Mount	Tabor
他们	讲述	西塞拉	那	巴拉克	这	儿子	的	阿比诺姆	曾是	已消失	向上	到	山	塔博尔

. - : -

.	004	:	013
.	-	:	-

他们告诉西西拉，亚比挪庵的儿子巴拉已经上他泊山去了。004: 013

['sisərə] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['tʃæri:əts] , ['i:v(ə)n][naɪn] ['hʌndrəd] ['tʃæri:əts] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

Sisera	gathered	together	all	his	chariots	,	even	nine	hundred	chariots	of	iron	,
西塞拉	聚集	一起	全部	他的	战车	,	甚至	九	百	战车	的	铁	,

西西拉集结了他所有的战车，足足有九百辆铁战车。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [hærəʃɛθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	the	people	who	were	with	him	,	from	Harosheth	of	the
和	全部	这	人们	WHO	是	和	他	,	从	哈罗舍	的	这

['dʒentailz] , [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] [kɪ'ʃɒn] . - : -

Gentiles	,	to	the	river	Kishon	.	004	:	014
外邦人	,	到	这	河	基顺	.	-	:	-

所有跟随他的人，从外邦人的哈罗设，直到基顺河。004: 014

['debrə; 'debərə] [sed] [tu:; tə]['beəræk] , [ʌp] ;

Deborah	said	to	Barak	,	Up	;
黛博拉	说	到	巴拉克	,	向上	;

黛博拉对巴拉克说："起来。"

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['jɑːweɪ] [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] ['sisərə]['ɪntuː][jʊr; jər][hænd] ;

for	this	is	the	day	in	which	Yahweh	has	delivered	Sisera	into	your	hand	;
为了	这	是	这	天	在	哪个	耶和华	有	发表	西塞拉	进入	你的	手	;

因为今天耶和华已将西西拉交在你手里；

['hæznt] ['jɑːweɪ] [gɔːn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ?

hasn't	Yahweh	gone	out	before	you	?
还没有	耶和华	已消失	出去	前	你	?

难道耶和华没有先于你们出去吗?

[soʊ]['beəræk] [went] [daʊn] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['teɪbər] , [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['æftər][hɪm; ɪm] .

So	Barak	went	down	from	Mount	Tabor	,	and	ten	thousand	men	after	him	.
所以	巴拉克	去	向下	从	山	塔博尔	,	和	十	千	男人	后	他	.
-	:	-												
004	:	015												
-	:	-												

于是巴拉克从他泊山下来，后面跟着一万个人。

['jɑːweɪ] [kən'fjuːzd] ['sisərə] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

Yahweh	confused	Sisera	,	and	all	his	chariots	,	and	all	his	army	,
耶和华	使困惑	西塞拉	,	和	全部	他的	战车	,	和	全部	他的	军队	,

耶和华使西西拉和他的所有战车、所有军队都惊慌失措。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [bɪ'fɔːr] ['beəræk] ; [ænd; ənd]['sisərə] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

with	the	edge	of	the	sword	before	Barak	;	and	Sisera	alighted	from	his
和	这	边缘	的	这	剑	前	巴拉克	;	和	西塞拉	下车	从	他的

['tʃæriət] ,

chariot	,
战车	,

巴拉克面前摆着剑刃；西西拉下了战车。

[ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] . - : -

and	fled	away	on	his	feet	.	004	:	016
和	逃亡	离开	在	他的	脚	.	-	:	-

他徒步逃走了。004:016

[bʌt; bət]['beəræk] [pər'suːd] ['æftər][ðə; ði] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['ɑːrmi] , [tuː; tə] [hærəʃɛθ]

But	Barak	pursued	after	the	chariots	,	and	after	the	army	,	to	Harosheth
但	巴拉克	追击	后	这	战车	,	和	后	这	军队	,	到	哈罗舍

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] :

of	the	Gentiles	:
的	这	外邦人	:

但巴拉克追赶战车和军队，直到外邦人的哈罗设那里：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['sisərə] [fel] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ;

and	all	the	army	of	Sisera	fell	by	the	edge	of	the	sword	;
和	全部	这	军队	的	西塞拉	跌倒	经过	这	边缘	的	这	剑	;

西西拉的全军都倒在了刀下；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][left] . - : -

there	was	not	a	man	left	.	004	:	017
那里	曾是	不是	一个	男人	左边	.	-	:	-

一个男人都没剩下。004:017

[haʊ'evər] ['sisərə] [fled] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv]['dʒeiəl][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['hiːbɚ]

However	Sisera	fled	away	on	his	feet	to	the	tent	of	Jael	the	wife	of	Heber
然而	西塞拉	逃亡	离开	在	他的	脚	到	这	帐篷	的	雅埃尔	这	妻子	的	希伯

[ðə; ði]['kiːˌnaɪt] ;

the	Kenite	;
这	基尼特人	;

然而，西西拉却步行逃到了基尼人希伯的妻子雅亿的帐篷里；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒeɪbɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɑːˈzɔː][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

for	there	was	peace	between	Jabin	the	king	of	Hazor	and	the	house
为了	那里	曾是	和平	之间	贾宾	这	国王	的	哈佐尔	和	这	房子

[ʌv; əv] [ˈhiːbɝ] [ðə; ði][ˈkiːˌnaɪt] . - : -

of	Heber	the	Kenite	.	004	:	018
的	希伯	这	基尼特人	.	-	:	-

因为夏琐王耶宾与基尼人希伯家之间有和平。004: 018

[ˈdʒeiəl] [went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˈsisərə] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tɜːrn][ɪn] , [maɪ][lɔːrd] ,

Jael	went	out	to	meet	Sisera	,	and	said	to	him	,	Turn	in	,	my	lord	,
雅埃尔	去	出去	到	见面	西塞拉	,	和	说	到	他	,	转动	在	,	我的	主	,

雅亿出去迎接西西拉，对他说：“我主，请上来。”

[tɜːrn][ɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] .

turn	in	to	me	;	don't	be	afraid	.
转动	在	到	我	;	不	是	害怕的	.

向我投奔我；不要害怕。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌg] .

He	came	in	to	her	into	the	tent	,	and	she	covered	him	with	a	rug	.
他	来了	在	到	她	进入	这	帐篷	,	和	她	涵盖	他	和	一个	小地毯	.

- : -

004	:	019
-	:	-

他走进帐篷，她用毯子盖住他。004:019

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [pliːz] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]

He	said	to	her	,	Please	give	me	a	little	water	to	drink	;	for	I	am
他	说	到	她	,	请	给	我	一个	小的	水	到	喝	;	为了	我	是

['θɜːrsti] .

thirsty	.
渴	.

他对她说：“请给我一点水喝，因为我渴了。”

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][mɪlk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][drɪŋk] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] .

She	opened	a	bottle	of	milk	,	and	gave	him	drink	,	and	covered	him	.
她	打开	一个	瓶子	的	牛奶	,	和	给予	他	喝	,	和	涵盖	他	.

她打开一瓶牛奶，给他喝，然后给他盖上被子。

- : - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [stænd][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] ,

004	:	020	He	said	to	her	,	Stand	in	the	door	of	the	tent	,
-	:	-	他	说	到	她	,	站立	在	这	门	的	这	帐篷	,

004: 020 他对她说：“站在帐篷门口。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [wen] ['eni][mæn] [dʌz] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

and	it	shall	be	,	when	any	man	does	come	and	inquire	of	you	,
和	它	将	是	,	什么时候	任何	男人	做	来	和	查询	的	你	,

当有人来询问你时，

[ænd; ənd] [seɪ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni][mæn] [hɪr] ?

and	say	,	Is	there	any	man	here	?
和	说	,	是	那里	任何	男人	这里	?

然后问：“这里有男人吗？”

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [noʊ] . - : -

that	you	shall	say	,	No	.	004	:	021
那	你	将	说	,	不	.	-	:	-

你要说，第 004 号：021

[ðen] ['dʒeiəl] - [waɪf] [tʊk] [ə; eɪ][tent][peg] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæmər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Then	Jael	Heber's	wife	took	a	tent	peg	,	and	took	a	hammer	in	her	hand	,
然后	雅埃尔	-	妻子	采取	一个	帐篷	钉子	,	和	采取	一个	锤	在	她	手	,

随后，雅亿·希伯的妻子拿了一根帐篷钉，手里又拿了一把锤子。

[ænd; ənd] [went] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [pɪn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,

and	went	softly	to	him	,	and	struck	the	pin	into	his	temples	,
和	去	轻轻	到	他	,	和	击	这	别针	进入	他的	寺庙	,

然后轻轻地走到他跟前，用别针戳他的太阳穴。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ;

and	it	pierced	through	into	the	ground	;	for	he	was	in	a	deep	sleep	;
和	它	穿孔	通过	进入	这	地面	;	为了	他	曾是	在	一个	深的	睡觉	;

它穿透了地面；因为他睡得很沉；

[soʊ] [hiː; hi] [swuːnd] [ænd; ənd] [daɪd] . - : -

so	he	swooned	and	died	.	004	:	022
所以	他	晕倒	和	死亡	.	-	:	-

于是他昏倒了，死了。004:022

[bɪ'hoʊld] , [æz; əz] ['beəræk] [pər'suːd] ['sisərə] , ['dʒeiəl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed]

Behold	,	as	Barak	pursued	Sisera	,	Jael	came	out	to	meet	him	,	and	said
看哪	,	作为	巴拉克	追击	西塞拉	,	雅埃尔	来了	出去	到	见面	他	,	和	说

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

巴拉追赶西西拉的时候，雅亿出来迎接他，对他说：

[kʌm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] .

Come	,	and	I	will	show	you	the	man	whom	you	seek	.
来	,	和	我	将要	展示	你	这	男人	谁	你	寻找	.

来吧，我将带你去看你所寻找的那个人。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] , ['sisərə] [leɪ] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tent] [peg]

He	came	to	her	;	and	behold	,	Sisera	lay	dead	,	and	the	tent	peg
他	来了	到	她	;	和	看哪	,	西塞拉	躺	死的	,	和	这	帐篷	钉子

[wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] . - : -

was	in	his	temples	.	004	:	023
曾是	在	他的	寺庙	.	-	:	-

他来到她那里，看见西西拉死了，帐篷的橛子插在他的太阳穴上。

[soʊ] [gɑːd] [səb'duːd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ]

So	God	subdued	on	that	day
所以	上帝	低沉的	在	那	天

所以，上帝在那一天降服了祂。

['dʒeɪbɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['keɪnən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . - : -

Jabin	the	king	of	Canaan	before	the	children	of	Israel	.	004	:	024
贾宾	这	国王	的	迦南	前	这	孩子们	的	以色列	.	-	:	-

迦南王耶宾在以色列人面前。004: 024

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [priˈveild] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'genst] ['dʒeɪbɪn]

The	hand	of	the	children	of	Israel	prevailed	more	and	more	against	Jabin
这	手	的	这	孩子们	的	以色列	最终获胜	更多的	和	更多的	反对	贾宾

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['keɪnən] ,

the	king	of	Canaan	,
这	国王	的	迦南	,

以色列人的力量越来越强，最终战胜了迦南王耶宾。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['dʒeɪbɪn] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['keɪnən] . - : -

until	they	had	destroyed	Jabin	king	of	Canaan	.	005	:	001
直到	他们	有	损毁	贾宾	国王	的	迦南	.	-	:	-

直到他们消灭了迦南王耶宾。005: 001

[ðen] ['debrə; 'debərə][ænd; ənd]['beəræk][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə'binəu,æm] [sæŋ] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , ['seɪɪŋ] ,
Then **Deborah** **and** **Barak** **the** **son** **of** **Abinoam** **sang** **on** **that** **day** **,** **saying** **,**
然后 黛博拉 和 巴拉克 这 儿子 的 阿比诺姆 唱 在 那 天 , 说 ,
- : -
005 **:** **002**
- : -

当日，底波拉和亚比挪庵的儿子巴拉唱诗说：005: 002

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['lidər] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] ['ɪzrɪəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['ɔ:fərd]
Because **the** **leaders** **took** **the** **lead** **in** **Israel** **,** **because** **the** **people** **offered**
因为 这 领导人 采取 这 带领 在 以色列 , 因为 这 人们 提供
[ðəm'selvz] ['wɪlɪŋli] , [bi:; bi]['blesɪd; blest] , ['jɑ:weɪ] ! - : -
themselves **willingly** **,** **be** **blessed** **,** **Yahweh** **!** **005** **:** **003**
他们自己 心甘情愿 , 是 蒙福 , 耶和华 ! - : -

因为以色列的领袖们挺身而出，因为人民甘愿奉献自己，愿耶和华赐福与你！005: 003

[hɪr] , [ju:; jʊ] [kɪŋz] !
Hear **,** **you** **kings** **!**
听到 , 你 国王 !

诸王，请听！

[gɪv] [ɪr] , [ju:; jʊ]['prɪnsəz] !
Give **ear** **,** **you** **princes** **!**
给 耳朵 , 你 王子们 !

各位王子，请侧耳倾听！

[aɪ] , [['i:v(ə)n]] [aɪ] , [wɪl] [sɪŋ] [tu:; tə] ['jɑ:weɪ] .
I **,** **[** **even** **]** **I** **,** **will** **sing** **to** **Yahweh** **.**
我 , [甚至] 我 , 将要 唱歌 到 耶和华 .

我，我，也要歌颂耶和华。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [preɪz] [tu:; tə] ['jɑ:weɪ] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . - : -
I **will** **sing** **praise** **to** **Yahweh** **,** **the** **God** **of** **Israel** **.** **005** **:** **004**
我 将要 唱歌 称赞 到 耶和华 , 这 上帝 的 以色列 . - : -

我要歌颂耶和华以色列的上帝。005: 004

['jɑ:weɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [went] [fɔ:rθ] [aʊt] [ʌv; əv][siə(r)] , [wen] [ju:; jʊ] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld]
Yahweh **,** **when** **you** **went** **forth** **out** **of** **Seir** **,** **when** **you** **marched** **out** **of** **the** **field**
耶和华 , 什么时候 你 去 前进 出去 的 赛尔 , 什么时候 你 行军 出去 的 这 场地
[ʌv; əv]['i:dəm] ,
of **Edom** **,**
的 以东 ,

耶和华啊，当你离开西珥，当你离开以东平原的时候，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['trembld] , [ðə; ði][skaɪ]['ɔ:lsoʊ] [drɑ:pt] .
the **earth** **trembled** **,** **the** **sky** **also** **dropped** **.**
这 地球 颤抖 , 这 天空 还 掉落 .

大地颤抖，天空也随之下沉。

[jes] , [ðə; ði] [klaʊdz] [drɑ:pt] ['wɔ:tər] . - : -
Yes **,** **the** **clouds** **dropped** **water** **.** **005** **:** **005**
是的 , 这 云 掉落 水 . - : -

是的，云层下雨了。005:005

[ðə; ði] ['maʊntnz] [kweɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['jɑ:weɪ] , ['i:v(ə)n]['saɪnɪˌaɪ] , [æt; ət][ðə; ði]
The **mountains** **quaked** **at** **the** **presence** **of** **Yahweh** **,** **even** **Sinai** **,** **at** **the**
这 山脉 震动 在 这 在场 的 耶和华 , 甚至 西奈山 , 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['jɑ:weɪ] ,
presence **of** **Yahweh** **,**
在场 的 耶和华 ,

耶和华临到众山时，群山震动；西奈山也因耶和华临到而震动。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . - : -
the God of Israel . 005 : 006
这 上帝 的 以色列 . - : -

以色列的上帝.005: 006

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃæmgɑːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['ænɑːθ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒeiəl] ,
In the days of Shamgar the son of Anath , in the days of Jael ,
在 这 天 的 沙姆加尔 这 儿子 的 阿纳斯 , 在 这 天 的 雅埃尔 ,

在亚拿的儿子珊迦的日子，在雅亿的日子，

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .
the highways were unoccupied .
这 高速公路 是 空置 .

高速公路上空无一人。

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [wɔːkt] [θruː] ['baɪweɪ] . - : -
The travelers walked through byways . 005 : 007
这 旅行者 步行 通过 小路 . - : -

旅行者们沿着小路行走。005:007

[ðə; ði] ['rʊlər] ['siːst] [ɪn] ['ɪzrɪəl] .
The rulers ceased in Israel .
这 统治者 停止 在 以色列 .

以色列的统治者们消失了。

[ðeɪ] ['siːst] [ʌn'tɪl][aɪ] , ['debrə; 'debərə] , [ə'roʊz] ; [ʌn'tɪl][aɪ][ə'roʊz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪzrɪəl] . - : -
They ceased until I , Deborah , arose ; Until I arose a mother in Israel . 005 : 008
他们 停止 直到 我 , 黛博拉 , 出现 ; 直到 我 出现 一个 母亲 在 以色列 . - : -

直到我底波拉兴起，直到我兴起成为以色列的母亲，他们才停止了争吵。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [nuː] [gɔdz] .
They chose new gods .
他们 选择 新的 神 .

他们选择了新的神。

[ðen] [wɔːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [geɪts] .
Then war was in the gates .
然后 战争 曾是 在 这 大门 .

战争已近在眼前。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɔːr] [spɪr] [siːn] [ə'mʌŋ] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['ɪzrɪəl] ? - : -
Was there a shield or spear seen among forty thousand in Israel ? 005 : 009
曾是 那里 一个 盾 或者 矛 已见 之中 四十 千 在 以色列 ? - : -

以色列四万大军中，有人见过盾牌或长矛吗？005:009

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [huː] ['ɔːfərd] [ðəm'selvz] ['wɪlɪŋli] [ə'mʌŋ]
My heart is toward the governors of Israel , who offered themselves willingly among
我的 心 是 朝向 这 州长们 的 以色列 , WHO 提供 他们自己 心甘情愿 之中
[ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

我向以色列的统治者们致以崇高的敬意，他们甘愿为人民服务。

[bles] ['jɑːweɪ] ! - : -
Bless Yahweh ! 005 : 010
保佑 耶和华 ! - : -

赞美耶和华！005: 010

[tel] [[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]] , [juː; jʊ] [huː] [raɪd][ɑːn] [waɪt] ['dɔŋkiz] , [juː; jʊ] [huː] [sɪt][ɑːn] [rɪtʃ] ['kɑːrpəts] ,
Tell [of it] , you who ride on white donkeys , you who sit on rich carpets ,
告诉 [的 它] , 你 WHO 骑 在 白色的 驴 , 你 WHO 坐 在 富有的 地毯 ,

你们这些骑着白驴、坐在华丽地毯上的人啊，要把这事说出来！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] . - : -

and	you	who	walk	by	the	way	.	005	:	011
和	你	WHO	走	经过	这	方式	.	-	:	-

还有你们这些路过的人。005:011

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃərz] , [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər] ,

Far	from	the	noise	of	archers	,	in	the	places	of	drawing	water	,
远的	从	这	噪音	的	弓箭手	,	在	这	地方	的	绘画	水	,

远离弓箭手的喧嚣，在汲水的地方，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'hɜːrs] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ækts][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] ,

there	they	will	rehearse	the	righteous	acts	of	Yahweh	,
那里	他们	将要	排练	这	正义	行为	的	耶和华	,

在那里，他们将重现耶和华的公义作为。

[['iːv(ə)n]] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːl] [ɪn] ['ɪzrɪəl] .

[	Even	]	the	righteous	acts	of	his	rule	in	Israel	.
[	甚至	]	这	正义	行为	的	他的	规则	在	以色列	.

甚至包括他在以色列统治期间的正义行为。

[ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] .

Then	the	people	of	Yahweh	went	down	to	the	gates	.
然后	这	人们	的	耶和华	去	向下	到	这	大门	.

于是耶和华的子民下到城门那里。

- : - [ə'weɪk] , [ə'weɪk] , ['debrə; 'debərə] !

005	:	012	Awake	,	awake	,	Deborah	!
-	:	-	醒	,	醒	,	黛博拉	!

005: 012 醒醒，醒醒，黛博拉!

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] , ['ʌtər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] !

Awake	,	awake	,	utter	a	song	!
醒	,	醒	,	说出	一个	歌曲	!

醒来，醒来，唱首歌吧!

[ə'raɪz] , ['beəræk] , [ænd; ənd] [liːd] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['kæptivz] , [juː; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ə'binəu,æm] . - : -

Arise	,	Barak	,	and	lead	away	your	captives	,	you	son	of	Abinoam	.	005	:	013
出现	,	巴拉克	,	和	带领	离开	你的	俘虏	,	你	儿子	的	阿比诺姆	.	-	:	-

起来吧，巴拉克，亚比挪俺的儿子，带走你的俘虏吧！005: 013

[ðen] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz] [

Then	a	remnant	of	the	nobles	[
然后	一个	剩	的	这	贵族	[

然后是贵族的残余[

[ænd; ənd]] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [daʊn] .

and	]	the	people	came	down	.
和	]	这	人们	来了	向下	.

于是人们下来了。

['jɑːweɪ] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] . - : -

Yahweh	came	down	for	me	against	the	mighty	.	005	:	014
耶和华	来了	向下	为了	我	反对	这	强大的	.	-	:	-

耶和华为我降下，对抗强权。005: 014

[ðoʊz] [huːz] [ruːt] [ɪz][ɪn]['æməlek] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['iːfreiim] , ['æftər][juː; jʊ] , ['bendʒəmɪn] , [ə'mʌŋ]

Those	whose	root	is	in	Amalek	came	out	of	Ephraim	,	after	you	,	Benjamin	,	among
那些	谁	根	是	在	阿玛力克	来了	出去	的	以法莲	,	后	你	,	本杰明	,	之中

[jʊr; jər] ['piːpəlz] .

your	peoples	.
你的	人民	.

那些根在亚玛力的人，是从以法莲出来的，在你便雅悯之后，在你的人民之中。

['gʌvənəz] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv]['meɪkər] .
Governors come down out of Machir .
州长们 来 向下 出去 的 马希尔 .

总督们从马希尔下来。

[ðoʊz] [huː] ['hænd(ə)l][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [stɑːf] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['zebjulən; zə'bjuː-] . - : -
Those who handle the marshal's staff came out of Zebulun . 005 : 015
那些 WHO 处理 这 马歇尔的 职员 来了 出去 的 西布伦 . - : -

负责元帅权杖的人来自西布伦。005:015

[ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv] ['isəkə] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['debrə; 'debərə] .
The princes of Issachar were with Deborah .
这 王子们 的 以萨迦 是 和 黛博拉 .

以萨迦支派的众首领与底波拉在一起。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['isəkə] , [soʊ][wʌz; wəz]['beəræk] .
As was Issachar , so was Barak .
作为 曾是 以萨迦 , 所以 曾是 巴拉克 .

以萨迦如此，巴拉克亦如此。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
They rushed into the valley at his feet .
他们 匆忙 进入 这 谷 在 他的 脚 .

他们冲进山谷，来到他的脚下。

[baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəkɔːsiz] [ʌv; əv] ['ruːbin] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [riˈzɔlvz] [ʌv; əv] [hɑːrt] . - : -
By the watercourses of Reuben , there were great resolves of heart . 005 : 016
经过 这 水道 的 鲁本 , 那里 是 伟大的 解决 的 心 . - : -

在鲁本河的河岸边，人们怀揣着远大的决心。005: 016

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][sɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flɑːks] ?
Why did you sit among the sheepfolds , To hear the whistling for the flocks ?
为什么 做过 你 坐 之中 这 羊圈 , 到 听到 这 吹口哨 为了 这 羊群 ?

你为何坐在羊圈里，聆听羊群的呼唤?

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtəkɔːsiz] [ʌv; əv] ['ruːbin] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] . - :
At the watercourses of Reuben There were great searchings of heart . 005 :
在 这 水道 的 鲁本 那里 是 伟大的 搜索 的 心 . - :
-
017
-

在鲁本河的水道边，人们进行了深刻的心灵探索。005: 017

[gɪˈliːd] [lɪvd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['dʒɔːrdn] .
Gilead lived beyond the Jordan .
吉利德 居住地 超过 这 约旦 .

基列国位于约旦河以西。

[waɪ] [dɪd][dæn] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ʃɪps] ?
Why did Dan remain in ships ?
为什么 做过 担 保持 在 船舶 ?

丹为什么一直待在船上?

['æʃər] [sæt] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kriːks] . - : -
Asher sat still at the haven of the sea , and lived by his creeks . 005 : 018
阿舍尔 卫星 仍然 在 这 避风港 的 这 海 , 和 居住地 经过 他的 小溪 . - : -

亚设静静地坐在海边的避风港，住在他的小溪边。005:018

['zebjulən; zə'bju:-][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [ðæt] ['dʒepədaizd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɛθs] ;

Zebulun	was	a	people	that	jeopardized	their	lives	to	the	deaths	;
西布伦	曾是	一个	人们	那	危及	他们的	生活	到	这	死亡人数	;

['næftəlai] ['ɔ:lsoʊ] ,

Naphtali	also	,
拿弗他利	还	,

西布伦人是那些甘愿冒生命危险甚至牺牲的人；拿弗他利人也是如此。

[ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] . - : -

on	the	high	places	of	the	field	.	005	:	019
在	这	高的	地方	的	这	场地	.	-	:	-

在田野的高地上。005: 019

[ðə; ði] [kɪŋz] [keɪm] [ænd; ənd] [fɔ:t] ,

The	kings	came	and	fought	,
这	国王	来了	和	战斗	,

诸王前来交战，

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['keɪnən] [fɔ:t] [æt; ət] - [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][mɪ'gɪdoʊ; mə'gɪdoʊ] .

then	the	kings	of	Canaan	fought	at	Taanach	by	the	waters	of	Megiddo	.
然后	这	国王	的	迦南	战斗	在	-	经过	这	水	的	米吉多	.

随后迦南诸王在米吉多水边的他那赫交战。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['plʌndər] [ʌv; əv]['sɪlvər] . - : -

They	took	no	plunder	of	silver	.	005	:	020
他们	采取	不	掠夺	的	银	.	-	:	-

他们没有掠夺任何白银。005:020

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][stɑ:rz] [fɔ:t] .

From	the	sky	the	stars	fought	.
从	这	天空	这	明星	战斗	.

天上的群星展开了战斗。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɔ:rsɪz] , [ðeɪ] [fɔ:t] [ə'genst] ['sisərə] . - : -

From	their	courses	,	they	fought	against	Sisera	.	005	:	021
从	他们的	课程	,	他们	战斗	反对	西塞拉	.	-	:	-

他们从各自的道路上与西西拉作战。005: 021

[ðə; ði]['rɪvər] [kɪ'ʃɒn] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ðæt] ['eɪnʃənt] ['rɪvər] , [ðə; ði]['rɪvər] [kɪ'ʃɒn] .

The	river	Kishon	swept	them	away	,	that	ancient	river	,	the	river	Kishon	.
这	河	基顺	扫荡	他们	离开	,	那	古老的	河	,	这	河	基顺	.

基顺河将他们冲走了，那条古老的河流，基顺河。

[maɪ][soʊl] , [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [streŋθ] . - : -

My	soul	,	march	on	with	strength	.	005	:	022
我的	灵魂	,	行进	在	和	力量	.	-	:	-

我的灵魂，继续坚强前行。005: 022

[ðen] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hu:f] [stæmpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [prænsɪŋz] , [ðə; ði] [prænsɪŋz] [ʌv; əv]

Then	the	horse	hoofs	stamped	because	of	the	prancings	,	the	prancings	of
然后	这	马	蹄子	盖章	因为	的	这	跳跃	,	这	跳跃	的

[ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [wʌnz] .

their	strong	ones	.
他们的	强的	一个	.

然后，马蹄跺地响，因为马儿们迈着轻快的步伐，那是它们强壮的步伐。

- : - [kɜ:rs] [mɛroʊz] , [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['jɑ:weɪ] .

005	:	023	Curse	Meroz	,	said	the	angel	of	Yahweh	.
-	:	-	诅咒	梅罗兹	,	说	这	天使	的	耶和华	.

005: 023 耶和华的使者说："诅咒麦罗兹吧！"

[kɜːrs] ['bɪtərli] [ɪts][ɪn'hæbɪtənts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][help] ['jɑːweɪ] , [tuː; tə][help]

Curse	bitterly	its	inhabitants	,	because	they	didn't	come	to	help	Yahweh	,	to	help
诅咒	苦涩地	它是	居民	,	因为	他们	没有	来	到	帮助	耶和华	,	到	帮助

['jɑːweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] . - : -

Yahweh	against	the	mighty	.	005	:	024
耶和华	反对	这	强大的	.	-	:	-

要痛恨那里的居民，因为他们没有来帮助耶和华，没有帮助耶和华对抗强盗。

['dʒeiəl][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest] [ə'bʌv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['hiːbɜ˞] [ðə; ði]['kiːˌnaɪt] ;

Jael	shall	be	blessed	above	women	,	the	wife	of	Heber	the	Kenite	;
雅埃尔	将	是	蒙福	多于	女性	,	这	妻子	的	希伯	这	基尼特人	;

雅亿必蒙福，胜过众女子，她是基尼人希伯的妻子；

['blesɪd; blest][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'bʌv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][tent] . - : -

blessed	shall	she	be	above	women	in	the	tent	.	005	:	025
蒙福	将	她	是	多于	女性	在	这	帐篷	.	-	:	-

她在帐篷里的妇女中将蒙福。005: 025

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

He	asked	for	water	.
他	问	为了	水	.

他要了杯水。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɪlk] .

She	gave	him	milk	.
她	给予	他	牛奶	.

她给他喂了牛奶。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['bʌtər] [ɪn][ə; eɪ]['lɔːrdli] [dɪʃ] . - : -

She	brought	him	butter	in	a	lordly	dish	.	005	:	026
她	带来	他	黄油	在	一个	尊贵的	盘子	.	-	:	-

她用一个精致的盘子给他端来了黄油。005: 026

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][tent][peg] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]

She	put	her	hand	to	the	tent	peg	,	and	her	right	hand	to	the
她	放	她	手	到	这	帐篷	钉子	,	和	她	正确的	手	到	这

['wɜ˞ːkmənz] ['hæmər] .

workmen's	hammer	.
工人的	锤	.

她一只手扶着帐篷钉，另一只手扶着工人的锤子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [ʃiː; ʃi] [strʌk] ['sisərə] .

With	the	hammer	she	struck	Sisera	.
和	这	锤	她	击	西塞拉	.

她用锤子击打了西西拉。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

She	struck	through	his	head	.
她	击	通过	他的	头	.

她一拳打穿了他的头。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [pɪrst] [ænd; ənd] [strʌk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] . - : -

Yes	,	she	pierced	and	struck	through	his	temples	.	005	:	027
是的	,	她	穿孔	和	击	通过	他的	寺庙	.	-	:	-

是的，她刺穿了他的太阳穴。005: 027

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [hiː; hi] [boʊd] , [hiː; hi] [fel] , [hiː; hi] [leɪ] .

At	her	feet	he	bowed	,	he	fell	,	he	lay	.
在	她	脚	他	鞠躬	,	他	跌倒	,	他	躺	.

他跪倒在她脚下，倒地不起。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [hiː; hi] [boʊd] , [hiː; hi] [fel] .

At	her	feet	he	bowed	,	he	fell	.
在	她	脚	他	鞠躬	,	他	跌倒	.

他跪倒在她脚下，俯身向下。

[wer] [hiː; hi] [boʊd] , [ðer; ðər][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] . - : -

Where	he	bowed	,	there	he	fell	down	dead	.	005	:	028
在哪里	他	鞠躬	,	那里	他	跌倒	向下	死的	.	-	:	-

他俯身的地方，他倒地身亡了。005:028

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][kraɪd] : - ['mʌðər] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]

Through	the	window	she	looked	out	,	and	cried	:	Sisera's	mother	looked	through	the
通过	这	窗户	她	看起来	出去	,	和	哭	:	-	母亲	看起来	通过	这

['lætɪs] .

lattice	.
格子	.

她透过窗户向外望去，哭了起来：西西拉的母亲透过窗棂向外望去。

[waɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ?

Why	is	his	chariot	so	long	in	coming	?
为什么	是	他的	战车	所以	长的	在	未来	?

他的战车为何迟迟未到?

[waɪ] [duː][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] [weɪt] ? - : -

Why	do	the	wheels	of	his	chariots	wait	?	005	:	029
为什么	做	这	车轮	的	他的	战车	等待	?	-	:	-

他的战车为何停滞不前？005: 029

[hɜːr; hər][waɪz] ['leɪdiz] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr'self] , - : -

Her	wise	ladies	answered	her	,	Yes	,	she	returned	answer	to	herself	,	005	:	030
她	明智的	女士们	回答	她	,	是的	,	她	返回	回答	到	她自己	,	-	:	-

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [faʊnd] ,

Have	they	not	found	,
有	他们	不是	成立	,

她那些聪明的侍女回答她，是的，她自言自语地回答，005:030 她们难道没有找到吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][spɔɪl] ?

have	they	not	divided	the	spoil	?
有	他们	不是	分割	这	剧透	?

他们难道没有瓜分战利品吗?

[ə; eɪ]['leɪdi] , [tuː] ['leɪdiz] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ; [tuː; tə]['sisərə][ə; eɪ] [spɔɪl] [ʌv; əv] [daɪd] ['gɑːrmənts] ,

A	lady	,	two	ladies	to	every	man	;	to	Sisera	a	spoil	of	dyed	garments	,
一个	女士	,	二	女士们	到	每一个	男人	;	到	西塞拉	一个	剧透	的	染色	服装	,

每位男子配得一位女士，两位女士；给西西拉一件染过的衣服作为战利品。

[ə; eɪ] [spɔɪl] [ʌv; əv] [daɪd] ['gɑːrmənts] [im'brɔɪdəd] , [ʌv; əv] [daɪd] ['gɑːrmənts] [im'brɔɪdəd] [ɑːn][bəuθ]

A	spoil	of	dyed	garments	embroidered	,	Of	dyed	garments	embroidered	on	both
一个	剧透	的	染色	服装	绣花	,	的	染色	服装	绣花	在	两个都

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

一堆绣花染色衣物，两面都绣有图案的染色衣物，

[ɑːn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] ? - : -

on	the	necks	of	the	spoil	?	005	:	031
在	这	脖子	的	这	剧透	?	-	:	-

在战利品的颈部？005：031

[soʊ] [let] [ɔːl] [jʊr; jər] ['enəmi] ['perɪʃ] , ['jɑːweɪ] ,

So	let	all	your	enemies	perish	,	Yahweh	,
所以	让	全部	你的	敌人	沦	,	耶和华	,

愿你的仇敌全部灭亡，耶和华啊!

[bʌt; bət][let] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm][biː; bi][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]['raɪzɪz] [fɔːrθ] [ɪn][ɪts]

but	let	those	who	love	him	be	as	the	sun	when	it	rises	forth	in	its
但	让	那些	WHO	爱	他	是	作为	这	太阳	什么时候	它	上升	前进	在	它是

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

但愿那些爱他的人，如同冉冉升起的太阳，光芒万丈。

[ðə; ði][lænd][hæd; həd][rest] ['fɔːrti] ['jɪrz] . - : -

The	land	had	rest	forty	years	.	006	:	001
这	土地	有	休息	四十	年	.	-	:	-

土地沉寂了四十年。006:001

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['jɑːweɪ] :

The	children	of	Israel	did	that	which	was	evil	in	the	sight	of	Yahweh	:
这	孩子们	的	以色列	做过	那	哪个	曾是	邪恶的	在	这	视线	的	耶和华	:

以色列人行了耶和华眼中看为恶的事：

[ænd; ənd] ['jɑːweɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['midiən]['sev(ə)n] ['jɪrz] . - : -

and	Yahweh	delivered	them	into	the	hand	of	Midian	seven	years	.	006	:	002
和	耶和华	发表	他们	进入	这	手	的	米甸	七	年	.	-	:	-

耶和华将他们交在米甸人手中七年。006: 002

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['midiən] [priˈveild] [əˈgenst] ['ɪzrɪəl] ;

The	hand	of	Midian	prevailed	against	Israel	;
这	手	的	米甸	最终获胜	反对	以色列	;

米甸人战胜了以色列；

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]['midiən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][denz] [wɪtʃ]

and	because	of	Midian	the	children	of	Israel	made	them	the	dens	which
和	因为	的	米甸	这	孩子们	的	以色列	制成	他们	这	巢穴	哪个

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

are	in	the	mountains	,
是	在	这	山脉	,

因为米甸人的缘故，以色列人在山中为他们筑了洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keivz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːŋˌhəʊldz] . - : -

and	the	caves	,	and	the	strongholds	.	006	:	003
和	这	洞穴	,	和	这	堡垒	.	-	:	-

还有山洞和要塞。006: 003

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wen] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [soʊn] , [ðæt] [ðə; ði]['mɪdiəˌnaɪts] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd]

So	it	was	,	when	Israel	had	sown	,	that	the	Midianites	came	up	,	and
所以	它	曾是	,	什么时候	以色列	有	播种	,	那	这	米甸人	来了	向上	,	和

[ðə; ði] [əˈmæləkait] ,

the	Amalekites	,
这	亚玛力人	,

以色列人播种之后，米甸人和亚玛力人就上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ; [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ; - :

and	the	children	of	the	east	;	they	came	up	against	them	;	006	:
和	这	孩子们	的	这	东方	;	他们	来了	向上	反对	他们	;	-	:

还有东方的子民；他们与他们交战；006：

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈkæmpt] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

004	and	they	encamped	against	them	,	and	destroyed	the	increase	of	the
-	和	他们	营地	反对	他们	,	和	损毁	这	增加	的	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

004 他们安营扎寨，攻击他们，毁坏了地上的出产。

[ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['gɑːzə] , [ænd; ənd][left][noʊ] ['sʌstənəns] [ɪn]['ɪzrɪəl] , ['niːðər] [ʃiːp] , [nɔːr]

until	you	come	to	Gaza	,	and	left	no	sustenance	in	Israel	,	neither	sheep	,	nor
直到	你	来	到	加沙	,	和	左边	不	维持	在	以色列	,	两者都不	羊	,	也不

[ɑːks] , [nɔːr] ['dɑːŋki] . - : -

ox	,	nor	donkey	.	006	:	005
牛	,	也不	驴	.	-	:	-

直到你们来到加沙，在以色列没有留下任何食物，无论是羊、牛还是驴。006: 005

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['laɪvstɑːk] [ænd; ənd][ðer; ðər][tents] ; [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][æz; əz]

For	they	came	up	with	their	livestock	and	their	tents	;	they	came	in	as
为了	他们	来了	向上	和	他们的	家畜	和	他们的	帐篷	;	他们	来了	在	作为

['loʊkəsts][fɔːr; fər] ['mʌltɪtuːd] ;

locusts	for	multitude	;
蝗虫	为了	民众	;

因为他们带着牲畜和帐篷来了；他们像蝗虫一样涌入，人数众多；

[bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kæməlz][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

both	they	and	their	camels	were	without	number	:	and	they	came	into	the
两个都	他们	和	他们的	骆驼	是	没有	数字	:	和	他们	来了	进入	这

[lænd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . - : -

land	to	destroy	it	.	006	:	006
土地	到	破坏	它	.	-	:	-

他们和他们的骆驼数量众多，他们进入那地，要毁灭它。

['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['veri] [loʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['midiən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]

Israel	was	brought	very	low	because	of	Midian	;	and	the	children	of	Israel
以色列	曾是	带来	非常	低的	因为	的	米甸	;	和	这	孩子们	的	以色列

[kraɪd][tuː; tə] ['jɑːweɪ] . - : -

cried	to	Yahweh	.	006	:	007
哭	到	耶和华	.	-	:	-

以色列因米甸人的缘故极其衰弱；以色列人向耶和华哀求。006:007

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [kraɪd][tuː; tə] ['jɑːweɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

It	happened	,	when	the	children	of	Israel	cried	to	Yahweh	because	of
它	发生	,	什么时候	这	孩子们	的	以色列	哭	到	耶和华	因为	的

['midiən] ,

Midian	,
米甸	,

事情发生在以色列人因米甸人的缘故向耶和华哀求的时候。

- : - [ðæt] ['jɑːweɪ] [sent][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] : [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

006	:	008	that	Yahweh	sent	a	prophet	to	the	children	of	Israel	:	and	he	said
-	:	-	那	耶和华	发送	一个	先知	到	这	孩子们	的	以色列	:	和	他	说

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

006: 008 耶和华差遣一位先知到以色列人那里，先知对他们说：

[ðʌs] [sez] ['jɑːweɪ] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp][frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] ,

Thus	says	Yahweh	,	the	God	of	Israel	,	I	brought	you	up	from	Egypt	,
因此	说道	耶和华	,	这	上帝	的	以色列	,	我	带来	你	向上	从	埃及	,

以色列的上帝耶和华如此说："我曾将你们从埃及地领出来。"

[ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [fɔːrθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] ; - :

and	brought	you	forth	out	of	the	house	of	bondage	;	006	:
和	带来	你	前进	出去	的	这	房子	的	束缚	;	-	:

并将你们从为奴之家领出来；006：

- [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'lɪvərd] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃnz] ,

009	and	I	delivered	you	out	of	the	hand	of	the	Egyptians	,
-	和	我	发表	你	出去	的	这	手	的	这	埃及人	,

009，我把你从埃及人的手中救了出来，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ə'prest] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][droʊv][ðem; ðəm][aʊt]

and	out	of	the	hand	of	all	who	oppressed	you	,	and	drove	them	out
和	出去	的	这	手	的	全部	WHO	受压迫者	你	,	和	驾驶	他们	出去

[frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

from	before	you	,
从	前	你	,

并脱离一切欺压你们、将他们从你们面前赶出去的人的手，

[ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ðer; ðər][lænd] ;

and	gave	you	their	land	;
和	给予	你	他们的	土地	;

并将他们的土地赐给了你们；

- : - [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['jɑːweɪ] [jʊr; jər][gɑːd] ;

006	:	010	and	I	said	to	you	,	I	am	Yahweh	your	God	;
-	:	-	和	我	说	到	你	,	我	是	耶和华	你的	上帝	;

006: 010 我对你说，我是耶和华你的神；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æməˌraɪt] , [ɪn] [huːz] [lænd][juː; jʊ] [dwel] .

you	shall	not	fear	the	gods	of	the	Amorites	,	in	whose	land	you	dwell	.
你	将	不是	害怕	这	神	的	这	亚摩利人	,	在	谁	土地	你	住	.

你们不可惧怕你们所居住的亚摩利人的神明。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] . - : -

But	you	have	not	listened	to	my	voice	.	006	:	011
但	你	有	不是	听着	到	我的	嗓音	.	-	:	-

但你们没有听我的声音。006:011

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][sæt]['ʌndər][ðə; ði][oʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [oʊfrə] ,

The	angel	of	Yahweh	came	,	and	sat	under	the	oak	which	was	in	Ophrah	,
这	天使	的	耶和华	来了	,	和	卫星	在下面	这	橡木	哪个	曾是	在	奥弗拉	,

耶和华的使者来了，坐在俄弗拉的橡树下。

[ðæt] [pə'teind] [tuː; tə][dʒoʊ æʃ][ðə; ði] [æbiːzraɪt] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['gɪdiən] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [aʊt]

that	pertained	to	Joash	the	Abiezrite	:	and	his	son	Gideon	was	beating	out
那	相关	到	约阿施	这	阿比埃兹石	:	和	他的	儿子	基甸	曾是	殴打	出去

[wiːt] [ɪn][ðə; ði] ['waɪnˌpres] ,

wheat	in	the	winepress	,
小麦	在	这	压榨机	,

这与亚比以谢族人约阿施有关：他的儿子基甸正在酒榨里打麦子。

[tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪdiəˌnaɪts] . - : -

to	hide	it	from	the	Midianites	.	006	:	012
到	隐藏	它	从	这	米甸人	.	-	:	-

为了不让米甸人发现。006: 012

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['jɑːweɪ] [ɪz]

The	angel	of	Yahweh	appeared	to	him	,	and	said	to	him	,	Yahweh	is
这	天使	的	耶和华	出现	到	他	,	和	说	到	他	,	耶和华	是

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

耶和华的使者向他显现，对他说："耶和华与你同在。"

[juː; jʊ] ['maɪti] [mæn][ʌv; əv]['vælər] . - : -

you	mighty	man	of	valor	.	006	:	013
你	强大的	男人	的	勇气	.	-	:	-

你这英勇无畏的勇士。006:013

['gɪdiən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪf] ['jɑːweɪ] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

Gideon	said	to	him	,	Oh	,	my	lord	,	if	Yahweh	is	with	us	,
基甸	说	到	他	,	哦	,	我的	主	,	如果	耶和华	是	和	我们	,

基甸对他说："我主啊，如果耶和华与我们同在，

[waɪ] [ðen] [hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌju: 'es] ?
why then has all this happened to us ?
为什么 然后 有 全部 这 发生 到 我们 ?

那么，这一切究竟是为什么会发生在我们身上呢?

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [wɜ:rks] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [toʊld][ˌju: 'es][ʌv; əv] ,
and where are all his wondrous works which our fathers told us of ,
和 在哪里 是 全部 他的 奇妙的 作品 哪个 我们的 父亲们 讲述 我们 的 ,

我们的祖先曾告诉我们，他那些奇妙的作为在哪里?

['seɪɪŋ] , [dɪd][nɑ:t] ['jɑ:weɪ] [brɪŋ] [ˌju: 'es][ʌp][frʌm; frəm]['i:dʒɪpt] ?
saying , Did not Yahweh bring us up from Egypt ?
说 , 做过 不是 耶和华 带来 我们 向上 从 埃及 ?

说："耶和华不是把我们从埃及领出来吗？"

[bʌt; bət] [naʊ] ['jɑ:weɪ] [hæz; həz][kæst][ˌju: 'es][ɔ:f] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
but now Yahweh has cast us off , and delivered us into the hand of
但 现在 耶和华 有 投掷 我们 离开 , 和 发表 我们 进入 这 手 的
['midiən] . - : -
Midian . 006 : 014
米甸 . - : -

但现在耶和华弃绝了我们，把我们交在米甸人的手中。006: 014

['jɑ:weɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [goʊ][ɪn] [ðɪs] [jʊr; jər] [maɪt] ,
Yahweh looked at him , and said , Go in this your might ,
耶和华 看起来 在 他 , 和 说 , 去 在 这 你的 可能 ,

耶和华看着他，说："靠着你这能力去吧。"

[ænd; ənd] [seɪv] ['ɪzrɪəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['midiən] : [hæv; həv][nɑ:t][aɪ][sent][ju:; jʊ] ? - : -
and save Israel from the hand of Midian : have not I sent you ? 006 : 015
和 节省 以色列 从 这 手 的 米甸 : 有 不是 我 发送 你 ? - : -

拯救以色列脱离米甸人的手：我不是差遣你来的吗？006:015

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [oʊ] , [lɔ:rd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪv] ['ɪzrɪəl] ?
He said to him , Oh , Lord , with which shall I save Israel ?
他 说 到 他 , 哦 , 主 , 和 哪个 将 我 节省 以色列 ?

他对他说："主啊，我当用什么拯救以色列呢？"

[bɪ'hoʊld] , [maɪ]['fæməli][ɪz][ðə; ði] ['pu:rɪst] [ɪn] [mə'næsə] ,
behold , my family is the poorest in Manasseh ,
看哪 , 我的 家庭 是 这 最贫困 在 玛拿西 ,

瞧，我家是玛拿西支派中最穷的家。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [li:st] [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] . - : -
and I am the least in my father's house . 006 : 016
和 我 是 这 至少 在 我的 父亲的 房子 . - : -

我在我父亲的家里是最卑微的。006:016

['jɑ:weɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
Yahweh said to him , Surely I will be with you ,
耶和华 说 到 他 , 一定 我 将要 是 和 你 ,

耶和华对他说："我必与你同在。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [streɪk] [ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] [æz; əz][wʌn][mæn] . - : -
and you shall strike the Midianites as one man . 006 : 017
和 你 将 罢工 这 米甸人 作为 一 男人 . - : -

你们要像击杀一人一样击杀米甸人。006: 017

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn][jʊr; jər] [saɪt] ,
He said to him , If now I have found favor in your sight ,
他 说 到 他 , 如果 现在 我 有 成立 偏爱 在 你的 视线 ,

他对他说："我若在你眼前蒙恩，

[ðen] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . - : -

then	show	me	a	sign	that	it	is	you	who	talk	with	me	.	006	:	018
然后	展示	我	一个	符号	那	它	是	你	WHO	讲话	和	我	.	-	:	-

然后给我一个信号，证明是你本人在和我说话。006:018

[pliːz] [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][maɪ]['prez(ə)nt] ,

Please	don't	go	away	,	until	I	come	to	you	,	and	bring	out	my	present	,
请	不	去	离开	,	直到	我	来	到	你	,	和	带来	出去	我的	展示	,

请不要离开，直到我来找你，把我的礼物拿出来。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

and	lay	it	before	you	.
和	躺	它	前	你	.

并把它放在你面前。

[hiː; hi] [sed] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] . - : -

He	said	,	I	will	wait	until	you	come	again	.	006	:	019
他	说	,	我	将要	等待	直到	你	来	再次	.	-	:	-

他说："我会等你下次再来。" 006: 019

['gɪdiən] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [ə; eɪ][kɪd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lev(ə)nd] [keɪks] [ʌv; əv][æn; ən]

Gideon	went	in	,	and	made	ready	a	kid	,	and	unleavened	cakes	of	an
基甸	去	在	,	和	制成	准备好	一个	孩子	,	和	无酵饼	蛋糕	的	一个

['iːfə; 'efə][ʌv; əv] [miːl] :

ephah	of	meal	:
以法	的	一顿饭	:

基甸进去，预备了一只小羊羔和一伊法细面做的无酵饼：

[ðə; ði] [fleʃ] [hiː; hi][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [brɔːθ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] ,

the	flesh	he	put	in	a	basket	,	and	he	put	the	broth	in	a	pot	,
这	肉	他	放	在	一个	篮子	,	和	他	放	这	肉汤	在	一个	锅	,

他把肉放在篮子里，把肉汤放在锅里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði][oʊk] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] . - : -

and	brought	it	out	to	him	under	the	oak	,	and	presented	it	.	006	:	020
和	带来	它	出去	到	他	在下面	这	橡木	,	和	呈现	它	.	-	:	-

然后把它带到橡树下，呈给他。006: 020

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [teɪk] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'lev(ə)nd] [keɪks] ,

The	angel	of	God	said	to	him	,	Take	the	flesh	and	the	unleavened	cakes	,
这	天使	的	上帝	说	到	他	,	拿	这	肉	和	这	无酵饼	蛋糕	,

神的使者对他说："拿肉和无酵饼来。"

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [rɑːk] , [ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði] [brɔːθ] .

and	lay	them	on	this	rock	,	and	pour	out	the	broth	.
和	躺	他们	在	这	岩石	,	和	倒	出去	这	肉汤	.

把它们放在这块石头上，然后把肉汤倒出来。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] . - : -

He	did	so	.	006	:	021
他	做过	所以	.	-	:	-

他照做了。006: 021

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

Then	the	angel	of	Yahweh	put	forth	the	end	of	the	staff	that	was	in	his
然后	这	天使	的	耶和华	放	前进	这	结尾	的	这	职员	那	曾是	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

于是耶和华的使者伸出他手中杖的末端，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'lev(ə)nd] [keɪks] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [ʌp]['faɪər]
and **touched** **the** **flesh** **and** **the** **unleavened** **cakes** **;** **and** **there** **went** **up** **fire**
和 感动 这 肉 和 这 无酵饼 蛋糕 ; 和 那里 去 向上 火
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
out **of** **the** **rock** **,**
出去 的 这 岩石 ,

他们摸了肉和无酵饼，就有火从磐石中冒出来。

[ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'lev(ə)nd] [keɪks] ;
and **consumed** **the** **flesh** **and** **the** **unleavened** **cakes** **;**
和 消耗 这 肉 和 这 无酵饼 蛋糕 ;

他们吃掉了肉和无酵饼；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] . - : -
and **the** **angel** **of** **Yahweh** **departed** **out** **of** **his** **sight** **.** **006** **:** **022**
和 这 天使 的 耶和华 已离开 出去 的 他的 视线 . - : -

于是耶和华的使者从他眼前消失了。006: 022

['gɪdiən] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] ; [ænd; ənd] ['gɪdiən] [sed] , [ə'læs] , [lɔːrd]
Gideon **saw** **that** **he** **was** **the** **angel** **of** **Yahweh** **;** **and** **Gideon** **said** **,** **Alas** **,** **Lord**
基甸 锯 那 他 曾是 这 天使 的 耶和华 ; 和 基甸 说 , 唉 , 主
['jɑːweɪ] !
Yahweh **!**
耶和华 !

基甸认出他是耶和华的使者，就说："哀哉！主耶和华啊！"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] . - : -
because **I** **have** **seen** **the** **angel** **of** **Yahweh** **face** **to** **face** **.** **006** **:** **023**
因为 我 有 已见 这 天使 的 耶和华 脸 到 脸 . - : -

因为我曾面对面见过耶和华的使者。006: 023

['jɑːweɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [piːs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ; [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ]
Yahweh **said** **to** **him** **,** **Peace** **be** **to** **you** **;** **don't** **be** **afraid** **:** **you** **shall** **not** **die**
耶和华 说 到 他 , 和平 是 到 你 ; 不 是 害怕的 : 你 将 不是 死
. - : -
. **006** **:** **024**
. - : -

耶和华对他说："愿你平安！不要惧怕，你必不死。"

[ðen] ['gɪdiən] [bɪlt] [æn; ən]['ɔːltər][ðer; ðər][tuː; tə] ['jɑːweɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['jɑːweɪ] [ɪz] [piːs] {
Then **Gideon** **built** **an** **altar** **there** **to** **Yahweh** **,** **and** **called** **it** **Yahweh** **is** **Peace** **{**
然后 基甸 建造 一个 坛 那里 到 耶和华 , 和 称为 它 耶和华 是 和平 {
[ɔːr] ,
or **,**
或者 ,

于是基甸在那里为耶和华筑了一座坛，称之为"耶和华是和平"（或译为"耶和华是和平"）。

['jɑːweɪ] [ʃə'loʊm] } : [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn] [oʊfrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [æbiːzraɪts] . - : -
Yahweh **Shalom** **}** **:** **to** **this** **day** **it** **is** **still** **in** **Ophrah** **of** **the** **Abiezrites** **.** **006** **:** **025**
耶和华 平安 } : 到 这 天 它 是 仍然 在 奥弗拉 的 这 阿比埃兹里特人 . - : -

耶和华平安：直到今日，它仍然在亚比以谢族的俄弗拉。006: 025

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [ðæt] ['jɑːweɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [teɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [bʊl] ,
It **happened** **the** **same** **night** **,** **that** **Yahweh** **said** **to** **him** **,** **Take** **your** **father's** **bull** **,**
它 发生 这 相同的 夜晚 , 那 耶和华 说 到 他 , 拿 你的 父亲的 公牛 ,

当晚，耶和华对他说："牵着你父亲的牛去。"

['iːv(ə)n][ðə; ði]['sekənd] [bʊl] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
even **the** **second** **bull** **seven** **years** **old** **,**
甚至 这 第二 公牛 七 年 老的 ,

甚至第二头公牛也已经七岁了，

[ænd; ənd] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['beəl] [ðæt] [jʊr; jər]['fɑːðər][hæz; həz] ,

and	throw	down	the	altar	of	Baal	that	your	father	has	,
和	扔	向下	这	坛	的	巴力	那	你的	父亲	有	,

拆毁你父亲为巴力所筑的坛，

[ænd; ənd][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːʃəˌrɑː] [ðæt] [ɪz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; - :

and	cut	down	the	Asherah	that	is	by	it	;	006	:
和	切	向下	这	阿舍拉	那	是	经过	它	;	-	:

砍倒旁边的亚舍拉；006:

- [ænd; ənd] [bɪld] [æn; ən]['ɔːltər][tuː; tə] ['jɑːweɪ] [jʊr; jər][gɑːd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] ,

026	and	build	an	altar	to	Yahweh	your	God	on	the	top	of	this	stronghold	,
-	和	建造	一个	坛	到	耶和华	你的	上帝	在	这	顶部	的	这	据点	,

026 在这堡垒的顶上，为耶和华你们的神筑一座坛。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrdərli] ['mænər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['sekənd] [bʊl] ,

in	the	orderly	manner	,	and	take	the	second	bull	,
在	这	秩序	方式	,	和	拿	这	第二	公牛	,

按部就班地，拿下第二头公牛。

[ænd; ənd]['ɔːfər][ə; eɪ][bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːʃəˌrɑː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

and	offer	a	burnt	offering	with	the	wood	of	the	Asherah	which	you	shall
和	提供	一个	烧焦的	提供	和	这	木头	的	这	阿舍拉	哪个	你	将

[kʌt] [daʊn] . - : -

cut	down	.	006	:	027
切	向下	.	-	:	-

并用砍伐下来的亚舍拉木柴献燔祭。006: 027

[ðen] ['gɪdiən] [tʊk] [ten] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz] ['jɑːweɪ] [hæd; həd]['spoʊkən]

Then	Gideon	took	ten	men	of	his	servants	,	and	did	as	Yahweh	had	spoken
然后	基甸	采取	十	男人	的	他的	仆人	,	和	做过	作为	耶和华	有	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

于是基甸从他仆人中挑选了十个人，照着耶和华所吩咐他的去行了：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	happened	,	because	he	feared	his	father's	household	and	the
和	它	发生	,	因为	他	害怕	他的	父亲的	家庭	和	这

[men][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

men	of	the	city	,
男人	的	这	城市	,

事情就这样发生了，因为他害怕他父亲的家人和城里的男人。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [deɪ] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naɪt] . - : -

so	that	he	could	not	do	it	by	day	,	that	he	did	it	by	night	.	006	:	028
所以	那	他	可以	不是	做	它	经过	天	,	那	他	做过	它	经过	夜晚	.	-	:	-

所以他白天不能做，只能晚上做。006:028

[wen] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'roʊz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'hoʊld] ,

When	the	men	of	the	city	arose	early	in	the	morning	,	behold	,
什么时候	这	男人	的	这	城市	出现	早期的	在	这	早晨	,	看哪	,

清晨，城里的男人们起来的时候，看哪，

[ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['beəl][wʌz; wəz]['broʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːʃəˌrɑː] [wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] [ðæt]

the	altar	of	Baal	was	broken	down	,	and	the	Asherah	was	cut	down	that
这	坛	的	巴力	曾是	破碎的	向下	,	和	这	阿舍拉	曾是	切	向下	那

[wʌz; wəz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

was	by	it	,
曾是	经过	它	,

巴力的祭坛被拆毁，祭坛旁的亚舍拉像也被砍倒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [bʊl] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] . - : -

and	the	second	bull	was	offered	on	the	altar	that	was	built	.	006	:	029
和	这	第二	公牛	曾是	提供	在	这	坛	那	曾是	建造	.	-	:	-

第二头公牛被献祭在所搭建的祭坛上。006: 029

[ðeɪ] [sed] [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ?

They	said	one	to	another	,	Who	has	done	this	thing	?
他们	说	一	到	其他	,	WHO	有	完毕	这	事物	?

他们彼此问道："是谁干的？"

[wen] [ðeɪ] [in'kwaiəd][ænd; ənd] [æskt] , [ðeɪ] [sed] , ['gɪdiən] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒoʊ æʃ][hæz; həz] [dʌn]

When	they	inquired	and	asked	,	they	said	,	Gideon	the	son	of	Joash	has	done
什么时候	他们	询问	和	问	,	他们	说	,	基甸	这	儿子	的	约阿施	有	完毕

[ðɪs] [θɪŋ] . - : -

this	thing	.	006	:	030
这	事物	.	-	:	-

他们询问后说："这事是约阿施的儿子基甸做的。"

[ðen] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [sed] [tu:; tə][dʒoʊ æʃ] , [brɪŋ] [aʊt][jʊr; jər][sʌn] ,

Then	the	men	of	the	city	said	to	Joash	,	Bring	out	your	son	,
然后	这	男人	的	这	城市	说	到	约阿施	,	带来	出去	你的	儿子	,

于是城里的人对约阿施说："把你的儿子带出来。"

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [daɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv]['beəl] ,

that	he	may	die	,	because	he	has	broken	down	the	altar	of	Baal	,
那	他	可能	死	,	因为	他	有	破碎的	向下	这	坛	的	巴力	,

他必死，因为他拆毁了巴力的祭坛。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑ:ʃəˌrɑ:] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][ˌaɪ 'ti:] . - : -

and	because	he	has	cut	down	the	Asherah	that	was	by	it	.	006	:	031
和	因为	他	有	切	向下	这	阿舍拉	那	曾是	经过	它	.	-	:	-

因为他砍倒了旁边的亚舍拉。006: 031

[dʒoʊ æʃ] [sed] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [stʊd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kən'tend] [fɔ:r; fər]['beəl] ?

Joash	said	to	all	who	stood	against	him	,	Will	you	contend	for	Baal	?
约阿施	说	到	全部	WHO	站立	反对	他	,	将要	你	抗衡	为了	巴力	?

约阿施对所有反对他的人说："你们要为巴力争战吗？"

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

Or	will	you	save	him	?
或者	将要	你	节省	他	?

你会救他吗?

[hi:; hi] [hu:] [wɪl] [kən'tend] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [let][hɪm; ɪm][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] [waɪl] [[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet]]

he	who	will	contend	for	him	,	let	him	be	put	to	death	while	[	it	is	yet	]
他	WHO	将要	抗衡	为了	他	,	让	他	是	放	到	死亡	尽管	[	它	是	然而	]

['mɔ:rnɪŋ] :

morning	:
早晨	:

凡为他争辩的，趁着天还没亮，把他处死吧!

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ][gɑ:d] , [let][hɪm; ɪm][kən'tend][fɔ:r; fər][hɪm'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn][hæz; həz]

if	he	be	a	god	,	let	him	contend	for	himself	,	because	one	has
如果	他	是	一个	上帝	,	让	他	抗衡	为了	他自己	,	因为	一	有

['broʊkən] [daʊn] [hɪz; ɪz]['ɔ:ltər] . - : -

broken	down	his	altar	.	006	:	032
破碎的	向下	他的	坛	.	-	:	-

如果他是神，就让他自己去争辩吧，因为有人拆毁了他的祭坛。006: 032

['ðerfɔ:r]	[ɑ:n]	[ðæt]	[deɪ]	[hi:; hi]	[neɪmd]	[hɪm; ɪm]	[ˌdʒɛrə'beɪəl]	,	['seɪɪŋ]	,	[let]	['beəl]	[kən'tend]	[ə'genst]
Therefore	**on**	**that**	**day**	**he**	**named**	**him**	**Jerubbaal**	**,**	**saying**	**,**	**Let**	**Baal**	**contend**	**against**
所以	在	那	天	他	命名	他	耶路巴力	,	说	,	让	巴力	抗衡	反对

[hɪm; ɪm]	,
him	**,**
他	,

因此，当日他给耶路巴力起名叫耶路巴力，说：“让巴力与他争战吧！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[hi:; hi]	[hæz; həz]	['broʊkən]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	['ɔ:ltər]	.	-	:	-
because	**he**	**has**	**broken**	**down**	**his**	**altar**	**.**	**006**	**:**	**033**
因为	他	有	破碎的	向下	他的	坛	.	-	:	-

因为他拆毁了他的祭坛。006: 033

[ðen]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	['mɪdiəˌnaɪts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'mæləkait]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[i:st]
Then	**all**	**the**	**Midianites**	**and**	**the**	**Amalekites**	**and**	**the**	**children**	**of**	**the**	**east**
然后	全部	这	米甸人	和	这	亚玛力人	和	这	孩子们	的	这	东方

[ə'sembld]	[ðəm'selvz]	[tə'geðər]	;
assembled	**themselves**	**together**	**;**
组装	他们自己	一起	;

于是，米甸人、亚玛力人和东方人都聚集在一起；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[pæst]	['oʊvər]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'kæmpt]	[ɪn][ðə; ði]	['væli]	[ʌv; əv][dʒez'rɪəl]	.	-	:	-
and	**they**	**passed**	**over**	**,**	**and**	**encamped**	**in**	**the**	**valley**	**of**	**Jezreel**	**.**	**006**	**:**	**034**
和	他们	通过了	超过	,	和	营地	在	这	谷	的	耶斯列	.	-	:	-

他们过了河，在耶斯列谷安营扎寨。006: 034

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	['jɑ:weɪ]	[keɪm]	[ɑ:n]	['gɪdiən]	;	[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[blu:]	[ə; eɪ]	['trʌmpɪt]	;
But	**the**	**Spirit**	**of**	**Yahweh**	**came**	**on**	**Gideon**	**;**	**and**	**he**	**blew**	**a**	**trumpet**	**;**
但	这	精神	的	耶和华	来了	在	基甸	;	和	他	吹	一个	喇叭	;

但耶和华的灵降在基甸身上，他就吹号；

[ænd; ənd]	[ə'baɪˌi:zər]	[wʌz; wəz]	['gæðərd]	[tə'geðər]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	.	-	:	-
and	**Abiezer**	**was**	**gathered**	**together**	**after**	**him**	**.**	**006**	**:**	**035**
和	阿比泽	曾是	聚集	一起	后	他	.	-	:	-

亚比以谢随后也被聚集起来。006:035

[hi:; hi]	[sent]	['mesindʒəz]	[θru:'aʊt]	[ɔ:l]	[mə'næsə]	;	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['ɔ:lsoʊ]	[wɜ:r; wər]	['gæðərd]
He	**sent**	**messengers**	**throughout**	**all**	**Manasseh**	**;**	**and**	**they**	**also**	**were**	**gathered**
他	发送	信使	自始至终	全部	玛拿西	;	和	他们	还	是	聚集

[tə'geðər]	['æftər][hɪm; ɪm]	:
together	**after**	**him**	**:**
一起	后	他	:

他差遣使者走遍玛拿西全境，他们也都聚集在他后面。

[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[sent]	['mesindʒəz]	[tu:; tə]	['æʃər]	,	[ænd; ənd]	[tu:; tə]	['zebjulən; zə'bju:-]	,	[ænd; ənd]	[tu:; tə]
and	**he**	**sent**	**messengers**	**to**	**Asher**	**,**	**and**	**to**	**Zebulun**	**,**	**and**	**to**
和	他	发送	信使	到	阿舍尔	,	和	到	西布伦	,	和	到

['næftəlai]	;
Naphtali	**;**
拿弗他利	;

他差遣使者去见亚设、西布伦和拿弗他利；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ʌp][tu:; tə]	[mi:t]	[ðem; ðəm]	.	-	:	-
and	**they**	**came**	**up**	**to**	**meet**	**them**	**.**	**006**	**:**	**036**
和	他们	来了	向上	到	见面	他们	.	-	:	-

于是他们上前去迎接他们。006:036

['gɪdiən] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] ['ɪzrɪəl] [baɪ][maɪ][hænd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən]

Gideon	said	to	God	,	If	you	will	save	Israel	by	my	hand	,	as	you	have	spoken
基甸	说	到	上帝	,	如果	你	将要	节省	以色列	经过	我的	手	,	作为	你	有	说

,

,

,

基甸对上帝说：“你若照你所说的，藉着我的手拯救以色列，

- : - [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [fliːs] [ʌv; əv] [wʊl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃɪŋ] [flɔːr] ;

006	:	037	behold	,	I	will	put	a	fleece	of	wool	on	the	threshing	floor	;
-	:	-	看哪	,	我	将要	放	一个	羊毛	的	羊毛	在	这	脱粒	地面	;

006: 037 看哪，我必将羊毛铺在打谷场上；

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [duː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fliːs] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][draɪ][ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

if	there	be	dew	on	the	fleece	only	,	and	it	be	dry	on	all	the	ground	,
如果	那里	是	露	在	这	羊毛	仅有的	,	和	它	是	干燥	在	全部	这	地面	,

如果只有羊毛上有露水，而地面完全干燥，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] ['ɪzrɪəl] [baɪ][maɪ][hænd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] .

then	shall	I	know	that	you	will	save	Israel	by	my	hand	,	as	you	have	spoken	.
然后	将	我	知道	那	你	将要	节省	以色列	经过	我的	手	,	作为	你	有	说	.

- : -

006	:	038
-	:	-

那时我便知道，你必照你所说的，藉着我的手拯救以色列。006: 038

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][roʊz][ʌp] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ðɪ][nekst][deɪ] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ðɪ]

It	was	so	;	for	he	rose	up	early	on	the	next	day	,	and	pressed	the
它	曾是	所以	;	为了	他	玫瑰	向上	早期的	在	这	下一个	天	,	和	按下	这

[fliːs] [tə'geðər] ,

fleece	together	,
羊毛	一起	,

事实的确如此；因为第二天一大早，他就起来把羊毛熨平了。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ðɪ] [duː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fliːs] , [ə; eɪ] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] . - : -

and	wrung	the	dew	out	of	the	fleece	,	a	bowl	full	of	water	.	006	:	039
和	拧干	这	露	出去	的	这	羊毛	,	一个	碗	满的	的	水	.	-	:	-

拧干羊毛上的露水，一碗水。006: 039

['gɪdiən] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , [dəunt][let][jʊr; jər]['æŋgər][biː; bi] ['kɪndld] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

Gideon	said	to	God	,	Don't	let	your	anger	be	kindled	against	me	,
基甸	说	到	上帝	,	不	让	你的	愤怒	是	点燃	反对	我	,

基甸对上帝说：“不要向我发怒。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌns] :

and	I	will	speak	but	this	once	:
和	我	将要	说话	但	这	一次	:

我只说最后一句话：

[pliːz] [let][ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fliːs] ;

Please	let	me	make	a	trial	just	this	once	with	the	fleece	;
请	让	我	制作	一个	审判	只是	这	一次	和	这	羊毛	;

请允许我用羊毛试一次；

[let][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [biː; bi][draɪ]['oʊnli][ɑːn][ðə; ðɪ] [fliːs] ,

let	it	now	be	dry	only	on	the	fleece	,
让	它	现在	是	干燥	仅有的	在	这	羊毛	,

现在只需让羊毛部分晾干即可。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ] [graʊnd] [let][ðer; ðər][biː; bi] [duː] .

and	on	all	the	ground	let	there	be	dew	.
和	在	全部	这	地面	让	那里	是	露	.

愿大地充满露水。

- : - [gɑːd][dɪd][soʊ] [ðæt] [naɪt] : [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][draɪ][ɑːn][ðə; ði] [fliːs] ['oʊnli] ,

006	:	040	God	did	so	that	night	:	for	it	was	dry	on	the	fleece	only	,
-	:	-	上帝	做过	所以	那	夜晚	:	为了	它	曾是	干燥	在	这	羊毛	仅有的	,

006: 040 那天晚上上帝确实这样做了：因为只有羊毛是干的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [duː] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] . - : -

and	there	was	dew	on	all	the	ground	.	007	:	001
和	那里	曾是	露	在	全部	这	地面	.	-	:	-

地面上全是露水。007: 001

[ðen] [ˌdʒɛrəˈbeɪəl] , [huː] [ɪz] ['gɪdiən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Then	Jerubbaal	,	who	is	Gideon	,	and	all	the	people	who	were	with	him	,
然后	耶路巴力	,	WHO	是	基甸	,	和	全部	这	人们	WHO	是	和	他	,

然后是耶路巴力，也就是基甸，以及所有与他在一起的人，

[roʊz] [ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['hærɑːd] :

rose	up	early	,	and	encamped	beside	the	spring	of	Harod	:
玫瑰	向上	早期的	,	和	营地	旁	这	春天	的	哈罗德	:

他们清晨起身，在哈罗德泉旁安营扎寨。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]['midiən][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [hɪl]

and	the	camp	of	Midian	was	on	the	north	side	of	them	,	by	the	hill
和	这	营	的	米甸	曾是	在	这	北	边	的	他们	,	经过	这	爬坡道

[ʌv; əv] ['mɔːrɪ] ,

of	Moreh	,
的	莫雷	,

米甸人的营地在他们北面，靠近摩利山。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] .

in	the	valley	.
在	这	谷	.

在山谷里。

- : - ['jɑːweɪ] [sed] [tuː; tə] ['gɪdiən] ,

007	:	002	Yahweh	said	to	Gideon	,
-	:	-	耶和华	说	到	基甸	,

007: 002 耶和华对基甸说：

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mɪdiəˌnaɪts]

The	people	who	are	with	you	are	too	many	for	me	to	give	the	Midianites
这	人们	WHO	是	和	你	是	也	许多	为了	我	到	给	这	米甸人

['ɪntuː][ðer; ðər][hænd] ,

into	their	hand	,
进入	他们的	手	,

与你同在的人太多了，我不能把米甸人交在他们手中。

[lest] ['ɪzrɪəl] [vɔːnt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , [maɪ] [oʊn] [hænd][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

lest	Israel	vaunt	themselves	against	me	,	saying	,	My	own	hand	has	saved	me	.
免得	以色列	夸	他们自己	反对	我	,	说	,	我的	自己的	手	有	已保存	我	.

免得以色列人向我夸耀，说：'是我自己亲手救了我。'

- : - [naʊ] ['ðerfɔːr] [prə'kleɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['seɪɪŋ] , [huː'evər] [ɪz]

007	:	003	Now	therefore	proclaim	in	the	ears	of	the	people	,	saying	,	Whoever	is
-	:	-	现在	所以	宣布	在	这	耳朵	的	这	人们	,	说	,	谁	是

['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

fearful	and	trembling	,
可怕	和	发抖	,

007: 003 现在你要向众人宣告说：凡惧怕战兢的，

[let][hɪm; ɪm][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][maʊnt] [gɪ'liːd] .

let	him	return	and	depart	from	Mount	Gilead	.
让	他	返回	和	离开	从	山	吉利德	.

让他返回，离开基列山。

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ten]

There	returned	of	the	people	twenty	-	two	thousand	;	and	there	remained	ten
那里	返回	的	这	人们	二十	-	二	千	;	和	那里	剩余	十

['θaʊz(ə)nd] . - : -

thousand	.	007	:	004
千	.	-	:	-

返回的人有两万两千人，剩下的有一万人。

['jɑːweɪ] [sed] [tuː; tə] ['gɪdiən] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [jet] [tuː] ['meni] ; [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]

Yahweh	said	to	Gideon	,	The	people	are	yet	too	many	;	bring	them	down	to
耶和华	说	到	基甸	,	这	人们	是	然而	也	许多	;	带来	他们	向下	到

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

耶和华对基甸说："百姓还太多，带他们下到水边去。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

and	I	will	try	them	for	you	there	:	and	it	shall	be	,
和	我	将要	尝试	他们	为了	你	那里	:	和	它	将	是	,

我会在那里为你试一试：结果将会如此。

[ðæt] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ]

that	of	whom	I	tell	you	,	This	shall	go	with	you	,	the	same	shall	go	with
那	的	谁	我	告诉	你	,	这	将	去	和	你	,	这	相同的	将	去	和

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

我告诉你们的，这人必与你们同在，这人必与你们同在；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huː'evər] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	of	whoever	I	tell	you	,	This	shall	not	go	with	you	,
和	的	谁	我	告诉	你	,	这	将	不是	去	和	你	,

凡我告诉你们的，这事必不与你们同在。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] . - : -

the	same	shall	not	go	.	007	:	005
这	相同的	将	不是	去	.	-	:	-

同样的事情不会发生。007:005

[soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] : [ænd; ənd] ['jɑːweɪ] [sed] [tuː; tə] ['gɪdiən] ,

So	he	brought	down	the	people	to	the	water	:	and	Yahweh	said	to	Gideon	,
所以	他	带来	向下	这	人们	到	这	水	:	和	耶和华	说	到	基甸	,

于是他领众人下到水边；耶和华对基甸说：

['evriwʌn] [huː] [læps][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][læps] ,

Everyone	who	laps	of	the	water	with	his	tongue	,	as	a	dog	laps	,
每个人	WHO	圈数	的	这	水	和	他的	舌头	,	作为	一个	狗	圈数	,

凡用舌头舔水，像狗舔水一样的，

[hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][set][baɪ][hɪm'self] ; ['laɪkwaɪz] ['evriwʌn] [huː] ['baʊz, 'boʊz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

him	shall	you	set	by	himself	;	likewise	everyone	who	bows	down	on	his	knees
他	将	你	放	经过	他自己	;	同样地	每个人	WHO	弓	向下	在	他的	膝盖

[tuː; tə] [drɪŋk] . - : -

to	drink	.	007	:	006
到	喝	.	-	:	-

你要把他单独安置；凡跪下喝酒的，也是如此。007: 006

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [læpt] , ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər][hænd][tuː; tə][ðer; ðər] [maʊθ] , [wʌz; wəz]

The	number	of	those	who	lapped	,	putting	their	hand	to	their	mouth	,	was
这	数字	的	那些	WHO	圈速	,	推杆	他们的	手	到	他们的	嘴	,	曾是

[θriː] ['hʌndrəd] [men] :

three	hundred	men	:
三	百	男人	:

用手舔舐、将手放到嘴边的人数，共有三百人：

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [boʊd] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə][drɪŋk]['wɔːtər] .

but	all	the	rest	of	the	people	bowed	down	on	their	knees	to	drink	water	.
但	全部	这	休息	的	这	人们	鞠躬	向下	在	他们的	膝盖	到	喝	水	.

\- : -

007	:	007
-	:	-

但其余的人都跪下来喝水。

['jɑːweɪ] [sed] [tuː; tə] ['gɪdiən] , [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [huː] [læpt] [wɪl] [aɪ] [seɪv] [juː; jʊ] ,

Yahweh	said	to	Gideon	,	By	the	three	hundred	men	who	lapped	will	I	save	you	,
耶和华	说	到	基甸	,	经过	这	三	百	男人	WHO	圈速	将要	我	节省	你	,

耶和华对基甸说："我必藉着那三百个舔过水的人拯救你。"

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['mɪdiəˌnaɪts]['ɪntuː][jʊr; jər][hænd] ;

and	deliver	the	Midianites	into	your	hand	;
和	递送	这	米甸人	进入	你的	手	;

将米甸人交在你手中；

[ænd; ənd][let][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][goʊ] ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] . - : -

and	let	all	the	people	go	every	man	to	his	place	.	007	:	008
和	让	全部	这	人们	去	每一个	男人	到	他的	地方	.	-	:	-

让所有人都各回各的住处去。007: 008

[soʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʊk] [fuːd] [ɪn][ðer; ðər][hænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['trʌmpits] ;

So	the	people	took	food	in	their	hand	,	and	their	trumpets	;
所以	这	人们	采取	食物	在	他们的	手	,	和	他们的	小号	;

于是，人们手里拿着食物和号角；

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv]['ɪzrɪəl] ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][tent] ,

and	he	sent	all	the	men	of	Israel	every	man	to	his	tent	,
和	他	发送	全部	这	男人	的	以色列	每一个	男人	到	他的	帐篷	,

他打发以色列所有的男人各回自己的帐篷去。

[bʌt; bət] [ri'teind] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [men] : [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]['midiən][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ]

but	retained	the	three	hundred	men	:	and	the	camp	of	Midian	was	beneath
但	保留	这	三	百	男人	:	和	这	营	的	米甸	曾是	下面

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

him	in	the	valley	.
他	在	这	谷	.

但他保留了三百人；米甸人的营地就在他脚下的山谷里。

\- : - [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [ðæt] ['jɑːweɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'raɪz] ,

007	:	009	It	happened	the	same	night	,	that	Yahweh	said	to	him	,	Arise	,
-	:	-	它	发生	这	相同的	夜晚	,	那	耶和华	说	到	他	,	出现	,

007: 009 当晚，耶和华对他说："起来！"

[get][juː; jʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər][hænd] . - :

get	you	down	into	the	camp	;	for	I	have	delivered	it	into	your	hand	.	007	:
得到	你	向下	进入	这	营	;	为了	我	有	发表	它	进入	你的	手	.	-	:

\-

010
-

带你下到营地去；我已经把它交在你手里了。007: 010

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] , [goʊ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] - [jʊr; jər]['sɜːrvənt] [daʊn] [tuː; tə]

But	if	you	fear	to	go	down	,	go	you	with	Purah	your	servant	down	to
但	如果	你	害怕	到	去	向下	,	去	你	和	-	你的	仆人	向下	到

[ðə; ði][kæmp] : - : -

the	camp	:	007	:	011
这	营	:	-	:	-

但如果你害怕下去，就和你的仆人普拉一起下到营地去吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ;

and	you	shall	hear	what	they	say	;
和	你	将	听到	什么	他们	说	;

你们将会听到他们所说的话；

[ænd; ənd]['æftərwərd][ʃæl; ʃəl][jʊr; jər][hændz][biː; bi] ['streŋθnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .

and	afterward	shall	your	hands	be	strengthened	to	go	down	into	the	camp	.
和	之后	将	你的	双手	是	加强	到	去	向下	进入	这	营	.

之后，你的手必得着力量，可以下到营地去。

[ðen] [went] [hiː; hi] [daʊn] [wɪð; wɪθ] - [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtərmoʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	went	he	down	with	Purah	his	servant	to	the	outermost	part	of	the
然后	去	他	向下	和	-	他的	仆人	到	这	最外层	部分	的	这

[ɑːrmd] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kæmp] . - :

armed	men	who	were	in	the	camp	.	007	:
武装	男人	WHO	是	在	这	营	.	-	:

然后他带着仆人普拉下到营地最外围的武装人员那里。

- [ðə; ði]['mɪdiəˌnaɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mæləkait] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [leɪ]

012	The	Midianites	and	the	Amalekites	and	all	the	children	of	the	east	lay
-	这	米甸人	和	这	亚玛力人	和	全部	这	孩子们	的	这	东方	躺

[ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [laɪk]['loʊkəsts][fɔːr; fər] ['mʌltɪtuːd] ;

along	in	the	valley	like	locusts	for	multitude	;
沿着	在	这	谷	喜欢	蝗虫	为了	民众	;

012 米甸人、亚玛力人和所有东方人都躺在山谷里，如同蝗虫成群。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kæməlz][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] , [æz; əz][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]

and	their	camels	were	without	number	,	as	the	sand	which	is	on	the
和	他们的	骆驼	是	没有	数字	,	作为	这	沙	哪个	是	在	这

['siːʃɔːr] [fɔːr; fər] ['mʌltɪtuːd] . - : -

seashore	for	multitude	.	007	:	013
海滨	为了	民众	.	-	:	-

他们的骆驼数不胜数，如同海边堆积如山的沙子。007: 013

[wen] ['gɪdiən] [hæd; həd] [kʌm] , [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə]

When	Gideon	had	come	,	behold	,	there	was	a	man	telling	a	dream	to
什么时候	基甸	有	来	,	看哪	,	那里	曾是	一个	男人	讲述	一个	梦	到

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ;

his	fellow	;
他的	同伴	;

基甸到了，见有一个人正在对他的同伴讲述一个梦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

and	he	said	,	Behold	,	I	dreamed	a	dream	;	and	behold	,
和	他	说	,	看哪	,	我	梦见	一个	梦	;	和	看哪	,

他说：“看哪，我做了一个梦；看哪，

[ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [bred] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]['midiən] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

a	cake	of	barley	bread	tumbled	into	the	camp	of	Midian	,	and	came	to
一个	蛋糕	的	大麦	面包	翻滚	进入	这	营	的	米甸	,	和	来了	到

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

一块大麦饼滚进了米甸人的营地，来到了帐篷里。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

and	struck	it	so	that	it	fell	,	and	turned	it	upside	down	,
和	击	它	所以	那	它	跌倒	,	和	转向	它	上行	向下	,

击打它，使它掉落并翻了个底朝天。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tent] [leɪ] [flæt] . - : -

so	that	the	tent	lay	flat	.	007	:	014
所以	那	这	帐篷	躺	平坦的	.	-	:	-

这样帐篷就能平铺在地面上。007:014

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['ænsər] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [seɪv] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

His	fellow	answered	,	This	is	nothing	else	save	the	sword	of	Gideon	the	son	of
他的	同伴	回答	,	这	是	没有什么	别的	节省	这	剑	的	基甸	这	儿子	的

[dʒoʊ æʃ] ,

Joash	,
约阿施	,

他的同伴回答说："这不是别的，正是约阿施的儿子基甸的剑。"

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] : ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [gɑːd] [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] ['midiən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

a	man	of	Israel	:	into	his	hand	God	has	delivered	Midian	,	and	all	the
一个	男人	的	以色列	:	进入	他的	手	上帝	有	发表	米甸	,	和	全部	这

['ɑːrmi] . - : -

army	.	007	:	015
军队	.	-	:	-

以色列人：神已将米甸人和全军交在他手中。007: 015

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] , [wen] ['gɪdiən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	so	,	when	Gideon	heard	the	telling	of	the	dream	,	and	the
它	曾是	所以	,	什么时候	基甸	听到	这	讲述	的	这	梦	,	和	这

[ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

interpretation	of	it	,
解释	的	它	,

当基甸听到梦境的讲述和解释时，情况就是这样。

[ðæt] [hiː; hi] ['wəːʃipt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd] [sed] ,

that	he	worshiped	;	and	he	returned	into	the	camp	of	Israel	,	and	said	,
那	他	崇拜	;	和	他	返回	进入	这	营	的	以色列	,	和	说	,

他敬拜了神；然后他回到以色列营中，说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

世界英语圣经（WEB）：士师记(The World English Bible (WEB) Judges)

[ə'raɪz] ; [fɔːr; fər] ['jɑːweɪ] [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][jʊr; jər][hænd][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['midiən] . - : -

Arise	;	for	Yahweh	has	delivered	into	your	hand	the	army	of	Midian	.	007	:	016
出现	;	为了	耶和华	有	发表	进入	你的	手	这	军队	的	米甸	.	-	:	-

起来！因为耶和华已将米甸军队交在你手中。007: 016

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [men]['ɪntuː] [θriː] ['kʌmpəniz] ,

He	divided	the	three	hundred	men	into	three	companies	,
他	分割	这	三	百	男人	进入	三	公司	,

他将三百人分成三个连队，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['trʌmpits] , [ænd; ənd] ['empti]

and	he	put	into	the	hands	of	all	of	them	trumpets	,	and	empty
和	他	放	进入	这	双手	的	全部	的	他们	小号	,	和	空的

['pɪtʃɚz] ,

pitchers	,
投手	,

他把号角和空水罐递到他们每个人手里，

[wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] . - : -

with	torches	within	the	pitchers	.	007	:	017
和	火炬	之内	这	投手	.	-	:	-

水罐里装着火把。007:017

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː] ['laɪkwaɪz] : [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

He	said	to	them	,	Look	on	me	,	and	do	likewise	:	and	behold	,
他	说	到	他们	,	看	在	我	,	和	做	同样地	:	和	看哪	,

他对他们说：“你们看着我，照样做；看哪，

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtərmoʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] ,

when	I	come	to	the	outermost	part	of	the	camp	,	it	shall	be	that	,
什么时候	我	来	到	这	最外层	部分	的	这	营	,	它	将	是	那	,

当我到达营地的最外围时，情况就会是那样：

[æz; əz][aɪ][duː] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] .

as	I	do	,	so	shall	you	do	.
作为	我	做	,	所以	将	你	做	.

我这样做，你也应该这样做。

- : - [wen] [aɪ] [bloʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [aɪ][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

007	:	018	When	I	blow	the	trumpet	,	I	and	all	who	are	with	me	,
-	:	-	什么时候	我	吹	这	喇叭	,	我	和	全部	WHO	是	和	我	,

007: 018 当我吹响号角时，我和所有与我同在的人，

[ðen] [bloʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌmpits] ['ɔːlsoʊ][ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kæmp] ,

then	blow	you	the	trumpets	also	on	every	side	of	all	the	camp	,
然后	吹	你	这	小号	还	在	每一个	边	的	全部	这	营	,

然后让营地四面八方都吹响号角，

[ænd; ənd] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['jɑːweɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['gɪdiən] . - : -

and	say	,	For	Yahweh	and	for	Gideon	.	007	:	019
和	说	,	为了	耶和华	和	为了	基甸	.	-	:	-

并说：为了耶和华，为了基甸。007: 019

[soʊ] ['gɪdiən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [men] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

So	Gideon	,	and	the	hundred	men	who	were	with	him	,
所以	基甸	,	和	这	百	男人	WHO	是	和	他	,

于是基甸和跟随他的一百人，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtərmoʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

came	to	the	outermost	part	of	the	camp	in	the	beginning	of	the	middle
来了	到	这	最外层	部分	的	这	营	在	这	开始	的	这	中间

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

在午夜时分，他来到了营地的最外围。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['nuːli] [set][ðə; ði] [wɑːtʃ] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [bluː] [ðə; ði] ['trʌmpits] ,

when	they	had	but	newly	set	the	watch	:	and	they	blew	the	trumpets	,
什么时候	他们	有	但	新	放	这	手表	:	和	他们	吹	这	小号	,

他们刚调好钟，就吹响了号角。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɪn] ['piːsɪz] [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

and	broke	in	pieces	the	pitchers	that	were	in	their	hands	.
和	打破	在	件	这	投手	那	是	在	他们的	双手	.

他们把手中的水罐摔得粉碎。

- : - [ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [bluː] [ðə; ði] ['trʌmpits] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] ,

007	:	020	The	three	companies	blew	the	trumpets	,	and	broke	the	pitchers	,
-	:	-	这	三	公司	吹	这	小号	,	和	打破	这	投手	,

007: 020 这三家公司吹响了号角，打破了水罐，

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ɪn][ðer; ðər] [left] [hændz] ,

and	held	the	torches	in	their	left	hands	,
和	握住	这	火炬	在	他们的	左边	双手	,

他们左手拿着火炬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpits] [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [hændz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bloʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd]

and	the	trumpets	in	their	right	hands	with	which	to	blow	;	and	they	cried
和	这	小号	在	他们的	正确的	双手	和	哪个	到	吹	;	和	他们	哭

,

,
,

他们右手拿着号角，要吹响它；他们喊道：

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪdiən] . - : -

The	sword	of	Yahweh	and	of	Gideon	.	007	:	021
这	剑	的	耶和华	和	的	基甸	.	-	:	-

耶和华和基甸的剑。007: 021

[ðeɪ] [stʊd] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrmi][ræn] ;

They	stood	every	man	in	his	place	round	about	the	camp	;	and	all	the	army	ran	;
他们	站立	每一个	男人	在	他的	地方	圆形的	关于	这	营	;	和	全部	这	军队	跑	;

他们每个人都站在营地周围的原地；全军奔跑起来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][pʊt] [[ðem; ðəm]] [tuː; tə] [flaɪt] . - : -

and	they	shouted	,	and	put	[	them	]	to	flight	.	007	:	022
和	他们	喊叫	,	和	放	[	他们	]	到	航班	.	-	:	-

他们大声呼喊，把他们吓跑了。007:022

[ðeɪ] [bluː] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['trʌmpits] , [ænd; ənd] ['jɑːweɪ] [set] ['evri] ['mænz] [sɔːrd] [ə'genst]

They	blew	the	three	hundred	trumpets	,	and	Yahweh	set	every	man's	sword	against
他们	吹	这	三	百	小号	,	和	耶和华	放	每一个	男人的	剑	反对

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ,

his	fellow	,
他的	同伴	,

他们吹响了三百支号角，耶和华使各人拔刀相向，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rmi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmi][fled][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][beiθ; beθ] ['ʃitə]

and	against	all	the	army	;	and	the	army	fled	as	far	as	Beth	Shittah
和	反对	全部	这	军队	;	和	这	军队	逃亡	作为	远的	作为	贝丝	屎塔

[tɔ:rd] - ,

toward	Zererah	,
朝向	-	,

敌军全线溃败；军队逃往谢里拉附近的伯示他。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv]['eɪbəl] - , [baɪ] [tæbəθ] . - : -

as	far	as	the	border	of	Abel	Meholah	,	by	Tabbath	.	007	:	023
作为	远的	作为	这	边界	的	亚伯	-	,	经过	塔巴斯	.	-	:	-

直至亚伯米何拉的边界，塔巴特.007: 023

[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [aʊt][ʌv; əv] ['næftəlai] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

The	men	of	Israel	were	gathered	together	out	of	Naphtali	,	and	out	of
这	男人	的	以色列	是	聚集	一起	出去	的	拿弗他利	,	和	出去	的

['æʃər] ,

Asher	,
阿舍尔	,

以色列人从拿弗他利和亚设支派聚集在一起，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [mə'næsə] , [ænd; ənd] [pər'su:d] ['æftər]['midiən] . - : -

and	out	of	all	Manasseh	,	and	pursued	after	Midian	.	007	:	024
和	出去	的	全部	玛拿西	,	和	追击	后	米甸	.	-	:	-

在玛拿西全族中，他们追赶米甸人。007: 024

['gɪdiən] [sent] ['mesindʒəz] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['i:freiim] , ['seɪɪŋ] , [kʌm]

Gideon	sent	messengers	throughout	all	the	hill	country	of	Ephraim	,	saying	,	Come
基甸	发送	信使	自始至终	全部	这	爬坡道	国家	的	以法莲	,	说	,	来

[daʊn] [ə'genst] ['midiən] ,

down	against	Midian	,
向下	反对	米甸	,

基甸差遣使者走遍以法莲山地，说："你们下来攻打米甸人！"

[ænd; ənd] [teɪk] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][beiθ; beθ]['bɑ:rɑ:] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]

and	take	before	them	the	waters	,	as	far	as	Beth	Barah	,	even	the
和	拿	前	他们	这	水	,	作为	远的	作为	贝丝	巴拉	,	甚至	这

['dʒɔ:rdn] .

Jordan	.
约旦	.

把水带到他们面前，直到伯巴拉，就是约旦河。

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['i:freiim] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

So	all	the	men	of	Ephraim	were	gathered	together	,
所以	全部	这	男人	的	以法莲	是	聚集	一起	,

于是以法莲所有的人都聚集在一起。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['wɔ:tərz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][beiθ; beθ]['bɑ:rɑ:] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] . - : -

and	took	the	waters	as	far	as	Beth	Barah	,	even	the	Jordan	.	007	:	025
和	采取	这	水	作为	远的	作为	贝丝	巴拉	,	甚至	这	约旦	.	-	:	-

他们把水取到了伯巴拉，甚至约旦河。007: 025

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəz][ʌv; əv]['midiən] , ['ɔ:rɛb][ænd; ənd] ['zi:b] ;

They	took	the	two	princes	of	Midian	,	Oreb	and	Zeeb	;
他们	采取	这	二	王子们	的	米甸	,	奥雷布	和	泽布	;

他们抓住了米甸的两位王子俄立和西伊布；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] ['ɔ:rɛb][æt; ət][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv]['ɔ:rɛb] ,

and	they	killed	Oreb	at	the	rock	of	Oreb	,
和	他们	被杀	奥雷布	在	这	岩石	的	奥雷布	,

他们在奥雷布岩杀死了奥雷布。

[ænd; ənd] ['zi:b] [ðeɪ] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪnˌpres] [ʌv; əv] ['zi:b] , [ænd; ənd] [pər'su:d] ['midiən] :

and	Zeeb	they	killed	at	the	winepress	of	Zeeb	,	and	pursued	Midian	:
和	泽布	他们	被杀	在	这	压榨机	的	泽布	,	和	追击	米甸	:

他们在西布的酒榨旁杀死了西布，然后追赶米甸人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['ɔ:rɛb][ænd; ənd] ['zi:b] [tu:; tə] ['gɪdiən] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

and	they	brought	the	heads	of	Oreb	and	Zeeb	to	Gideon	beyond	the
和	他们	带来	这	头部	的	奥雷布	和	泽布	到	基甸	超过	这

['dʒɔ:rdn] . - : -

Jordan	.	008	:	001
约旦	.	-	:	-

他们将俄立和西伊布的头颅带到约旦河东岸的基甸那里。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['i:freiim] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [sɜ:rvd] [ˌju: 'es] [ðʌs] ,

The	men	of	Ephraim	said	to	him	,	Why	have	you	served	us	thus	,
这	男人	的	以法莲	说	到	他	,	为什么	有	你	服务	我们	因此	,

以法莲人对他说："你为什么这样服侍我们？"

[ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kɔ:l][ju: 'es] , [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['midiən] ?

that	you	didn't	call	us	,	when	you	went	to	fight	with	Midian	?
那	你	没有	称呼	我们	,	什么时候	你	去	到	斗争	和	米甸	?

你去和米甸人作战的时候，没有给我们打电话吗?

[ðeɪ] [dɪd] [tʃaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] . - : -

They	did	chide	with	him	sharply	.	008	:	002
他们	做过	喝叱	和	他	尖锐地	.	-	:	-

他们严厉地斥责了他。008:002

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [naʊ] [dʌn] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

He	said	to	them	,	What	have	I	now	done	in	comparison	with	you	?
他	说	到	他们	,	什么	有	我	现在	完毕	在	比较	和	你	?

他对他们说："与你们相比，我如今做了什么呢？"

['iznt] [ðə; ði] ['gli:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] [ʌv; əv] ['i:freiim] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ʌv; əv]

Isn't	the	gleaning	of	the	grapes	of	Ephraim	better	than	the	vintage	of
不是	这	拾穗	的	这	葡萄	的	以法莲	更好的	比	这	优质的	的

[ə'baɪˌi:zər] ?

Abiezer	?
阿比泽	?

以法莲所摘的葡萄岂不比亚比以谢所酿的酒更好吗?

- : - [gɑ:d][hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntu:][jʊr; jər][hænd][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv]['midiən] , ['ɔ:rɛb][ænd; ənd]

008	:	003	God	has	delivered	into	your	hand	the	princes	of	Midian	,	Oreb	and
-	:	-	上帝	有	发表	进入	你的	手	这	王子们	的	米甸	,	奥雷布	和

['zi:b] :

Zeeb	:
泽布	:

008: 003 神已将米甸的王子俄立和西伊布交在你手中：

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

and	what	was	I	able	to	do	in	comparison	with	you	?
和	什么	曾是	我	有能力的	到	做	在	比较	和	你	?

那我跟你相比又能做到什么呢?

[ðen] [ðer; ðər]['æŋgər][wʌz; wəz] [ə'beɪt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] . - : -

Then	their	anger	was	abated	toward	him	,	when	he	had	said	that	.	008	:	004
然后	他们的	愤怒	曾是	减弱	朝向	他	,	什么时候	他	有	说	那	.	-	:	-

当他这么说之后，他们对他的怒气就消退了。008: 004

['gɪdiən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] , [[ænd; ənd]] [pæst] ['oʊvər] , [hi:; hi] ,

Gideon	came	to	the	Jordan	,	[	and	]	passed	over	,	he	,
基甸	来了	到	这	约旦	,	[	和	]	通过了	超过	,	他	,

基甸来到约旦河边，过了河，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [feɪnt] , [jet] [pər'sʊ] . - :

and	the	three	hundred	men	who	were	with	him	,	faint	,	yet	pursuing	.	008	:
和	这	三	百	男人	WHO	是	和	他	,	头晕的	,	然而	追求	.	-	:

-

005

-

与他同行的三百人，虽然虚弱无力，但仍在追赶。008:005

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][suˈkoʊtˌsʊkəs] ,

He	said	to	the	men	of	Succoth	,
他	说	到	这	男人	的	住棚节	,

他对疏割人说：

[pliːz] [gɪv] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['fɑːloʊ][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][feɪnt] ,

Please	give	loaves	of	bread	to	the	people	who	follow	me	;	for	they	are	faint	,
请	给	面包	的	面包	到	这	人们	WHO	跟随	我	;	为了	他们	是	头晕的	,

请把饼分给跟随我的人，因为他们很虚弱。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'sʊ] ['æftər] [zɛbə] [ænd; ənd] [zɑːlmuːnə] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['midiən] . - :

and	I	am	pursuing	after	Zebah	and	Zalmunna	,	the	kings	of	Midian	.	008	:
和	我	是	追求	后	泽巴	和	扎尔穆纳	,	这	国王	的	米甸	.	-	:

-

006

-

我正在追赶米甸王西巴和撒慕拿。008: 006

[ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][suˈkoʊtˌsʊkəs] [sed] , [ɑːr; ər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [zɛbə] [ænd; ənd] [zɑːlmuːnə] [naʊ]

The	princes	of	Succoth	said	,	Are	the	hands	of	Zebah	and	Zalmunna	now
这	王子们	的	住棚节	说	,	是	这	双手	的	泽巴	和	扎尔穆纳	现在

[ɪn][jʊr; jər][hænd] ,

in	your	hand	,
在	你的	手	,

疏割的众王子说：“西巴和撒慕拿的手现在在你手里了吗？”

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [bred] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɑːrmi] ? - : -

that	we	should	give	bread	to	your	army	?	008	:	007
那	我们	应该	给	面包	到	你的	军队	?	-	:	-

我们应该给你们军队面包吗？008: 007

['gɪdiən] [sed] , ['ðerfɔːr] [wen] ['jɑːweɪ] [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [zɛbə] [ænd; ənd] [zɑːlmuːnə] ['ɪntuː][maɪ]

Gideon	said	,	Therefore	when	Yahweh	has	delivered	Zebah	and	Zalmunna	into	my
基甸	说	,	所以	什么时候	耶和华	有	发表	泽巴	和	扎尔穆纳	进入	我的

[hænd] ,

hand	,
手	,

基甸说：“所以，耶和华将西巴和撒慕拿交在我手里之后，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

then	I	will	tear	your	flesh	with	the	thorns	of	the	wilderness	and	with
然后	我	将要	撕	你的	肉	和	这	荆棘	的	这	荒野	和	和

['braɪər] . - : -

briers	.	008	:	008
荆棘	.	-	:	-

然后我必用旷野的荆棘和蒺藜撕裂你的肉。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] ['pɛnʊl] , [ænd; ənd] [spoʊk][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][laɪk] ['mænər] ;

He	went	up	there	to	Penuel	,	and	spoke	to	them	in	like	manner	;
他	去	向上	那里	到	佩努埃尔	,	和	辐	到	他们	在	喜欢	方式	;

他上到毗努伊勒，也用同样的方式对他们说话；

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['pɛnʊl] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][men][ʌv; əv][su'koʊt,'sʊkəs][hæd; həd]

and	the	men	of	Penuel	answered	him	as	the	men	of	Succoth	had
和	这	男人	的	佩努埃尔	回答	他	作为	这	男人	的	住棚节	有

['ænsər] . - : -

answered	.	008	:	009
回答	.	-	:	-

毗努伊勒人回答他，正如疏割人回答他一样。

[hi:; hi][spoʊk]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['pɛnʊl] , ['seɪɪŋ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] [pi:s] ,

He	spoke	also	to	the	men	of	Penuel	,	saying	,	When	I	come	again	in	peace	,
他	辐	还	到	这	男人	的	佩努埃尔	,	说	,	什么时候	我	来	再次	在	和平	,

他还对佩努埃尔人说：“当我平安地再次来到这里时”，

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðɪs] ['taʊər] . - : -

I	will	break	down	this	tower	.	008	:	010
我	将要	休息	向下	这	塔	.	-	:	-

我将摧毁这座塔。008:010

[naʊ] [zɛbə] [ænd; ənd] [zɑ:lmu:nə] [wɜ:r; wər][ɪn] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑ:miz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Now	Zebah	and	Zalmunna	were	in	Karkor	,	and	their	armies	with	them	,
现在	泽巴	和	扎尔穆纳	是	在	-	,	和	他们的	军队	和	他们	,

[ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

about	fifteen	thousand	men	,
关于	十五	千	男人	,

当时，西巴和撒慕拿带着他们的军队在迦各，约有一万五千人。

[ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [left] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] ;

all	who	were	left	of	all	the	army	of	the	children	of	the	east	;
全部	WHO	是	左边	的	全部	这	军队	的	这	孩子们	的	这	东方	;

东方之子军队中所有幸存的人；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fel] [wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hu:] [dru:] [sɔ:rd] . - : -

for	there	fell	one	hundred	twenty	thousand	men	who	drew	sword	.	008	:	011
为了	那里	跌倒	一	百	二十	千	男人	WHO	画	剑	.	-	:	-

因为有十二万拔剑者倒下了。008:011

['gɪdiən] [went] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [tents] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] -

Gideon	went	up	by	the	way	of	those	who	lived	in	tents	on	the	east	of	Nobah
基甸	去	向上	经过	这	方式	的	那些	WHO	居住地	在	帐篷	在	这	东方	的	-

[ænd; ənd] - ,

and	Jogbehah	,
和	-	,

基甸沿着挪巴和约比哈东边那些住帐篷的人所走的路上去。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] . - : -

and	struck	the	army	;	for	the	army	was	secure	.	008	:	012
和	击	这	军队	;	为了	这	军队	曾是	安全的	.	-	:	-

于是攻击了军队；因为军队是安全的。008: 012

[zɛbə] [ænd; ənd] [zɑ:lmu:nə] [fled] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [pər'su:d] ['æftər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk]

Zebah	and	Zalmunna	fled	;	and	he	pursued	after	them	;	and	he	took
泽巴	和	扎尔穆纳	逃亡	;	和	他	追击	后	他们	;	和	他	采取

[ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [ʌv; əv]['midiən] ,

the	two	kings	of	Midian	,
这	二	国王	的	米甸	,

西巴和撒慕拿逃跑了；他就追赶他们；他抓住了米甸的两位王。

[zɛbə] [ænd; ənd] [zɑ:lmu:nə] , [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rmi] . - : -

Zebah	and	Zalmunna	,	and	confused	all	the	army	.	008	:	013
泽巴	和	扎尔穆纳	,	和	使困惑	全部	这	军队	.	-	:	-

西巴和扎穆纳，迷惑了全军。008：013

['gɪdiən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒoʊ æʃ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv]

Gideon	the	son	of	Joash	returned	from	the	battle	from	the	ascent	of
基甸	这	儿子	的	约阿施	返回	从	这	战斗	从	这	上升	的

[hɪrz] . - : -

Heres	.	008	:	014
这里	.	-	:	-

约阿施的儿子基甸从赫雷斯山的山口战斗归来。008: 014

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [su'koʊtˌsʊkəs] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv]

He	caught	a	young	man	of	the	men	of	Succoth	,	and	inquired	of
他	捕捉	一个	年轻的	男人	的	这	男人	的	住棚节	,	和	询问	的

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

他抓住一个疏割人的年轻人，问他：

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [su'koʊtˌsʊkəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldəz]

and	he	described	for	him	the	princes	of	Succoth	,	and	the	elders
和	他	描述	为了	他	这	王子们	的	住棚节	,	和	这	长者

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

他向他描述了疏割的首领和长老们，

['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [men] . - : -

seventy	-	seven	men	.	008	:	015
七十	-	七	男人	.	-	:	-

七十七名男子。008:015

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [su'koʊtˌsʊkəs] , [ænd; ənd] [sed] , [si:] [zɛbə] [ænd; ənd] [zɑ:lmu:nə]

He	came	to	the	men	of	Succoth	,	and	said	,	See	Zebah	and	Zalmunna
他	来了	到	这	男人	的	住棚节	,	和	说	,	看	泽巴	和	扎尔穆纳

,

,

,

他来到疏割人那里，说："看，西巴和撒慕拿。"

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:m] [ju:; jʊ] [dɪd] [tɔ:nt] [ˌem 'i:] , ['seɪɪŋ] ,

concerning	whom	you	did	taunt	me	,	saying	,
有关	谁	你	做过	嘲讽	我	,	说	,

你曾嘲讽我，说：

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [zɛbə] [ænd; ənd] [zɑ:lmu:nə] [naʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] ,

Are	the	hands	of	Zebah	and	Zalmunna	now	in	your	hand	,
是	这	双手	的	泽巴	和	扎尔穆纳	现在	在	你的	手	,

泽巴和扎尔穆纳的手现在是否在你手中?

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [bred] [tu:; tə] [jʊr; jər] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪri] ? - : -

that	we	should	give	bread	to	your	men	who	are	weary	?	008	:	016
那	我们	应该	给	面包	到	你的	男人	WHO	是	厌倦	?	-	:	-

我们是否应该给你们疲惫的士兵提供面包? 008: 016

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['eldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [θɔ:rnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] ['braɪər]

He	took	the	elders	of	the	city	,	and	thorns	of	the	wilderness	and	briers
他	采取	这	长者	的	这	城市	,	和	荆棘	的	这	荒野	和	荆棘

,

,

,

他取了城里的长老，旷野的荆棘和蒺藜，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði][men][ʌv; əv][suˈkoʊtˌsʊkəs] . - : -

and	with	them	he	taught	the	men	of	Succoth	.	008	:	017
和	和	他们	他	教授	这	男人	的	住棚节	.	-	:	-

他与他们一起教导了疏割人。008:017

[hiː; hi][broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈpɛnʊl] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] . - :

He	broke	down	the	tower	of	Penuel	,	and	killed	the	men	of	the	city	.	008	:
他	打破	向下	这	塔	的	佩努埃尔	,	和	被杀	这	男人	的	这	城市	.	-	:

-

018
-

他摧毁了佩努埃尔的塔楼，杀死了城里的所有男人。008:018

[ðen] [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [zɛbə] [ænd; ənd] [zɑːlmuːnə] ,

Then	said	he	to	Zebah	and	Zalmunna	,
然后	说	他	到	泽巴	和	扎尔穆纳	,

然后他对泽巴和扎尔穆纳说：

[wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] [ðeɪ] [huːm] [juː; jʊ] [kɪld] [æt; ət][ˈteɪbər] ?

What	manner	of	men	were	they	whom	you	killed	at	Tabor	?
什么	方式	的	男人	是	他们	谁	你	被杀	在	塔博尔	?

你们在塔博尔河畔杀死的那些人是什么样的人?

[ðeɪ] [ˈænsər] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [soʊ][wɜːr; wər] [ðeɪ] ; [iːtʃ] [wʌn] [riˈzembld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

They	answered	,	As	you	are	,	so	were	they	;	each	one	resembled	the	children
他们	回答	,	作为	你	是	,	所以	是	他们	;	每个	一	类似	这	孩子们

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] . - : -

of	a	king	.	008	:	019
的	一个	国王	.	-	:	-

他们回答说："你们现在的样子，他们也一样；他们个个都像国王的子嗣。" 008:019

[hiː; hi] [sed] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [ˈbrʌðərz] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] : [æz; əz] [ˈjɑːweɪ] [laɪvz; lɪvz]

He	said	,	They	were	my	brothers	,	the	sons	of	my	mother	:	as	Yahweh	lives
他	说	,	他们	是	我的	兄弟	,	这	儿子们	的	我的	母亲	:	作为	耶和华	生活

,

,
,

他说："他们是我的兄弟，是我母亲的儿子。我指着永生的耶和华起誓....."

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ] . - : -

if	you	had	saved	them	alive	,	I	would	not	kill	you	.	008	:	020
如果	你	有	已保存	他们	活	,	我	会	不是	杀	你	.	-	:	-

如果你救了他们的命，我就不会杀你。008:020

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dʒet] [hɪz; ɪz][ˈfɜːrstbɔːrn] , [ʌp] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

He	said	to	Jether	his	firstborn	,	Up	,	and	kill	them	.
他	说	到	杰瑟	他的	长子	,	向上	,	和	杀	他们	.

他对他的长子杰瑟说："起来，杀了他们。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [ˈdɪdnt] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

But	the	youth	didn't	draw	his	sword	;	for	he	feared	,	because	he	was
但	这	青年	没有	画	他的	剑	;	为了	他	害怕	,	因为	他	曾是

[jet] [ə; eɪ] [juːθ] . - : -

yet	a	youth	.	008	:	021
然而	一个	青年	.	-	:	-

但那少年没有拔剑，因为他害怕，因为他毕竟还是个少年。008: 021

[ðen] [zɛbə] [ænd; ənd] [zɑːlmuːnə] [sed] , [raɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɑːn] [juː 'es] ; [fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði]

Then	Zebah	and	Zalmunna	said	,	Rise	you	,	and	fall	on	us	;	for	as	the
然后	泽巴	和	扎尔穆纳	说	,	上升	你	,	和	落下	在	我们	;	为了	作为	这

[mæn] [ɪz] ,

man	is	,
男人	是	,

于是，西巴和撒慕拿说："起来，扑倒我们吧！因为那人既然如此……"

[soʊ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

so	is	his	strength	.
所以	是	他的	力量	.

这就是他的力量所在。

['gɪdiən] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [kɪld] [zɛbə] [ænd; ənd] [zɑːlmuːnə] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kresnts] [ðæt]

Gideon	arose	,	and	killed	Zebah	and	Zalmunna	,	and	took	the	crescents	that
基甸	出现	,	和	被杀	泽巴	和	扎尔穆纳	,	和	采取	这	新月	那

[wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] ['kæməlz] - [neks] . - : -

were	on	their	camels	'	necks	.	008	:	022
是	在	他们的	骆驼	-	脖子	.	-	:	-

基甸起来，杀了西巴和撒慕拿，夺取了他们骆驼脖子上的新月牌。008: 022

[ðen] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [sed] [tuː; tə] ['gɪdiən] , [ruːl] [juː; jʊ] ['oʊvər] [juː 'es] , [bəuθ] [juː; jʊ] ,

Then	the	men	of	Israel	said	to	Gideon	,	Rule	you	over	us	,	both	you	,
然后	这	男人	的	以色列	说	到	基甸	,	规则	你	超过	我们	,	两个都	你	,

于是以色列人对基甸说："你来管理我们，你和基甸都要管理我们。"

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [sʌn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['sʌnz] [sʌn] ['ɔːlsoʊ] ;

and	your	son	,	and	your	son's	son	also	;
和	你的	儿子	,	和	你的	儿子的	儿子	还	;

还有你的儿子，以及你儿子的儿子；

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['midiən] . - : -

for	you	have	saved	us	out	of	the	hand	of	Midian	.	008	:	023
为了	你	有	已保存	我们	出去	的	这	手	的	米甸	.	-	:	-

因为你救我们脱离了米甸人的手。008: 023

['gɪdiən] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ruːl] ['oʊvər] [juː; jʊ] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [sʌn] [ruːl] ['oʊvər]

Gideon	said	to	them	,	I	will	not	rule	over	you	,	neither	shall	my	son	rule	over
基甸	说	到	他们	,	我	将要	不是	规则	超过	你	,	两者都不	将	我的	儿子	规则	超过

[juː; jʊ] :

you	:
你	:

基甸对他们说："我必不统治你们，我的儿子也必不统治你们。"

['jɑːweɪ] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] ['oʊvər] [juː; jʊ] . - : -

Yahweh	shall	rule	over	you	.	008	:	024
耶和华	将	规则	超过	你	.	-	:	-

耶和华必统治你们。008: 024

['gɪdiən] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

Gideon	said	to	them	,	I	would	make	a	request	of	you	,
基甸	说	到	他们	,	我	会	制作	一个	要求	的	你	,

基甸对他们说："我有一个请求，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [mæn] [ðə; ði] ['iəriŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spɔɪl] .

that	you	would	give	me	every	man	the	earrings	of	his	spoil	.
那	你	会	给	我	每一个	男人	这	耳环	的	他的	剧透	.

你会把每个男人战利品中的耳环都给我。

([fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['goʊldən] ['iəriŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪʃmeɪəˌlaɪts] .) - : -

(	For	they	had	golden	earrings	,	because	they	were	Ishmaelites	.	)	008	:	025
(	为了	他们	有	金的	耳环	,	因为	他们	是	以实玛利人	.	)	-	:	-

（因为他们戴着金耳环，所以他们是以实玛利人。）008: 025

[ðeɪ] ['ænsər] , [wiː; wi] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ðem; ðəm] .

They	answered	,	We	will	willingly	give	them	.
他们	回答	,	我们	将要	心甘情愿	给	他们	.

他们回答说："我们乐意给予。"

[ðeɪ] [spred] [ə; eɪ]['gɑːrmənt] , [ænd; ənd][dɪd][kæst] [ˌðer'ɪn] ['evri] [mæn][ðə; ði] ['iəriŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɔɪl] . - : -

They	spread	a	garment	,	and	did	cast	therein	every	man	the	earrings	of	his	spoil	.	008	:	026
他们	传播	一个	服装	,	和	做过	投掷	其中	每一个	男人	这	耳环	的	他的	剧透	.	-	:	-

他们铺开一件衣服，把各人掠夺来的耳环都扔在里面。008: 026

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['iəriŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ri'kwestid] [wʌz; wəz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

The	weight	of	the	golden	earrings	that	he	requested	was	one	thousand	and	seven	hundred
这	重量	的	这	金的	耳环	那	他	请求	曾是	一	千	和	七	百

他所要的金耳环重一千七百磅。

[['ʃeklz]] [ʌv; əv][goʊld] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kresnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pendənts] ,

[	shekels	]	of	gold	,	besides	the	crescents	,	and	the	pendants	,
[	谢克尔	]	的	金子	,	除了	这	新月	,	和	这	吊坠	,

除了新月形吊坠和吊坠之外，还有金子[舍客勒]

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['mɪdiən] ,

and	the	purple	clothing	that	was	on	the	kings	of	Midian	,
和	这	紫色的	衣服	那	曾是	在	这	国王	的	米甸	,

还有米甸诸王所穿的紫色衣服，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['kæməlz] - [neks] . - : -

and	besides	the	chains	that	were	about	their	camels	'	necks	.	008	:	027
和	除了	这	链条	那	是	关于	他们的	骆驼	-	脖子	.	-	:	-

除了骆驼脖子上的锁链之外。008: 027

['gɪdiən] [meɪd] [æn; ən] ['efəd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] , ['iːv(ə)n][ɪn] [oʊfrə] :

Gideon	made	an	ephod	of	it	,	and	put	it	in	his	city	,	even	in	Ophrah	:
基甸	制成	一个	以弗得	的	它	,	和	放	它	在	他的	城市	,	甚至	在	奥弗拉	:

基甸用这木头做了一件以弗得，放在他的城里，就是俄弗拉。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪzrɪəl] [pleɪd] [ðə; ði] ['prɑːstɪtuːt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sner] [tuː; tə] ['gɪdiən] ,

and	all	Israel	played	the	prostitute	after	it	there	;	and	it	became	a	snare	to	Gideon	,
和	全部	以色列	玩	这	妓女	后	它	那里	;	和	它	成为	一个	圈套	到	基甸	,

以色列全族都在那里行淫，这事成了基甸的网罗。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] . - : -

and	to	his	house	.	008	:	028
和	到	他的	房子	.	-	:	-

并到他家。008: 028

[soʊ]['mɪdiən][wʌz; wəz] [səb'duːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [noʊ] [mɔːr] .

So	Midian	was	subdued	before	the	children	of	Israel	,	and	they	lifted	up	their	heads	no	more	.
所以	米甸	曾是	低沉的	前	这	孩子们	的	以色列	,	和	他们	抬起	向上	他们的	头部	不	更多的	.

于是米甸人在以色列人面前被制服了，他们再也不敢昂首挺胸了。

[ðə; ði][lænd][hæd; həd][rest]['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][deɪz][ʌv; əv]['gɪdiən] . - : -

The	land	had	rest	forty	years	in	the	days	of	Gideon	.	008	:	029
这	土地	有	休息	四十	年	在	这	天	的	基甸	.	-	:	-

基甸在位期间，那地太平四十年。008: 029

[ˌdʒɛrə'beɪəl][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒoʊ æʃ][went][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [haʊs] . - : -

Jerubbaal	the	son	of	Joash	went	and	lived	in	his	own	house	.	008	:	030
耶路巴力	这	儿子	的	约阿施	去	和	居住地	在	他的	自己的	房子	.	-	:	-

约阿施的儿子耶路巴力回到自己的家中居住。008: 030

['gɪdiən] [hæd; həd]['sev(ə)nti][sʌnz] [kən'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['meni]

Gideon	had	seventy	sons	conceived	from	his	body	;	for	he	had	many
基甸	有	七十	儿子们	构思	从	他的	身体	;	为了	他	有	许多

[waɪvz] . - : -

wives	.	008	:	031
妻子们	.	-	:	-

基甸有七十个儿子，都是他亲生的；因为他有很多妻子。008: 031

[hɪz; ɪz]['kɑːŋkjubaɪn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃɛkəm] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

His	concubine	who	was	in	Shechem	,	she	also	bore	him	a	son	,	and	he
他的	妾	WHO	曾是	在	示剑	,	她	还	钻孔	他	一个	儿子	,	和	他

[neɪmd] [hɪm; ɪm] [ə'bimə,lek] . - : -

named	him	Abimelech	.	008	:	032
命名	他	亚比米勒	.	-	:	-

他在示剑的妾也给他生了一个儿子，他给儿子起名叫亚比米勒。008: 032

['gɪdiən] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒoʊ æʃ][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] ,

Gideon	the	son	of	Joash	died	in	a	good	old	age	,
基甸	这	儿子	的	约阿施	死亡	在	一个	好的	老的	年龄	,

约阿施的儿子基甸享年高寿而亡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][dʒoʊ æʃ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ɪn] [oʊfrə] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	buried	in	the	tomb	of	Joash	his	father	,	in	Ophrah	of	the
和	曾是	埋葬	在	这	墓	的	约阿施	他的	父亲	,	在	奥弗拉	的	这

[æbiːzraɪts] . - : -

Abiezrites	.	008	:	033
阿比埃兹里特人	.	-	:	-

他被葬在他父亲约阿施的墓里，在亚比以谢族俄弗拉。008: 033

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['gɪdiən] [wʌz; wəz] [ded] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]

It	happened	,	as	soon	as	Gideon	was	dead	,	that	the	children	of	Israel
它	发生	,	作为	很快	作为	基甸	曾是	死的	,	那	这	孩子们	的	以色列

[tɜːrnd] [ə'gen] ,

turned	again	,
转向	再次	,

基甸死后，以色列人立刻又背离了上帝。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['prɑːstɪtuːt] ['æftər][ðə; ði] ['beəl] , [ænd; ənd] [meɪd] ['beəl] ['bɛrɪθ] [ðer; ðər][gɑːd] .

and	played	the	prostitute	after	the	Baals	,	and	made	Baal	Berith	their	god	.
和	玩	这	妓女	后	这	巴尔斯	,	和	制成	巴力	贝里思	他们的	上帝	.

- : -

008	:	034
-	:	-

她们效仿巴力神，把巴力·比利特奉为神明。008: 034

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['dɪdnt] [rɪ'membər] ['jɑːweɪ] [ðer; ðər][gɑːd] ,

The	children	of	Israel	didn't	remember	Yahweh	their	God	,
这	孩子们	的	以色列	没有	记住	耶和华	他们的	上帝	,

以色列人忘记了他们的神耶和华。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɑːn] ['evri] [saɪd]
who **had** **delivered** **them** **out** **of** **the** **hand** **of** **all** **their** **enemies** **on** **every** **side**
WHO 有 发表 他们 出去 的 这 手 的 全部 他们的 敌人 在 每一个 边
;
;
;

祂将他们从四面八方的仇敌手中解救出来；

- : - ['niːðər] [ʃoʊn] [ðeɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌdʒɛrə'beɪəl] , [[huː] [ɪz]] ['gɪdiən]
008 **:** **035** **neither** **shown** **they** **kindness** **to** **the** **house** **of** **Jerubbaal** **,** **[** **who** **is** **]** **Gideon**
- : - 两者都不 所示 他们 仁慈 到 这 房子 的 耶路巴力 , [WHO 是] 基甸
,
,
,

008: 035 他们既没有向耶路巴力的家（即基甸）表示恩慈，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] . - : -
according **to** **all** **the** **goodness** **which** **he** **had** **shown** **to** **Israel** **.** **009** **:** **001**
根据 到 全部 这 善良 哪个 他 有 所示 到 以色列 . - : -

根据他向以色列所施的一切恩惠。009: 001

[ə'bimə,lek] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌdʒɛrə'beɪəl] [went] [tuː; tə] ['ʃɛkəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['brʌðərz] ,
Abimelech **the** **son** **of** **Jerubbaal** **went** **to** **Shechem** **to** **his** **mother's** **brothers** **,**
亚比米勒 这 儿子 的 耶路巴力 去 到 示剑 到 他的 母亲的 兄弟 ,
[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
and **spoke** **with** **them** **,**
和 辐 和 他们 ,

耶路巴力的儿子亚比米勒到示剑去见他母亲的兄弟们，和他们交谈。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fɑːðər] , ['seɪɪŋ] ,
and **with** **all** **the** **family** **of** **the** **house** **of** **his** **mother's** **father** **,** **saying** **,**
和 和 全部 这 家庭 的 这 房子 的 他的 母亲的 父亲 , 说 ,

并和他外祖父家的所有亲属一起说：

- : - [pliːz] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] ,
009 **:** **002** **Please** **speak** **in** **the** **ears** **of** **all** **the** **men** **of** **Shechem** **,**
- : - 请 说话 在 这 耳朵 的 全部 这 男人 的 示剑 ,

009: 002 请对示剑城所有男子的耳朵说话，

['weðər] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˌdʒɛrə'beɪəl] , [huː] [ɑːr; ər] ['sev(ə)nti]
Whether **is** **better** **for** **you** **,** **that** **all** **the** **sons** **of** **Jerubbaal** **,** **who** **are** **seventy**
无论 是 更好的 为了 你 , 那 全部 这 儿子们 的 耶路巴力 , WHO 是 七十
['pɝːsənz] ,
persons **,**
人 ,

你认为更好的做法是什么？就是让耶路巴力的所有儿子，共七十人，

[ruːl] ['oʊvər] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ðæt] [wʌn] [ruːl] ['oʊvər] [juː; jʊ] ?
rule **over** **you** **,** **or** **that** **one** **rule** **over** **you** **?**
规则 超过 你 , 或者 那 一 规则 超过 你 ?

统治你的人，还是统治你的那个人？

[rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [boʊn] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [fleʃ] . - :
Remember **also** **that** **I** **am** **your** **bone** **and** **your** **flesh** **.** **009** **:**
记住 还 那 我 是 你的 骨 和 你的 肉 . - :

记住，我是你的骨肉。

- [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['brʌðərz] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]

003	His	mother's	brothers	spoke	of	him	in	the	ears	of	all	the	men	of
-	他的	母亲的	兄弟	辐	的	他	在	这	耳朵	的	全部	这	男人	的

['ʃɛkəm] [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:rdz] :

Shechem	all	these	words	:
示剑	全部	这些	字	:

003 他母亲的兄弟们当着示剑城所有男人的面，谈论他时说了以下这些话：

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ə'bimə,lek] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sed] , [hi:; hi] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r]

and	their	hearts	inclined	to	follow	Abimelech	;	for	they	said	,	He	is	our
和	他们的	心	倾斜	到	跟随	亚比米勒	;	为了	他们	说	,	他	是	我们的

['brʌðər] . - : -

brother	.	009	:	004
兄弟	.	-	:	-

他们的心倾向于跟随亚比米勒，因为他们说："他是我们的兄弟。"

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sev(ə)nti] [['pi:sɪz]] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['beəl] ['bɛrɪθ] ,

They	gave	him	seventy	[	pieces	]	of	silver	out	of	the	house	of	Baal	Berith	,
他们	给予	他	七十	[	件	]	的	银	出去	的	这	房子	的	巴力	贝里思	,

他们从巴力比利特的庙里给了他七十块银子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə'bimə,lek] [haɪrd] [veɪn] [ænd; ənd] [laɪt] ['fɛloʊz] , [hu:] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] . - : -

with	which	Abimelech	hired	vain	and	light	fellows	,	who	followed	him	.	009	:	005
和	哪个	亚比米勒	雇用	徒劳	和	光	伙伴们	,	WHO	随后	他	.	-	:	-

亚比米勒用这些钱雇佣了虚荣轻浮之徒，他们跟随他。009: 005

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] [æt; ət] [oʊfrə] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ðə; ði] [sʌnz]

He	went	to	his	father's	house	at	Ophrah	,	and	killed	his	brothers	the	sons
他	去	到	他的	父亲的	房子	在	奥弗拉	,	和	被杀	他的	兄弟	这	儿子们

[ʌv; əv] [ˌdʒɛrə'beɪəl] ,

of	Jerubbaal	,
的	耶路巴力	,

他回到俄弗拉他父亲的家，杀死了他的兄弟们，也就是耶路巴力的儿子们。

['bi:ɪŋ] ['sev(ə)nti] ['pɝ:sənz] , [ɑ:n] [wʌn] [stoʊn] : [bʌt; bət] ['dʒoʊθəm] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌdʒɛrə'beɪəl]

being	seventy	persons	,	on	one	stone	:	but	Jotham	the	youngest	son	of	Jerubbaal
存在	七十	人	,	在	一	石头	:	但	约瑟姆	这	最小的	儿子	的	耶路巴力

[wʌz; wəz] [left] ;

was	left	;
曾是	左边	;

七十个人，都在同一块石头上；只剩下耶路巴力最小的儿子约坦。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hɪd] [hɪm'self] . - : -

for	he	hid	himself	.	009	:	006
为了	他	隐藏	他自己	.	-	:	-

因为他把自己藏了起来。009: 006

[ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] [ə'sembld] [ðəm'selvz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

All	the	men	of	Shechem	assembled	themselves	together	,	and	all	the	house	of
全部	这	男人	的	示剑	组装	他们自己	一起	,	和	全部	这	房子	的

['mɪloʊ] ,

Millo	,
米洛	,

示剑所有的男人都聚集在一起，米罗家的所有成员也都聚集在一起。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'bimə,lek] [kɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [oʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn]

and	went	and	made	Abimelech	king	,	by	the	oak	of	the	pillar	that	was	in
和	去	和	制成	亚比米勒	国王	,	经过	这	橡木	的	这	支柱	那	曾是	在

['ʃɛkəm] . - : -

Shechem	.	009	:	007
示剑	.	-	:	-

于是，他们去示剑城，在柱子旁的橡树那里，立亚比米勒为王。009: 007

[wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒoʊθəm] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt]

When	they	told	it	to	Jotham	,	he	went	and	stood	on	the	top	of	Mount
什么时候	他们	讲述	它	到	约瑟姆	,	他	去	和	站立	在	这	顶部	的	山

['gɛrɪzɪm] ,

Gerizim	,
基利心	,

他们把这事告诉约坦，约坦就上基利心山站着。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]

and	lifted	up	his	voice	,	and	cried	,	and	said	to	them	,	Listen	to
和	抬起	向上	他的	嗓音	,	和	哭	,	和	说	到	他们	,	听	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他提高嗓门，大声喊道："听我说！"

[juː; jʊ] [men] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] , [ðæt] [gɑːd] [meɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] . - : -

you	men	of	Shechem	,	that	God	may	listen	to	you	.	009	:	008
你	男人	的	示剑	,	那	上帝	可能	听	到	你	.	-	:	-

示剑人哪，愿神垂听你们的祷告。009: 008

[ðə; ði] [triːz] [went] [fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

The	trees	went	forth	on	a	time	to	anoint	a	king	over	them	;
这	树木	去	前进	在	一个	时间	到	涂油	一个	国王	超过	他们	;

树木曾一度出来膏立一位君王；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triː] , [reɪn] [juː; jʊ]['oʊvər][ˌjuː 'es] . - : -

and	they	said	to	the	olive	tree	,	Reign	you	over	us	.	009	:	009
和	他们	说	到	这	橄榄	树	,	在位	你	超过	我们	.	-	:	-

他们对橄榄树说："求你统治我们。" 009: 009

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triː] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [liːv] [maɪ] ['fætnəs] ,

But	the	olive	tree	said	to	them	,	Should	I	leave	my	fatness	,
但	这	橄榄	树	说	到	他们	,	应该	我	离开	我的	肥胖	,

但橄榄树对他们说："我岂能舍弃我的肥美呢？"

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [baɪ][ˌem 'iː] [ðeɪ] ['ɑːnər] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,

with	which	by	me	they	honor	God	and	man	,
和	哪个	经过	我	他们	荣誉	上帝	和	男人	,

他们借此荣耀神和人。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [weɪv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] ? - : -

and	go	to	wave	back	and	forth	over	the	trees	?	009	:	010
和	去	到	海浪	后退	和	前进	超过	这	树木	?	-	:	-

然后越过树林来回挥手？009:010

[ðə; ði] [triːz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɪg] [triː] , [kʌm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [reɪn] ['oʊvər][ˌjuː 'es] . - : -

The	trees	said	to	the	fig	tree	,	Come	you	,	and	reign	over	us	.	009	:	011
这	树木	说	到	这	如图	树	,	来	你	,	和	在位	超过	我们	.	-	:	-

众树对无花果树说："来吧，统治我们吧。"

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪg] [triː] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [liːv] [maɪ] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd][maɪ] [gʊd]

But	the	fig	tree	said	to	them	,	Should	I	leave	my	sweetness	,	and	my	good
但	这	如图	树	说	到	他们	,	应该	我	离开	我的	甜味	,	和	我的	好的

[fruːt] ,

fruit	,
水果	,

无花果树对他们说："我岂能舍弃我的甘甜和美好的果实呢？"

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [weɪv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] ? - : -

and	go	to	wave	back	and	forth	over	the	trees	?	009	:	012
和	去	到	海浪	后退	和	前进	超过	这	树木	?	-	:	-

然后越过树林来回挥手？009:012

[ðə; ði] [triːz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪn] , [kʌm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [reɪn] ['oʊvər][juː 'es] . - : -

The	trees	said	to	the	vine	,	Come	you	,	and	reign	over	us	.	009	:	013
这	树木	说	到	这	藤	,	来	你	,	和	在位	超过	我们	.	-	:	-

树木对葡萄树说："来吧，统治我们吧。"

[ðə; ði][vaɪn] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [liːv] [maɪ] [nuː] [waɪn] , [wɪtʃ] [tʃɪrz] [gɑːd][ænd; ənd]

The	vine	said	to	them	,	Should	I	leave	my	new	wine	,	which	cheers	God	and
这	藤	说	到	他们	,	应该	我	离开	我的	新的	葡萄酒	,	哪个	干杯	上帝	和

[mæn] ,

man	,
男人	,

葡萄藤对他们说："我该留下这令神和人都欢欣的新酒吗？"

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [weɪv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] ? - : -

and	go	to	wave	back	and	forth	over	the	trees	?	009	:	014
和	去	到	海浪	后退	和	前进	超过	这	树木	?	-	:	-

然后越过树林来回挥手？009:014

[ðen] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræmbl] , [kʌm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [reɪn] ['oʊvər][juː 'es] . - :

Then	said	all	the	trees	to	the	bramble	,	Come	you	,	and	reign	over	us	.	009	:
然后	说	全部	这	树木	到	这	荆棘	,	来	你	,	和	在位	超过	我们	.	-	:

-

015
-

于是所有的树都对荆棘说："来吧，统治我们吧。"

[ðə; ði] ['bræmbl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] , [ɪf] [ɪn] [truːθ] [juː; jʊ] [ə'nɔɪnt] [ˌem 'iː] [kɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] ,

The	bramble	said	to	the	trees	,	If	in	truth	you	anoint	me	king	over	you	,
这	荆棘	说	到	这	树木	,	如果	在	真相	你	涂油	我	国王	超过	你	,

荆棘对树木说："如果你们真的膏立我作你们的王，

[ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][maɪ] [ʃeɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,

then	come	and	take	refuge	in	my	shade	;	and	if	not	,
然后	来	和	拿	避难所	在	我的	阴影	;	和	如果	不是	,

那么就来投靠我的荫庇吧；如果不想投靠，

[let]['faɪər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræmbl] , [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['siːdəz] [ʌv; əv]['lebənɑːn] . - :

let	fire	come	out	of	the	bramble	,	and	devour	the	cedars	of	Lebanon	.	009	:
让	火	来	出去	的	这	荆棘	,	和	吞食	这	雪松	的	黎巴嫩	.	-	:

-

016
-

让火从荆棘丛中出来，吞灭黎巴嫩的香柏树。009: 016

[naʊ] ['ðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [delt] ['truːli][ænd; ənd] ['raɪtʃəsli] , [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

Now	therefore	,	if	you	have	dealt	truly	and	righteously	,	in	that	you	have
现在	所以	,	如果	你	有	已处理	真的	和	义正直地	,	在	那	你	有

[meɪd] [ə'bimə,lek] [kɪŋ] ,

made	Abimelech	king	,
制成	亚比米勒	国王	,

所以，既然你们行事公正，立亚比米勒为王，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [delt] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌdʒɛrə'beɪəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	if	you	have	dealt	well	with	Jerubbaal	and	his	house	,
和	如果	你	有	已处理	出色地	和	耶路巴力	和	他的	房子	,

如果你与耶路巴力及其家族相处融洽，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] - :

and	have	done	to	him	according	to	the	deserving	of	his	hands	009	:
和	有	完毕	到	他	根据	到	这	值得	的	他的	双手	-	:

并按照他手所当得的待他了 009:

- ([fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] [fɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [əd'ventʃə] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

017	(	for	my	father	fought	for	you	,	and	adventured	his	life	,
-	(	为了	我的	父亲	战斗	为了	你	,	和	冒险	他的	生活	,

017（因为我的父亲为了你而战，并经历了他一生的冒险，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['midiən] : - :

and	delivered	you	out	of	the	hand	of	Midian	:	009	:
和	发表	你	出去	的	这	手	的	米甸	:	-	:

并将你从米甸人的手中救了出来：009：

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɪzn] [ʌp] [ə'genst] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][sleɪn]

018	and	you	are	risen	up	against	my	father's	house	this	day	,	and	have	slain
-	和	你	是	升起	向上	反对	我的	父亲的	房子	这	天	,	和	有	被杀

[hɪz; ɪz][sʌnz] ,

his	sons	,
他的	儿子们	,

018 你们今日起来攻击我父亲的家，杀害了他的儿子们，

['sev(ə)nti]['pɜːsənz] , [ɑːn][wʌn][stoʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə'bimə,lek] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

seventy	persons	,	on	one	stone	,	and	have	made	Abimelech	,	the	son	of	his
七十	人	,	在	一	石头	,	和	有	制成	亚比米勒	,	这	儿子	的	他的

['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] ,

female	servant	,
女性	仆人	,

七十个人，站在一块石头上，立他婢女的儿子亚比米勒为王。

[kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ʃɛkəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər]) ; - :

king	over	the	men	of	Shechem	,	because	he	is	your	brother	)	;	009	:
国王	超过	这	男人	的	示剑	,	因为	他	是	你的	兄弟	)	;	-	:

他是示剑人的王，因为他是你的兄弟）；009：

- [ɪf] [juː; jʊ] [ðen] [hæv; həv] [delt] ['truːli][ænd; ənd] ['raɪtʃəsli] [wɪð; wɪθ][ˌdʒɛrə'beɪəl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

019	if	you	then	have	dealt	truly	and	righteously	with	Jerubbaal	and	with
-	如果	你	然后	有	已处理	真的	和	义正直地	和	耶路巴力	和	和

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ðɪs] [deɪ] ,

his	house	this	day	,
他的	房子	这	天	,

019 如果你今天以诚实和公义对待耶路巴力和他的家，

[ðen] [rɪ'dʒɔɪs][juː; jʊ][ɪn] [ə'bimə,lek] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][juː; jʊ] : - :

then	rejoice	you	in	Abimelech	,	and	let	him	also	rejoice	in	you	:	009	:
然后	麾	你	在	亚比米勒	,	和	让	他	还	麾	在	你	:	-	:

你们当因亚比米勒欢喜，亚比米勒也当因你们欢喜。

- [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [let]['faɪər] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'bimə,lek] , [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðə; ði][men]

020	but	if	not	,	let	fire	come	out	from	Abimelech	,	and	devour	the	men
-	但	如果	不是	,	让	火	来	出去	从	亚比米勒	,	和	吞食	这	男人

[ʌv; əv] ['ʃɛkəm] ,

of	Shechem	,
的	示剑	,

020 但如果不是这样，就让火从亚比米勒那里出来，烧灭示剑人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪloʊ] ; [ænd; ənd][let]['faɪər] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][men][ʌv; əv]

and	the	house	of	Millo	;	and	let	fire	come	out	from	the	men	of
和	这	房子	的	米洛	;	和	让	火	来	出去	从	这	男人	的

['ʃɛkəm] ,

Shechem	,
示剑	,

还有米罗的家；让火从示剑人中出来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪloʊ] , [ænd; ənd][dɪ'vaʊər] [ə'bimə,lek] . - : -

and	from	the	house	of	Millo	,	and	devour	Abimelech	.	009	:	021
和	从	这	房子	的	米洛	,	和	吞食	亚比米勒	.	-	:	-

从米罗的家中出来，吞吃亚比米勒。009: 021

['dʒoʊθəm][ræn][ə'weɪ] , [ænd; ənd][fled] , [ænd; ənd][went][tu:; tə] [bɪr] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

Jotham	ran	away	,	and	fled	,	and	went	to	Beer	,	and	lived	there	,
约瑟姆	跑	离开	,	和	逃亡	,	和	去	到	啤酒	,	和	居住地	那里	,

约坦逃走了，去了比尔，住在那里。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'bimə,lek] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] . - : -

for	fear	of	Abimelech	his	brother	.	009	:	022
为了	害怕	的	亚比米勒	他的	兄弟	.	-	:	-

因惧怕他的兄弟亚比米勒。009: 022

[ə'bimə,lek] [wʌz; wəz] [prɪns] ['oʊvər] ['ɪzrɪəl] [θri:] ['jɪrz] . - : -

Abimelech	was	prince	over	Israel	three	years	.	009	:	023
亚比米勒	曾是	王子	超过	以色列	三	年	.	-	:	-

亚比米勒作以色列王三年。009:023

[gɑ:d][sent][æn; ən]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] [bɪ'twi:n] [ə'bimə,lek] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ʃɛkəm] ;

God	sent	an	evil	spirit	between	Abimelech	and	the	men	of	Shechem	;
上帝	发送	一个	邪恶的	精神	之间	亚比米勒	和	这	男人	的	示剑	;

上帝差遣恶灵隔在亚比米勒和示剑人之间；

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ʃɛkəm] [delt] ['tretʃərəsli] [wɪð; wɪθ] [ə'bimə,lek] : - :

and	the	men	of	Shechem	dealt	treacherously	with	Abimelech	:	009	:
和	这	男人	的	示剑	已处理	阴险地	和	亚比米勒	:	-	:

示剑人诡诈地对待亚比米勒：009：

- [ðæt][ðə; ði]['vaɪələns] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)nti][sʌnz][ʌv; əv][ˌdʒɛrə'beɪəl] [maɪt] [kʌm] ,

024	that	the	violence	done	to	the	seventy	sons	of	Jerubbaal	might	come	,
-	那	这	暴力	完毕	到	这	七十	儿子们	的	耶路巴力	可能	来	,

024 愿耶路巴力七十个儿子所遭受的暴力临到，

[ænd; ənd][ðæt][ðer; ðər] [blʌd] [maɪt] [bi:; bi][leɪd][ɑ:n] [ə'bimə,lek] [ðer; ðər] ['brʌðər] , [hu:] [kɪld]

and	that	their	blood	might	be	laid	on	Abimelech	their	brother	,	who	killed
和	那	他们的	血	可能	是	铺设	在	亚比米勒	他们的	兄弟	,	WHO	被杀

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

愿他们的血归到杀害他们的兄弟亚比米勒身上，因为他杀了他们。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ʃɛkəm] , [hu:] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz]

and	on	the	men	of	Shechem	,	who	strengthened	his	hands	to	kill	his
和	在	这	男人	的	示剑	,	WHO	加强	他的	双手	到	杀	他的

['brʌðərz] . - : -

brothers	.	009	:	025
兄弟	.	-	:	-

示剑人怂恿他杀害他的兄弟。009: 025

[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ʃɛkəm] [set][æn; ən] ['æmbʊʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði]

The	men	of	Shechem	set	an	ambush	for	him	on	the	tops	of	the
这	男人	的	示剑	放	一个	伏击	为了	他	在	这	最高额	的	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

示剑人在山顶上设下埋伏，要他的命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔbd] [ɔːl] [huː] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [weɪ] [baɪ][ðem; ðəm] : [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][toʊld]

and	**they**	**robbed**	**all**	**who**	**came**	**along**	**that**	**way**	**by**	**them**	**:**	**and**	**it**	**was**	**told**
和	他们	被抢劫	全部	WHO	来了	沿着	那	方式	经过	他们	:	和	它	曾是	讲述

[əˈbimə,lek] . - : -

Abimelech	**.**	**009**	**:**	**026**
亚比米勒	.	-	:	-

他们抢劫了所有路过此地的人；这事告诉了亚比米勒。009:026

[ˈgɑːl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ʃɛkəm] ;

Gaal	**the**	**son**	**of**	**Ebed**	**came**	**with**	**his**	**brothers**	**,**	**and**	**went**	**over**	**to**	**Shechem**	**;**
加尔	这	儿子	的	-	来了	和	他的	兄弟	,	和	去	超过	到	示剑	;

以别的儿子迦勒和他的兄弟们一起来到示剑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈʃɛkəm] [pʊt] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] . - : -

and	**the**	**men**	**of**	**Shechem**	**put**	**their**	**trust**	**in**	**him**	**.**	**009**	**:**	**027**
和	这	男人	的	示剑	放	他们的	相信	在	他	.	-	:	-

示剑人信靠他。009: 027

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ˈgædərd] [ðer; ðər] [ˈvɪnjədz] , [ænd; ənd] [trɑːd] [[ðə; ði]

They	**went**	**out**	**into**	**the**	**field**	**,**	**and**	**gathered**	**their**	**vineyards**	**,**	**and**	**trod**	**[**	**the**
他们	去	出去	进入	这	场地	,	和	聚集	他们的	葡萄园	,	和	践踏	[	这

[greɪps]] ,

grapes	**]**	**,**
葡萄	]	,

他们到田里去，收割葡萄园里的葡萄，踩踏葡萄。

[ænd; ənd] [held] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɑːd] , [ænd; ənd] [dɪd]

and	**held**	**festival**	**,**	**and**	**went**	**into**	**the**	**house**	**of**	**their**	**god**	**,**	**and**	**did**
和	握住	节日	,	和	去	进入	这	房子	的	他们的	上帝	,	和	做过

[iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

eat	**and**	**drink**	**,**
吃	和	喝	,

他们举行了节日，进入他们神的庙宇，吃喝玩乐。

[ænd; ənd] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [əˈbimə,lek] .

and	**cursed**	**Abimelech**	**.**
和	被诅咒的	亚比米勒	.

并诅咒了亚比米勒。

- : - [ˈgɑːl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [sed] , [huː] [ɪz] [əˈbimə,lek] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈʃɛkəm] ,

009	**:**	**028**	**Gaal**	**the**	**son**	**of**	**Ebed**	**said**	**,**	**Who**	**is**	**Abimelech**	**,**	**and**	**who**	**is**	**Shechem**	**,**
-	:	-	加尔	这	儿子	的	-	说	,	WHO	是	亚比米勒	,	和	WHO	是	示剑	,

009: 028 以别的儿子迦勒说："亚比米勒是谁？示剑又是谁？"

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ?

that	**we**	**should**	**serve**	**him**	**?**
那	我们	应该	服务	他	?

我们应该侍奉他吗?

[ˈiznt] [hiː; hi] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌdʒɛrəˈbeɪəl] ?

Isn't	**he**	**the**	**son**	**of**	**Jerubbaal**	**?**
不是	他	这	儿子	的	耶路巴力	?

他不是耶路巴力的儿子吗?

[ænd; ənd] [ziːbuːl] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪsər] ?

and	**Zebul**	**his**	**officer**	**?**
和	泽布尔	他的	官	?

他的军官是西布尔吗?

[sɜːrv] [juː; jʊ][ðə; ði][men][ʌv; əv]['hæmɝ][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] ['ʃɛkəm] : [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]

serve	you	the	men	of	Hamor	the	father	of	Shechem	:	but	why	should	we
服务	你	这	男人	的	哈莫尔	这	父亲	的	示剑	:	但	为什么	应该	我们

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] ? - : -

serve	him	?	009	:	029
服务	他	?	-	:	-

侍奉示剑之父哈抹的人，但我们为什么要侍奉他呢？009: 029

[wʊd] [ðæt] [ðɪs] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['ʌndər][maɪ][hænd] !

Would	that	this	people	were	under	my	hand	!
会	那	这	人们	是	在下面	我的	手	!

但愿这些人都在我的掌控之下！

[ðen] [wʊd] [aɪ] [rɪ'muːv] [ə'bimə,lek] .

then	would	I	remove	Abimelech	.
然后	会	我	消除	亚比米勒	.

那么我该如何除掉亚比米勒呢？

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ə'bimə,lek] , [ɪn'kriːs] [jʊr; jər]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] . - : -

He	said	to	Abimelech	,	Increase	your	army	,	and	come	out	.	009	:	030
他	说	到	亚比米勒	,	增加	你的	军队	,	和	来	出去	.	-	:	-

他对亚比米勒说："扩充你的军队，出来吧。"

[wen] [ziːbuːl][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['gɑːl][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - ,

When	Zebul	the	ruler	of	the	city	heard	the	words	of	Gaal	the	son	of	Ebed	,
什么时候	泽布尔	这	统治者	的	这	城市	听到	这	字	的	加尔	这	儿子	的	-	,

城中的统治者西布勒听见以别的儿子迦勒的话，

[hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] ['kɪndld] . - : -

his	anger	was	kindled	.	009	:	031
他的	愤怒	曾是	点燃	.	-	:	-

他的怒火被点燃了。009:031

[hiː; hi][sent] ['mesindʒəz] [tuː; tə] [ə'bimə,lek] ['kræftɪli] , ['seɪɪŋ] , [bɪ'hoʊld] ,

He	sent	messengers	to	Abimelech	craftily	,	saying	,	Behold	,
他	发送	信使	到	亚比米勒	巧妙地	,	说	,	看哪	,

他暗中差遣使者去见亚比米勒，说："看哪，

['gɑːl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] ['ʃɛkəm] ; [ænd; ənd]

Gaal	the	son	of	Ebed	and	his	brothers	are	come	to	Shechem	;	and
加尔	这	儿子	的	-	和	他的	兄弟	是	来	到	示剑	;	和

[bɪ'hoʊld] ,

behold	,
看哪	,

以别的儿子迦勒和他的兄弟们来到示剑；看哪，

[ðeɪ] [kən'streɪn] [ðə; ði]['sɪti] [[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt]] [ə'genst] [juː; jʊ] . - : -

they	constrain	the	city	[	to	take	part	]	against	you	.	009	:	032
他们	约束	这	城市	[	到	拿	部分	]	反对	你	.	-	:	-

他们强迫全城参与反对你们的行动。009:032

[naʊ] ['ðerfɔːr] , [ʌp][baɪ] [naɪt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Now	therefore	,	up	by	night	,	you	and	the	people	who	are	with	you	,
现在	所以	,	向上	经过	夜晚	,	你	和	这	人们	WHO	是	和	你	,

所以，到了晚上，你和你的同伴们，

[ænd; ənd][laɪ][ɪn][weɪt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] : - : -

and	lie	in	wait	in	the	field	:	009	:	033
和	说谎	在	等待	在	这	场地	:	-	:	-

并在田野中埋伏：009:033

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ðæt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɪz][ʌp] ,

and	it	shall	be	,	that	in	the	morning	,	as	soon	as	the	sun	is	up	,
和	它	将	是	,	那	在	这	早晨	,	作为	很快	作为	这	太阳	是	向上	,

并且，在清晨，太阳刚升起的时候，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][raɪz] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sɪti] ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

you	shall	rise	early	,	and	rush	on	the	city	;	and	behold	,
你	将	上升	早期的	,	和	匆忙	在	这	城市	;	和	看哪	,

你们要清晨起来，冲进那城；看哪，

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

when	he	and	the	people	who	are	with	him	come	out	against	you	,
什么时候	他	和	这	人们	WHO	是	和	他	来	出去	反对	你	,

当他和他的同伙出来反对你的时候，

[ðen] [meɪ] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ə'keɪʒn] . - : -

then	may	you	do	to	them	as	you	shall	find	occasion	.	009	:	034
然后	可能	你	做	到	他们	作为	你	将	寻找	场合	.	-	:	-

那么，你就可以根据情况处置他们吧。009: 034

[ə'bimə,lek] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [baɪ] [naɪt] ,

Abimelech	rose	up	,	and	all	the	people	who	were	with	him	,	by	night	,
亚比米勒	玫瑰	向上	,	和	全部	这	人们	WHO	是	和	他	,	经过	夜晚	,

亚比米勒和他所有的追随者在夜间起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [weɪt] [ə'genst] ['ʃɛkəm] [ɪn] [fɔːr] ['kʌmpəniz] . - : -

and	they	laid	wait	against	Shechem	in	four	companies	.	009	:	035
和	他们	铺设	等待	反对	示剑	在	四	公司	.	-	:	-

他们分四队埋伏，伏击示剑。009:035

['gɑːl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [went] [aʊt] ,

Gaal	the	son	of	Ebed	went	out	,
加尔	这	儿子	的	-	去	出去	,

以别的儿子迦勒出去了，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] : [ænd; ənd] [ə'bimə,lek] [roʊz] [ʌp] ,

and	stood	in	the	entrance	of	the	gate	of	the	city	:	and	Abimelech	rose	up	,
和	站立	在	这	入口	的	这	门	的	这	城市	:	和	亚比米勒	玫瑰	向上	,

他站在城门入口处；亚比米勒站了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æmbʊʃ] . - : -

and	the	people	who	were	with	him	,	from	the	ambush	.	009	:	036
和	这	人们	WHO	是	和	他	,	从	这	伏击	.	-	:	-

以及与他一起埋伏的人。009: 036

[wen] ['gɑːl] [sɔː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ziːbuːl] , [bɪ'hoʊld] ,

When	Gaal	saw	the	people	,	he	said	to	Zebul	,	Behold	,
什么时候	加尔	锯	这	人们	,	他	说	到	泽布尔	,	看哪	,

迦勒看见众人，就对西布勒说："看哪，

[ðer; ðər] [kʌm] ['piːp(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

there	come	people	down	from	the	tops	of	the	mountains	.
那里	来	人们	向下	从	这	最高额	的	这	山脉	.

有人从山顶下来。

[ziːbuːl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
Zebul **said** **to** **him** **,** **You** **see** **the** **shadow** **of** **the** **mountains** **as** **if** **they**
泽布尔 说 到 他 , 你 看 这 阴影 的 这 山脉 作为 如果 他们
[wɜːr; wər][men] .
were **men** **.**
是 男人 .

西布尔对他说："你看见山的影子，好像它们是人一样。"

- : - ['gɑːl] [spoʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , [bɪ'hoʊld] ,
009 **:** **037** **Gaal** **spoke** **again** **and** **said** **,** **Behold** **,**
- : - 加尔 辐 再次 和 说 , 看哪 ,

009: 037 加尔再次开口说道："看哪，

[ðer; ðər] [kʌm] ['piːp(ə)l] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
there **come** **people** **down** **by** **the** **middle** **of** **the** **land** **,**
那里 来 人们 向下 经过 这 中间 的 这 土地 ,

有人来到这片土地的中部，

[ænd; ənd][wʌn] ['kʌmpəni] [kʌmz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk][ʌv; əv] - . - : -
and **one** **company** **comes** **by** **the** **way** **of** **the** **oak** **of** **Meonenim** **.** **009** **:** **038**
和 一 公司 来 经过 这 方式 的 这 橡木 的 - . - : -

一家公司途经梅奥内尼姆橡树而来。009:038

[ðen] [sed] [ziːbuːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wer] [ɪz] [naʊ] [jʊr; jər] [maʊθ] , [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ,
Then **said** **Zebul** **to** **him** **,** **Where** **is** **now** **your** **mouth** **,** **that** **you** **said** **,**
然后 说 泽布尔 到 他 , 在哪里 是 现在 你的 嘴 , 那 你 说 ,

西布尔对他说："你刚才说的话，现在在哪里呢？"

[huː] [ɪz] [ə'bimə,lek] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ?
Who **is** **Abimelech** **,** **that** **we** **should** **serve** **him** **?**
WHO 是 亚比米勒 , 那 我们 应该 服务 他 ?

亚比米勒是谁，我们竟要事奉他?

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] ?
is **not** **this** **the** **people** **that** **you** **have** **despised** **?**
是 不是 这 这 人们 那 你 有 被鄙视的 ?

这不是你们一直鄙视的人吗?

[goʊ][aʊt] [naʊ] , [aɪ] [preɪ] , [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . - : -
go **out** **now** **,** **I** **pray** **,** **and** **fight** **with** **them** **.** **009** **:** **039**
去 出去 现在 , 我 祈祷 , 和 斗争 和 他们 . - : -

我祈祷你们现在就出去，和他们战斗。009:039

['gɑːl] [went] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ʃɛkəm] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə'bimə,lek] . - :
Gaal **went** **out** **before** **the** **men** **of** **Shechem** **,** **and** **fought** **with** **Abimelech** **.** **009** **:**
加尔 去 出去 前 这 男人 的 示剑 , 和 战斗 和 亚比米勒 . - :
-
040
-

迦勒出战示剑人，与亚比米勒交战。009: 040

[ə'bimə,lek] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][fled] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] ['meni]
Abimelech **chased** **him** **,** **and** **he** **fled** **before** **him** **,** **and** **there** **fell** **many**
亚比米勒 追逐 他 , 和 他 逃亡 前 他 , 和 那里 跌倒 许多
['wuːndɪd] ,
wounded **,**
受伤 ,

亚比米勒追赶他，他却在他面前逃跑了，许多人受伤倒地。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] . - : -
even **to** **the** **entrance** **of** **the** **gate** **.** **009** **:** **041**
甚至 到 这 入口 的 这 门 . - : -

甚至到了大门入口。009: 041

[ə'bimə,lek] [lɪvd] [æt; ət] - : [ænd; ənd][zi:bu:l][droʊv] [aʊt] ['gɑ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

Abimelech	lived	at	Arumah	:	and	Zebul	drove	out	Gaal	and	his	brothers	,
亚比米勒	居住地	在	-	:	和	泽布尔	驾驶	出去	加尔	和	他的	兄弟	,

亚比米勒住在亚鲁玛；西布勒赶走了迦勒和他的兄弟们。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [dwel] [ɪn] ['ʃɛkəm] . - : -

that	they	should	not	dwell	in	Shechem	.	009	:	042
那	他们	应该	不是	住	在	示剑	.	-	:	-

他们不应住在示剑。009: 042

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ;

It	happened	on	the	next	day	,	that	the	people	went	out	into	the	field	;
它	发生	在	这	下一个	天	,	那	这	人们	去	出去	进入	这	场地	;

第二天，人们就去了田里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [ə'bimə,lek] . - : -

and	they	told	Abimelech	.	009	:	043
和	他们	讲述	亚比米勒	.	-	:	-

他们告诉了亚比米勒。009:043

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntu:] [θri:] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd][leɪd] [weɪt]

He	took	the	people	,	and	divided	them	into	three	companies	,	and	laid	wait
他	采取	这	人们	,	和	分割	他们	进入	三	公司	,	和	铺设	等待

[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ;

in	the	field	;
在	这	场地	;

他把百姓分成三队，埋伏在田野里；

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [keɪm] [fɔ:rθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

and	he	looked	,	and	behold	,	the	people	came	forth	out	of	the	city	;
和	他	看起来	,	和	看哪	,	这	人们	来了	前进	出去	的	这	城市	;

他观看，见百姓从城里出来；

[hi:; hi][roʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðem; ðəm] . - : -

He	rose	up	against	them	,	and	struck	them	.	009	:	044
他	玫瑰	向上	反对	他们	,	和	击	他们	.	-	:	-

他起来攻击他们，击打他们。009: 044

[ə'bimə,lek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ðæt] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] ,

Abimelech	,	and	the	companies	that	were	with	him	,	rushed	forward	,
亚比米勒	,	和	这	公司	那	是	和	他	,	匆忙	向前	,

亚比米勒和他手下的军队冲了上去。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] :

and	stood	in	the	entrance	of	the	gate	of	the	city	:
和	站立	在	这	入口	的	这	门	的	这	城市	:

他站在城门入口处：

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['kʌmpəniz] [rʌʃt] [ɑ:n][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [strʌk]

and	the	two	companies	rushed	on	all	who	were	in	the	field	,	and	struck
和	这	二	公司	匆忙	在	全部	WHO	是	在	这	场地	,	和	击

[ðem; ðəm] . - : -

them	.	009	:	045
他们	.	-	:	-

两支部队冲向田间所有人员，并对他们进行攻击。009:045

[ə'bimə,lek] [fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪti] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['sɪti] ,

Abimelech	fought	against	the	city	all	that	day	;	and	he	took	the	city	,
亚比米勒	战斗	反对	这	城市	全部	那	天	;	和	他	采取	这	城市	,

亚比米勒整日与那城争战，最终攻取了那城。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˌðer'ɪn] : [ænd; ənd][hi:; hi] [bi:t] [daʊn] [ðə; ði]['sɪti] ,

and	killed	the	people	who	were	therein	:	and	he	beat	down	the	city	,
和	被杀	这	人们	WHO	是	其中	:	和	他	打	向下	这	城市	,

他杀死了城里的人，攻陷了那座城。

[ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sɔ:lt] . - : -

and	sowed	it	with	salt	.	009	:	046
和	播种	它	和	盐	.	-	:	-

然后撒上盐。009:046

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['taʊər][ʌv; əv] ['ʃɛkəm] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

When	all	the	men	of	the	tower	of	Shechem	heard	of	it	,
什么时候	全部	这	男人	的	这	塔	的	示剑	听到	的	它	,

示剑塔的所有男人都听见了这件事，

[ðeɪ] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['strɔ:ŋhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - . - : -

they	entered	into	the	stronghold	of	the	house	of	Elberith	.	009	:	047
他们	进入	进入	这	据点	的	这	房子	的	-	.	-	:	-

他们进入了以利比立家的堡垒。009: 047

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][toʊld] [ə'bimə,lek] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['taʊər][ʌv; əv] ['ʃɛkəm] [wɜ:r; wər]

It	was	told	Abimelech	that	all	the	men	of	the	tower	of	Shechem	were
它	曾是	讲述	亚比米勒	那	全部	这	男人	的	这	塔	的	示剑	是

['gæðərd] [tə'geðər] . - : -

gathered	together	.	009	:	048
聚集	一起	.	-	:	-

有人告诉亚比米勒，示剑塔的所有男子都聚集在一起。009: 048

[ə'bimə,lek] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] [maʊnt] [zɑ:lmən] , [hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər]

Abimelech	got	him	up	to	Mount	Zalmon	,	he	and	all	the	people	who	were
亚比米勒	得到	他	向上	到	山	扎尔蒙	,	他	和	全部	这	人们	WHO	是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

亚比米勒带着他和所有跟随他的人上了撒门山；

[ænd; ənd] [ə'bimə,lek] [tʊk] [æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [baʊ] [frʌm; frəm]

and	Abimelech	took	an	axe	in	his	hand	,	and	cut	down	a	bough	from
和	亚比米勒	采取	一个	斧头	在	他的	手	,	和	切	向下	一个	买	从

[ðə; ði] [tri:z] ,

the	trees	,
这	树木	,

亚比米勒手里拿着斧子，从树上砍下一根树枝。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :

and	took	it	up	,	and	laid	it	on	his	shoulder	:
和	采取	它	向上	,	和	铺设	它	在	他的	肩膀	:

他拿起来，放在肩上：

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n]

and	he	said	to	the	people	who	were	with	him	,	What	you	have	seen
和	他	说	到	这	人们	WHO	是	和	他	,	什么	你	有	已见

[ˌem 'i:][du:] ,

me	do	,
我	做	,

他对身边的人说：“你们所看见我所做的事，

[meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd][du:][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] . - : -

make	haste	,	and	do	as	I	have	done	.	009	:	049
制作	匆忙	,	和	做	作为	我	有	完毕	.	-	:	-

赶紧行动，照我所做的去做。009:049

[ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['laɪkwaɪz] [kʌt] [daʊn] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [baʊ] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ə'bimə,lek] ,

All	the	people	likewise	cut	down	every	man	his	bough	,	and	followed	Abimelech	,
全部	这	人们	同样地	切	向下	每一个	男人	他的	买	,	和	随后	亚比米勒	,

众人也都砍下自己的树枝，跟随亚比米勒。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['strɔ:ŋhoʊld] , [ænd; ənd][set][ðə; ði]['strɔ:ŋhoʊld][ɑ:n]['faɪər][ɑ:n]

and	put	them	to	the	stronghold	,	and	set	the	stronghold	on	fire	on
和	放	他们	到	这	据点	,	和	放	这	据点	在	火	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

将他们押入堡垒，然后放火烧毁堡垒，将他们活活烧死。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] [daɪd]['ɔ:lsoʊ] ,

so	that	all	the	men	of	the	tower	of	Shechem	died	also	,
所以	那	全部	这	男人	的	这	塔	的	示剑	死亡	还	,

于是示剑塔里的所有男人也都死了。

[ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] . - : -

about	a	thousand	men	and	women	.	009	:	050
关于	一个	千	男人	和	女性	.	-	:	-

大约一千名男女。009:050

[ðen] [went] [ə'bimə,lek] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ə'genst] - , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]

Then	went	Abimelech	to	Thebez	,	and	encamped	against	Thebez	,	and	took	it
然后	去	亚比米勒	到	-	,	和	营地	反对	-	,	和	采取	它

. - : -

.	009	:	051
.	-	:	-

于是亚比米勒前往底别斯，安营扎寨攻打底别斯，攻取了那城。009: 051

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['taʊər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fled][ɔ:l][ðə; ði]

But	there	was	a	strong	tower	within	the	city	,	and	there	fled	all	the
但	那里	曾是	一个	强的	塔	之内	这	城市	,	和	那里	逃亡	全部	这

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

men	and	women	,
男人	和	女性	,

但城里有一座坚固的塔楼，所有的男女老少都逃到那里去了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ɪn] ,

and	all	they	of	the	city	,	and	shut	themselves	in	,
和	全部	他们	的	这	城市	,	和	关闭	他们自己	在	,

城里的所有人都躲了起来，把自己封闭起来。

[ænd; ənd][gɑ:t][ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

and	got	them	up	to	the	roof	of	the	tower	.
和	得到	他们	向上	到	这	屋顶	的	这	塔	.

然后把他们带到了塔顶。

- : - [ə'bimə,lek] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

009	:	052	Abimelech	came	to	the	tower	,	and	fought	against	it	,
-	:	-	亚比米勒	来了	到	这	塔	,	和	战斗	反对	它	,

009: 052 亚比米勒来到塔前，与塔争战。

[ænd; ənd] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [tu:; tə][bɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['faɪər] . - :

and	drew	near	to	the	door	of	the	tower	to	burn	it	with	fire	.	009	:
和	画	靠近	到	这	门	的	这	塔	到	烧伤	它	和	火	.	-	:

-

053
-

他们靠近塔门，要用火焚烧它。009: 053

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['wʊmən][kæst][æn; ən] ['ʌpər] ['mɪlstoʊn] [ɑːn] [æbɪmlɪks] [hed] , [ænd; ənd][broʊk][hɪz; ɪz]

A	certain	woman	cast	an	upper	millstone	on	Abimelech's	head	,	and	broke	his
一个	肯定	女士	投掷	一个	上	磨石	在	亚比米勒的	头	,	和	打破	他的

[skʌl] . - : -

skull	.	009	:	054
颅骨	.	-	:	-

一位妇人将一块上磨石扔在亚比米勒的头上，打碎了他的头骨。009: 054

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['heɪstɪli][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] ['berər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

Then	he	called	hastily	to	the	young	man	his	armor	bearer	,	and	said	to
然后	他	称为	草草	到	这	年轻的	男人	他的	盔甲	持有人	,	和	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是他急忙叫来那年轻人的侍卫，对他说：

[drɔː] [jʊr; jər] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ðæt] [men][nɑːt][seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['wʊmən] [kɪld]

Draw	your	sword	,	and	kill	me	,	that	men	not	say	of	me	,	A	woman	killed
画	你的	剑	,	和	杀	我	,	那	男人	不是	说	的	我	,	一个	女士	被杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

拔出你的剑，杀了我吧，免得人们说，'一个女人杀了他。'

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [mæn] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [θruː] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] .

His	young	man	thrust	him	through	,	and	he	died	.
他的	年轻的	男人	推力	他	通过	,	和	他	死亡	.

他的年轻助手将他刺穿，他就死了。

- : - [wen] [ðə; ði][men][ʌv; əv]['ɪzrɪəl] [sɔː] [ðæt] [ə'bimə,lek] [wʌz; wəz] [ded] ,

009	:	055	When	the	men	of	Israel	saw	that	Abimelech	was	dead	,
-	:	-	什么时候	这	男人	的	以色列	锯	那	亚比米勒	曾是	死的	,

009: 055 以色列人见亚比米勒死了，

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] . - : -

they	departed	every	man	to	his	place	.	009	:	056
他们	已离开	每一个	男人	到	他的	地方	.	-	:	-

他们各自回到了自己的位置。009:056

[ðʌs] [gɑːd][rɪ'kwaɪtid][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ə'bimə,lek] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

Thus	God	requited	the	wickedness	of	Abimelech	,	which	he	did	to	his	father	,
因此	上帝	回报	这	邪恶	的	亚比米勒	,	哪个	他	做过	到	他的	父亲	,

因此，上帝惩罚了亚比米勒的罪恶，正如他惩罚他父亲一样。

[ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] ['brʌðərz] ; - :

in	killing	his	seventy	brothers	;	009	:
在	杀	他的	七十	兄弟	;	-	:

杀害他的七十个兄弟；009：

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ʃɛkəm] [dɪd][gɑːd] [rɪ'kwaɪt] [ɑːn][ðer; ðər]

057	and	all	the	wickedness	of	the	men	of	Shechem	did	God	requite	on	their
-	和	全部	这	邪恶	的	这	男人	的	示剑	做过	上帝	报答	在	他们的

['hedz] :

heads	:
头部	:

057 神将示剑人的一切罪恶都降在了他们的头上：

[ænd; ənd][ɑːn][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['dʒoʊθəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˌdʒɛrə'beɪəl] . - : -

and	on	them	came	the	curse	of	Jotham	the	son	of	Jerubbaal	.	010	:	001
和	在	他们	来了	这	诅咒	的	约瑟姆	这	儿子	的	耶路巴力	.	-	:	-

耶路巴力的儿子约坦的咒诅临到他们。 010：001

['æftər] [ə'bimə,lek] [ðər; ðər][ə'roʊz][tu:; tə] [seɪv] ['ɪzrɪəl] ['toʊlɑ:][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][pju:ɑ:] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

After	Abimelech	there	arose	to	save	Israel	Tola	the	son	of	Puah	,	the	son	of
后	亚比米勒	那里	出现	到	节省	以色列	托拉	这	儿子	的	普阿	,	这	儿子	的

['doʊdoʊ] ,

Dodo	,
渡渡鸟	,

亚比米勒之后，多多的孙子普阿的儿子陀拉起来拯救以色列。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['isəkə] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [ʃə'mɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['i:freiim] .

a	man	of	Issachar	;	and	he	lived	in	Shamir	in	the	hill	country	of	Ephraim	.
一个	男人	的	以萨迦	;	和	他	居住地	在	沙米尔	在	这	爬坡道	国家	的	以法莲	.

\- : -

010	:	002
-	:	-

他是伊萨迦支派的人，住在以法莲山地的沙米尔。

[hi:; hi][dʒʌdʒd] ['ɪzrɪəl] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] , [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ʃə'mɪr] .

He	judged	Israel	twenty	-	three	years	,	and	died	,	and	was	buried	in	Shamir	.
他	评判	以色列	二十	-	三	年	,	和	死亡	,	和	曾是	埋葬	在	沙米尔	.

他担任以色列的士师二十三年，去世后葬于沙米尔。

\- : - ['æftər][hɪm; ɪm][ə'roʊz][dʒaɪr] , [ðə; ði] ['giliədait] ; [ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌdʒd] ['ɪzrɪəl] ['twenti] -

010	:	003	After	him	arose	Jair	,	the	Gileadite	;	and	he	judged	Israel	twenty	-
-	:	-	后	他	出现	贾伊尔	,	这	基列人	;	和	他	评判	以色列	二十	-

[tu:] ['jɪrz] . - : -

two	years	.	010	:	004
二	年	.	-	:	-

010: 003 他之后，基列人睚珥兴起，作以色列的士师二十二年。010: 004

[hi:; hi][hæd; həd] ['θɜ:rti] [sʌnz] [hu:] [roʊd][ɑ:n] ['θɜ:rti] ['dɑ:ŋki] [koʊlts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θɜ:rti]

He	had	thirty	sons	who	rode	on	thirty	donkey	colts	,	and	they	had	thirty
他	有	三十	儿子们	WHO	骑	在	三十	驴	小马驹	,	和	他们	有	三十

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

他有三十个儿子，每个儿子骑着三十匹小驴驹，他们拥有三十座城市。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] - [dʒaɪr][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [gɪ'li:d] . -

which	are	called	Havvoth	Jair	to	this	day	,	which	are	in	the	land	of	Gilead	.	010
哪个	是	称为	-	贾伊尔	到	这	天	,	哪个	是	在	这	土地	的	吉利德	.	-

: -

:	005
:	-

至今仍被称为哈沃斯·贾伊尔，位于基列地。010: 005

[dʒaɪr][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn]['kɑ:mɑ:n] . - : -

Jair	died	,	and	was	buried	in	Kamon	.	010	:	006
贾伊尔	死亡	,	和	曾是	埋葬	在	卡蒙	.	-	:	-

贾伊尔去世，葬于卡蒙。010: 006

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ə'gen] [dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['jɑ:weɪ] ,

The	children	of	Israel	again	did	that	which	was	evil	in	the	sight	of	Yahweh	,
这	孩子们	的	以色列	再次	做过	那	哪个	曾是	邪恶的	在	这	视线	的	耶和华	,

以色列人又行耶和华眼中看为恶的事，

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['beəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃtə,rəʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] ['sirɪr] ,

and	served	the	Baals	,	and	the	Ashtaroth	,	and	the	gods	of	Syria	,
和	服务	这	巴尔斯	,	和	这	阿斯塔罗斯	,	和	这	神	的	叙利亚	,

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['saidən] ,

and	the	gods	of	Sidon	,
和	这	神	的	西顿	,

他们侍奉巴力神、亚斯他录神、叙利亚诸神和西顿诸神。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['moʊæb] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] ,

and	the	gods	of	Moab	,	and	the	gods	of	the	children	of	Ammon	,
和	这	神	的	摩押	,	和	这	神	的	这	孩子们	的	阿蒙	,

还有摩押人的神，以及亚扪人的神，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'sʊk] ['jɑ:weɪ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt]

and	the	gods	of	the	Philistines	;	and	they	forsook	Yahweh	,	and	didn't
和	这	神	的	这	非利士人	;	和	他们	放弃	耶和华	,	和	没有

[sɜ:rv] [hɪm; ɪm] . - : -

serve	him	.	010	:	007
服务	他	.	-	:	-

他们信奉非利士人的神明；他们离弃耶和华，不事奉他。010: 007

[ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] ['jɑ:weɪ] [wʌz; wəz] ['kɪndld] [ə'genst] ['ɪzrɪəl] ,

The	anger	of	Yahweh	was	kindled	against	Israel	,
这	愤怒	的	耶和华	曾是	点燃	反对	以色列	,

耶和华向以色列发怒，

[ænd; ənd][hi:; hi][soʊld][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] ,

and	he	sold	them	into	the	hand	of	the	Philistines	,
和	他	卖	他们	进入	这	手	的	这	非利士人	,

他把他们卖给了非利士人。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] . - : -

and	into	the	hand	of	the	children	of	Ammon	.	010	:	008
和	进入	这	手	的	这	孩子们	的	阿蒙	.	-	:	-

并落入亚扪人手中。010: 008

[ðeɪ] [vekst] [ænd; ənd] [ə'prest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ðæt] [jɪr] :

They	vexed	and	oppressed	the	children	of	Israel	that	year	:
他们	烦恼	和	受压迫者	这	孩子们	的	以色列	那	年	:

那一年，他们骚扰并压迫以色列人：

[ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [[ə'prest] [ðeɪ]] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

eighteen	years	[	oppressed	they	]	all	the	children	of	Israel	that	were	beyond	the
十八	年	[	受压迫者	他们	]	全部	这	孩子们	的	以色列	那	是	超过	这

['dʒɔ:rdn][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æməˌraɪt] ,

Jordan	in	the	land	of	the	Amorites	,
约旦	在	这	土地	的	这	亚摩利人	,

他们欺压了约旦河东岸亚摩利人地的所有以色列人十八年。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [gɪ'li:d] . - : -

which	is	in	Gilead	.	010	:	009
哪个	是	在	吉利德	.	-	:	-

即吉利德.010:009

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɔ:rdn][tu:; tə] [faɪt] ['ɔ:lsoʊ] [ə'genst] ['dʒu:də] ,

The	children	of	Ammon	passed	over	the	Jordan	to	fight	also	against	Judah	,
这	孩子们	的	阿蒙	通过了	超过	这	约旦	到	斗争	还	反对	犹大	,

亚扪人也渡过约旦河去与犹大作战。

[ænd; ənd] [ə'genst] ['bendʒəmɪn] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['i:freiim] ; [soʊ] [ðæt] ['ɪzrɪəl]

and	against	Benjamin	,	and	against	the	house	of	Ephraim	;	so	that	Israel
和	反对	本杰明	,	和	反对	这	房子	的	以法莲	;	所以	那	以色列

[wʌz; wəz] [sɔ:r] [dɪ'strest] . - : -

was	sore	distressed	.	010	:	010
曾是	疮	苦恼	.	-	:	-

又攻击便雅悯和以法莲家，以致以色列极其困苦。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [kraɪd][tu:; tə] ['jɑ:weɪ] , ['seɪɪŋ] , [wi:; wi][hæv; həv] [sind] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,

The	children	of	Israel	cried	to	Yahweh	,	saying	,	We	have	sinned	against	you	,
这	孩子们	的	以色列	哭	到	耶和华	,	说	,	我们	有	罪过	反对	你	,

以色列人向耶和华呼求说：“我们得罪了你。”

['i:v(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][fər'seɪkən]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['beəl]

even	because	we	have	forsaken	our	God	,	and	have	served	the	Baals
甚至	因为	我们	有	被遗弃的	我们的	上帝	,	和	有	服务	这	巴尔斯

. - : -

.	010	:	011
.	-	:	-

甚至因为我们离弃了我们的神，去侍奉巴力。010: 011

['jɑ:weɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , ['dɪdnt] [aɪ] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

Yahweh	said	to	the	children	of	Israel	,	Didn't	I	save	you	from	the	Egyptians	,
耶和华	说	到	这	孩子们	的	以色列	,	没有	我	节省	你	从	这	埃及人	,

耶和华对以色列人说："我岂不是救你们脱离埃及人的手吗？"

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æmə,raɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

and	from	the	Amorites	,	from	the	children	of	Ammon	,	and	from
和	从	这	亚摩利人	,	从	这	孩子们	的	阿蒙	,	和	从

[ðə; ði] ['fɪlɪ,sti:nz] ? - : -

the	Philistines	?	010	:	012
这	非利士人	?	-	:	-

还有亚摩利人、亚扪人和非利士人吗？010: 012

[ðə; ði][saɪ'doʊniənz]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mæləkait] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæənaɪts] , [dɪd] [ə'pres]

The	Sidonians	also	,	and	the	Amalekites	,	and	the	Maonites	,	did	oppress
这	西顿人	还	,	和	这	亚玛力人	,	和	这	毛尼派	,	做过	压迫

[ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][kraɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

you	;	and	you	cried	to	me	,
你	;	和	你	哭	到	我	,

西顿人、亚玛力人、玛云人也欺压你们；你们向我呼求，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌhænd] . - : -

and	I	saved	you	out	of	their	hand	.	010	:	013
和	我	已保存	你	出去	的	他们的	手	.	-	:	-

我把你从他们手中救了出来。010:013

[jet] [ju:; jʊ][hæv; həv][fər'seɪkən][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd] ['ʌðər] [gɔdz] : ['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ]

Yet	you	have	forsaken	me	,	and	served	other	gods	:	therefore	I	will	save	you
然而	你	有	被遗弃的	我	,	和	服务	其他	神	:	所以	我	将要	节省	你

[noʊ] [mɔ:r] .

no	more	.
不	更多的	.

然而，你们离弃了我，去事奉别神；因此，我不再救你们了。

- : - [goʊ][ænd; ənd][kraɪ][tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ;

010	:	014	Go	and	cry	to	the	gods	which	you	have	chosen	;
-	:	-	去	和	哭	到	这	神	哪个	你	有	选定	;

010: 014 去向你们所选择的神明哭诉吧；

[let][ðem; ðəm] [seɪv] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'stres] . - : -

let	them	save	you	in	the	time	of	your	distress	.	010	:	015
让	他们	节省	你	在	这	时间	的	你的	痛苦	.	-	:	-

让他们在你危难之时拯救你。010:015

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [sed] [tu:; tə] ['jɑ:weɪ] , [wi:; wi][hæv; həv] [sind] :

The	children	of	Israel	said	to	Yahweh	,	We	have	sinned	:
这	孩子们	的	以色列	说	到	耶和华	,	我们	有	罪过	:

以色列人对耶和华说："我们犯了罪。"

[duː][juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wət'evər] [siːmz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; ['oʊnli] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [preɪ]

do	you	to	us	whatever	seems	good	to	you	;	only	deliver	us	,	we	pray
做	你	到	我们	任何	似乎	好的	到	你	;	仅有的	递送	我们	,	我们	祈祷

[juː; jʊ] , [ðɪs] [deɪ] . - : -

you	,	this	day	.	010	:	016
你	,	这	天	.	-	:	-

请你按你的旨意待我们；求你今天拯救我们。010: 016

[ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɔːrən] [gɔdz][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] ['jɑːweɪ] ;

They	put	away	the	foreign	gods	from	among	them	,	and	served	Yahweh	;
他们	放	离开	这	外国的	神	从	之中	他们	,	和	服务	耶和华	;

他们除掉了他们中间的外邦神明，归向耶和华；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . - : -

and	his	soul	was	grieved	for	the	misery	of	Israel	.	010	:	017
和	他的	灵魂	曾是	伤心	为了	这	苦难	的	以色列	.	-	:	-

他为以色列的苦难而悲痛。010:017

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [gɪ'liːd] .

Then	the	children	of	Ammon	were	gathered	together	,	and	encamped	in	Gilead	.
然后	这	孩子们	的	阿蒙	是	聚集	一起	,	和	营地	在	吉利德	.

于是亚扪人聚集在一起，在基列安营。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ə'sembld] [ðəm'selvz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɪn] ['mizpə] .

The	children	of	Israel	assembled	themselves	together	,	and	encamped	in	Mizpah	.
这	孩子们	的	以色列	组装	他们自己	一起	,	和	营地	在	米斯巴	.

- : -

010	:	018
-	:	-

以色列人聚集在一起，在米斯巴安营。010: 018

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv] [gɪ'liːd] , [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

The	people	,	the	princes	of	Gilead	,	said	one	to	another	,
这	人们	,	这	王子们	的	吉利德	,	说	一	到	其他	,

基列的众王子彼此说道：

[wʌt] [mæn][ɪz][hiː; hi] [huː] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] ?

What	man	is	he	who	will	begin	to	fight	against	the	children	of	Ammon	?
什么	男人	是	他	WHO	将要	开始	到	斗争	反对	这	孩子们	的	阿蒙	?

竟敢与亚扪人的子孙作战?

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hed] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [gɪ'liːd] . - : -

he	shall	be	head	over	all	the	inhabitants	of	Gilead	.	011	:	001
他	将	是	头	超过	全部	这	居民	的	吉利德	.	-	:	-

他必作基列全地居民的首领。011: 001

[naʊ] ['dʒefθə] [ðə; ði] ['giliədait] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ʌv; əv]['vælər] ,

Now	Jephthah	the	Gileadite	was	a	mighty	man	of	valor	,
现在	耶弗他	这	基列人	曾是	一个	强大的	男人	的	勇气	,

基列人耶弗他是一位英勇的战士。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːstɪtuːt] : [ænd; ənd] [gɪ'liːd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fɑːðər]

and	he	was	the	son	of	a	prostitute	:	and	Gilead	became	the	father
和	他	曾是	这	儿子	的	一个	妓女	:	和	吉利德	成为	这	父亲

[ʌv; əv] ['dʒefθə] .

of	Jephthah	.
的	耶弗他	.

他是妓女的儿子；基列生了耶弗他。

- : - ['gɪliˌædz] [waɪf] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [sʌnz] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [sʌnz] [gruː] [ʌp] ,

011	:	002	Gilead's	wife	bore	him	sons	;	and	when	his	wife's	sons	grew	up	,
-	:	-	基列的	妻子	钻孔	他	儿子们	;	和	什么时候	他的	妻子的	儿子们	生长	向上	,

011: 002 基列的妻子为他生了儿子；当他妻子的儿子们长大后，

[ðeɪ] [droʊv] [aʊt] ['dʒefθə] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn'herɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr]
they drove out Jephthah , and said to him , You shall not inherit in our
他们 驾驶 出去 耶弗他 , 和 说 到 他 , 你 将 不是 继承 在 我们的
['fɑːðɚz] [haʊs] ;
father's house ;
父亲的 房子 ;

他们把耶弗他赶了出去，对他说：“你不可在我们父家承受产业。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .
for you are the son of another woman .
为了 你 是 这 儿子 的 其他 女士 .

因为你是另一个女人的儿子。

- : - [ðen] ['dʒefθə] [fled][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][tɑːb]
011 : 003 Then Jephthah fled from his brothers , and lived in the land of Tob
- : - 然后 耶弗他 逃亡 从 他的 兄弟 , 和 居住地 在 这 土地 的 托布
:
:
:

011: 003 于是耶弗他逃离他的兄弟们，住在多比地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gæðərd] [veɪn] ['fɛloʊz] [tuː; tə] ['dʒefθə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt]
and there were gathered vain fellows to Jephthah , and they went out
和 那里 是 聚集 徒劳 伙伴们 到 耶弗他 , 和 他们 去 出去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . - : -
with him . 011 : 004
和 他 . - : -

一些无赖聚集到耶弗他那里，与他一同出去。011: 004

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] [meɪd] [wɔːr] [ə'genst] ['ɪzrɪəl] .
It happened after a while , that the children of Ammon made war against Israel .
它 发生 后 一个 尽管 , 那 这 孩子们 的 阿蒙 制成 战争 反对 以色列 .
- : -
011 : 005
- : -

过了一段时间，亚扪人向以色列人发动了战争。011: 005

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] [meɪd] [wɔːr] [ə'genst] ['ɪzrɪəl] ,
It was so , that when the children of Ammon made war against Israel ,
它 曾是 所以 , 那 什么时候 这 孩子们 的 阿蒙 制成 战争 反对 以色列 ,

事情就是这样，当亚扪人向以色列人发动战争时，

[ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv] [gɪ'liːd] [went][tuː; tə][get] ['dʒefθə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][tɑːb] ;
the elders of Gilead went to get Jephthah out of the land of Tob ;
这 长者 的 吉利德 去 到 得到 耶弗他 出去 的 这 土地 的 托布 ;

基列的长老们去托伯地接耶弗他出来；

- : - [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] ['dʒefθə] , [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ,
011 : 006 and they said to Jephthah , Come and be our chief ,
- : - 和 他们 说 到 耶弗他 , 来 和 是 我们的 首席 ,

011: 006 他们对耶弗他说道：“来做我们的首领吧。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] . - : -
that we may fight with the children of Ammon . 011 : 007
那 我们 可能 斗争 和 这 孩子们 的 阿蒙 . - : -

以便我们能与亚扪人的子孙作战。011: 007

['dʒefθə] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv] [gɪ'liːd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ,
Jephthah said to the elders of Gilead , Didn't you hate me ,
耶弗他 说 到 这 长者 的 吉利德 , 没有 你 恨 我 ,

耶弗他对基列的长老们说：“你们不是恨我吗？”

[ænd; ənd] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] ?
and **drive** **me** **out** **of** **my** **father's** **house** **?**
和 驾驶 我 出去 的 我的 父亲的 房子 ?

把我赶出我父亲的家?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [dɪ'stres] ? - : -
and **why** **are** **you** **come** **to** **me** **now** **when** **you** **are** **in** **distress** **?** **011** **:** **008**
和 为什么 是 你 来 到 我 现在 什么时候 你 是 在 痛苦 ? - : -

你为何在困境中来找我? 011: 008

[ðə; ði] ['eldəz] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] [sed] [tuː; tə] ['dʒefθə] , ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [juː; jʊ]
The **elders** **of** **Gilead** **said** **to** **Jephthah** **,** **Therefore** **are** **we** **turned** **again** **to** **you**
这 长者 的 吉利德 说 到 耶弗他 , 所以 是 我们 转向 再次 到 你
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

基列的长老对耶弗他说道："因此，我们现在又归向你了。"

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] ;
that **you** **may** **go** **with** **us** **,** **and** **fight** **with** **the** **children** **of** **Ammon** **;**
那 你 可能 去 和 我们 , 和 斗争 和 这 孩子们 的 阿蒙 ;

这样你们就可以和我们一起去，与亚扪人作战;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [hed] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] . - : -
and **you** **shall** **be** **our** **head** **over** **all** **the** **inhabitants** **of** **Gilead** **.** **011** **:** **009**
和 你 将 是 我们的 头 超过 全部 这 居民 的 吉利德 . - : -

你必作基列全地居民的首领。011: 009

['dʒefθə] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldəz] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] ,
Jephthah **said** **to** **the** **elders** **of** **Gilead** **,**
耶弗他 说 到 这 长者 的 吉利德 ,

耶弗他对基列的长老们说:

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] ,
If **you** **bring** **me** **home** **again** **to** **fight** **with** **the** **children** **of** **Ammon** **,**
如果 你 带来 我 家 再次 到 斗争 和 这 孩子们 的 阿蒙 ,

如果你把我带回家去和亚扪人的子民作战，

[ænd; ənd] ['jɑːweɪ] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [jʊr; jər] [hed] ? - : -
and **Yahweh** **deliver** **them** **before** **me** **,** **shall** **I** **be** **your** **head** **?** **011** **:** **010**
和 耶和华 递送 他们 前 我 , 将 我 是 你的 头 ? - : -

耶和华若将他们交在我面前，我岂可作你们的首领? 011: 010

[ðə; ði] ['eldəz] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] [sed] [tuː; tə] ['dʒefθə] , ['jɑːweɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wɪtnəs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;
The **elders** **of** **Gilead** **said** **to** **Jephthah** **,** **Yahweh** **shall** **be** **witness** **between** **us** **;**
这 长者 的 吉利德 说 到 耶弗他 , 耶和华 将 是 证人 之间 我们 ;

基列的长老对耶弗他说："耶和华必在我们中间作见证。"

['ʃʊrli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wɜːrd] [soʊ] [wɪl] [wiː; wi] [duː] . - : -
surely **according** **to** **your** **word** **so** **will** **we** **do** **.** **011** **:** **011**
一定 根据 到 你的 单词 所以 将要 我们 做 . - : -

我们当然会遵照你的诺言行事。011: 011

[ðen] ['dʒefθə] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eldəz] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] ,
Then **Jephthah** **went** **with** **the** **elders** **of** **Gilead** **,**
然后 耶弗他 去 和 这 长者 的 吉利德 ,

于是耶弗他与基列的长老们一同去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hed] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['oʊvər] [ðem; ðəm] :
and **the** **people** **made** **him** **head** **and** **chief** **over** **them** **:**
和 这 人们 制成 他 头 和 首席 超过 他们 :

于是百姓立他为首领，作他们的领袖。

[ænd; ənd] ['dʒefθə] [spoʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] ['jɑːweɪ] [ɪn] ['mizpə] . - : -

and	Jephthah	spoke	all	his	words	before	Yahweh	in	Mizpah	.	011	:	012
和	耶弗他	辐	全部	他的	字	前	耶和华	在	米斯巴	.	-	:	-

耶弗他向米斯巴的耶和华说尽了他一切的话。011: 012

['dʒefθə] [sent] ['mesindʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] , ['seɪɪŋ] ,

Jephthah	sent	messengers	to	the	king	of	the	children	of	Ammon	,	saying	,
耶弗他	发送	信使	到	这	国王	的	这	孩子们	的	阿蒙	,	说	,

耶弗他差遣使者去见亚扪人的王，说：

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

What	have	you	to	do	with	me	,
什么	有	你	到	做	和	我	,

你跟我有什么关系?

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [maɪ][lænd] ? - : -

that	you	are	come	to	me	to	fight	against	my	land	?	011	:	013
那	你	是	来	到	我	到	斗争	反对	我的	土地	?	-	:	-

你们来这里是为了与我的土地作战吗? 011: 013

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] ['dʒefθə]

The	king	of	the	children	of	Ammon	answered	to	the	messengers	of	Jephthah
这	国王	的	这	孩子们	的	阿蒙	回答	到	这	信使	的	耶弗他

,

,

,

亚扪人的王回答耶弗他的使者说：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪzrɪəl] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ][lænd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

Because	Israel	took	away	my	land	,	when	he	came	up	out	of	Egypt	,
因为	以色列	采取	离开	我的	土地	,	什么时候	他	来了	向上	出去	的	埃及	,

因为以色列人出埃及的时候，夺走了我的土地。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrnɑːn]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jæbək] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔːrdn] :

from	the	Arnon	even	to	the	Jabbok	,	and	to	the	Jordan	:
从	这	阿农	甚至	到	这	雅博克	,	和	到	这	约旦	:

从亚嫩河一直到雅博河，再到约旦河：

[naʊ] ['ðerfɔːr] [rɪ'stɔːr] [ðoʊz] [[lændz]] [ə'gen] ['piːsəbli] . - : -

now	therefore	restore	those	[	lands	]	again	peaceably	.	011	:	014
现在	所以	恢复	那些	[	土地	]	再次	和平地	.	-	:	-

因此，现在应当和平地归还这些土地。011: 014

['dʒefθə] [sent] ['mesindʒəz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] ; - :

Jephthah	sent	messengers	again	to	the	king	of	the	children	of	Ammon	;	011	:
耶弗他	发送	信使	再次	到	这	国王	的	这	孩子们	的	阿蒙	;	-	:

耶弗他再次派遣使者去见亚扪人的王；011:

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðʌs] [sez] ['dʒefθə] : ['ɪzrɪəl] ['dɪdnt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]

015	and	he	said	to	him	,	Thus	says	Jephthah	:	Israel	didn't	take	away	the
-	和	他	说	到	他	,	因此	说道	耶弗他	:	以色列	没有	拿	离开	这

[lænd][ʌv; əv]['moʊæb] ,

land	of	Moab	,
土地	的	摩押	,

015 他对他说："耶弗他如此说：'以色列人并没有夺取摩押地。'"

[nɔːr][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] , - : -

nor	the	land	of	the	children	of	Ammon	,	011	:	016
也不	这	土地	的	这	孩子们	的	阿蒙	,	-	:	-

也不是亚扪人之地，011:016

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [went] [θru:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]
but **when** **they** **came** **up** **from** **Egypt** **,** **and** **Israel** **went** **through** **the** **wilderness**
但 什么时候 他们 来了 向上 从 埃及 , 和 以色列 去 通过 这 荒野
[tu:; tə] [ðə; ði] [red] [si:] { [ɔ:r] ,
to **the** **Red** **Sea** **{** **or** **,**
到 这 红色的 海 { 或者 ,

但当他们从埃及上来，以色列人穿过旷野来到红海时，

[si:] [ʌv; əv] [ri:dz] } , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['keɪdɛʃ] ; - :
Sea **of** **Reeds** **}** **,** **and** **came** **to** **Kadesh** **;** **011** **:**
海 的 芦苇 } , 和 来了 到 卡迭什 ; - :

芦苇海，到了加低斯；011：

- [ðen] ['ɪzrɪəl] [sent] ['mesindʒəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['i:dəm] , ['seɪɪŋ] ,
017 **then** **Israel** **sent** **messengers** **to** **the** **king** **of** **Edom** **,** **saying** **,**
- 然后 以色列 发送 信使 到 这 国王 的 以东 , 说 ,

017 于是以色列差遣使者去见以东王，说：

[pli:z] [let] [ˌem 'i:] [pæs] [θru:] [jʊr; jər] [lænd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['i:dəm] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n] .
Please **let** **me** **pass** **through** **your** **land** **;** **but** **the** **king** **of** **Edom** **didn't** **listen** **.**
请 让 我 经过 通过 你的 土地 ; 但 这 国王 的 以东 没有 听 .

请让我通过你的土地；但是以东王没有听从。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [hi:; hi] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['moʊæb] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] :
In **the** **same** **way** **,** **he** **sent** **to** **the** **king** **of** **Moab** **;** **but** **he** **would** **not** **:**
在 这 相同的 方式 , 他 发送 到 这 国王 的 摩押 ; 但 他 会 不是 :

他照样派人去见摩押王，但摩押王却不肯。

[ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [ə'boʊd] [ɪn] ['keɪdɛʃ] . - : -
and **Israel** **abode** **in** **Kadesh** **.** **011** **:** **018**
和 以色列 住所 在 卡迭什 . - : -

以色列人居住在加低斯。011: 018

[ðen] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['i:dəm] ,
Then **they** **went** **through** **the** **wilderness** **,** **and** **went** **around** **the** **land** **of** **Edom** **,**
然后 他们 去 通过 这 荒野 , 和 去 大约 这 土地 的 以东 ,

然后他们穿过旷野，绕过以东地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['moʊæb] , [ænd; ənd] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [i:st] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]
and **the** **land** **of** **Moab** **,** **and** **came** **by** **the** **east** **side** **of** **the** **land** **of**
和 这 土地 的 摩押 , 和 来了 经过 这 东方 边 的 这 土地 的
['moʊæb] ,
Moab **,**
摩押 ,

以及摩押地，并从摩押地的东边来到，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rnɑ:n] ;
and **they** **encamped** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **Arnon** **;**
和 他们 营地 在 这 其他 边 的 这 阿农 ;

他们就在亚嫩河对岸安营扎寨；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [ʌv; əv] ['moʊæb] ,
but **they** **didn't** **come** **within** **the** **border** **of** **Moab** **,**
但 他们 没有 来 之内 这 边界 的 摩押 ,

但他们并没有进入摩押的境内。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:rnɑ:n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [ʌv; əv] ['moʊæb] . - : -
for **the** **Arnon** **was** **the** **border** **of** **Moab** **.** **011** **:** **019**
为了 这 阿农 曾是 这 边界 的 摩押 . - : -

因为亚嫩河是摩押的边界。011:019

['ɪzrɪəl] [sent] ['mesindʒəz] [tu:; tə]['saɪhɑ:n] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æməˌraɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɛʃˌbɑ:n] ;
Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites , the king of Heshbon ;
以色列 发送 信使 到 西洪 国王 的 这 亚摩利人 , 这 国王 的 希实本 ;

以色列派使者去见亚摩利人的王西宏，就是希实本王；

[ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [let] [ˌju: 'es] [pæs] , [wi:; wi] [preɪ] [ju:; jʊ] , [θru:] [jʊr; jər][lænd]
and Israel said to him , Let us pass , we pray you , through your land
和 以色列 说 到 他 , 让 我们 经过 , 我们 祈祷 你 , 通过 你的 土地
[tu:; tə][maɪ] [pleɪs] . - : -
to my place . 011 : 020
到 我的 地方 . - : -

以色列对他说："请你容我们从你的地经过，到我的地方去。"

[bʌt; bət]['saɪhɑ:n] ['dɪdnt] [trʌst] ['ɪzrɪəl] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [hɪz; ɪz]['bɔ:rdər] ; [bʌt; bət]['saɪhɑ:n] ['gæðərd]
But Sihon didn't trust Israel to pass through his border ; but Sihon gathered
但 西洪 没有 相信 以色列 到 经过 通过 他的 边界 ; 但 西洪 聚集
[ɔ:l][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [tə'geðər] ,
all his people together ,
全部 他的 人们 一起 ,

但西宏不信任以色列人，不敢让他们通过他的边境；于是西宏召集了他的百姓。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɪn][dʒə'hɑ:z] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [ə'genst] ['ɪzrɪəl] . - : -
and encamped in Jahaz , and fought against Israel . 011 : 021
和 营地 在 贾哈兹 , 和 战斗 反对 以色列 . - : -

他们安营扎寨在雅杂，与以色列作战。011:021

['jɑ:weɪ] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [dɪ'lɪvərd] ['saɪhɑ:n][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði][hænd]
Yahweh , the God of Israel , delivered Sihon and all his people into the hand
耶和华 , 这 上帝 的 以色列 , 发表 西洪 和 全部 他的 人们 进入 这 手
[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
of Israel ,
的 以色列 ,

以色列的上帝耶和华将西宏和他的百姓交在以色列人手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [ðem; ðəm] : [soʊ] ['ɪzrɪəl] [pə'zest] [ɔ:l][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æməˌraɪt] ,
and they struck them : so Israel possessed all the land of the Amorites ,
和 他们 击 他们 : 所以 以色列 拥有 全部 这 土地 的 这 亚摩利人 ,

于是他们击败了他们；以色列人就占领了亚摩利人的所有土地。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðæt] ['kʌntri] . - : -
the inhabitants of that country . 011 : 022
这 居民 的 那 国家 . - : -

该国的居民。011: 022

[ðeɪ] [pə'zest] [ɔ:l][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æməˌraɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rnɑ:n]['i:v(ə)n][tu:; tə]
They possessed all the border of the Amorites , from the Arnon even to
他们 拥有 全部 这 边界 的 这 亚摩利人 , 从 这 阿农 甚至 到
[ðə; ði] [jæbək] ,
the Jabbok ,
这 雅博克 ,

他们占领了亚摩利人的所有边界，从亚嫩河一直到雅博河。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] . - : -
and from the wilderness even to the Jordan . 011 : 023
和 从 这 荒野 甚至 到 这 约旦 . - : -

从旷野一直到约旦河。011: 023

[soʊ] [naʊ] ['jɑːweɪ] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [hæz; həz] [ˌdɪspə'zest] [ðə; ði] ['æməˌraɪt] [frʌm; frəm]

So	now	Yahweh	,	the	God	of	Israel	,	has	dispossessed	the	Amorites	from
所以	现在	耶和华	,	这	上帝	的	以色列	,	有	被剥夺	这	亚摩利人	从

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['ɪzrɪəl] ,

before	his	people	Israel	,
前	他的	人们	以色列	,

现在，耶和华以色列的上帝已经将亚摩利人从他百姓以色列面前赶出去了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [pə'zes] [ðem; ðəm] ?

and	should	you	possess	them	?
和	应该	你	具有	他们	?

你应该拥有它们吗?

- : - [wəʊnt][juː; jʊ] [pə'zes] [ðæt] [wɪtʃ] ['kiːmɑːʃ] [jʊr; jər][gɑːd] ['gɪvz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pə'zes] ?

011	:	024	Won't	you	possess	that	which	Chemosh	your	god	gives	you	to	possess	?
-	:	-	惯于	你	具有	那	哪个	化学	你的	上帝	给予	你	到	具有	?

011: 024 难道你们不愿拥有你们的神基摩什赐予你们拥有的东西吗?

[soʊ] [huː'evər] ['jɑːweɪ] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][hæz; həz] [ˌdɪspə'zest] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ðem; ðəm]

So	whoever	Yahweh	our	God	has	dispossessed	from	before	us	,	them
所以	谁	耶和华	我们的	上帝	有	被剥夺	从	前	我们	,	他们

[wɪl] [wiː; wi] [pə'zes] . - : -

will	we	possess	.	011	:	025
将要	我们	具有	.	-	:	-

所以，凡耶和华我们神从我们面前赶出去的，我们必得着他们。011: 025

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['beilæk][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv]['moʊæb] ?

Now	are	you	anything	better	than	Balak	the	son	of	Zippor	,	king	of	Moab	?
现在	是	你	任何事物	更好的	比	巴拉克	这	儿子	的	-	,	国王	的	摩押	?

你难道比摩押王西拨的儿子巴勒更优秀吗?

[dɪd][hiː; hi]['evər] [straɪv] [ə'genst] ['ɪzrɪəl] , [ɔːr][dɪd][hiː; hi]['evər] [faɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ? - : -

did	he	ever	strive	against	Israel	,	or	did	he	ever	fight	against	them	?	011	:	026
做过	他	曾经	努力	反对	以色列	,	或者	做过	他	曾经	斗争	反对	他们	?	-	:	-

他是否曾与以色列对抗，或者是否曾与他们交战? 011:026

[waɪl] ['ɪzrɪəl] [lɪvd] [ɪn] ['hɛʃˌbɑːn] [ænd; ənd][ɪts] [taʊnz] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɑːruː] [ænd; ənd][ɪts] [taʊnz] ,

While	Israel	lived	in	Heshbon	and	its	towns	,	and	in	Aroer	and	its	towns	,
尽管	以色列	居住地	在	希实本	和	它是	城镇	,	和	在	阿罗尔	和	它是	城镇	,

以色列人住在希实本及其城镇，以及亚罗珥及其城镇的时候，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrnɑːn] ,

and	in	all	the	cities	that	are	along	by	the	side	of	the	Arnon	,
和	在	全部	这	城市	那	是	沿着	经过	这	边	的	这	阿农	,

以及亚农河两岸的所有城市，

[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ; [waɪ] ['dɪdnt][juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] ? - : -

three	hundred	years	;	why	didn't	you	recover	them	within	that	time	?	011	:	027
三	百	年	;	为什么	没有	你	恢复	他们	之内	那	时间	?	-	:	-

三百年了；为什么你们没能在这么长时间里找回它们? 011: 027

[aɪ] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][nɑːt] [sind] [ə'genst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [rɔːŋ] [tuː; tə][wɔːr]

I	therefore	have	not	sinned	against	you	,	but	you	do	me	wrong	to	war
我	所以	有	不是	罪过	反对	你	,	但	你	做	我	错误的	到	战争

[ə'genst] [ˌem 'iː] :

against	me	:
反对	我	:

所以，我并没有得罪你们，你们反而与我争战，这是对我的亏欠。

['jɑːweɪ]	,	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	,	[biː; bi]	[dʒʌdʒ]	[ðɪs]	[deɪ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	['ɪzrɪəl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
Yahweh	**,**	**the**	**Judge**	**,**	**be**	**judge**	**this**	**day**	**between**	**the**	**children**	**of**	**Israel**	**and**	**the**
耶和华	,	这	法官	,	是	法官	这	天	之间	这	孩子们	的	以色列	和	这

['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	['æmən]	.	-	:	-
children	**of**	**Ammon**	**.**	**011**	**:**	**028**
孩子们	的	阿蒙	.	-	:	-

耶和华，审判者，今日求你审判以色列人和亚扪人。011: 028

[haʊ'evər]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	['æmən]	['dɪdnt]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]
However	**the**	**king**	**of**	**the**	**children**	**of**	**Ammon**	**didn't**	**listen**	**to**	**the**	**words**	**of**
然而	这	国王	的	这	孩子们	的	阿蒙	没有	听	到	这	字	的

['dʒefθə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sent]	[hɪm; ɪm]	.	-	:	-
Jephthah	**which**	**he**	**sent**	**him**	**.**	**011**	**:**	**029**
耶弗他	哪个	他	发送	他	.	-	:	-

然而，亚扪人的王没有听从耶弗他差遣他去传达的信息。

[ðen]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	['jɑːweɪ]	[keɪm]	[ɑːn]	['dʒefθə]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pæst]	['oʊvər]	[gɪ'liːd]
Then	**the**	**Spirit**	**of**	**Yahweh**	**came**	**on**	**Jephthah**	**,**	**and**	**he**	**passed**	**over**	**Gilead**
然后	这	精神	的	耶和华	来了	在	耶弗他	,	和	他	通过了	超过	吉利德

[ænd; ənd]	[mə'næsə]	,
and	**Manasseh**	**,**
和	玛拿西	,

耶和华的灵降在耶弗他身上，他就越过基列和玛拿西。

[ænd; ənd]	[pæst]	['oʊvər]	[mɪzpɛ]	[ʌv; əv]	[gɪ'liːd]	,
and	**passed**	**over**	**Mizpeh**	**of**	**Gilead**	**,**
和	通过了	超过	米斯佩	的	吉利德	,

经过基列的米斯巴，

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[mɪzpɛ]	[ʌv; əv]	[gɪ'liːd]	[hiː; hi]	[pæst]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	['æmən]	.
and	**from**	**Mizpeh**	**of**	**Gilead**	**he**	**passed**	**over**	**to**	**the**	**children**	**of**	**Ammon**	**.**
和	从	米斯佩	的	吉利德	他	通过了	超过	到	这	孩子们	的	阿蒙	.

-	:	-
011	**:**	**030**
-	:	-

他从基列的米斯巴来到亚扪人那里。011:030

['dʒefθə]	['vaʊd]	[ə; eɪ]	[vaʊ]	[tuː; tə]	['jɑːweɪ]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
Jephthah	**vowed**	**a**	**vow**	**to**	**Yahweh**	**,**	**and**	**said**	**,**
耶弗他	发誓	一个	发誓	到	耶和华	,	和	说	,

耶弗他向耶和华许愿，说：

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ɪn'diːd]	[dɪ'lɪvər]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	['æmən]	['ɪntuː][maɪ][hænd]	,	-	:
If	**you**	**will**	**indeed**	**deliver**	**the**	**children**	**of**	**Ammon**	**into**	**my**	**hand**	**,**	**011**	**:**
如果	你	将要	的确	递送	这	孩子们	的	阿蒙	进入	我的	手	,	-	:

如果你真能将亚扪人交在我手中，011：

-	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]	,
031	**then**	**it**	**shall**	**be**	**,**
-	然后	它	将	是	,

031 那么就是，

[ðæt]	[wət'evər]	[kʌmz]	[fɔːrθ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[haʊs]	[tuː; tə]	[miːt]	[ˌem 'iː]	,
that	**whatever**	**comes**	**forth**	**from**	**the**	**doors**	**of**	**my**	**house**	**to**	**meet**	**me**	**,**
那	任何	来	前进	从	这	门	的	我的	房子	到	见面	我	,

无论有什么人从我家门口出来迎接我，

[wen]	[aɪ]	[rɪ'tɜːrn]	[ɪn]	[piːs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	['æmən]	,	[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]	['jɑːweɪz]	,
when	**I**	**return**	**in**	**peace**	**from**	**the**	**children**	**of**	**Ammon**	**,**	**it**	**shall**	**be**	**Yahweh's**	**,**
什么时候	我	返回	在	和平	从	这	孩子们	的	阿蒙	,	它	将	是	耶和华的	,

当我平安地从亚扪人那里回来时，那里必归耶和华。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ] . - : -

and	I	will	offer	it	up	for	a	burnt	offering	.	011	:	032
和	我	将要	提供	它	向上	为了	一个	烧焦的	提供	.	-	:	-

我将把它献为燔祭。011: 032

[soʊ] ['dʒefθə] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

So	Jephthah	passed	over	to	the	children	of	Ammon	to	fight	against	them	;
所以	耶弗他	通过了	超过	到	这	孩子们	的	阿蒙	到	斗争	反对	他们	;

于是耶弗他越过亚扪人去与他们作战；

[ænd; ənd] ['jɑːweɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] . - : -

and	Yahweh	delivered	them	into	his	hand	.	011	:	033
和	耶和华	发表	他们	进入	他的	手	.	-	:	-

耶和华将他们交在他手中。011: 033

[hiː; hi] [strʌk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ɑːruː] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [mɪnɪθ] , ['iːv(ə)n] ['twenti] ['sɪtiz] ,

He	struck	them	from	Aroer	until	you	come	to	Minnith	,	even	twenty	cities	,
他	击	他们	从	阿罗尔	直到	你	来	到	明妮丝	,	甚至	二十	城市	,

他从阿罗尔一直到米尼斯，击溃了他们，甚至击溃了二十座城市。

[ænd; ənd][tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['slɔːtər] .

and	to	Abelcheramim	,	with	a	very	great	slaughter	.
和	到	-	,	和	一个	非常	伟大的	屠宰	.

并且对亚伯基拉米进行了极大的屠杀。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] [wɜːr; wər] [səb'duːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

So	the	children	of	Ammon	were	subdued	before	the	children	of	Israel	.
所以	这	孩子们	的	阿蒙	是	低沉的	前	这	孩子们	的	以色列	.

于是，亚扪人被以色列人征服了。

- : - ['dʒefθə] [keɪm] [tuː; tə] ['mizpə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

011	:	034	Jephthah	came	to	Mizpah	to	his	house	;	and	behold	,
-	:	-	耶弗他	来了	到	米斯巴	到	他的	房子	;	和	看哪	,

011: 034 耶弗他回到米斯巴的家中；看哪，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌtæmbə'riːnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

his	daughter	came	out	to	meet	him	with	tambourines	and	with
他的	女儿	来了	出去	到	见面	他	和	铃鼓	和	和

['dænsəz, 'dænsɪz] :

dances	:
舞蹈	:

他的女儿带着铃鼓和舞蹈出来迎接他：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] ; [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [sʌn][nɔːr]

and	she	was	his	only	child	;	besides	her	he	had	neither	son	nor
和	她	曾是	他的	仅有的	孩子	;	除了	她	他	有	两者都不	儿子	也不

['dɔːtər] . - : -

daughter	.	011	:	035
女儿	.	-	:	-

她是他的独生女；除了她，他既没有儿子也没有女儿。011:035

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [sed] , [ə'læs]

It	happened	,	when	he	saw	her	,	that	he	tore	his	clothes	,	and	said	,	Alas
它	发生	,	什么时候	他	锯	她	,	那	他	撕裂	他的	衣服	,	和	说	,	唉

, [maɪ] ['dɔːtər] !

,	my	daughter	!
,	我的	女儿	!

当他看到她时，他撕破了自己的衣服，说道：“唉，我的女儿！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː]['veri] [loʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['trʌb(ə)l]

you	have	brought	me	very	low	,	and	you	are	one	of	those	who	trouble
你	有	带来	我	非常	低的	,	和	你	是	一	的	那些	WHO	麻烦

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

你使我极其沮丧，你是那些给我带来麻烦的人之一；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['oʊpənd][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] ['jɑːweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][goʊ] [bæk] . - : -

for	I	have	opened	my	mouth	to	Yahweh	,	and	I	can't	go	back	.	011	:	036
为了	我	有	打开	我的	嘴	到	耶和华	,	和	我	不能	去	后退	.	-	:	-

因为我已向耶和华开口，就不能回头了。011: 036

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ]['fɑːðər] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊpənd][jʊr; jər] [maʊθ] [tuː; tə] ['jɑːweɪ] ;

She	said	to	him	,	My	father	,	you	have	opened	your	mouth	to	Yahweh	;
她	说	到	他	,	我的	父亲	,	你	有	打开	你的	嘴	到	耶和华	;

她对他说："我父亲，你向耶和华开口了；

[duː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'siːdid] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] ,

do	to	me	according	to	that	which	has	proceeded	out	of	your	mouth	,
做	到	我	根据	到	那	哪个	有	继续	出去	的	你的	嘴	,

照你口中所出的言语待我吧！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['jɑːweɪ] [hæz; həz]['teɪkən] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['enəmi] , ['iːv(ə)n][ɑːn]

because	Yahweh	has	taken	vengeance	for	you	on	your	enemies	,	even	on
因为	耶和华	有	已采取	复仇	为了	你	在	你的	敌人	,	甚至	在

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] . - : -

the	children	of	Ammon	.	011	:	037
这	孩子们	的	阿蒙	.	-	:	-

因为耶和华已经为你们报仇，惩罚你们的仇敌，甚至惩罚亚扪人。011: 037

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [let] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] : [let][ˌem 'iː][ə'loʊn] [tuː]

She	said	to	her	father	,	Let	this	thing	be	done	for	me	:	let	me	alone	two
她	说	到	她	父亲	,	让	这	事物	是	完毕	为了	我	:	让	我	独自的	二

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

她对父亲说："请你为我做这件事吧：让我独自待两个月。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'pɑːrt][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [bɪ'weɪl] [maɪ][vər'dʒɪnəti] ,

that	I	may	depart	and	go	down	on	the	mountains	,	and	bewail	my	virginity	,
那	我	可能	离开	和	去	向下	在	这	山脉	,	和	哀叹	我的	童贞	,

愿我离去，下到山上，哀叹我的童贞。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] . - : -

I	and	my	companions	.	011	:	038
我	和	我的	同伴	.	-	:	-

我和我的同伴们。011:038

[hiː; hi] [sed] , [goʊ] .

He	said	,	Go	.
他	说	,	去	.

他说："走。"

[hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

He	sent	her	away	for	two	months	:	and	she	departed	,	she	and	her
他	发送	她	离开	为了	二	几个月	:	和	她	已离开	,	她	和	她

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他打发她离开两个月；于是她和她的同伴们离开了。

[ænd; ənd] [mɔːnd] [hɜːr; hər][vərˈdʒɪnəti][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] . - : -

and	mourned	her	virginity	on	the	mountains	.	011	:	039
和	哀悼	她	童贞	在	这	山脉	.	-	:	-

她在山上哀悼自己的贞洁。011:039

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] ,

It	happened	at	the	end	of	two	months	,	that	she	returned	to	her	father	,
它	发生	在	这	结尾	的	二	几个月	,	那	她	返回	到	她	父亲	,

两个月后，她回到了父亲身边。

[huː] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vaʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvaʊd] : [ænd; ənd]

who	did	with	her	according	to	his	vow	which	he	had	vowed	:	and
WHO	做过	和	她	根据	到	他的	发誓	哪个	他	有	发誓	:	和

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] .

she	was	a	virgin	.
她	曾是	一个	处女	.

他照着自己所发的誓与她行了；而她还是个处女。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ˈɪzrɪəl] , - :

It	was	a	custom	in	Israel	,	011	:
它	曾是	一个	风俗	在	以色列	,	-	:

这是以色列的一种习俗，011：

- [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔtɝz] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [went] [ˈjɪrli] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]

040	that	the	daughters	of	Israel	went	yearly	to	celebrate	the	daughter	of
-	那	这	女儿们	的	以色列	去	每年	到	庆祝	这	女儿	的

['dʒefθə] [ðə; ði] ['giliədait] [fɔːr] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] . - : -

Jephthah	the	Gileadite	four	days	in	a	year	.	012	:	001
耶弗他	这	基列人	四	天	在	一个	年	.	-	:	-

040 以色列的女子每年都要去庆祝基列人耶弗他的女儿的节日，一年四天。012: 001

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈiːfreiim] [wɜːr; wər] [ˈgædərd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [pæst] [ˈnɔːrθwərd] ; [ænd; ənd]

The	men	of	Ephraim	were	gathered	together	,	and	passed	northward	;	and
这	男人	的	以法莲	是	聚集	一起	,	和	通过了	向北	;	和

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] ['dʒefθə] ,

they	said	to	Jephthah	,
他们	说	到	耶弗他	,

以法莲人聚集起来，向北行进；他们对耶弗他说：

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pæs] [ˈoʊvər][tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈæmən] ,

Why	did	you	pass	over	to	fight	against	the	children	of	Ammon	,
为什么	做过	你	经过	超过	到	斗争	反对	这	孩子们	的	阿蒙	,

你为何要去与亚扪人的子孙作战?

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [kɔːl] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

and	didn't	call	us	to	go	with	you	?
和	没有	称呼	我们	到	去	和	你	?

你们没打电话叫我们一起去吗?

[wiː; wi] [wɪl] [bɜːrn][jʊr; jər] [haʊs] [ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['faɪər] . - : -

we	will	burn	your	house	on	you	with	fire	.	012	:	002
我们	将要	烧伤	你的	房子	在	你	和	火	.	-	:	-

我们将用火烧毁你的房子。012: 002

['dʒefθə] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][æt; ət] [greɪt] [straɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Jephthah	said	to	them	,	I	and	my	people	were	at	great	strife	with	the
耶弗他	说	到	他们	,	我	和	我的	人们	是	在	伟大的	冲突	和	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] ;

children	of	Ammon	;
孩子们	的	阿蒙	;

耶弗他对他们说：“我和我的百姓与亚扪人之间发生了极大的冲突；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hænd] .

and	when	I	called	you	,	you	didn't	save	me	out	of	their	hand	.
和	什么时候	我	称为	你	,	你	没有	节省	我	出去	的	他们的	手	.

当我打电话给你时，你并没有把我从他们手中救出来。

- : - [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [pʊt] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,

012	:	003	When	I	saw	that	you	didn't	save	me	,	I	put	my	life	in	my	hand	,
-	:	-	什么时候	我	锯	那	你	没有	节省	我	,	我	放	我的	生活	在	我的	手	,

012: 003 当我发现你没有救我时，我把自己的性命掌握在了自己手中，

[ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] , [ænd; ənd] ['jɑːweɪ] [dɪ'lɪvərd]

and	passed	over	against	the	children	of	Ammon	,	and	Yahweh	delivered
和	通过了	超过	反对	这	孩子们	的	阿蒙	,	和	耶和华	发表

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] :

them	into	my	hand	:
他们	进入	我的	手	:

于是越过了亚扪人，耶和华将他们交在我手里。

[waɪ] [ðen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] , [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? - : -

why	then	are	you	come	up	to	me	this	day	,	to	fight	against	me	?	012	:	004
为什么	然后	是	你	来	向上	到	我	这	天	,	到	斗争	反对	我	?	-	:	-

那么，你今天为何要来找我，与我对抗呢？012:004

[ðen] ['dʒefθə] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]

Then	Jephthah	gathered	together	all	the	men	of	Gilead	,	and	fought	with
然后	耶弗他	聚集	一起	全部	这	男人	的	吉利德	,	和	战斗	和

['iːfreiim] ;

Ephraim	;
以法莲	;

于是耶弗他聚集了基列所有的男子，与以法莲人争战；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] [strʌk] ['iːfreiim] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fjʊdʒətɪv]

and	the	men	of	Gilead	struck	Ephraim	,	because	they	said	,	You	are	fugitives
和	这	男人	的	吉利德	击	以法莲	,	因为	他们	说	,	你	是	逃犯

[ʌv; əv] ['iːfreiim] ,

of	Ephraim	,
的	以法莲	,

基列人攻击以法莲，因为他们说："你们是以法莲的逃亡者。"

[juː; jʊ] [gɪlɛdaɪts] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['iːfreiim] , [[ænd; ənd]] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [mə'næsə] .

you	Gileadites	,	in	the	midst	of	Ephraim	,	[	and	]	in	the	midst	of	Manasseh	.
你	基列人	,	在	这	中间	的	以法莲	,	[	和	]	在	这	中间	的	玛拿西	.

- : -

012	:	005
-	:	-

你们基列人，在以法莲中间，在玛拿西中间。012: 005

[ðə; ði] [gɪlɛdaɪts] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːrdn] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːfrɪəˌmaɪts] .

The	Gileadites	took	the	fords	of	the	Jordan	against	the	Ephraimites	.
这	基列人	采取	这	福特	的	这	约旦	反对	这	以法莲人	.

基列人占领了约旦河的渡口，与以法莲人作战。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] , [ðæt] [wen] [['eni] [ʌv; əv]] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ʌv; əv] ['iːfreiim] [sed] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ]

It	was	so	,	that	when	[	any	of	]	the	fugitives	of	Ephraim	said	,	Let	me	go
它	曾是	所以	,	那	什么时候	[	任何	的	]	这	逃犯	的	以法莲	说	,	让	我	去

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

事情就是这样，当以法莲的逃亡者中有人说："让我过去吧"，

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [gɪ'liːd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] ['iːfreiimait] ?

the	men	of	Gilead	said	to	him	,	Are	you	an	Ephraimite	?
这	男人	的	吉利德	说	到	他	,	是	你	一个	以法莲人	?

基列人问他："你是以法莲人吗？"

[ɪf] [hiː; hi] [sed] , [noʊ] ; - : - [ðen] [sed] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [seɪ] [naʊ] ['ʃɪbəleθ] ;

If	he	said	,	No	;	012	:	006	then	said	they	to	him	,	Say	now	Shibboleth	;
如果	他	说	,	不	;	-	:	-	然后	说	他们	到	他	,	说	现在	示播列	;

如果他说"不"，012: 006 他们对他说："现在说示卜利特吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sɪbəˌlɛθ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] ['mænɪdʒ][tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] :

and	he	said	Sibboleth	;	for	he	couldn't	manage	to	pronounce	it	right	:
和	他	说	西伯莱斯	;	为了	他	不能	管理	到	发音	它	正确的	:

他说的是西伯勒斯，因为他发不出正确的音。

[ðen] [ðeɪ] [leɪd][hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] .

then	they	laid	hold	on	him	,	and	killed	him	at	the	fords	of	the	Jordan	.
然后	他们	铺设	抓住	在	他	,	和	被杀	他	在	这	福特	的	这	约旦	.

然后他们抓住他，在约旦河渡口杀死了他。

[ðer; ðər] [fel] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] ['iːfreiim] ['fɔːrti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] . - : -

There	fell	at	that	time	of	Ephraim	forty	-	two	thousand	.	012	:	007
那里	跌倒	在	那	时间	的	以法莲	四十	-	二	千	.	-	:	-

那时以法莲有四万二千人丧生。012:007

['dʒefθə] [dʒʌdʒd] ['ɪzrɪəl] [sɪks] ['jɪrz] .

Jephthah	judged	Israel	six	years	.
耶弗他	评判	以色列	六	年	.

耶弗他作以色列的士师六年。

[ðen] [daɪd] ['dʒefθə] [ðə; ði] ['giliədait] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [[wʌn][ʌv; əv]] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]

Then	died	Jephthah	the	Gileadite	,	and	was	buried	in	[	one	of	]	the	cities	of
然后	死亡	耶弗他	这	基列人	,	和	曾是	埋葬	在	[	一	的	]	这	城市	的

[gɪ'liːd] . - : -

Gilead	.	012	:	008
吉利德	.	-	:	-

基列人耶弗他死了，葬在基列的一座城里。012: 008

['æftər][hɪm; ɪm] - [ʌv; əv] ['beθlihem] [dʒʌdʒd] ['ɪzrɪəl] . - : -

After	him	Ibzan	of	Bethlehem	judged	Israel	.	012	:	009
后	他	-	的	伯利恒	评判	以色列	.	-	:	-

他之后，伯利恒的伊布赞作以色列的士师。012: 009

[hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːrti] [sʌnz] ; [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['dɔtɘz] [hiː; hi][sent] [ə'brɔːd] ,

He	had	thirty	sons	;	and	thirty	daughters	he	sent	abroad	,
他	有	三十	儿子们	;	和	三十	女儿们	他	发送	国外	,

他有三十个儿子；他把三十个女儿送到了国外。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['dɔtɘz] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

and	thirty	daughters	he	brought	in	from	abroad	for	his	sons	.
和	三十	女儿们	他	带来	在	从	国外	为了	他的	儿子们	.

他还从国外为儿子们娶了三十个女儿。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] ['ɪzrɪəl] ['sev(ə)n] ['jɪrz] . - : -

He	judged	Israel	seven	years	.	012	:	010
他	评判	以色列	七	年	.	-	:	-

他审判以色列七年。012: 010

- [daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['beθlihem] . - : -

Ibzan	died	,	and	was	buried	at	Bethlehem	.	012	:	011
-	死亡	,	和	曾是	埋葬	在	伯利恒	.	-	:	-

伊布赞去世，葬于伯利恒。012: 011

['æftər][hɪm; ɪm] [i'lɔn] [ðə; ði]['zɛ.bjə.lə˛naɪt][dʒʌdʒd] ['ɪzrɪəl] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌdʒd] ['ɪzrɪəl] [ten] ['jɪrz] .

After	him	Elon	the	Zebulunite	judged	Israel	;	and	he	judged	Israel	ten	years	.
后	他	埃隆	这	西布伦人	评判	以色列	;	和	他	评判	以色列	十	年	.
-	:	-												
012	:	012												
-	:	-												

他之后，西布伦人以伦作以色列的士师，他作以色列的士师十年。

[i'lɔn] [ðə; ði]['zɛ.bjə.lə˛naɪt][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][aɪ'dʒɑ:˛lɒn][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

Elon	the	Zebulunite	died	,	and	was	buried	in	Aijalon	in	the	land	of
埃隆	这	西布伦人	死亡	,	和	曾是	埋葬	在	艾贾隆	在	这	土地	的

['zebjulən; zə'bju:-] . - : -

Zebulun	.	012	:	013
西布伦	.	-	:	-

西布伦人以伦死了，葬在西布伦地的亚雅仑。012：013

['æftər][hɪm; ɪm]['æbdən][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['hilel][ðə; ði] - [dʒʌdʒd] ['ɪzrɪəl] . - : -

After	him	Abdon	the	son	of	Hillel	the	Pirathonite	judged	Israel	.	012	:	014
后	他	阿布顿	这	儿子	的	希勒尔	这	-	评判	以色列	.	-	:	-

他之后，希勒尔之子、比拉顿人亚伯顿作以色列的士师。012: 014

[hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:rti] [sʌnz][ænd; ənd]['θɜ:rti] [sʌnz] - [sʌnz] , [hu:] [roʊd][ɑ:n]['sev(ə)nti] ['dɑ:ŋki] [koʊlts] :

He	had	forty	sons	and	thirty	sons	'	sons	,	who	rode	on	seventy	donkey	colts	:
他	有	四十	儿子们	和	三十	儿子们	-	儿子们	,	WHO	骑	在	七十	驴	小马驹	:

他有四十个儿子和三十个孙子，他们骑着七十匹小驴驹：

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌdʒd] ['ɪzrɪəl] [eɪt] ['jɪrz] . - : -

and	he	judged	Israel	eight	years	.	012	:	015
和	他	评判	以色列	八	年	.	-	:	-

他作以色列的士师八年。012:015

['æbdən][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['hilel][ðə; ði] - [daɪd] ,

Abdon	the	son	of	Hillel	the	Pirathonite	died	,
阿布顿	这	儿子	的	希勒尔	这	-	死亡	,

希勒尔之子阿布顿（皮拉顿人）去世了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['i:freiim] , [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ʌv; əv]

and	was	buried	in	Pirathon	in	the	land	of	Ephraim	,	in	the	hill	country	of
和	曾是	埋葬	在	-	在	这	土地	的	以法莲	,	在	这	爬坡道	国家	的

[ðə; ði] [ə'mæləkait] . - : -

the	Amalekites	.	013	:	001
这	亚玛力人	.	-	:	-

他被埋葬在以法莲地的比拉顿，亚玛力人的山地。013: 001

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ə'gen] [dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['jɑ:weɪ] ;

The	children	of	Israel	again	did	that	which	was	evil	in	the	sight	of	Yahweh	;
这	孩子们	的	以色列	再次	做过	那	哪个	曾是	邪恶的	在	这	视线	的	耶和华	;

以色列人又行耶和华眼中看为恶的事；

[ænd; ənd] ['jɑ:weɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪ˛sti:nz] ['fɔ:rti] ['jɪrz] . - :

and	Yahweh	delivered	them	into	the	hand	of	the	Philistines	forty	years	.	013	:
和	耶和华	发表	他们	进入	这	手	的	这	非利士人	四十	年	.	-	:
-														
002														
-														

耶和华将他们交在非利士人手中四十年。013: 002

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn][ʌv; əv] ['zɔrə] , [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænaɪt] ,

There	was	a	certain	man	of	Zorah	,	of	the	family	of	the	Danites	,
那里	曾是	一个	肯定	男人	的	佐拉	,	的	这	家庭	的	这	但尼特人	,

琐拉有一个人，是但支派的后裔。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['meɪnoʊə] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz]['bærən] , [ænd; ənd]['dɪdnt] [ber] .

whose	name	was	Manoah	;	and	his	wife	was	barren	,	and	didn't	bear	.
谁	姓名	曾是	马诺亚	;	和	他的	妻子	曾是	荒芜	,	和	没有	熊	.

- : -

013	:	003
-	:	-

他的名字叫玛挪亚；他的妻子不生育，没有孩子。013: 003

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [siː]

The	angel	of	Yahweh	appeared	to	the	woman	,	and	said	to	her	,	See
这	天使	的	耶和华	出现	到	这	女士	,	和	说	到	她	,	看

[naʊ] ,

now	,
现在	,

耶和华的使者向那妇人显现，对她说：“你看，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['bærən] , [ænd; ənd][dəunt] [ber] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'siːv] , [ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ]

you	are	barren	,	and	don't	bear	;	but	you	shall	conceive	,	and	bear	a
你	是	荒芜	,	和	不	熊	;	但	你	将	构想	,	和	熊	一个

[sʌn] .

son	.
儿子	.

你不生育，不能生孩子；但你将怀孕生子。

- : - [naʊ] ['ðerfɔːr] [pliːz] [bɪ'wer] [ænd; ənd][drɪŋk][noʊ][waɪn][nɔːr] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,

013	:	004	Now	therefore	please	beware	and	drink	no	wine	nor	strong	drink	,
-	:	-	现在	所以	请	提防	和	喝	不	葡萄酒	也不	强的	喝	,

013: 004 因此，请务必注意，不要饮用葡萄酒或烈酒。

[ænd; ənd][dəunt] [iːt] ['eni] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] : - : - [fɔːr; fər] , [bɪ'hoʊld] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'siːv] ,

and	don't	eat	any	unclean	thing	:	013	:	005	for	,	behold	,	you	shall	conceive	,
和	不	吃	任何	不洁	事物	:	-	:	-	为了	,	看哪	,	你	将	构想	,

任何不洁之物都不可吃：013: 005 因为，看哪，你将怀孕，

[ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ][sʌn] ; [ænd; ənd][noʊ]['reɪzər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;

and	bear	a	son	;	and	no	razor	shall	come	on	his	head	;
和	熊	一个	儿子	;	和	不	剃刀	将	来	在	他的	头	;

生一个儿子；剃刀必不剃他的头；

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['næzirait][tuː; tə][gɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm] :

for	the	child	shall	be	a	Nazirite	to	God	from	the	womb	:
为了	这	孩子	将	是	一个	拿细耳人	到	上帝	从	这	子宫	:

因为那孩子从母胎里就必归神作拿细耳人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn][tuː; tə] [seɪv] ['ɪzrɪəl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] . -

and	he	shall	begin	to	save	Israel	out	of	the	hand	of	the	Philistines	.	013
和	他	将	开始	到	节省	以色列	出去	的	这	手	的	这	非利士人	.	-

: -

:	006
:	-

他必开始拯救以色列脱离非利士人的手。013: 006

[ðen] [ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , ['seɪɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] [keɪm]

Then	the	woman	came	and	told	her	husband	,	saying	,	A	man	of	God	came
然后	这	女士	来了	和	讲述	她	丈夫	,	说	,	一个	男人	的	上帝	来了

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

于是，那妇人回来告诉她丈夫说：“有一位神人来找我了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd] , ['veri] ['ɔːsəm] ;

and	his	face	was	like	the	face	of	the	angel	of	God	,	very	awesome	;
和	他的	脸	曾是	喜欢	这	脸	的	这	天使	的	上帝	,	非常	惊人的	;

他的面容如同上帝的天使一般，非常威严；

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] :

and	I	didn't	ask	him	whence	he	was	,	neither	did	he	tell	me	his	name	:
和	我	没有	问	他	何处	他	曾是	,	两者都不	做过	他	告诉	我	他的	姓名	:

-	:	-
013	:	007
-	:	-

我没问他从哪里来，他也没告诉我他的名字：013:007

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'hoʊld] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'siːv] , [ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ][sʌn] ;

but	he	said	to	me	,	Behold	,	you	shall	conceive	,	and	bear	a	son	;
但	他	说	到	我	,	看哪	,	你	将	构想	,	和	熊	一个	儿子	;

但他对我说：“看哪，你将怀孕生子；

[ænd; ənd] [naʊ] [drɪŋk][noʊ][waɪn][nɔːr] [strɔːŋ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [iːt] [nɑːt]['eni] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] ;

and	now	drink	no	wine	nor	strong	drink	,	and	eat	not	any	unclean	thing	;
和	现在	喝	不	葡萄酒	也不	强的	喝	,	和	吃	不是	任何	不洁	事物	;

现在，清酒和浓酒都不可喝，一切不洁之物也不可吃；

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['næzirait][tuː; tə][gɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ]

for	the	child	shall	be	a	Nazirite	to	God	from	the	womb	to	the	day
为了	这	孩子	将	是	一个	拿细耳人	到	上帝	从	这	子宫	到	这	天

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] . - : -

of	his	death	.	013	:	008
的	他的	死亡	.	-	:	-

这孩子从出生到去世，都要归神作拿细耳人。013: 008

[ðen] ['meɪnoʊə] [en'triːtid] ['jɑːweɪ] , [ænd; ənd] [sed] , [oʊ] , [lɔːrd] ,

Then	Manoah	entreated	Yahweh	,	and	said	,	Oh	,	Lord	,
然后	马诺亚	恳求	耶和华	,	和	说	,	哦	,	主	,

于是玛挪亚恳求耶和华，说：“主啊，

[pliːz] [let][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] [huːm] [juː; jʊ][dɪd][send] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

please	let	the	man	of	God	whom	you	did	send	come	again	to	us	,
请	让	这	男人	的	上帝	谁	你	做过	发送	来	再次	到	我们	,

请让您派来的那位神人再次来到我们这里。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn] . - : -

and	teach	us	what	we	shall	do	to	the	child	who	shall	be	born	.	013	:	009
和	教	我们	什么	我们	将	做	到	这	孩子	WHO	将	是	出生	.	-	:	-

并教导我们该如何对待即将出生的孩子。013: 009

[gɑːd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['meɪnoʊə] ;

God	listened	to	the	voice	of	Manoah	;
上帝	听着	到	这	嗓音	的	马诺亚	;

神听见了玛挪亚的祷告；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] :

and	the	angel	of	God	came	again	to	the	woman	as	she	sat	in	the	field	:
和	这	天使	的	上帝	来了	再次	到	这	女士	作为	她	卫星	在	这	场地	:

神的使者又来到坐在田里的妇人那里：

[bʌt; bət]['meɪnoʊə] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['wɔznt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . - : -

but	Manoah	,	her	husband	,	wasn't	with	her	.	013	:	010
但	马诺亚	,	她	丈夫	,	不是	和	她	.	-	:	-

但她的丈夫马诺亚当时并不在她身边。013:010

[ðə; ði]['wʊmən] [meɪd] [heɪst] , [ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [sed]
The **woman** **made** **haste** **,** **and** **ran** **,** **and** **told** **her** **husband** **,** **and** **said**
这 女士 制成 匆忙 , 和 跑 , 和 讲述 她 丈夫 , 和 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

那妇人急忙跑去告诉她丈夫，对他说：

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [['ʌðər]] [deɪ]
Behold **,** **the** **man** **has** **appeared** **to** **me** **,** **who** **came** **to** **me** **the** **[** **other** **]** **day**
看哪 , 这 男人 有 出现 到 我 , WHO 来了 到 我 这 [其他] 天
. - : -
. **013** **:** **011**
. - : -

看哪，那前几天来见我的那个人已经向我显现了。013: 011

['meɪnoʊə][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [went] ['æftər][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]
Manoah **arose** **,** **and** **went** **after** **his** **wife** **,** **and** **came** **to** **the** **man** **,** **and**
马诺亚 出现 , 和 去 后 他的 妻子 , 和 来了 到 这 男人 , 和
[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
said **to** **him** **,**
说 到 他 ,

玛挪亚起身，跟着他的妻子，来到那人面前，对他说：

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] ?
Are **you** **the** **man** **who** **spoke** **to** **the** **woman** **?**
是 你 这 男人 WHO 辐 到 这 女士 ?

你就是和那位女士说话的男士吗?

[hiː; hi] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
He **said** **,** **I** **am** **.**
他 说 , 我 是 .

他说："我是。"

- : - ['meɪnoʊə] [sed] , [naʊ] [let][jʊr; jər][wɜːrdz] ['hæpən] : [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv]
013 **:** **012** **Manoah** **said** **,** **Now** **let** **your** **words** **happen** **:** **what** **shall** **be** **the** **ordering** **of**
- : - 马诺亚 说 , 现在 让 你的 字 发生 : 什么 将 是 这 订购 的
[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the **child** **,**
这 孩子 ,

013: 012 玛挪亚说："现在就让你的话成就吧：这孩子该受怎样的吩咐呢？"

[ænd; ənd] [[haʊ]] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? - : -
and **[** **how** **]** **shall** **we** **do** **to** **him** **?** **013** **:** **013**
和 [如何] 将 我们 做 到 他 ? - : -

我们该如何处置他？013: 013

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [sed] [tuː; tə]['meɪnoʊə] ,
The **angel** **of** **Yahweh** **said** **to** **Manoah** **,**
这 天使 的 耶和华 说 到 马诺亚 ,

耶和华的使者对玛挪亚说：

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [let][hɜːr; hər] [bɪ'wer] . - : -
Of **all** **that** **I** **said** **to** **the** **woman** **let** **her** **beware** **.** **013** **:** **014**
的 全部 那 我 说 到 这 女士 让 她 提防 . - : -

我对那女人说的一切，她都当谨记。013: 014

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [iːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] ,
She **may** **not** **eat** **of** **anything** **that** **comes** **of** **the** **vine** **,**
她 可能 不是 吃 的 任何事物 那 来 的 这 藤 ,

她不可吃任何从葡萄树上长出来的东西。

['niːðər] [let][hɜːr; hər][drɪŋk][waɪn][ɔːr] [strɔːŋ] [drɪŋk] , [nɔːr] [iːt] ['eni] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] ;

neither	let	her	drink	wine	or	strong	drink	,	nor	eat	any	unclean	thing	;
两者都不	让	她	喝	葡萄酒	或者	强的	喝	，	也不	吃	任何	不洁	事物	；

既不让她喝清酒或烈酒，也不让她吃任何不洁之物；

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][let][hɜːr; hər] [əb'zɜːrv] . - : -

all	that	I	commanded	her	let	her	observe	.	013	:	015
全部	那	我	命令	她	让	她	观察	.	-	:	-

我吩咐她的一切，她都要遵守。013:015

['meɪnoʊə] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [let][ˌjuː 'es] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ,

Manoah	said	to	the	angel	of	Yahweh	,	I	pray	you	,	let	us	detain	you	,
马诺亚	说	到	这	天使	的	耶和华	，	我	祈祷	你	，	让	我们	扣留	你	，

玛挪亚对耶和华的使者说："求你让我们拘留你。"

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ][kɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . - : -

that	we	may	make	ready	a	kid	for	you	.	013	:	016
那	我们	可能	制作	准备好	一个	孩子	为了	你	.	-	:	-

以便我们能为你准备一个孩子。013:016

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [sed] [tuː; tə]['meɪnoʊə] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] , [aɪ][wəʊnt] [iːt] [ʌv; əv]

The	angel	of	Yahweh	said	to	Manoah	,	Though	you	detain	me	,	I	won't	eat	of
这	天使	的	耶和华	说	到	马诺亚	，	尽管	你	扣留	我	，	我	惯于	吃	的

[jʊr; jər] [bred] ;

your	bread	;
你的	面包	；

耶和华的使者对玛挪亚说："你虽拘禁我，我也不吃你的饼；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ][bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːfər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	if	you	will	make	ready	a	burnt	offering	,	you	must	offer	it	to
和	如果	你	将要	制作	准备好	一个	烧焦的	提供	，	你	必须	提供	它	到

['jɑːweɪ] .

Yahweh	.
耶和华	.

如果你要预备燔祭，就要献给耶和华。

[fɔːr; fər]['meɪnoʊə] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] . - : -

For	Manoah	didn't	know	that	he	was	the	angel	of	Yahweh	.	013	:	017
为了	马诺亚	没有	知道	那	他	曾是	这	天使	的	耶和华	.	-	:	-

因为玛挪亚并不知道他是耶和华的使者。013: 017

['meɪnoʊə] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [ðæt] [wen] [jʊr; jər][wɜːrdz]

Manoah	said	to	the	angel	of	Yahweh	,	What	is	your	name	,	that	when	your	words
马诺亚	说	到	这	天使	的	耶和华	，	什么	是	你的	姓名	，	那	什么时候	你的	字

['hæpən] ,

happen	,
发生	，

玛挪亚问耶和华的使者说："你叫什么名字？这样，当你的话应验的时候，....."

[wiː; wi] [meɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ] ? - : -

we	may	honor	you	?	013	:	018
我们	可能	荣誉	你	?	-	:	-

我们或许会授予您荣誉？013:018

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk]['æftər][maɪ] [neɪm] ,

The	angel	of	Yahweh	said	to	him	,	Why	do	you	ask	after	my	name	,
这	天使	的	耶和华	说	到	他	，	为什么	做	你	问	后	我的	姓名	，

耶和华的使者对他说："你为什么问我的名字？"

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] ? - : -

seeing	it	is	wonderful	?	013	:	019
看到	它	是	精彩的	?	-	:	-

看到它真是太棒了？013:019

[soʊ]['meɪnoʊə] [tʊk] [ðə; ði][kɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːl] ['ɔːfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk]

So	Manoah	took	the	kid	with	the	meal	offering	,	and	offered	it	on	the	rock
所以	马诺亚	采取	这	孩子	和	这	一顿饭	提供	,	和	提供	它	在	这	岩石

[tuː; tə] ['jɑːweɪ] :

to	Yahweh	:
到	耶和华	:

于是玛挪亚带着那只羊羔和祭物，把它献在磐石上献给耶和华：

[ænd; ənd] [[ðə; ði]['eɪndʒl]] [dɪd] ['wʌndrəsli] , [ænd; ənd]['meɪnoʊə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [ɑːn] .

and	[	the	angel	]	did	wondrously	,	and	Manoah	and	his	wife	looked	on	.
和	[	这	天使	]	做过	奇妙地	,	和	马诺亚	和	他的	妻子	看起来	在	.

\- : -

013	:	020
-	:	-

天使行了奇事，玛挪亚和他的妻子都观看了。013: 020

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wen] [ðə; ði] [fleɪm] [went] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði]['ɔːltər]

For	it	happened	,	when	the	flame	went	up	toward	the	sky	from	off	the	altar
为了	它	发生	,	什么时候	这	火焰	去	向上	朝向	这	天空	从	离开	这	坛

,

,

,

因为当火焰从祭坛上腾空而起时，这件事就发生了。

[ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [ə'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] :

that	the	angel	of	Yahweh	ascended	in	the	flame	of	the	altar	:
那	这	天使	的	耶和华	上升	在	这	火焰	的	这	坛	:

耶和华的使者在祭坛的火焰中升天：

[ænd; ənd]['meɪnoʊə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə]

and	Manoah	and	his	wife	looked	on	;	and	they	fell	on	their	faces	to
和	马诺亚	和	他的	妻子	看起来	在	;	和	他们	跌倒	在	他们的	面孔	到

[ðə; ði] [graʊnd] . - : -

the	ground	.	013	:	021
这	地面	.	-	:	-

玛挪亚和他的妻子看见了，就俯伏在地。013:021

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [dɪd][noʊ] [mɔːr] [ə'pɪr] [tuː; tə]['meɪnoʊə][ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

But	the	angel	of	Yahweh	did	no	more	appear	to	Manoah	or	to	his	wife	.
但	这	天使	的	耶和华	做过	不	更多的	出现	到	马诺亚	或者	到	他的	妻子	.

但耶和华的使者再也没有向玛挪亚和他的妻子显现。

[ðen] ['meɪnoʊə] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] . - : -

Then	Manoah	knew	that	he	was	the	angel	of	Yahweh	.	013	:	022
然后	马诺亚	知道	那	他	曾是	这	天使	的	耶和华	.	-	:	-

玛挪亚这才知道他是耶和华的使者。013: 022

['meɪnoʊə] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [daɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [gɑːd]

Manoah	said	to	his	wife	,	We	shall	surely	die	,	because	we	have	seen	God
马诺亚	说	到	他的	妻子	,	我们	将	一定	死	,	因为	我们	有	已见	上帝

. - : -

.	013	:	023
.	-	:	-

玛挪亚对妻子说："我们必定会死，因为我们见了神。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['jɑːweɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ,

But	his	wife	said	to	him	,	If	Yahweh	were	pleased	to	kill	us	,
但	他的	妻子	说	到	他	,	如果	耶和华	是	高兴	到	杀	我们	,

但他的妻子对他说："如果耶和华愿意杀我们，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːl] ['ɔːfərɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
he **wouldn't** **have** **received** **a** **burnt** **offering** **and** **a** **meal** **offering** **at** **our**
他 不会 有 已收到 一个 烧焦的 提供 和 一个 一顿饭 提供 在 我们的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

他不会从我们手中得到燔祭和素祭。

['niːðər] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː 'es][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
neither **would** **he** **have** **shown** **us** **all** **these** **things** **,**
两者都不 会 他 有 所示 我们 全部 这些 事物 ,

他也不会向我们展示这一切。

[nɔːr] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hæv; həv][toʊld] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] . - : -
nor **would** **at** **this** **time** **have** **told** **such** **things** **as** **these** **.** **013** **:** **024**
也不 会 在 这 时间 有 讲述 这样的 事物 作为 这些 . - : -

当时也不会说这样的话。013:024

[ðə; ði]['wʊmən] [bɔːr] [ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [neɪmd] [hɪm; ɪm]['sæmsən] : [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] ,
The **woman** **bore** **a** **son** **,** **and** **named** **him** **Samson** **:** **and** **the** **child** **grew** **,**
这 女士 钻孔 一个 儿子 , 和 命名 他 参孙 : 和 这 孩子 生长 ,
[ænd; ənd] ['jɑːweɪ] ['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] .
and **Yahweh** **blessed** **him** **.**
和 耶和华 蒙福 他 .

妇人生了一个儿子，给他起名叫参孙。孩子渐渐长大，耶和华赐福给他。

- : - [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [məhænə] [dæn] , [bɪ'twiːn]
013 **:** **025** **The** **Spirit** **of** **Yahweh** **began** **to** **move** **him** **in** **Mahaneh** **Dan** **,** **between**
- : - 这 精神 的 耶和华 开始 到 移动 他 在 马哈内 担 , 之间
['zɔrə] [ænd; ənd] [ɛʃtəoʊl] . - : -
Zorah **and** **Eshtaol** **.** **014** **:** **001**
佐拉 和 埃什塔奥尔 . - : -

013: 025 耶和华的灵开始感动他，在琐拉和以实陶之间的玛哈尼但。014: 001

['sæmsən] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['tɪmnə] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] ['tɪmnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz]
Samson **went** **down** **to** **Timnah** **,** **and** **saw** **a** **woman** **in** **Timnah** **of** **the** **daughters**
参孙 去 向下 到 蒂姆纳 , 和 锯 一个 女士 在 蒂姆纳 的 这 女儿们
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] . - : -
of **the** **Philistines** **.** **014** **:** **002**
的 这 非利士人 . - : -

参孙下到亭拿，看见亭拿有一个非利士女子。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sed] ,
He **came** **up** **,** **and** **told** **his** **father** **and** **his** **mother** **,** **and** **said** **,**
他 来了 向上 , 和 讲述 他的 父亲 和 他的 母亲 , 和 说 ,

他上来告诉他的父母，说道：

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] ['tɪmnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] :
I **have** **seen** **a** **woman** **in** **Timnah** **of** **the** **daughters** **of** **the** **Philistines** **:**
我 有 已见 一个 女士 在 蒂姆纳 的 这 女儿们 的 这 非利士人 :

我在亭拿见过一个非利士女子：

[naʊ] ['ðerfɔːr] [get][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][waɪf] . - : -
now **therefore** **get** **her** **for** **me** **as** **wife** **.** **014** **:** **003**
现在 所以 得到 她 为了 我 作为 妻子 . - : -

所以现在就娶她为妻吧。014: 003

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Then **his** **father** **and** **his** **mother** **said** **to** **him** **,**
然后 他的 父亲 和 他的 母亲 说 到 他 ,

然后他的父母对他说：

[ɪz][ðer; ðər]['nevər][ə; eɪ]['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] , [ɔ:r] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][maɪ]
Is there never a woman among the daughters of your brothers , or among all my
是 那里 绝不 一个 女士 之中 这 女儿们 的 你的 兄弟 , 或者 之中 全部 我的
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

你们兄弟的女儿中，或我所有的人民中，难道就没有一个女人吗？

[ðæt] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'sɜ:rkəm,saɪzd] ['fɪlɪ,sti:nz] ?
that you go to take a wife of the uncircumcised Philistines ?
那 你 去 到 拿 一个 妻子 的 这 未割包皮 非利士人 ?

你竟要娶未受割礼的非利士人为妻？

['sæmsən] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [get] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [pli:ziz] [ˌem 'i:] [wel] .
Samson said to his father , Get her for me ; for she pleases me well .
参孙 说 到 他的 父亲 , 得到 她 为了 我 ; 为了 她 请 我 出色地 .
- : -
014 : 004
- : -

参孙对他父亲说：“把她娶过来，我很喜欢她。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['jɑ:weɪ] ;
But his father and his mother didn't know that it was of Yahweh ;
但 他的 父亲 和 他的 母亲 没有 知道 那 它 曾是 的 耶和华 ;

但他的父母并不知道这是耶和华的旨意；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:t] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪlɪ,sti:nz] .
for he sought an occasion against the Philistines .
为了 他 寻求 一个 场合 反对 这 非利士人 .

因为他一直在寻找机会攻击非利士人。

[naʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['fɪlɪ,sti:nz] [hæd; həd] [ru:l] ['oʊvər] ['ɪzrɪəl] . - : -
Now at that time the Philistines had rule over Israel . 014 : 005
现在 在 那 时间 这 非利士人 有 规则 超过 以色列 . - : -

那时，非利士人统治以色列。

[ðen] [went] ['sæmsən] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tu:; tə] ['tɪmnə] ,
Then went Samson down , and his father and his mother , to Timnah ,
然后 去 参孙 向下 , 和 他的 父亲 和 他的 母亲 , 到 蒂姆纳 ,

于是参孙和他的父母一起下到亭拿去。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪnjədz] [ʌv; əv] ['tɪmnə] : [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] [rɔ:rd]
and came to the vineyards of Timnah : and behold , a young lion roared
和 来了 到 这 葡萄园 的 蒂姆纳 : 和 看哪 , 一个 年轻的 狮子 咆哮
[ə'genst] [hɪm; ɪm] . - : -
against him . 014 : 006
反对 他 . - : -

他来到亭拿的葡萄园，忽然有一只少壮狮子向他吼叫。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['jɑ:weɪ] [keɪm] ['maɪtɪli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
The Spirit of Yahweh came mightily on him ,
这 精神 的 耶和华 来了 非常 在 他 ,

耶和华的灵大大感动他，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tɔ:rn][ə; eɪ][kɪd] ;
and he tore him as he would have torn a kid ;
和 他 撕裂 他 作为 他 会 有 撕裂 一个 孩子 ;

他像撕碎一个孩子一样撕碎了他；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :
and he had nothing in his hand :
和 他 有 没有什么 在 他的 手 :

他手里什么也没有：

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] . - : -

but	he	didn't	tell	his	father	or	his	mother	what	he	had	done	.	014	:	007
但	他	没有	告诉	他的	父亲	或者	他的	母亲	什么	他	有	完毕	.	-	:	-

但他没有告诉他的父母他做了什么。014:007

[hiː; hi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ['sæmsən] [wel] .

He	went	down	,	and	talked	with	the	woman	,	and	she	pleased	Samson	well	.
他	去	向下	,	和	谈话	和	这	女士	,	和	她	高兴	参孙	出色地	.

-	:	-
014	:	008
-	:	-

他下楼，和那妇人交谈，她很讨参孙的欢心。014: 008

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ;

After	a	while	he	returned	to	take	her	;
后	一个	尽管	他	返回	到	拿	她	;

过了一会儿，他回来接她;

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːrkəs][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] : [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

and	he	turned	aside	to	see	the	carcass	of	the	lion	:	and	behold	,
和	他	转向	旁边	到	看	这	尸体	的	这	狮子	:	和	看哪	,

他转过身去看狮子的尸体，只见

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

世界英语圣经（WEB）：士师记(The World English Bible (WEB) Judges)
第3/4页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd] ['hʌni] . - :

there	was	a	swarm	of	bees	in	the	body	of	the	lion	,	and	honey	.	014	:
那里	曾是	一个	蜂群	的	蜜蜂	在	这	身体	的	这	狮子	,	和	蜂蜜	.	-	:

-

009

-

狮子的尸体里有一群蜜蜂和蜂蜜。014: 009

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , ['iːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ;

He	took	it	into	his	hands	,	and	went	on	,	eating	as	he	went	;
他	采取	它	进入	他的	双手	,	和	去	在	,	吃	作为	他	去	;

他把它拿在手里，边走边吃；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	he	came	to	his	father	and	mother	,	and	gave	to	them	,
和	他	来了	到	他的	父亲	和	母亲	,	和	给予	到	他们	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] :

and	they	ate	:
和	他们	吃	:

他回到父母那里，把食物分给他们，他们就吃了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['hʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]

but	he	didn't	tell	them	that	he	had	taken	the	honey	out	of	the	body
但	他	没有	告诉	他们	那	他	有	已采取	这	蜂蜜	出去	的	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] . - : -

of	the	lion	.	014	:	010
的	这	狮子	.	-	:	-

但他没有告诉他们，他已经把蜂蜜从狮子体内取走了。014:010

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] : [ænd; ənd]['sæmsən] [meɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fiːst] ;

His	father	went	down	to	the	woman	:	and	Samson	made	there	a	feast	;
他的	父亲	去	向下	到	这	女士	:	和	参孙	制成	那里	一个	盛宴	;

他的父亲下到妇人那里，参孙在那里设宴款待她。

[fɔːr; fər][soʊ] [juːst] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə][duː] . - : -

for	so	used	the	young	men	to	do	.	014	:	011
为了	所以	用过的	这	年轻的	男人	到	做	.	-	:	-

年轻人就是这样做的。014: 011

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] ['θɜːrti] [kəm'pænjənz][tuː; tə][biː; bi]

It	happened	,	when	they	saw	him	,	that	they	brought	thirty	companions	to	be
它	发生	,	什么时候	他们	锯	他	,	那	他们	带来	三十	同伴	到	是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . - : -

with	him	.	014	:	012
和	他	.	-	:	-

他们见到他时，就带来了三十个同伴陪伴他。014: 012

['sæmsən] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [let] [ˌem 'iː] [naʊ] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] :

Samson	said	to	them	,	Let	me	now	put	forth	a	riddle	to	you	:
参孙	说	到	他们	,	让	我	现在	放	前进	一个	谜语	到	你	:

参孙对他们说："现在让我给你们出一个谜语："

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,

if	you	can	declare	it	to	me	within	the	seven	days	of	the	feast	,
如果	你	能	宣布	它	到	我	之内	这	七	天	的	这	盛宴	,

如果你能在节期七日内告诉我，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['θɜːrti] ['lɪnɪn] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['θɜːrti] ['tʃeɪndʒɪz]

and	find	it	out	,	then	I	will	give	you	thirty	linen	garments	and	thirty	changes
和	寻找	它	出去	,	然后	我	将要	给	你	三十	亚麻布	服装	和	三十	变化

[ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ; - : -

of	clothing	;	014	:	013
的	衣服	;	-	:	-

查明之后，我将赐给你三十件亚麻衣服和三十套换洗的衣服；014: 013

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	if	you	can't	declare	it	to	me	,
但	如果	你	不能	宣布	它	到	我	,

但如果你不能向我说明，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['θɜːrti] ['lɪnɪn] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['θɜːrti] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

then	shall	you	give	me	thirty	linen	garments	and	thirty	changes	of	clothing	.
然后	将	你	给	我	三十	亚麻布	服装	和	三十	变化	的	衣服	.

那么，你要给我三十件细麻布衣服和三十套换洗的衣服。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pʊt] [fɔːrθ] [jʊr; jər]['rɪd(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . - : -

They	said	to	him	,	Put	forth	your	riddle	,	that	we	may	hear	it	.	014	:	014
他们	说	到	他	,	放	前进	你的	谜语	,	那	我们	可能	听到	它	.	-	:	-

他们对他说："说出你的谜语，让我们听听。"

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːtər] [keɪm] [fɔːrθ] [fuːd] .

He	said	to	them	,	Out	of	the	eater	came	forth	food	.
他	说	到	他们	,	出去	的	这	食客	来了	前进	食物	.

他对他们说："食物是从吃的人身上出来的。"

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [keɪm] [fɔːrθ] ['swiːtnəs] .

Out	of	the	strong	came	forth	sweetness	.
出去	的	这	强的	来了	前进	甜味	.

强者之中孕育出甘甜。

[ðeɪ] ['kudnt] [ɪn] [θriː] [deɪz] [dɪ'kler] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] . - : -

They	couldn't	in	three	days	declare	the	riddle	.	014	:	015
他们	不能	在	三	天	宣布	这	谜语	.	-	:	-

三天之内，他们没能解开这个谜题。014:015

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] ['sæmsənz] [waɪf] , [ɪn'taɪs] [jʊr; jər]

It	happened	on	the	seventh	day	,	that	they	said	to	Samson's	wife	,	Entice	your
它	发生	在	这	第七	天	,	那	他们	说	到	参孙的	妻子	,	诱惑	你的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

到了第七天，他们对参孙的妻子说："去引诱你的丈夫。"

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['rɪd(ə)l] ,

that	he	may	declare	to	us	the	riddle	,
那	他	可能	宣布	到	我们	这	谜语	,

好让他向我们揭示这个谜题，

[lest][wiː; wi][bɜːrn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['faɪər] : [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌjuː 'es]

lest	we	burn	you	and	your	father's	house	with	fire	:	have	you	called	us
免得	我们	烧伤	你	和	你的	父亲的	房子	和	火	:	有	你	称为	我们

[tuː; tə] [ɪm'pɑːvərɪʃ] [ˌjuː 'es] ?

to	impoverish	us	?
到	贫困	我们	?

免得我们用火烧毁你和你父亲的家：你召我们来，是要使我们贫穷吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [[soʊ]] ? - : -

is	it	not	[	so	]	?	014	:	016
是	它	不是	[	所以	]	?	-	:	-

难道不是这样吗? 014: 016

['sæmsənz] [waɪf] [wept] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ju:; jʊ][du:][bʌt; bət] [heɪt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd]

Samson's	**wife**	**wept**	**before**	**him**	**,**	**and**	**said**	**,**	**You**	**do**	**but**	**hate**	**me**	**,**	**and**
参孙的	妻子	哭泣	前	他	,	和	说	,	你	做	但	恨	我	,	和

[dəunt] [lʌv] [ˌem 'i:] :

don't	**love**	**me**	**:**
不	爱	我	:

参孙的妻子在他面前哭着说："你只恨我，不爱我。"

[ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['hævnt]

you	**have**	**put**	**forth**	**a**	**riddle**	**to**	**the**	**children**	**of**	**my**	**people**	**,**	**and**	**haven't**
你	有	放	前进	一个	谜语	到	这	孩子们	的	我的	人们	,	和	还没有

[toʊld][ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] .

told	**it**	**me**	**.**
讲述	它	我	.

你向我的子民出了一道谜题，却没有告诉我。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ] ['hævnt] [toʊld][ˌaɪ 'ti:][maɪ]['fɑ:ðər][nɔ:r][maɪ] ['mʌðər] ,

He	**said**	**to**	**her**	**,**	**Behold**	**,**	**I**	**haven't**	**told**	**it**	**my**	**father**	**nor**	**my**	**mother**	**,**
他	说	到	她	,	看哪	,	我	还没有	讲述	它	我的	父亲	也不	我的	母亲	,

他对她说："你看，我还没有告诉过我的父亲，也没有告诉过我的母亲。"

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? - : -

and	**shall**	**I**	**tell**	**you**	**?**	**014**	**:**	**017**
和	将	我	告诉	你	?	-	:	-

我该告诉你吗？014:017

[ʃi:; ʃi] [wept] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] , [waɪl] [ðer; ðər] [fi:st] ['læstɪd] :

She	**wept**	**before**	**him**	**the**	**seven**	**days**	**,**	**while**	**their**	**feast**	**lasted**	**:**
她	哭泣	前	他	这	七	天	,	尽管	他们的	盛宴	持续	:

在他们宴席举行的七天里，她一直哭着在他面前：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ðæt] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]

and	**it**	**happened**	**on**	**the**	**seventh**	**day**	**,**	**that**	**he**	**told**	**her**	**,**	**because**	**she**
和	它	发生	在	这	第七	天	,	那	他	讲述	她	,	因为	她

[prest] [hɪm; ɪm] [sɔ:r] ;

pressed	**him**	**sore**	**;**
按下	他	疮	;

到了第七天，他告诉了她，因为她紧紧地抱着他；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði]['rɪd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] . - : -

and	**she**	**told**	**the**	**riddle**	**to**	**the**	**children**	**of**	**her**	**people**	**.**	**014**	**:**	**018**
和	她	讲述	这	谜语	到	这	孩子们	的	她	人们	.	-	:	-

她把这个谜语告诉了她族人的孩子们。014:018

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn] [went]

The	**men**	**of**	**the**	**city**	**said**	**to**	**him**	**on**	**the**	**seventh**	**day**	**before**	**the**	**sun**	**went**
这	男人	的	这	城市	说	到	他	在	这	第七	天	前	这	太阳	去

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

第七天日落之前，城里的人对他说：

[wʌt] [ɪz] [swi:tər] [ðæn; ðən] ['hʌni] ?

What	**is**	**sweeter**	**than**	**honey**	**?**
什么	是	更甜	比	蜂蜜	?

还有什么比蜂蜜更甜?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪən] ?

and	**what**	**is**	**stronger**	**than**	**a**	**lion**	**?**
和	什么	是	更强	比	一个	狮子	?

还有什么比狮子更强大?

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [plau] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hefər] ,

He	said	to	them	,	If	you	hadn't	plowed	with	my	heifer	,
他	说	到	他们	,	如果	你	之前没有	犁过的	和	我的	小母牛	,

他对他们说："如果你们没有用我的小母牛耕地，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [maɪ]['rɪd(ə)l] .

you	wouldn't	have	found	out	my	riddle	.
你	不会	有	成立	出去	我的	谜语	.

你就不会发现我的谜语了。

- : - [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [keɪm] ['maɪtɪli] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn]

014	:	019	The	Spirit	of	Yahweh	came	mightily	on	him	,	and	he	went	down
-	:	-	这	精神	的	耶和华	来了	非常	在	他	,	和	他	去	向下

[tuː; tə] ['æʃkilən] ,

to	Ashkelon	,
到	阿什凯隆	,

014: 019 耶和华的灵大大感动他，他就下到亚实基伦去。

[ænd; ənd] [strʌk] ['θɜːrti] [men][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][spɔɪl] ,

and	struck	thirty	men	of	them	,	and	took	their	spoil	,
和	击	三十	男人	的	他们	,	和	采取	他们的	剧透	,

击杀了他们三十人，并夺取了他们的财物。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [[ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ]] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'klerd] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] .

and	gave	the	changes	[	of	clothing	]	to	those	who	declared	the	riddle	.
和	给予	这	变化	[	的	衣服	]	到	那些	WHO	声明	这	谜语	.

并将换洗的衣服送给了那些说出谜语的人。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] ['kɪndld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] . - : -

His	anger	was	kindled	,	and	he	went	up	to	his	father's	house	.	014	:	020
他的	愤怒	曾是	点燃	,	和	他	去	向上	到	他的	父亲的	房子	.	-	:	-

他怒火中烧，回到了父亲的家。

[bʌt; bət] ['sæmsənz] [waɪf][wʌz; wəz] [['gɪv(ə)n]] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst]

But	Samson's	wife	was	[	given	]	to	his	companion	,	whom	he	had	used
但	参孙的	妻子	曾是	[	给定	]	到	他的	伴侣	,	谁	他	有	用过的

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] . - : -

as	his	friend	.	015	:	001
作为	他的	朋友	.	-	:	-

但参孙的妻子被给了他的同伴，也就是他一直视为朋友的人。015: 001

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wiːt] ['hɑːrvɪst] ,

But	it	happened	after	a	while	,	in	the	time	of	wheat	harvest	,
但	它	发生	后	一个	尽管	,	在	这	时间	的	小麦	收成	,

但过了一段时间，在小麦收割的时候，这件事发生了。

[ðæt] ['sæmsən] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

that	Samson	visited	his	wife	with	a	kid	;	and	he	said	,
那	参孙	到访	他的	妻子	和	一个	孩子	;	和	他	说	,

参孙带着孩子去看望他的妻子，他说：

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][tuː; tə][maɪ][waɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

I	will	go	in	to	my	wife	into	the	chamber	.
我	将要	去	在	到	我的	妻子	进入	这	房间	.

我将进入房间与妻子会合。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn] . - : -

But	her	father	wouldn't	allow	him	to	go	in	.	015	:	002
但	她	父亲	不会	允许	他	到	去	在	.	-	:	-

但她父亲不允许他进去。015:002

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , [aɪ][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ʌtərli] [heitid] [hɜːr; hər] ;

Her	father	said	,	I	most	certainly	thought	that	you	had	utterly	hated	her	;
她	父亲	说	,	我	最多	当然	想法	那	你	有	完全地	憎恨	她	;

她父亲说："我原以为你一定非常恨她。"

['ðerfɔːr] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər][kəm'pænjən] : ['iznt][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [mɔːr]

therefore	I	gave	her	to	your	companion	:	isn't	her	younger	sister	more
所以	我	给予	她	到	你的	伴侣	:	不是	她	年轻	姐姐	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ?

beautiful	than	she	?
美丽的	比	她	?

因此我把她给了你的同伴：难道她的妹妹不比她更漂亮吗?

[pliːz] [teɪk] [hɜːr; hər] , [ɪn'sted] .

Please	take	her	,	instead	.
请	拿	她	,	反而	.

请带走她吧。

- : - ['sæmsən] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðɪs] [taɪm][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['bleɪmləs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv]

015	:	003	Samson	said	to	them	,	This	time	shall	I	be	blameless	in	regard	of
-	:	-	参孙	说	到	他们	,	这	时间	将	我	是	无责	在	看待	的

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

the	Philistines	,
这	非利士人	,

015: 003 参孙对他们说："这一次，我必在非利士人面前无罪。"

[wen] [aɪ][duː][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] . - : -

when	I	do	them	a	mischief	.	015	:	004
什么时候	我	做	他们	一个	恶作剧	.	-	:	-

当我捉弄他们的时候。015: 004

['sæmsən] [went] [ænd; ənd] [kɔːt] [θriː] ['hʌndrəd] [fɔksiz] , [ænd; ənd] [tʊk] ['faiəbrændz] , [ænd; ənd]

Samson	went	and	caught	three	hundred	foxes	,	and	took	firebrands	,	and
参孙	去	和	捕捉	三	百	狐狸	,	和	采取	煽动者	,	和

[tɜːrnd] [teɪl][tuː; tə][teɪl] ,

turned	tail	to	tail	,
转向	尾巴	到	尾巴	,

参孙去捉了三百只狐狸，拿了火把，首尾相接。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['faɪərbrænd][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [bɪ'twiːn] ['evri] [tuː] [teɪlz] . - : -

and	put	a	firebrand	in	the	midst	between	every	two	tails	.	015	:	005
和	放	一个	火炬手	在	这	中间	之间	每一个	二	尾巴	.	-	:	-

在每两条尾巴中间放一个火把。015: 005

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][set][ðə; ði][brændz][ɑːn]['faɪər] ,

When	he	had	set	the	brands	on	fire	,
什么时候	他	有	放	这	品牌	在	火	,

当他点燃柴火后，

[hiː; hi][let][ðem; ðəm][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['stændɪŋ] [greɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

he	let	them	go	into	the	standing	grain	of	the	Philistines	,
他	让	他们	去	进入	这	常设	粮食	的	这	非利士人	,

他让他们进入非利士人未收割的麦田。

[ænd; ənd][bɜːrnt][ʌp][bəuθ][ðə; ði] [ʃɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stændɪŋ] [greɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['ɑːlɪv]

and	burnt	up	both	the	shocks	and	the	standing	grain	,	and	also	the	olive
和	烧焦的	向上	两个都	这	冲击	和	这	常设	粮食	,	和	还	这	橄榄

[groʊvz] . - : -

groves	.	015	:	006
小树林	.	-	:	-

秸秆、未收割的谷物以及橄榄树林都被烧毁了。015: 006

[ðen] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [sed] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ?
Then the Philistines said , Who has done this ?
然后 这 非利士人 说 , WHO 有 完毕 这 ?

非利士人说："是谁干的？"

[ðeɪ] [sed] , ['sæmsən] , [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz]
They said , Samson , the son - in - law of the Timnite , because he has
他们 说 , 参孙 , 这 儿子 - 在 - 法律 的 这 - , 因为 他 有
['teɪkən] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
taken his wife ,
已采取 他的 妻子 ,

他们说，参孙，亭尼人的女婿，因为他娶了亭尼人的妻子。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and given her to his companion .
和 给定 她 到 他的 伴侣 .

然后把她给了他的同伴。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɜːrnt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] . - :
The Philistines came up , and burnt her and her father with fire . 015 :
这 非利士人 来了 向上 , 和 烧焦的 她 和 她 父亲 和 火 . - :
-
007
-

非利士人上来，用火烧死了她和她的父亲。015: 007

['sæmsən] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] , ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'vendʒd]
Samson said to them , If you do after this manner , surely I will be avenged
参孙 说 到 他们 , 如果 你 做 后 这 方式 , 一定 我 将要 是 复仇
[ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

参孙对他们说："你们若这样行，我必向你们报仇。"

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [siːs] . - : -
and after that I will cease . 015 : 008
和 后 那 我 将要 停止 . - : -

之后我将停止。015: 008

[hiː; hi] [strʌk] [ðem; ðəm] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['slɔːtər] :
He struck them hip and thigh with a great slaughter :
他 击 他们 时髦的 和 大腿 和 一个 伟大的 屠宰 :

他用利刃猛击他们的臀部和大腿，进行了一场大屠杀：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [ɪ'tæm] . - : -
and he went down and lived in the cleft of the rock of Etam . 015 : 009
和 他 去 向下 和 居住地 在 这 裂 的 这 岩石 的 埃塔姆 . - : -

于是他下到以坦岩石的裂缝里居住。015: 009

[ðen] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɪn] ['dʒuːdə] , [ænd; ənd] [spred] [ðəm'selvz] [ɪn]
Then the Philistines went up , and encamped in Judah , and spread themselves in
然后 这 非利士人 去 向上 , 和 营地 在 犹大 , 和 传播 他们自己 在
['liːˌhaɪ] . - : -
Lehi . 015 : 010
利希 . - : -

于是非利士人上去，在犹大安营，在利希支派居住。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['dʒuːdə] [sed] , [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?
The men of Judah said , Why are you come up against us ?
这 男人 的 犹大 说 , 为什么 是 你 来 向上 反对 我们 ?

犹大人说："你们为什么上来攻击我们？"

[ðeɪ] [sed] , [tuː; tə][baɪnd]['sæmsən][ɑːr; ər][wiː; wi] [kʌm] [ʌp] ,
They said , To bind Samson are we come up ,
他们 说 , 到 绑定 参孙 是 我们 来 向上 ,

他们说："我们上来是为了捆绑参孙。"

[tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][juː 'es] . - : -
to do to him as he has done to us . 015 : 011
到 做 到 他 作为 他 有 完毕 到 我们 . - : -

以牙还牙，就像他对待我们一样。015: 011

[ðen] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʌv; əv]['dʒuːdə] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]
Then three thousand men of Judah went down to the cleft of the rock of
然后 三 千 男人 的 犹大 去 向下 到 这 裂 的 这 岩石 的
[ɪ'tæm] ,
Etam ,
埃塔姆 ,

于是，犹大三千人下到以坦磐石的裂缝处。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['sæmsən] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɑːr; ər] ['rʊlər] ['oʊvər]
and said to Samson , " Don't you know that the Philistines are rulers over
和 说 到 参孙 , " 不 你 知道 那 这 非利士人 是 统治者 超过
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

他对参孙说："你难道不知道非利士人统治着我们吗？"

[wʌt] [ðen] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
What then is this that you have done to us ?
什么 然后 是 这 那 你 有 完毕 到 我们 ?

那么，你们对我们究竟做了什么？

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ][hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm]
" He said to them , As they did to me , so have I done to them
" 他 说 到 他们 , 作为 他们 做过 到 我 , 所以 有 我 完毕 到 他们
. - : -
. 015 : 012
. - : -

他对他们说："他们怎样待我，我也怎样待他们。"

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][baɪnd][juː; jʊ] ,
They said to him , We have come down to bind you ,
他们 说 到 他 , 我们 有 来 向下 到 绑定 你 ,

他们对他说："我们下来是要捆绑你。"

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .
that we may deliver you into the hand of the Philistines .
那 我们 可能 递送 你 进入 这 手 的 这 非利士人 .

好让我们把你们交在非利士人手中。

['sæmsən] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][fɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] [jɔːr'selvz] .
Samson said to them , Swear to me that you will not fall on me yourselves .
参孙 说 到 他们 , 发誓 到 我 那 你 将要 不是 落下 在 我 你们自己 .
- : -
015 : 013
- : -

参孙对他们说："你们向我发誓，你们不会自己扑到我身上。" 015: 013

[ðeɪ] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , [noʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [baɪnd][juː; jʊ][fæst] ,
They spoke to him , saying , No ; but we will bind you fast ,
他们 辐 到 他 , 说 , 不 ; 但 我们 将要 绑定 你 快速地 ,

他们对他说："不，但我们会把你绑紧。"

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðer; ðər][hænd] : [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ] .

and	deliver	you	into	their	hand	:	but	surely	we	will	not	kill	you	.
和	递送	你	进入	他们的	手	:	但	一定	我们	将要	不是	杀	你	.

把你们交在他们手中；但我们绝不会杀你们。

[ðeɪ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] [nuː] [roʊps] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk]

They	bound	him	with	two	new	ropes	,	and	brought	him	up	from	the	rock
他们	边界	他	和	二	新的	绳索	,	和	带来	他	向上	从	这	岩石

. - : -

.	015	:	014
.	-	:	-

他们用两条新绳子把他捆起来，从岩石上拉了上来。015: 014

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['liːˌhaɪ] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm] :

When	he	came	to	Lehi	,	the	Philistines	shouted	as	they	met	him	:
什么时候	他	来了	到	利希	,	这	非利士人	喊叫	作为	他们	遇见	他	:

当他来到利希时，非利士人迎接他，大声喊叫：

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [keɪm] ['maɪtɪli] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	the	Spirit	of	Yahweh	came	mightily	on	him	,
和	这	精神	的	耶和华	来了	非常	在	他	,

耶和华的灵大大感动他，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊps] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bɪ'keɪm] [æz; əz][flæks] [ðæt] [wʌz; wəz][bɜːrnt]

and	the	ropes	that	were	on	his	arms	became	as	flax	that	was	burnt
和	这	绳索	那	是	在	他的	武器	成为	作为	亚麻	那	曾是	烧焦的

[wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

with	fire	,
和	火	,

他手臂上的绳索变成了被火烧焦的亚麻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bændz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz][hændz] . - : -

and	his	bands	dropped	from	off	his	hands	.	015	:	015
和	他的	乐队	掉落	从	离开	他的	双手	.	-	:	-

他手中的腕带滑落。015:015

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [freʃ] ['dʒɔːboʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

He	found	a	fresh	jawbone	of	a	donkey	,	and	put	forth	his	hand	,
他	成立	一个	新鲜的	下颌骨	的	一个	驴	,	和	放	前进	他的	手	,

他找到一块新鲜的驴下颚骨，便伸出手来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] . - : -

and	took	it	,	and	struck	a	thousand	men	therewith	.	015	:	016
和	采取	它	,	和	击	一个	千	男人	由此	.	-	:	-

并夺取了它，用它击杀了一千人。015: 016

['sæmsən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɔːboʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [hiːps] [ɑːn] [hiːps] ,

Samson	said	,	With	the	jawbone	of	a	donkey	,	heaps	on	heaps	,
参孙	说	,	和	这	下颌骨	的	一个	驴	,	堆积如山	在	堆积如山	,

参孙说：“用驴的下颚骨，堆积如山。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɔːboʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [aɪ][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] . - : -

With	the	jawbone	of	a	donkey	I	have	struck	a	thousand	men	.	015	:	017
和	这	下颌骨	的	一个	驴	我	有	击	一个	千	男人	.	-	:	-

我用驴腮骨击打过一千人。015:017

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

It	happened	,	when	he	had	made	an	end	of	speaking	,
它	发生	,	什么时候	他	有	制成	一个	结尾	的	请讲	,

事情发生在他讲完话之后。

[ðæt] [hiː; hi][kæst] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['dʒɔːboʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;

that	he	cast	away	the	jawbone	out	of	his	hand	;
那	他	投掷	离开	这	下颌骨	出去	的	他的	手	;

他把那块下颚骨从手中扔了出去；

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ræməθ] ['liːˌhaɪ] . - : -

and	that	place	was	called	Ramath	Lehi	.	015	:	018
和	那	地方	曾是	称为	拉马特	利希	.	-	:	-

那个地方名叫拉玛特·莱希。015:018

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] ['jɑːweɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	was	very	thirsty	,	and	called	on	Yahweh	,	and	said	,
他	曾是	非常	渴	,	和	称为	在	耶和华	,	和	说	,

他非常口渴，就呼求耶和华，说：

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][jʊr; jər]['sɜːrvənt] ;

You	have	given	this	great	deliverance	by	the	hand	of	your	servant	;
你	有	给定	这	伟大的	解救	经过	这	手	的	你的	仆人	;

你藉着你的仆人施行了这伟大的拯救；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][daɪ][fɔːr; fər][θɜːrst] , [ænd; ənd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	now	shall	I	die	for	thirst	,	and	fall	into	the	hand	of	the
和	现在	将	我	死	为了	口渴	,	和	落下	进入	这	手	的	这

[ʌn'sɜːrkəmˌsaɪzd] . - : -

uncircumcised	.	015	:	019
未割包皮	.	-	:	-

如今我必渴而死，落入未受割礼之人的手中。015: 019

[bʌt; bət][gɑːd][splɪt][ðə; ðɪ]['hɑːloʊ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz][ɪn]['liːˌhaɪ] , [ænd; ənd]['wɔːtər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	God	split	the	hollow	place	that	is	in	Lehi	,	and	water	came	out	of	it	.
但	上帝	分裂	这	空洞的	地方	那	是	在	利希	,	和	水	来了	出去	的	它	.

但神裂开了利海的空洞，水从中涌了出来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][ri'vaivd] :

When	he	had	drunk	,	his	spirit	came	again	,	and	he	revived	:
什么时候	他	有	醉	,	他的	精神	来了	再次	,	和	他	复活	:

他喝了酒之后，精神恢复了，就苏醒过来了。

['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] - , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['liːˌhaɪ] , [tuː; tə] [ðɪs]

therefore	the	name	of	it	was	called	En	Hakkore	,	which	is	in	Lehi	,	to	this
所以	这	姓名	的	它	曾是	称为	恩	-	,	哪个	是	在	利希	,	到	这

[deɪ] . - : -

day	.	015	:	020
天	.	-	:	-

因此，它被命名为恩哈科尔（En Hakkore），至今仍位于利希（Lehi）。015: 020

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] ['ɪzrɪəl] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪlɪˌstiːnz] ['twenti] ['jɪrz] . - : -

He	judged	Israel	in	the	days	of	the	Philistines	twenty	years	.	016	:	001
他	评判	以色列	在	这	天	的	这	非利士人	二十	年	.	-	:	-

他在非利士人统治以色列的时期，作以色列的士师二十年。016: 001

['sæmsən] [went] [tuː; tə]['gɑːzə] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə]

Samson	went	to	Gaza	,	and	saw	there	a	prostitute	,	and	went	in	to
参孙	去	到	加沙	,	和	锯	那里	一个	妓女	,	和	去	在	到

[hɜːr; hər] . - : -

her	.	016	:	002
她	.	-	:	-

参孙去了加沙，在那里看见一个妓女，就与她同寝。016: 002

[[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld]] [ðə; ðɪ] - , ['seɪɪŋ] , ['sæmsən][ɪz] [kʌm] [hɪr] .

[	It	was	told	]	the	Gazites	,	saying	,	Samson	is	come	here	.
[	它	曾是	讲述	]	这	-	,	说	,	参孙	是	来	这里	.

有人告诉加西人说："参孙来了。"

[ðeɪ] ['kʌmpəs] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd][leɪd] [weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

They	**compassed**	**him**	**in**	**,**	**and**	**laid**	**wait**	**for**	**him**	**all**	**night**	**in**	**the**	**gate**	**of**
他们	罗盘	他	在	,	和	铺设	等待	为了	他	全部	夜晚	在	这	门	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	**city**	**,**
这	城市	,

他们把他围了起来，整夜埋伏在城门口等他。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['kwaɪət][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] , ['seɪɪŋ] , [[let] [biː; bi]] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [ðen]

and	**were**	**quiet**	**all**	**the**	**night**	**,**	**saying**	**,**	**[**	**Let**	**be**	**]**	**until**	**morning**	**light**	**,**	**then**
和	是	安静的	全部	这	夜晚	,	说	,	[	让	是	]	直到	早晨	光	,	然后

[wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

we	**will**	**kill**	**him**	**.**
我们	将要	杀	他	.

他们整夜保持沉默，说："等到天亮，我们再杀了他。"

- : - ['sæmsən] [leɪ] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ə'roʊz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

016	**:**	**003**	**Samson**	**lay**	**until**	**midnight**	**,**	**and**	**arose**	**at**	**midnight**	**,**
-	:	-	参孙	躺	直到	午夜	,	和	出现	在	午夜	,

016: 003 参孙躺到半夜，半夜起来。

[ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

and	**laid**	**hold**	**of**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**city**	**,**	**and**	**the**	**two**
和	铺设	抓住	的	这	门	的	这	门	的	这	城市	,	和	这	二

[poʊsts] ,

posts	**,**
帖子	,

他们抓住城门的门扇和两根门柱，

[ænd; ənd] [plʌkt] [ðem; ðəm][ʌp] , [bɑːr][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	**plucked**	**them**	**up**	**,**	**bar**	**and**	**all**	**,**	**and**	**put**	**them**	**on**	**his**	**shoulders**	**,**
和	拨弦	他们	向上	,	酒吧	和	全部	,	和	放	他们	在	他的	肩膀	,

他把它们连同棍棒一起举起来，扛在肩上。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔːr]

and	**carried**	**them**	**up**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**mountain**	**that**	**is**	**before**
和	携带	他们	向上	到	这	顶部	的	这	山	那	是	前

['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] . - : -

Hebron	**.**	**016**	**:**	**004**
希伯伦	.	-	:	-

并将它们抬到希伯伦对面的山顶上。016: 004

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ['æftərwərd] , [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['sɔːrɛk] ,

It	**came**	**to**	**pass**	**afterward**	**,**	**that**	**he**	**loved**	**a**	**woman**	**in**	**the**	**valley**	**of**	**Sorek**	**,**
它	来了	到	经过	之后	,	那	他	喜爱	一个	女士	在	这	谷	的	索雷克	,

后来，他爱上了索雷克谷的一个女子。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [də'laɪlə] . - : -

whose	**name**	**was**	**Delilah**	**.**	**016**	**:**	**005**
谁	姓名	曾是	黛莉拉	.	-	:	-

名叫黛利拉。016: 005

[ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	**lords**	**of**	**the**	**Philistines**	**came**	**up**	**to**	**her**	**,**	**and**	**said**	**to**	**her**	**,**
这	领主们	的	这	非利士人	来了	向上	到	她	,	和	说	到	她	,

非利士人的首领们来到她面前，对她说：

[ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [laɪz] ,

Entice	**him**	**,**	**and**	**see**	**in**	**which**	**his**	**great**	**strength**	**lies**	**,**
诱惑	他	,	和	看	在	哪个	他的	伟大的	力量	谎言	,

引诱他，看看他真正的力量源自何处。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [miːnz] [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [baɪnd][hɪm; ɪm]

and	by	what	means	we	may	prevail	against	him	,	that	we	may	bind	him
和	经过	什么	方法	我们	可能	占上风	反对	他	,	那	我们	可能	绑定	他

[tuː; tə] [ə'flɪkt] [hɪm; ɪm] :

to	afflict	him	:
到	折磨	他	:

以及我们用什么方法可以战胜他，使他受苦：

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [iːtʃ] [gɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][juː 'es][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [['piːsɪz]] [ʌv; əv]['sɪlvər] . - :

and	we	will	each	give	you	of	us	eleven	hundred	[	pieces	]	of	silver	.	016	:
和	我们	将要	每个	给	你	的	我们	十一	百	[	件	]	的	银	.	-	:

-

006

-

我们每人将给你一千一百块银子。016: 006

[də'laɪlə] [sed] [tuː; tə]['sæmsən] , [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [greɪt] [streŋθ] [laɪz] ,

Delilah	said	to	Samson	,	Tell	me	,	Please	,	in	which	your	great	strength	lies	,
黛莉拉	说	到	参孙	,	告诉	我	,	请	,	在	哪个	你的	伟大的	力量	谎言	,

大利拉对参孙说："请告诉我，你的力量源自何处？"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [juː; jʊ] . - : -

and	with	which	you	might	be	bound	to	afflict	you	.	016	:	007
和	和	哪个	你	可能	是	边界	到	折磨	你	.	-	:	-

以及你可能不得不承受的痛苦。016: 007

['sæmsən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪf] [ðeɪ] [baɪnd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [griːn] [kɔːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər]

Samson	said	to	her	,	If	they	bind	me	with	seven	green	cords	that	were
参孙	说	到	她	,	如果	他们	绑定	我	和	七	绿色的	绳索	那	是

['nevər] [draɪd] ,

never	dried	,
绝不	干燥	,

参孙对她说："如果他们用七根从未干透的青绳把我捆起来，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'kʌm] [wiːk] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ə'nʌðər] [mæn] . - : -

then	shall	I	become	weak	,	and	be	as	another	man	.	016	:	008
然后	将	我	变得	虚弱的	,	和	是	作为	其他	男人	.	-	:	-

那时我就会变得软弱，变得像另一个人一样。016:008

[ðen] [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['sev(ə)n] [griːn] [kɔːrdz] [wɪtʃ]

Then	the	lords	of	the	Philistines	brought	up	to	her	seven	green	cords	which
然后	这	领主们	的	这	非利士人	带来	向上	到	她	七	绿色的	绳索	哪个

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [draɪd] ,

had	not	been	dried	,
有	不是	到过	干燥	,

于是，非利士人的首领们拿来七根未干的青绳子给她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	she	bound	him	with	them	.
和	她	边界	他	和	他们	.

她用它们把他绑了起来。

- : - [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['æmbʊʃ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] .

016	:	009	Now	she	had	an	ambush	waiting	in	the	inner	chamber	.
-	:	-	现在	她	有	一个	伏击	等待	在	这	内	房间	.

016: 009 现在，内室里埋伏着她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɑːr; ər][ɑːn][juː; jʊ] , ['sæmsən] !

She	said	to	him	,	"	The	Philistines	are	on	you	,	Samson	!
她	说	到	他	,	"	这	非利士人	是	在	你	,	参孙	!

她对他说："参孙，非利士人来抓你了！"

" [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [kɔːrdz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [toʊ] [ɪz] ['broʊkən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]

"	He	broke	the	cords	,	as	a	string	of	tow	is	broken	when	it	touches	the
"	他	打破	这	绳索	,	作为	一个	细绳	的	拖	是	破碎的	什么时候	它	触摸	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

“他把绳子弄断了，就像麻绳碰到火就会断一样。”

[soʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [noʊn] . - : -

So	his	strength	was	not	known	.	016	:	010
所以	他的	力量	曾是	不是	已知	.	-	:	-

所以他的实力无人知晓。016:010

[də'laɪlə] [sed] [tuː; tə] ['sæmsən] , [bɪ'hoʊld] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɑːkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [laɪz] :

Delilah	said	to	Samson	,	Behold	,	you	have	mocked	me	,	and	told	me	lies	:
黛莉拉	说	到	参孙	,	看哪	,	你	有	嘲笑	我	,	和	讲述	我	谎言	:

大利拉对参孙说：“看哪，你戏弄我，对我说谎！”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [baʊnd] . - : -

now	tell	me	,	Please	,	with	which	you	might	be	bound	.	016	:	011
现在	告诉	我	,	请	,	和	哪个	你	可能	是	边界	.	-	:	-

现在请告诉我，你可能会受到什么约束。016: 011

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

He	said	to	her	,
他	说	到	她	,

他对她说：

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [baɪnd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [nuː] [roʊps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,

If	they	only	bind	me	with	new	ropes	with	which	no	work	has	been	done	,
如果	他们	仅有的	绑定	我	和	新的	绳索	和	哪个	不	工作	有	到过	完毕	,

如果他们只是用未经加工的新绳子捆绑我，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bɪ'kʌm] [wiːk] , [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [ə'nʌðər] [mæn] . - : -

then	shall	I	become	weak	,	and	be	as	another	man	.	016	:	012
然后	将	我	变得	虚弱的	,	和	是	作为	其他	男人	.	-	:	-

那时我就会变得软弱，像另一个人一样。016: 012

[soʊ] [də'laɪlə] [tʊk] [nuː] [roʊps] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

So	Delilah	took	new	ropes	,	and	bound	him	therewith	,	and	said	to
所以	黛莉拉	采取	新的	绳索	,	和	边界	他	由此	,	和	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是，大利拉拿了新绳子，把他捆了起来，对他说：

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [juː; jʊ] , ['sæmsən] .

The	Philistines	are	on	you	,	Samson	.
这	非利士人	是	在	你	,	参孙	.

非利士人来抓你了，参孙。

[ðə; ði] ['æmbʊʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] .

The	ambush	was	waiting	in	the	inner	chamber	.
这	伏击	曾是	等待	在	这	内	房间	.

埋伏在内室里。

[hiː; hi] [broʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] . - : -

He	broke	them	off	his	arms	like	a	thread	.	016	:	013
他	打破	他们	离开	他的	武器	喜欢	一个	线	.	-	:	-

他像折断线一样把它们从胳膊上扯了下来。016:013

[də'laɪlə] [sed] [tu:; tə]['sæmsən] , [ˌhɪðər'tu:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɑ:kt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][laɪz] :

Delilah	**said**	**to**	**Samson**	**,**	**Hitherto**	**you**	**have**	**mocked**	**me**	**,**	**and**	**told**	**me**	**lies**	**:**
黛莉拉	说	到	参孙	,	迄今为止	你	有	嘲笑	我	,	和	讲述	我	谎言	:

大利拉对参孙说："你从前一直戏弄我，对我说谎。"

[tel] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [baʊnd] .

tell	**me**	**with**	**which**	**you**	**might**	**be**	**bound**	**.**
告诉	我	和	哪个	你	可能	是	边界	.

告诉我你可能受哪方面的约束。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wi:v] [ðə; ði]['sev(ə)n]['lɑ:ks] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	**said**	**to**	**her**	**,**	**If**	**you**	**weave**	**the**	**seven**	**locks**	**of**	**my**	**head**	**with**	**the**
他	说	到	她	,	如果	你	编织	这	七	锁	的	我的	头	和	这

[web] . - : -

web	**.**	**016**	**:**	**014**
网站	.	-	:	-

他对她说："如果你用蛛网编织我头上的七缕头发。" 016:014

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ɑ:r; ər][ɑ:n]

She	**fastened**	**it**	**with**	**the**	**pin**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**,**	**The**	**Philistines**	**are**	**on**
她	系紧	它	和	这	别针	,	和	说	到	他	,	这	非利士人	是	在

[ju:; jʊ] , ['sæmsən] .

you	**,**	**Samson**	**.**
你	,	参孙	.

她用别针把帽子别好，对他说："参孙，非利士人来抓你了。"

[hi:; hi] [ə'weɪkənd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sli:p] , [ænd; ənd] [plʌkt] [ə'weɪ][ðə; ði][pɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] ,

He	**awakened**	**out**	**of**	**his**	**sleep**	**,**	**and**	**plucked**	**away**	**the**	**pin**	**of**	**the**	**beam**	**,**
他	觉醒	出去	的	他的	睡觉	,	和	拨弦	离开	这	别针	的	这	光束	,

他从睡梦中醒来，拔掉了梁上的销钉。

[ænd; ənd][ðə; ði][web] . - : -

and	**the**	**web**	**.**	**016**	**:**	**015**
和	这	网站	.	-	:	-

以及网络。016:015

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,

She	**said**	**to**	**him**	**,**	**How**	**can**	**you**	**say**	**,**	**I**	**love**	**you**	**,**
她	说	到	他	,	如何	能	你	说	,	我	爱	你	,

她对他说："你怎么能说'我爱你'呢？"

[wen] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

when	**your**	**heart**	**is**	**not**	**with**	**me**	**?**
什么时候	你的	心	是	不是	和	我	?

当你的心不在我身边的时候?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [mɑ:kt] [ˌem 'i:] [ði:z] [θri:] [taɪmz] ,

you	**have**	**mocked**	**me**	**these**	**three**	**times**	**,**
你	有	嘲笑	我	这些	三	时代	,

你已经嘲笑过我三次了。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][toʊld][ˌem 'i:][ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [greɪt] [streŋθ] [laɪz] .

and	**have**	**not**	**told**	**me**	**in**	**which**	**your**	**great**	**strength**	**lies**	**.**
和	有	不是	讲述	我	在	哪个	你的	伟大的	力量	谎言	.

你没有告诉我你的力量究竟源自何处。

- : - [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , [ænd; ənd]

016	**:**	**016**	**It**	**happened**	**,**	**when**	**she**	**pressed**	**him**	**daily**	**with**	**her**	**words**	**,**	**and**
-	:	-	它	发生	,	什么时候	她	按下	他	日常的	和	她	字	,	和

['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm] ,

urged	**him**	**,**
敦促	他	,

016: 016 这件事发生在她每天用言语逼迫他、敦促他的时候，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [deθ] . - : -
that his soul was vexed to death . 016 : 017
那 他的 灵魂 曾是 烦恼 到 死亡 . - : -

他的灵魂因痛苦而死。016: 017

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
He told her all his heart , and said to her ,
他 讲述 她 全部 他的 心 , 和 说 到 她 ,

他向她倾诉衷肠，并对她说：

" [noʊ] ['reɪzər] [hæz; həz] ['evər] [kʌm] [ɑːn] [maɪ] [hed] ;
" No razor has ever come on my head ;
" 不 剃刀 有 曾经 来 在 我的 头 ;

“从来没有人用剃刀刮过我的头；

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['næzirait] [tuː; tə] [gɑːd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['mʌðɝz] [wuːm] .
for I have been a Nazirite to God from my mother's womb .
为了 我 有 到过 一个 拿细耳人 到 上帝 从 我的 母亲的 子宫 .

因为我从母腹中就归神作拿细耳人。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃeɪvd] , [ðen] [maɪ] [streŋθ] [wɪl] [goʊ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm]
If I am shaved , then my strength will go from me , and I will become
如果 我 是 剃光 , 然后 我的 力量 将要 去 从 我 , 和 我 将要 变得
[wiːk] ,
weak ,
虚弱的 ,

如果我剃了胡子，我的力量就会消失，我会变得虚弱。

[ænd; ənd] [biː; bi] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [mæn] . " - : -
and be like any other man . " 016 : 018
和 是 喜欢 任何 其他 男人 . " - : -

就像其他男人一样。”016: 018

[wen] [də'laɪlə] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
When Delilah saw that he had told her all his heart ,
什么时候 黛莉拉 锯 那 他 有 讲述 她 全部 他的 心 ,

当黛莉拉看到他已经把心里话说出来时，

[ʃiː; ʃi] [sent] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , ['seɪɪŋ] , [kʌm] [ʌp] [ðɪs]
she sent and called for the lords of the Philistines , saying , Come up this
她 发送 和 称为 为了 这 领主们 的 这 非利士人 , 说 , 来 向上 这
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

她派人去召集非利士人的首领，说：“你们上来这一次吧。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
for he has told me all his heart .
为了 他 有 讲述 我 全部 他的 心 .

因为他已经把他的心事都告诉了我。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌni]
Then the lords of the Philistines came up to her , and brought the money
然后 这 领主们 的 这 非利士人 来了 向上 到 她 , 和 带来 这 钱
[ɪn] [ðer; ðər] [hænd] . - : -
in their hand . 016 : 019
在 他们的 手 . - : -

于是非利士人的首领们来到她面前，手里拿着银子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] ,
She made him sleep on her knees ; and she called for a man ,
她 制成 他 睡觉 在 她 膝盖 ; 和 她 称为 为了 一个 男人 ,

她让他睡在她膝上；然后她叫来一个男人，

[ænd; ənd] [ʃeɪvd] [ɔ:f][ðə; ði]['sev(ə)n]['lɑ:ks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'flɪkt]

and	shaved	off	the	seven	locks	of	his	head	;	and	she	began	to	afflict
和	剃光	离开	这	七	锁	的	他的	头	;	和	她	开始	到	折磨

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她剃掉了他头上的七缕头发，并开始折磨他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [went][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . - : -

and	his	strength	went	from	him	.	016	:	020
和	他的	力量	去	从	他	.	-	:	-

他的力量消失了。016:020

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ju:; jʊ] , ['sæmsən] .

She	said	,	The	Philistines	are	on	you	,	Samson	.
她	说	,	这	非利士人	是	在	你	,	参孙	.

她说："非利士人来抓你了，参孙。"

[hi:; hi][ə'woʊk][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sli:p] , [ænd; ənd] [sed] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][aʊt][æz; əz][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

He	awoke	out	of	his	sleep	,	and	said	,	I	will	go	out	as	at	other	times	,
他	醒来	出去	的	他的	睡觉	,	和	说	,	我	将要	去	出去	作为	在	其他	时代	,

他从睡梦中醒来，说道："我将像往常一样出去。"

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [maɪ'self] [fri:] .

and	shake	myself	free	.
和	摇	我	自由的	.

我挣脱束缚。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['jɑ:weɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . - : -

But	he	didn't	know	that	Yahweh	had	departed	from	him	.	016	:	021
但	他	没有	知道	那	耶和华	有	已离开	从	他	.	-	:	-

但他并不知道耶和华已经离他而去。016: 021

[ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [leɪd][hoʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

The	Philistines	laid	hold	on	him	,	and	put	out	his	eyes	;
这	非利士人	铺设	抓住	在	他	,	和	放	出去	他的	眼睛	;

非利士人抓住他，挖出他的眼睛；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə]['gɑ:zə] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fetərz] [ʌv; əv]

and	they	brought	him	down	to	Gaza	,	and	bound	him	with	fetters	of
和	他们	带来	他	向下	到	加沙	,	和	边界	他	和	镣铐	的

[bræs] ;

brass	;
黄铜	;

他们把他带到加沙，用铜镣铐把他捆了起来；

[ænd; ənd][hi:; hi] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] . - : -

and	he	ground	at	the	mill	in	the	prison	.	016	:	022
和	他	地面	在	这	磨	在	这	监狱	.	-	:	-

他在监狱的磨坊里磨面。016:022

[haʊ'evər] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [ə'gen] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃeɪvd] .

However	the	hair	of	his	head	began	to	grow	again	after	he	was	shaved	.
然而	这	头发	的	他的	头	开始	到	生长	再次	后	他	曾是	剃光	.

- : -

016	:	023
-	:	-

然而，他剃光头后，头发又开始长出来了。016:023

[ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs]

The	lords	of	the	Philistines	gathered	them	together	to	offer	a	great	sacrifice
这	领主们	的	这	非利士人	聚集	他们	一起	到	提供	一个	伟大的	牺牲

[tuː; tə]['deɪˌgɑːn][ðer; ðər][gɑːd] ,

to	Dagon	their	god	,
到	达贡	他们的	上帝	,

非利士人的首领们聚集在一起，要向他们的神大衮献上盛大的祭祀。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] , ['aʊər; ɑːr][gɑːd][hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] ['sæmsən]['aʊər; ɑːr]

and	to	rejoice	;	for	they	said	,	Our	god	has	delivered	Samson	our
和	到	麾	;	为了	他们	说	,	我们的	上帝	有	发表	参孙	我们的

['enəmi] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hænd] .

enemy	into	our	hand	.
敌人	进入	我们的	手	.

他们欢欣鼓舞，因为他们说："我们的神已经把我们的仇敌参孙交在我们手里了。"

- : - [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [preɪzd] [ðer; ðər][gɑːd] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] ,

016	:	024	When	the	people	saw	him	,	they	praised	their	god	;	for	they	said	,
-	:	-	什么时候	这	人们	锯	他	,	他们	赞扬	他们的	上帝	;	为了	他们	说	,

016: 024 众人看见他，就赞美他们的神，因为他们说：

['aʊər; ɑːr][gɑːd][hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hænd]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər]

Our	god	has	delivered	into	our	hand	our	enemy	,	and	the	destroyer
我们的	上帝	有	发表	进入	我们的	手	我们的	敌人	,	和	这	驱逐舰

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

of	our	country	,
的	我们的	国家	,

我们的神已将我们的敌人，也就是我们国家的毁灭者，交到了我们手中。

[huː] [hæz; həz][sleɪn] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] . - : -

who	has	slain	many	of	us	.	016	:	025
WHO	有	被杀	许多	的	我们	.	-	:	-

他杀害了我们中的许多人。016:025

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wen] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['meri] , [ðæt] [ðeɪ] [sed] , [kɔːl][fɔːr; fər]['sæmsən] ,

It	happened	,	when	their	hearts	were	merry	,	that	they	said	,	Call	for	Samson	,
它	发生	,	什么时候	他们的	心	是	欢乐	,	那	他们	说	,	称呼	为了	参孙	,

他们心情愉快的时候，就说："请参孙来！"

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][spɔːrt] .

that	he	may	make	us	sport	.
那	他	可能	制作	我们	运动	.

让他取乐吧。

[ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər]['sæmsən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [spɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

They	called	for	Samson	out	of	the	prison	;	and	he	made	sport	before	them
他们	称为	为了	参孙	出去	的	这	监狱	;	和	他	制成	运动	前	他们

.

:

.

他们把参孙从监狱里叫出来；参孙在他们面前嬉戏。

[ðeɪ] [set][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] : - :

They	set	him	between	the	pillars	:	016	:
他们	放	他	之间	这	柱子	:	-	:

他们把他安置在两根柱子之间：016：

- [ænd; ənd]['sæmsən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [held][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

026	and	Samson	said	to	the	boy	who	held	him	by	the	hand	,
-	和	参孙	说	到	这	男生	WHO	握住	他	经过	这	手	,

026 参孙对牵着他手的男孩说：

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] [piləs] [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [haʊs] [rests] ,

Allow	**me**	**that**	**I**	**may**	**feel**	**the**	**pillars**	**whereupon**	**the**	**house**	**rests**	**,**
允许	我	那	我	可能	感觉	这	柱子	于是	这	房子	休息	,

请允许我感受一下支撑房屋的柱子，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [liːn] [ɑːn][ðem; ðəm] . - : -

that	**I**	**may**	**lean**	**on**	**them**	**.**	**016**	**:**	**027**
那	我	可能	倾斜	在	他们	.	-	:	-

我可以依靠他们。016: 027

[naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

Now	**the**	**house**	**was**	**full**	**of**	**men**	**and**	**women**	**;**
现在	这	房子	曾是	满的	的	男人	和	女性	;

现在屋里挤满了男男女女；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ;

and	**all**	**the**	**lords**	**of**	**the**	**Philistines**	**were**	**there**	**;**
和	全部	这	领主们	的	这	非利士人	是	那里	;

非利士人的所有首领都在那里；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	**there**	**were**	**on**	**the**	**roof**	**about**	**three**	**thousand**	**men**	**and**	**women**	**,**
和	那里	是	在	这	屋顶	关于	三	千	男人	和	女性	,

屋顶上大约有三千名男女，

[huː] [sɔː] [waɪl] ['sæmsən] [meɪd] [spɔːrt] .

who	**saw**	**while**	**Samson**	**made**	**sport**	**.**
WHO	锯	尽管	参孙	制成	运动	.

谁目睹了参孙嬉戏玩耍。

- : - ['sæmsən] [kɔːld] [tuː; tə] ['jɑːweɪ] , [ænd; ənd] [sed] , [lɔːrd] ['jɑːweɪ] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ,

016	**:**	**028**	**Samson**	**called**	**to**	**Yahweh**	**,**	**and**	**said**	**,**	**Lord**	**Yahweh**	**,**	**remember**	**me**	**,**
-	:	-	参孙	称为	到	耶和华	,	和	说	,	主	耶和华	,	记住	我	,

[pliːz] ,

Please	**,**
请	,

016: 028 参孙呼求耶和华说："主耶和华啊，求你记念我，求你记念我。"

[ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'iː] , [pliːz] , ['oʊnli] [ðɪs] [wʌns] , [gɑːd] ,

and	**strengthen**	**me**	**,**	**Please**	**,**	**only**	**this**	**once**	**,**	**God**	**,**
和	加强	我	,	请	,	仅有的	这	一次	,	上帝	,

求主赐予我力量，就这一次，上帝。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [ə'vendʒd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [fɔːr; fər][maɪ] [tuː] [aɪz] . - : -

that	**I**	**may**	**be**	**at**	**once**	**avenged**	**of**	**the**	**Philistines**	**for**	**my**	**two**	**eyes**	**.**	**016**	**:**	**029**
那	我	可能	是	在	一次	复仇	的	这	非利士人	为了	我的	二	眼睛	.	-	:	-

好让我立刻向非利士人报仇，为他们失去的双眼讨回公道。016: 029

['sæmsən] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɪd(ə)l] [piləs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['restɪd] ,

Samson	**took**	**hold**	**of**	**the**	**two**	**middle**	**pillars**	**on**	**which**	**the**	**house**	**rested**	**,**
参孙	采取	抓住	的	这	二	中间	柱子	在	哪个	这	房子	休息	,

参孙抓住支撑房子的两根中间的柱子，

[ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

and	**leaned**	**on**	**them**	**,**	**the**	**one**	**with**	**his**	**right**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**other**
和	倾斜	在	他们	,	这	一	和	他的	正确的	手	,	和	这	其他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] . - : -

with	**his**	**left**	**.**	**016**	**:**	**030**
和	他的	左边	.	-	:	-

他靠在他们身上，一个用右手，一个用左手。016: 030

['sæmsən] [sed] , [let] [ˌem 'iː][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

Samson	**said**	**,**	**Let**	**me**	**die**	**with**	**the**	**Philistines**	**.**
参孙	说	,	让	我	死	和	这	非利士人	.

参孙说：“让我与非利士人同归于尽吧。”

[hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [fel] [ɑːn][ðə; ði][lɔːds] ,

He	**bowed**	**himself**	**with**	**all**	**his**	**might**	**;**	**and**	**the**	**house**	**fell**	**on**	**the**	**lords**	**,**
他	鞠躬	他自己	和	全部	他的	可能	;	和	这	房子	跌倒	在	这	领主们	,

他竭尽全力地俯身，房子倒塌在了贵族们身上。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˌðer'ɪn] .

and	**on**	**all**	**the**	**people**	**who**	**were**	**therein**	**.**
和	在	全部	这	人们	WHO	是	其中	.

以及其中的所有人。

[soʊ][ðə; ði] [ded] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hiː; hi]

So	**the**	**dead**	**that**	**he**	**killed**	**at**	**his**	**death**	**were**	**more**	**than**	**those**	**who**	**he**
所以	这	死的	那	他	被杀	在	他的	死亡	是	更多的	比	那些	WHO	他

[kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . - : -

killed	**in**	**his**	**life**	**.**	**016**	**:**	**031**
被杀	在	他的	生活	.	-	:	-

所以他死时杀死的死者比他生前杀死的死者还要多。016: 031

[ðen] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk]

Then	**his**	**brothers**	**and**	**all**	**the**	**house**	**of**	**his**	**father**	**came**	**down**	**,**	**and**	**took**
然后	他的	兄弟	和	全部	这	房子	的	他的	父亲	来了	向下	,	和	采取

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

于是他的兄弟和他父亲全家都下来，把他带走了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

and	**brought**	**him**	**up**	**,**
和	带来	他	向上	,

并把他抚养长大。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] ['zɔrə] [ænd; ənd] [ɛʃtəoʊl] [ɪn][ðə; ði]['beriəl][saɪt][ʌv; əv]['meɪnoʊə]

and	**buried**	**him**	**between**	**Zorah**	**and**	**Eshtaol**	**in**	**the**	**burial**	**site**	**of**	**Manoah**
和	埋葬	他	之间	佐拉	和	埃什塔奥尔	在	这	葬礼	地点	的	马诺亚

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

his	**father**	**.**
他的	父亲	.

并将他葬在琐拉和以实陶之间，在他父亲玛挪亚的墓地。

[hiː; hi][dʒʌdʒd] ['ɪzrɪəl] ['twenti] ['jɪrz] . - : -

He	**judged**	**Israel**	**twenty**	**years**	**.**	**017**	**:**	**001**
他	评判	以色列	二十	年	.	-	:	-

他审判以色列二十年。017: 001

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['iːfreiim] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['maɪkə]

There	**was**	**a**	**man**	**of**	**the**	**hill**	**country**	**of**	**Ephraim**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Micah**
那里	曾是	一个	男人	的	这	爬坡道	国家	的	以法莲	,	谁	姓名	曾是	米迦

. - : -

.	**017**	**:**	**002**
.	-	:	-

以法莲山地有一个人，名叫弥迦。017: 002

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [['piːsɪz]] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ðæt] [wɜːr; wər]

He	said	to	his	mother	,	The	eleven	hundred	[	pieces	]	of	silver	that	were
他	说	到	他的	母亲	,	这	十一	百	[	件	]	的	银	那	是

['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

taken	from	you	,
已采取	从	你	,

他对母亲说："从你那里夺走的一千一百块银子....."

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd] ['ʌtər] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [ænd; ənd][dɪd]['ɔːlsoʊ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

about	which	you	did	utter	a	curse	,	and	did	also	speak	it	in	my	ears	,
关于	哪个	你	做过	说出	一个	诅咒	,	和	做过	还	说话	它	在	我的	耳朵	,

你曾诅咒过我，而且还当着我的面说了出来。

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði]['sɪlvər][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

behold	,	the	silver	is	with	me	;	I	took	it	.
看哪	,	这	银	是	和	我	;	我	采取	它	.

看哪，银子在我这里；是我拿的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , ['blesɪd; blest][biː; bi][maɪ][sʌn][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] . - : -

His	mother	said	,	Blessed	be	my	son	of	Yahweh	.	017	:	003
他的	母亲	说	,	蒙福	是	我的	儿子	的	耶和华	.	-	:	-

他的母亲说："耶和华的儿子，愿你赐福与我。" 017: 003

[hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [['piːsɪz]] [ʌv; əv]['sɪlvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	restored	the	eleven	hundred	[	pieces	]	of	silver	to	his	mother	;	and	his
他	恢复	这	十一	百	[	件	]	的	银	到	他的	母亲	;	和	他的

['mʌðər] [sed] ,

mother	said	,
母亲	说	,

他把那1100块银子还给了他母亲；他母亲说：

[aɪ][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði]['sɪlvər][tuː; tə] ['jɑːweɪ] [frʌm; frəm][maɪ][hænd][fɔːr; fər][maɪ][sʌn] ,

I	most	certainly	dedicate	the	silver	to	Yahweh	from	my	hand	for	my	son	,
我	最多	当然	奉献	这	银	到	耶和华	从	我的	手	为了	我的	儿子	,

我必将我手中的银子献给耶和华，献给我的儿子。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊltən] ['ɪmɪdʒ] :

to	make	an	engraved	image	and	a	molten	image	:
到	制作	一个	刻	图像	和	一个	熔融的	图像	:

制作雕刻图像和熔融图像：

[naʊ] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . - : -

now	therefore	I	will	restore	it	to	you	.	017	:	004
现在	所以	我	将要	恢复	它	到	你	.	-	:	-

因此，我现在要把它还给你。017:004

[wen] [hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [tuː] ['hʌndrəd] [

When	he	restored	the	money	to	his	mother	,	his	mother	took	two	hundred	[
什么时候	他	恢复	这	钱	到	他的	母亲	,	他的	母亲	采取	二	百	[

['piːsɪz]] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

pieces	]	of	silver	,
件	]	的	银	,

当他把钱还给母亲时，他母亲拿走了二百块银子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndər] , [huː] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['ɪmɪdʒ]

and	gave	them	to	the	founder	,	who	made	of	it	an	engraved	image
和	给予	他们	到	这	创始人	,	WHO	制成	的	它	一个	刻	图像

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊltən] ['ɪmɪdʒ] :

and	a	molten	image	:
和	一个	熔融的	图像	:

并将它们交给了创始人，创始人用它们制作了雕刻像和熔铸像：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['maɪkə] . - : -

and	it	was	in	the	house	of	Micah	.	017	:	005
和	它	曾是	在	这	房子	的	米迦	.	-	:	-

那是在弥迦的家中。017: 005

[ðə; ði][mæn]['maɪkə][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][gɔdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efəd] ,

The	man	Micah	had	a	house	of	gods	,	and	he	made	an	ephod	,
这	男人	米迦	有	一个	房子	的	神	,	和	他	制成	一个	以弗得	,

米迦人有一座神庙，他造了一件以弗得。

[ænd; ənd] ['terəˌfɪm] , [ænd; ənd]['kənsəˌkreitid][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [huː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [priːst] .

and	teraphim	,	and	consecrated	one	of	his	sons	,	who	became	his	priest	.
和	特拉芬	,	和	已祝圣的	一	的	他的	儿子们	,	WHO	成为	他的	牧师	.

并造了特拉芬神像，还分别为圣了他的一个儿子，使他的儿子成为他的祭司。

- : - [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɪŋ] [ɪn] ['ɪzrɪəl] :

017	:	006	In	those	days	there	was	no	king	in	Israel	:
-	:	-	在	那些	天	那里	曾是	不	国王	在	以色列	:

017: 006 那时以色列没有王：

['evri] [mæn][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] . - : -

every	man	did	that	which	was	right	in	his	own	eyes	.	017	:	007
每一个	男人	做过	那	哪个	曾是	正确的	在	他的	自己的	眼睛	.	-	:	-

每个人都做了自己认为正确的事。017: 007

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aʊt][ʌv; əv] ['beθlihem] ['dʒuːdə] , [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['dʒuːdə]

There	was	a	young	man	out	of	Bethlehem	Judah	,	of	the	family	of	Judah
那里	曾是	一个	年轻的	男人	出去	的	伯利恒	犹大	,	的	这	家庭	的	犹大

,

,

,

有一个少年人，出自犹大伯利恒，属于犹大家族。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːvait] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɒdʒɜːn] [ðer; ðər] . - : -

who	was	a	Levite	;	and	he	sojourned	there	.	017	:	008
WHO	曾是	一个	利未人	;	和	他	旅居	那里	.	-	:	-

他是一位利未人；他寄居在那里。017: 008

[ðə; ði][mæn] [dɪ'pɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [aʊt][ʌv; əv] ['beθlihem] ['dʒuːdə] ,

The	man	departed	out	of	the	city	,	out	of	Bethlehem	Judah	,
这	男人	已离开	出去	的	这	城市	,	出去	的	伯利恒	犹大	,

那人离开了那座城，离开了犹大的伯利恒。

[tuː; tə]['soʊdʒɜːrn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [[ə; eɪ] [pleɪs]] ,

to	sojourn	where	he	could	find	[	a	place	]	,
到	旅居	在哪里	他	可以	寻找	[	一个	地方	]	,

他四处漂泊，想找个地方暂住。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['iːfreiim] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['maɪkə] ,

and	he	came	to	the	hill	country	of	Ephraim	to	the	house	of	Micah	,
和	他	来了	到	这	爬坡道	国家	的	以法莲	到	这	房子	的	米迦	,

[æz; əz][hiː; hi] ['trævld] . - : -

as	he	traveled	.	017	:	009
作为	他	旅行	.	-	:	-

他一路行进，来到以法莲山地，到米迦的家。

['maɪkə] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ?

Micah	said	to	him	,	Whence	come	you	?
米迦	说	到	他	,	何处	来	你	?

米迦问他："你从哪里来？"

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['liːvait][ʌv; əv] ['beθlihem] ['dʒuːdə] ,

He	said	to	him	,	I	am	a	Levite	of	Bethlehem	Judah	,
他	说	到	他	,	我	是	一个	利未人	的	伯利恒	犹大	,

他对他说：“我是犹大伯利恒的利未人。”

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə]['soʊdʒɜːrn] [wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [[ə; eɪ] [pleɪs]] . - : -

and	I	go	to	sojourn	where	I	may	find	[	a	place	]	.	017	:	010
和	我	去	到	旅居	在哪里	我	可能	寻找	[	一个	地方	]	.	-	:	-

我将前往我能找到栖身之处的地方。017: 010

['maɪkə] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dwel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd]

Micah	said	to	him	,	Dwell	with	me	,	and	be	to	me	a	father	and
米迦	说	到	他	,	住	和	我	,	和	是	到	我	一个	父亲	和

[ə; eɪ] [priːst] ,

a	priest	,
一个	牧师	,

弥迦对他说：“你与我同住，作我的父亲和祭司。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [['piːsɪz]] [ʌv; əv]['sɪlvər][baɪ][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]

and	I	will	give	you	ten	[	pieces	]	of	silver	by	the	year	,	and	a	suit	of
和	我	将要	给	你	十	[	件	]	的	银	经过	这	年	,	和	一个	套装	的

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

我每年会给你十块银子，还有一套衣服。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [fuːd] .

and	your	food	.
和	你的	食物	.

还有你的食物。

[soʊ][ðə; ði]['liːvait] [went] [ɪn] . - : -

So	the	Levite	went	in	.	017	:	011
所以	这	利未人	去	在	.	-	:	-

于是利未人进去了。017: 011

[ðə; ði]['liːvait][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ;

The	Levite	was	content	to	dwell	with	the	man	;
这	利未人	曾是	内容	到	住	和	这	男人	;

利未人乐意与那人同住；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] . - : -

and	the	young	man	was	to	him	as	one	of	his	sons	.	017	:	012
和	这	年轻的	男人	曾是	到	他	作为	一	的	他的	儿子们	.	-	:	-

那个年轻人对他来说就像自己的儿子一样。017: 012

['maɪkə]['kənsə,kreitid][ðə; ði]['liːvait] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [priːst] ,

Micah	consecrated	the	Levite	,	and	the	young	man	became	his	priest	,
米迦	已祝圣的	这	利未人	,	和	这	年轻的	男人	成为	他的	牧师	,

米迦分别为圣了那位利未人，那年轻人就成了他的祭司。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['maɪkə] . - : -

and	was	in	the	house	of	Micah	.	017	:	013
和	曾是	在	这	房子	的	米迦	.	-	:	-

并且当时在弥迦的家中。017: 013

[ðen] [sed] ['maɪkə] , [naʊ] [noʊ] [aɪ] [ðæt] ['jɑːweɪ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] ,

Then	said	Micah	,	Now	know	I	that	Yahweh	will	do	me	good	,
然后	说	米迦	,	现在	知道	我	那	耶和华	将要	做	我	好的	,

弥迦说：“现在我知道耶和华必赐福给我。”

['siːɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['liːvait][tuː; tə][maɪ] [priːst] . - : -

seeing	I	have	a	Levite	to	my	priest	.	018	:	001
看到	我	有	一个	利未人	到	我的	牧师	.	-	:	-

因为我有一个利未人祭司。018: 001

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɪŋ] [ɪn] ['ɪzrɪəl] :

In	those	days	there	was	no	king	in	Israel	:
在	那些	天	那里	曾是	不	国王	在	以色列	:

那时以色列没有国王。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][traɪb][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænaɪt] [sɔːt] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'herɪtəns]

and	in	those	days	the	tribe	of	the	Danites	sought	them	an	inheritance
和	在	那些	天	这	部落	的	这	但尼特人	寻求	他们	一个	遗产

[tuː; tə] [dwel] [ɪn] ;

to	dwell	in	;
到	住	在	;

那时，但支派为他们寻找可居住的产业；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [[ðer; ðər]] [ɪn'herɪtəns] [hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	to	that	day	[	their	]	inheritance	had	not	fallen	to	them	among	the
为了	到	那	天	[	他们的	]	遗产	有	不是	倒下	到	他们	之中	这

[traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . - : -

tribes	of	Israel	.	018	:	002
部落	的	以色列	.	-	:	-

因为直到那日，他们还没有在以色列各支派中得到产业。018: 002

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dæn][sent][ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli][faɪv][men][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊl] ['nʌmbər] ,

The	children	of	Dan	sent	of	their	family	five	men	from	their	whole	number	,
这	孩子们	的	担	发送	的	他们的	家庭	五	男人	从	他们的	所有的	数字	,

但的子孙从他们全家派出了五个人，

[men][ʌv; əv]['vælər] , [frʌm; frəm] ['zɔrə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɛʃtəoʊl] , [tuː; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði][lænd] ,

men	of	valor	,	from	Zorah	,	and	from	Eshtaol	,	to	spy	out	the	land	,
男人	的	勇气	,	从	佐拉	,	和	从	埃什塔奥尔	,	到	间谍	出去	这	土地	,

派出琐拉和以实陶的勇士，去窥探那地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [goʊ] , [sɜːrtʃ] [ðə; ði][lænd] .

and	to	search	it	;	and	they	said	to	them	,	Go	,	search	the	land	.
和	到	搜索	它	;	和	他们	说	到	他们	,	去	,	搜索	这	土地	.

并要他们搜寻那地；于是他们对他们说：“去搜寻那地。”

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['iːfreiim] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['maɪkə] , [ænd; ənd]

They	came	to	the	hill	country	of	Ephraim	,	to	the	house	of	Micah	,	and
他们	来了	到	这	爬坡道	国家	的	以法莲	,	到	这	房子	的	米迦	,	和

[lɑːdʒd] [ðer; ðər] . - : -

lodged	there	.	018	:	003
已提交	那里	.	-	:	-

他们来到以法莲山地，来到米迦的家中，在那里住宿。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['maɪkə] ,

When	they	were	by	the	house	of	Micah	,
什么时候	他们	是	经过	这	房子	的	米迦	,

当他们来到米迦的家时，

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði]['liːvait] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'saɪd]

they	knew	the	voice	of	the	young	man	the	Levite	;	and	they	turned	aside
他们	知道	这	嗓音	的	这	年轻的	男人	这	利未人	;	和	他们	转向	旁边

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他们认出了那个利未少年的声音；于是他们就走到那里去了。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
and **said** **to** **him** **,** **Who** **brought** **you** **here** **?**
和 说 到 他 , WHO 带来 你 这里 ?

然后问他："谁把你带到这里来的？"

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
and **what** **do** **you** **in** **this** **place** **?**
和 什么 做 你 在 这 地方 ?

你在这里做什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] ? - : -
and **what** **have** **you** **here** **?** **018** **:** **004**
和 什么 有 你 这里 ? - : -

你这里有什么？018: 004

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [hæz; həz]['maɪkə] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]
He **said** **to** **them** **,** **Thus** **and** **thus** **has** **Micah** **dealt** **with** **me** **,** **and**
他 说 到 他们 , 因此 和 因此 有 米迦 已处理 和 我 , 和
[hi:; hi][hæz; həz][haɪrd][ˌem 'i:] ,
he **has** **hired** **me** **,**
他 有 雇用 我 ,

他对他们说："弥迦就是这样对待我的，他雇佣了我。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [pri:st] . - : -
and **I** **am** **become** **his** **priest** **.** **018** **:** **005**
和 我 是 变得 他的 牧师 . - : -

我成了他的祭司。018: 005

[ðeɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æsk]['kaʊns(ə)l] , [wi:; wi] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv][gɑ:d] ,
They **said** **to** **him** **,** **Ask** **counsel** **,** **we** **pray** **you** **,** **of** **God** **,**
他们 说 到 他 , 问 法律顾问 , 我们 祈祷 你 , 的 上帝 ,

他们对他说："求你向神寻求指引吧。"

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [noʊ] ['weðər] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [wɪtʃ] [wi:; wi][goʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['prɑ:spərəs] .
that **we** **may** **know** **whether** **our** **way** **which** **we** **go** **shall** **be** **prosperous** **.**
那 我们 可能 知道 无论 我们的 方式 哪个 我们 去 将 是 繁荣 .

好让我们知道我们所走的道路是否亨通。

- : - [ðə; ði] [pri:st] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [goʊ][ɪn] [pi:s] :
018 **:** **006** **The** **priest** **said** **to** **them** **,** **Go** **in** **peace** **:**
- : - 这 牧师 说 到 他们 , 去 在 和平 :

018: 006 神父对他们说："平安地去吧。"

[bɪ'fɔ:r] ['jɑ:weɪ] [ɪz][jʊr; jər] [wei] [wer'ɪn] [ju:; jʊ][goʊ] . - : -
before **Yahweh** **is** **your** **way** **wherein** **you** **go** **.** **018** **:** **007**
前 耶和华 是 你的 方式 其中 你 去 . - : -

在耶和华面前，有你当行的道路。018: 007

[ðen] [ðə; ði][faɪv] [men] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [leɪʃ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:]
Then **the** **five** **men** **departed** **,** **and** **came** **to** **Laish** **,** **and** **saw** **the** **people** **who**
然后 这 五 男人 已离开 , 和 来了 到 莱什 , 和 锯 这 人们 WHO
[wɜ:r; wər] [ˌðer'ɪn] ,
were **therein** **,**
是 其中 ,

于是，这五个人启程，来到莱什，看见了那里的人们。

[haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪ'doʊniənz] , ['kwaɪət][ænd; ənd]
how **they** **lived** **in** **security** **,** **after** **the** **manner** **of** **the** **Sidonians** **,** **quiet** **and**
如何 他们 居住地 在 安全 , 后 这 方式 的 这 西顿人 , 安静的 和
[sɪ'kjʊr] ;
secure **;**
安全的 ;

他们过着安稳的生活，像西顿人一样，安静而安全；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [pə'zesɪŋ] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] [maɪt] [pʊt] [[ðem; ðəm]

for	there	was	none	in	the	land	,	possessing	authority	,	that	might	put	[	them
为了	那里	曾是	没有任何	在	这	土地	,	拥有	权威	,	那	可能	放	[	他们

] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,

]	to	shame	in	anything	,
]	到	耻辱	在	任何事物	,

因为国中没有一个有权柄的人，能在任何事情上让他们感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪ'doʊniənz] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]

and	they	were	far	from	the	Sidonians	,	and	had	no	dealings	with
和	他们	是	远的	从	这	西顿人	,	和	有	不	交易	和

['eni] [mæn] . - : -

any	man	.	018	:	008
任何	男人	.	-	:	-

他们远离西顿人，也与任何人没有往来。018: 008

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['brʌðərz] [tuː; tə] ['zɔrə] [ænd; ənd] [ɛʃtəoʊl] : [ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðərz]

They	came	to	their	brothers	to	Zorah	and	Eshtaol	:	and	their	brothers
他们	来了	到	他们的	兄弟	到	佐拉	和	埃什塔奥尔	:	和	他们的	兄弟

[sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

said	to	them	,
说	到	他们	,

他们来到琐拉和以实陶那里，见他们的兄弟们。他们的兄弟们对他们说：

[wʌt] [[seɪ]] [juː; jʊ] ? - : -

What	[	say	]	you	?	018	:	009
什么	[	说	]	你	?	-	:	-

你觉得呢？018: 009

[ðeɪ] [sed] , [ə'raɪz] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][goʊ][ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn]

They	said	,	Arise	,	and	let	us	go	up	against	them	;	for	we	have	seen
他们	说	,	出现	,	和	让	我们	去	向上	反对	他们	;	为了	我们	有	已见

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

他们说："起来，我们上去攻击他们吧！因为我们已经看到了那地，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] : [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ?

and	behold	,	it	is	very	good	:	and	are	you	still	?
和	看哪	,	它	是	非常	好的	:	和	是	你	仍然	?

看哪，这很好：你还好吗？

[dəunt][biː; bi] ['sloʊθfl] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][tuː; tə]['entər][ɪn][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][lænd] . - : -

don't	be	slothful	to	go	and	to	enter	in	to	possess	the	land	.	018	:	010
不	是	懒惰	到	去	和	到	进入	在	到	具有	这	土地	.	-	:	-

不要懒惰，要去进入并拥有那地。018: 010

[wen] [juː; jʊ][goʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪz][lɑːrdʒ] ;

When	you	go	,	you	shall	come	to	a	people	secure	,	and	the	land	is	large	;
什么时候	你	去	,	你	将	来	到	一个	人们	安全的	,	和	这	土地	是	大的	;

你们去的时候，必到达一个安稳的民族，那地幅员辽阔；

[fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər][hænd] ,

for	God	has	given	it	into	your	hand	,
为了	上帝	有	给定	它	进入	你的	手	,

因为上帝已经把它交在你手中了。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] . - : -

a	place	where	there	is	no	want	of	anything	that	is	in	the	earth	.	018	:	011
一个	地方	在哪里	那里	是	不	想	的	任何事物	那	是	在	这	地球	.	-	:	-

一个不缺地球上任何资源的地方。018: 011

[ðer; ðər][set] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænaɪt] ,

There	set	forth	from	there	of	the	family	of	the	Danites	,
那里	放	前进	从	那里	的	这	家庭	的	这	但尼特人	,

但支派的后裔从那里出发，

[aʊt][ʌv; əv] ['zɔrə] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ɛʃtəoʊl] , [sɪks]['hʌndrəd] [men][gɜːrt][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ʌv; əv]

out	of	Zorah	and	out	of	Eshtaol	,	six	hundred	men	girt	with	weapons	of
出去	的	佐拉	和	出去	的	埃什塔奥尔	,	六	百	男人	束	和	武器	的

[wɔːr] . - : -

war	.	018	:	012
战争	.	-	:	-

从琐拉和以实陶出兵，有六百人，腰间佩着兵器。018: 012

[ðeɪ] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɪn] ['kɪriˌæθ] ['dʒɪərɪm] , [ɪn]['dʒuːdə] : ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [kɔːld] [ðæt]

They	went	up	,	and	encamped	in	Kiriath	Jearim	,	in	Judah	:	therefore	they	called	that
他们	去	向上	,	和	营地	在	基列斯	杰林	,	在	犹大	:	所以	他们	称为	那

[pleɪs] [məhænə] [dæn] ,

place	Mahaneh	Dan	,
地方	马哈内	担	,

他们上去，在犹大的基列耶琳安营；因此，他们称那地方为玛哈尼但。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; [bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'haɪnd]['kɪriˌæθ]['dʒɪərɪm] . - : -

to	this	day	;	behold	,	it	is	behind	Kiriath	Jearim	.	018	:	013
到	这	天	;	看哪	,	它	是	在后面	基列斯	杰林	.	-	:	-

直到今日，它就在基列耶琳后面。018: 013

[ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['iːfreiim] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

They	passed	there	to	the	hill	country	of	Ephraim	,	and	came	to	the	house
他们	通过了	那里	到	这	爬坡道	国家	的	以法莲	,	和	来了	到	这	房子

[ʌv; əv]['maɪkə] . - : -

of	Micah	.	018	:	014
的	米迦	.	-	:	-

他们经过那里，来到以法莲山地，到了米迦的家。

[ðen] [ðə; ði][faɪv] [men] [huː] [went] [tuː; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [leɪʃ] ['ænsər] ,

Then	the	five	men	who	went	to	spy	out	the	country	of	Laish	answered	,
然后	这	五	男人	WHO	去	到	间谍	出去	这	国家	的	莱什	回答	,

于是，那五个前去侦察莱什国的人回答说：

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər] ['brʌðərz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðiːz] ['haʊzɪz] [æn; ən]

and	said	to	their	brothers	,	Do	you	know	that	there	is	in	these	houses	an
和	说	到	他们的	兄弟	,	做	你	知道	那	那里	是	在	这些	房屋	一个

['efəd] ,

ephod	,
以弗得	,

并对他们兄弟们说："你们知道这些房子里有以弗得吗？"

[ænd; ənd] ['terəˌfɪm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊltən] ['ɪmɪdʒ] ?

and	teraphim	,	and	an	engraved	image	,	and	a	molten	image	?
和	特拉芬	,	和	一个	刻	图像	,	和	一个	熔融的	图像	?

还有神像、雕刻的像和熔铸的像？

[naʊ] ['ðerfɔːr] [kən'sɪdər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] . - : -

now	therefore	consider	what	you	have	to	do	.	018	:	015
现在	所以	考虑	什么	你	有	到	做	.	-	:	-

因此，现在请考虑你必须做什么。018:015

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði]

They	turned	aside	there	,	and	came	to	the	house	of	the	young	man	the
他们	转向	旁边	那里	,	和	来了	到	这	房子	的	这	年轻的	男人	这

['liːvait] ,

Levite	,
利未人	,

他们在那里转身，来到那位利未少年人的家中。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['maɪkə] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welfer] . - : -

even	to	the	house	of	Micah	,	and	asked	him	of	his	welfare	.	018	:	016
甚至	到	这	房子	的	米迦	,	和	问	他	的	他的	福利	.	-	:	-

甚至去了米迦的家，询问他的安危。018: 016

[ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd] [men][gɜːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr] , [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	six	hundred	men	girt	with	their	weapons	of	war	,	who	were	of	the
这	六	百	男人	束	和	他们的	武器	的	战争	,	WHO	是	的	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dæn] ,

children	of	Dan	,
孩子们	的	担	,

这六百名腰间佩戴兵器的战士，都是但支派的人。

[stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] . - : -

stood	by	the	entrance	of	the	gate	.	018	:	017
站立	经过	这	入口	的	这	门	.	-	:	-

站在大门入口处。018:017

[ðə; ði][faɪv] [men] [huː] [went] [tuː; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði][lænd] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] ,

The	five	men	who	went	to	spy	out	the	land	went	up	,	and	came	in	there	,
这	五	男人	WHO	去	到	间谍	出去	这	土地	去	向上	,	和	来了	在	那里	,

五个去窥探那片土地的人上去后，就到了那里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['efəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəˌfɪm] ,

and	took	the	engraved	image	,	and	the	ephod	,	and	the	teraphim	,
和	采取	这	刻	图像	,	和	这	以弗得	,	和	这	特拉芬	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊltən] ['ɪmɪdʒ] :

and	the	molten	image	:
和	这	熔融的	图像	:

他们取了那雕刻的像、以弗得、特拉芬和铸造的像：

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [men]

and	the	priest	stood	by	the	entrance	of	the	gate	with	the	six	hundred	men
和	这	牧师	站立	经过	这	入口	的	这	门	和	这	六	百	男人

[gɜːrt][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr] . - : -

girt	with	weapons	of	war	.	018	:	018
束	和	武器	的	战争	.	-	:	-

祭司站在城门入口处，身边是六百名全副武装的士兵。

[wen] [ðiːz] [went] ['ɪntuː] ['maɪkəz] [haʊs] , [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] ['efəd] ,

When	these	went	into	Micah's	house	,	and	fetched	the	engraved	image	,	the	ephod	,
什么时候	这些	去	进入	米卡的	房子	,	和	已获取	这	刻	图像	,	这	以弗得	,

这些人进了弥迦的家，取来了刻着像的以弗得，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəˌfɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊltən] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] [priːst] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	the	teraphim	,	and	the	molten	image	,	the	priest	said	to	them	,
和	这	特拉芬	,	和	这	熔融的	图像	,	这	牧师	说	到	他们	,

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ? - : -

What	do	you	?	018	:	019
什么	做	你	?	-	:	-

还有特拉芬神像和熔铸的圣像，祭司对他们说："你们做什么？" 018: 019

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hoʊld][jʊr; jər] [piːs] , [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][jʊr; jər] [maʊθ] ,

They	said	to	him	,	Hold	your	peace	,	lay	your	hand	on	your	mouth	,
他们	说	到	他	,	抓住	你的	和平	,	躺	你的	手	在	你的	嘴	,

他们对他说：“不要作声，用手捂住嘴。”

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] :

and	go	with	us	,	and	be	to	us	a	father	and	a	priest	:
和	去	和	我们	,	和	是	到	我们	一个	父亲	和	一个	牧师	:

和我们一起走，做我们的父亲和祭司：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [priːst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,

is	it	better	for	you	to	be	priest	to	the	house	of	one	man	,
是	它	更好的	为了	你	到	是	牧师	到	这	房子	的	一	男人	,

你宁愿只在一个男人家里做祭司，这样对你更好吗?

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [priːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [traɪb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][ɪn] ['ɪzrɪəl] ? - : -

or	to	be	priest	to	a	tribe	and	a	family	in	Israel	?	018	:	020
或者	到	是	牧师	到	一个	部落	和	一个	家庭	在	以色列	?	-	:	-

或者成为以色列某个部落或家族的祭司? 018: 020

[ðə; ði] ['priːsts] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['efəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəˌfɪm] ,

The	priest's	heart	was	glad	,	and	he	took	the	ephod	,	and	the	teraphim	,
这	牧师的	心	曾是	高兴的	,	和	他	采取	这	以弗得	,	和	这	特拉芬	,

祭司心中欢喜，便拿了以弗得和特拉芬神像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . - : -

and	the	engraved	image	,	and	went	in	the	midst	of	the	people	.	018	:	021
和	这	刻	图像	,	和	去	在	这	中间	的	这	人们	.	-	:	-

带着那尊雕刻的像，走到人群中间。018:021

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

So	they	turned	and	departed	,
所以	他们	转向	和	已离开	,

于是他们转身离开了。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvstɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	put	the	little	ones	and	the	livestock	and	the	goods	before	them	.
和	放	这	小的	一个	和	这	家畜	和	这	商品	前	他们	.

- : -

018	:	022
-	:	-

把小孩、牲畜和货物放在他们前面。018: 022

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['maɪkə] ,

When	they	were	a	good	way	from	the	house	of	Micah	,
什么时候	他们	是	一个	好的	方式	从	这	房子	的	米迦	,

当他们离米迦的家还有一段距离时，

[ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [nɪr] [tuː; tə] ['maɪkəz] [haʊs] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər]

the	men	who	were	in	the	houses	near	to	Micah's	house	were	gathered	together
这	男人	WHO	是	在	这	房屋	靠近	到	米卡的	房子	是	聚集	一起

,

,

,

米迦家附近房屋里的男人们都聚集在一起。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dæn] . - : -

and	overtook	the	children	of	Dan	.	018	:	023
和	超越	这	孩子们	的	担	.	-	:	-

并赶上了但的子孙。018: 023

[ðeɪ] [kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dæn] .

They	cried	to	the	children	of	Dan	.
他们	哭	到	这	孩子们	的	担	.

他们向但的子孙哭诉。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['maɪkə] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ,

They	turned	their	faces	,	and	said	to	Micah	,	What	ails	you	,
他们	转向	他们的	面孔	,	和	说	到	米迦	,	什么	疾病	你	,

他们转过脸来，问米迦："你有什么病？"

[ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ? - : -

that	you	come	with	such	a	company	?	018	:	024
那	你	来	和	这样的	一个	公司	?	-	:	-

您是随这样一家公司来的吗？018:024

[hiː; hi] [sed] , [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ][gɔdz] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ,

He	said	,	you	have	taken	away	my	gods	which	I	made	,	and	the	priest	,
他	说	,	你	有	已采取	离开	我的	神	哪个	我	制成	,	和	这	牧师	,

他说："你们夺走了我所造的神像。"祭司说："

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [mɔːr] ?

and	are	gone	away	,	and	what	have	I	more	?
和	是	已消失	离开	,	和	什么	有	我	更多的	?

他们走了，我还有什么呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðen] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? - : -

and	how	then	say	you	to	me	,	What	ails	you	?	018	:	025
和	如何	然后	说	你	到	我	,	什么	疾病	你	?	-	:	-

那么，你又该如何问我："你有什么不舒服？" 018: 025

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dæn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [dəunt][let][jʊr; jər] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

The	children	of	Dan	said	to	him	,	"	Don't	let	your	voice	be	heard	among	us
这	孩子们	的	担	说	到	他	,	"	不	让	你的	嗓音	是	听到	之中	我们

，

，

，

但的子孙对他说："不要让我们听到你的声音，

[lest] ['æŋgri] ['fɛloʊz] [fɔːl][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

lest	angry	fellows	fall	on	you	,	and	you	lose	your	life	,	with	the	lives	of
免得	生气的	伙伴们	落下	在	你	,	和	你	失去	你的	生活	,	和	这	生活	的

[jʊr; jər] ['haʊshoʊld] . " - : -

your	household	.	"	018	:	026
你的	家庭	.	"	-	:	-

免得愤怒的人袭击你，你和你的家人都丧命。"018: 026

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dæn] [went] [ðer; ðər] [wei] :

The	children	of	Dan	went	their	way	:
这	孩子们	的	担	去	他们的	方式	:

但的孩子们各自散去：

[ænd; ənd] [wen] ['maɪkə] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	when	Micah	saw	that	they	were	too	strong	for	him	,
和	什么时候	米迦	锯	那	他们	是	也	强的	为了	他	,

米迦见他们比他强大得多，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] . - : -

he	turned	and	went	back	to	his	house	.	018	:	027
他	转向	和	去	后退	到	他的	房子	.	-	:	-

他转身回到了自己的房子里。018:027

[ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [wɪtʃ] ['maɪkə][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ,

They	took	that	which	Micah	had	made	,	and	the	priest	whom	he	had	,
他们	采取	那	哪个	米迦	有	制成	,	和	这	牧师	谁	他	有	,

他们夺走了米迦所造的，以及他所设立的祭司。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [leɪʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l]['kwaɪət][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ,

and	came	to	Laish	,	to	a	people	quiet	and	secure	,
和	来了	到	莱什	,	到	一个	人们	安静的	和	安全的	,

他们来到了莱什，一个宁静祥和的民族。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːrnt][ðə; ði]['sɪti]

and	struck	them	with	the	edge	of	the	sword	;	and	they	burnt	the	city
和	击	他们	和	这	边缘	的	这	剑	;	和	他们	烧焦的	这	城市

[wɪð; wɪθ]['faɪər] . - : -

with	fire	.	018	:	028
和	火	.	-	:	-

他们用刀剑击杀他们，并用火焚烧了那座城。018: 028

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'lɪvərə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['saidən] ,

There	was	no	deliverer	,	because	it	was	far	from	Sidon	,
那里	曾是	不	送货员	,	因为	它	曾是	远的	从	西顿	,

因为离西顿很远，所以没有救援者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]['eni][mæn] ;

and	they	had	no	dealings	with	any	man	;
和	他们	有	不	交易	和	任何	男人	;

他们与任何男人都没有往来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [laɪz][baɪ][beiθ; beθ][riː'hɒb] .

and	it	was	in	the	valley	that	lies	by	Beth	Rehob	.
和	它	曾是	在	这	谷	那	谎言	经过	贝丝	雷霍布	.

它位于伯特利合附近的山谷里。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ˌðer'ɪn] . - : -

They	built	the	city	,	and	lived	therein	.	018	:	029
他们	建造	这	城市	,	和	居住地	其中	.	-	:	-

他们建造了这座城市，并居住在其中。018: 029

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][dæn] , ['æftər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dæn][ðer; ðər]['fɑːðər] ,

They	called	the	name	of	the	city	Dan	,	after	the	name	of	Dan	their	father	,
他们	称为	这	姓名	的	这	城市	担	,	后	这	姓名	的	担	他们的	父亲	,

他们把这座城市命名为但，是为了纪念他们的父亲但。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] ['ɪzrɪəl] : [haʊ'evər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] [leɪʃ] [æt; ət]

who	was	born	to	Israel	:	however	the	name	of	the	city	was	Laish	at
WHO	曾是	出生	到	以色列	:	然而	这	姓名	的	这	城市	曾是	莱什	在

[ðə; ði][fɜːrst] . - : -

the	first	.	018	:	030
这	第一的	.	-	:	-

他出生于以色列：然而，这座城市最初的名字是莱什。018:030

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dæn][set][ʌp][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['ɪmɪdʒ] : [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən]

The	children	of	Dan	set	up	for	themselves	the	engraved	image	:	and	Jonathan
这	孩子们	的	担	放	向上	为了	他们自己	这	刻	图像	:	和	乔纳森

,

,

,

但的子孙为自己设立了雕刻的像：约拿单，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['gɜːrʃəm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

the	son	of	Gershom	,	the	son	of	Moses	,
这	儿子	的	格尔松	,	这	儿子	的	摩西	,

摩西的孙子革顺的儿子

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz][wɜːr; wər][priːsts][tuː; tə][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv][ðə; ði]['dænaɪt][ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ]

he	and	his	sons	were	priests	to	the	tribe	of	the	Danites	until	the	day
他	和	他的	儿子们	是	神父	到	这	部落	的	这	但尼特人	直到	这	天

[ʌv; əv][ðə; ði][kæp'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] . - : -

of	the	captivity	of	the	land	.	018	:	031
的	这	囚禁	的	这	土地	.	-	:	-

他和他的儿子们一直担任但支派的祭司，直到迦南地被掳之日。018: 031

[soʊ][ðeɪ][set][ðem; ðəm][ʌp]['maɪkəz][ɪn'greɪvd]['ɪmɪdʒ][wɪtʃ][hiː; hi][meɪd] ,

So	they	set	them	up	Micah's	engraved	image	which	he	made	,
所以	他们	放	他们	向上	米卡的	刻	图像	哪个	他	制成	,

于是，他们把弥迦所雕刻的像安放在他们面前。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðæt][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][ɪn]['ʃaɪloʊ] . - : -

all	the	time	that	the	house	of	God	was	in	Shiloh	.	019	:	001
全部	这	时间	那	这	房子	的	上帝	曾是	在	示罗	.	-	:	-

在神的殿还在示罗的时候，一直如此。019: 001

[ˌaɪ 'tiː]['hæpənd][ɪn][ðoʊz][deɪz] , [wen][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɪŋ][ɪn]['ɪzrɪəl] ,

It	happened	in	those	days	,	when	there	was	no	king	in	Israel	,
它	发生	在	那些	天	,	什么时候	那里	曾是	不	国王	在	以色列	,

这件事发生在以色列没有国王的时代。

[ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['liːvait]['sɒdʒɜːn][ɑːn][ðə; ði]['fɑːrðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɪl]

that	there	was	a	certain	Levite	sojourning	on	the	farther	side	of	the	hill
那	那里	曾是	一个	肯定	利未人	旅居	在	这	更远	边	的	这	爬坡道

['kʌntri][ʌv; əv]['iːfreiim] ,

country	of	Ephraim	,
国家	的	以法莲	,

有一个利未人寄居在以法莲山地那边。

[huː][tʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːŋkjubaɪn][aʊt][ʌv; əv]['beθlihem]['dʒuːdə] .

who	took	to	him	a	concubine	out	of	Bethlehem	Judah	.
WHO	采取	到	他	一个	妾	出去	的	伯利恒	犹大	.

他从犹大的伯利恒娶了一个妃子为妾。

- : - [hɪz; ɪz]['kɑːŋkjubaɪn][pleɪd][ðə; ði]['prɑːstɪtuːt][ə'genst][hɪm; ɪm] ,

019	:	002	His	concubine	played	the	prostitute	against	him	,
-	:	-	他的	妾	玩	这	妓女	反对	他	,

019: 002 他的妾室利用妓女来对付他，

[ænd; ənd][went][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðɚz][haʊs][tuː; tə]['beθlihem]['dʒuːdə] ,

and	went	away	from	him	to	her	father's	house	to	Bethlehem	Judah	,
和	去	离开	从	他	到	她	父亲的	房子	到	伯利恒	犹大	,

她离开他，回到她父亲位于犹大伯利恒的家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði][speɪs][ʌv; əv][fɔːr][mʌnθs] .

and	was	there	the	space	of	four	months	.
和	曾是	那里	这	空间	的	四	几个月	.

在那里待了四个月。

- : - [hɜːr; hər]['hʌzbənd][ə'roʊz] , [ænd; ənd][went]['æftər][hɜːr; hər] , [tuː; tə][spiːk]['kaɪndli][tuː; tə]

019	:	003	Her	husband	arose	,	and	went	after	her	,	to	speak	kindly	to
-	:	-	她	丈夫	出现	,	和	去	后	她	,	到	说话	亲切地	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

019: 003 她的丈夫起身跟在她身后，想对她说些好话。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

to	bring	her	again	,	having	his	servant	with	him	,	and	a	couple	of
到	带来	她	再次	,	拥有	他的	仆人	和	他	,	和	一个	夫妻	的

['dɔŋkiz] :

donkeys	:
驴	:

他带着仆人和两头驴，再次把她带回来：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ;

and	she	brought	him	into	her	father's	house	;
和	她	带来	他	进入	她	父亲的	房子	;

她把他带回了她父亲的家；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [miːt]

and	when	the	father	of	the	young	lady	saw	him	,	he	rejoiced	to	meet
和	什么时候	这	父亲	的	这	年轻的	女士	锯	他	,	他	欣喜若狂	到	见面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当这位年轻女士的父亲见到他时，非常高兴。

- : - [hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz]['fɑːðər] , [ri'teind] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

019	:	004	His	father	-	in	-	law	,	the	young	lady's	father	,	retained	him	;	and	he
-	:	-	他的	父亲	-	在	-	法律	,	这	年轻的	女士的	父亲	,	保留	他	;	和	他

[ə'boʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θriː] [deɪz] :

abode	with	him	three	days	:
住所	和	他	三	天	:

019: 004 他的岳父，也就是那位小姐的父亲，收留了他；他与岳父一起住了三天：

[soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] . - : -

so	they	ate	and	drink	,	and	lodged	there	.	019	:	005
所以	他们	吃	和	喝	,	和	已提交	那里	.	-	:	-

于是他们吃喝玩乐，在那里住宿。019:005

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'roʊz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	happened	on	the	fourth	day	,	that	they	arose	early	in	the	morning	,
它	发生	在	这	第四	天	,	那	他们	出现	早期的	在	这	早晨	,

事情发生在第四天清晨，他们早早地就起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ʌp][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] : [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz]['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn]

and	he	rose	up	to	depart	:	and	the	young	lady's	father	said	to	his	son
和	他	玫瑰	向上	到	离开	:	和	这	年轻的	女士的	父亲	说	到	他的	儿子

- [ɪn] - [lɔː] ,

-	in	-	law	,
-	在	-	法律	,

于是他起身要走。小姐的父亲对他的女婿说：

['streŋ(k)θ(ə)n][jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd]['æftərwərd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

Strengthen	your	heart	with	a	morsel	of	bread	,	and	afterward	you	shall
加强	你的	心	和	一个	小块	的	面包	,	和	之后	你	将

[goʊ][jʊr; jər] [weɪ] . - : -

go	your	way	.	019	:	006
去	你的	方式	.	-	:	-

吃一小块面包，强健你的心，然后你就可以继续你的旅程了。019:006

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [eɪt] , [ænd; ənd][dræŋk] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] :

So	they	sat	down	,	ate	,	and	drank	,	both	of	them	together	:
所以	他们	卫星	向下	,	吃	,	和	喝	,	两个都	的	他们	一起	:

于是他们坐下来，一起吃喝：

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z]['fɑ:ðər] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [pli:z] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l]
and **the** **young** **lady's** **father** **said** **to** **the** **man** **,** **Please** **be** **pleased** **to** **stay** **all**
和 这 年轻的 女士的 父亲 说 到 这 男人 , 请 是 高兴 到 停留 全部
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

那位年轻女士的父亲对那名男子说："请您留宿一整晚吧。"

[ænd; ənd][let][jʊr; jər] [hɑ:rt] [bi:; bi] ['meri] . - : -
and **let** **your** **heart** **be** **merry** **.** **019** **:** **007**
和 让 你的 心 是 欢乐 . - : -

愿你心怀喜乐。019: 007

[ðə; ði][mæn][roʊz][ʌp][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
The **man** **rose** **up** **to** **depart** **;** **but** **his** **father** **-** **in** **-** **law** **urged** **him** **,** **and** **he**
这 男人 玫瑰 向上 到 离开 ; 但 他的 父亲 - 在 - 法律 敦促 他 , 和 他
[lɑ:dʒd] [ðer; ðər] [ə'gen] . - : -
lodged **there** **again** **.** **019** **:** **008**
已提交 那里 再次 . - : -

那人起身要走，但他岳父劝他，于是他又在那里住了下来。019:008

[hi:; hi][ə'roʊz] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ;
He **arose** **early** **in** **the** **morning** **on** **the** **fifth** **day** **to** **depart** **;**
他 出现 早期的 在 这 早晨 在 这 第五 天 到 离开 ;

第五天清晨，他早早起床准备出发；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z]['fɑ:ðər] [sed] , [pli:z] ['streŋ(k)θ(ə)n][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl]
and **the** **young** **lady's** **father** **said** **,** **Please** **strengthen** **your** **heart** **and** **stay** **until**
和 这 年轻的 女士的 父亲 说 , 请 加强 你的 心 和 停留 直到
[ðə; ði] [deɪ] [di'klainz] ;
the **day** **declines** **;**
这 天 下降 ;

那位小姐的父亲说："请你坚强起来，留到天黑吧。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . - : -
and **they** **ate** **,** **both** **of** **them** **.** **019** **:** **009**
和 他们 吃 , 两个都 的 他们 . - : -

他们俩都吃了。019:009

[wen] [ðə; ði][mæn][roʊz][ʌp][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , [hi:; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑ:ŋkjubaɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
When **the** **man** **rose** **up** **to** **depart** **,** **he** **,** **and** **his** **concubine** **,** **and** **his**
什么时候 这 男人 玫瑰 向上 到 离开 , 他 , 和 他的 妾 , 和 他的
['sɜ:rvənt] ,
servant **,**
仆人 ,

那人起身要走时，他和他的妾、仆人，

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z]['fɑ:ðər] , [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'hoʊld] , [naʊ] [ðə; ði]
his **father** **-** **in** **-** **law** **,** **the** **young** **lady's** **father** **,** **said** **to** **him** **,** **Behold** **,** **now** **the**
他的 父亲 - 在 - 法律 , 这 年轻的 女士的 父亲 , 说 到 他 , 看哪 , 现在 这
[deɪ] [drɔ:z] [tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] ,
day **draws** **toward** **evening** **,**
天 平局 朝向 晚上 ,

他的岳父，也就是那位小姐的父亲，对他说："看哪，天色已晚。"

[pli:z] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] : [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [deɪ] [grəuz] [tu:; tə][æn; ən][end] , [lɑ:dʒ] [hɪr] ,
please **stay** **all** **night** **:** **behold** **,** **the** **day** **grows** **to** **an** **end** **,** **lodge** **here** **,**
请 停留 全部 夜晚 : 看哪 , 这 天 生长 到 一个 结尾 , 小屋 这里 ,

请留宿一晚：看哪，白昼即将结束，就在这里过夜吧。

[ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] ['meri] ; [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [get] [juː; jʊ] ['ɜːrli] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] ,

that	your	heart	may	be	merry	;	and	tomorrow	get	you	early	on	your	way	,
那	你的	心	可能	是	欢乐	;	和	明天	得到	你	早期的	在	你的	方式	,

愿你心情愉快；愿你明天一早启程。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] . - : -

that	you	may	go	home	.	019	:	010
那	你	可能	去	家	.	-	:	-

你可以回家了。019:010

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] ['wʊdnt] [steɪ] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

But	the	man	wouldn't	stay	that	night	,	but	he	rose	up	and	departed	,
但	这	男人	不会	停留	那	夜晚	,	但	他	玫瑰	向上	和	已离开	,

但那人当晚并未留下，而是起身离开了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [ə'genst] ['dʒiːbəs] ([ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [dʒə'ruːsələm]) :

and	came	over	against	Jebus	(	the	same	is	Jerusalem	)	:
和	来了	超过	反对	耶布斯	(	这	相同的	是	耶路撒冷	)	:

并与耶布斯（即耶路撒冷）对峙：

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɔŋkiz] ['sædəld] ; [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkjubaɪn]

and	there	were	with	him	a	couple	of	donkeys	saddled	;	his	concubine
和	那里	是	和	他	一个	夫妻	的	驴	鞍	;	他的	妾

['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . - : -

also	was	with	him	.	019	:	011
还	曾是	和	他	.	-	:	-

他身边还有两头备好鞍的驴；他的妾也和他在一起。019: 011

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baɪ] ['dʒiːbəs] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [spent] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sed]

When	they	were	by	Jebus	,	the	day	was	far	spent	;	and	the	servant	said
什么时候	他们	是	经过	耶布斯	,	这	天	曾是	远的	花费	;	和	这	仆人	说

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

to	his	master	,
到	他的	掌握	,

他们到了耶布斯那里，天色已晚；仆人对主人说：

[pliːz] [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːrn] [ə'saɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛbjʊˌsaɪts] , [ænd; ənd]

Please	come	and	let	us	turn	aside	into	this	city	of	the	Jebusites	,	and
请	来	和	让	我们	转动	旁边	进入	这	城市	的	这	耶布斯人	,	和

[lɑːdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

lodge	in	it	.
小屋	在	它	.

请让我们前往耶布斯人的城邑，在那里住宿。

- : - [hɪz; ɪz] ['mæstər] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [wəʊnt] [tɜːrn] [ə'saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

019	:	012	His	master	said	to	him	,	We	won't	turn	aside	into	the	city	of	a
-	:	-	他的	掌握	说	到	他	,	我们	惯于	转动	旁边	进入	这	城市	的	一个

['fɔːrənər] ,

foreigner	,
外国人	,

019: 012 他的主人对他说："我们不会偏离正道，到外邦人的城里去。"

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [pæs] ['oʊvər] [tuː; tə] ['gɪbiə] . -

that	is	not	of	the	children	of	Israel	;	but	we	will	pass	over	to	Gibeah	.	019
那	是	不是	的	这	孩子们	的	以色列	;	但	我们	将要	经过	超过	到	吉比亚	.	-

: -

:	013
:	-

那不是以色列人的；但我们要往基比亚去。019: 013

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [kʌm] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
He said to his servant , Come and let us draw near to one of these
他 说 到 他的 仆人 , 来 和 让 我们 画 靠近 到 一 的 这些
['pleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;

他对仆人说："来，我们到这些地方去一趟。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lɑːdʒ] [ɪn] ['gɪbiə] , [ɔːr][ɪn] ['rɑːmə] . - : -
and we will lodge in Gibeah , or in Ramah . 019 : 014
和 我们 将要 小屋 在 吉比亚 , 或者 在 拉玛 . - : -

我们将在基比亚或拉玛住宿。019:014

[soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [wei] ;
So they passed on and went their way ;
所以 他们 通过了 在 和 去 他们的 方式 ;

于是他们就此离去，各自踏上了旅程；

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] [nɪr] [tuː; tə] ['gɪbiə] , [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]
and the sun went down on them near to Gibeah , which belongs to
和 这 太阳 去 向下 在 他们 靠近 到 吉比亚 , 哪个 属于 到
['bendʒəmɪn] . - : -
Benjamin . 019 : 015
本杰明 . - : -

太阳落山的时候，他们已经到了基比亚附近，基比亚是属于便雅悯的。019:015

[ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][ðer; ðər] , [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn] ['gɪbiə] : [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn] ,
They turned aside there , to go in to lodge in Gibeah : and he went in ,
他们 转向 旁边 那里 , 到 去 在 到 小屋 在 吉比亚 : 和 他 去 在 ,

他们在那里转向，要进基比亚去住宿；他也进去了，

[ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
and sat him down in the street of the city ;
和 卫星 他 向下 在 这 街道 的 这 城市 ;

于是让他坐在城里的街道上；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [lɑːdʒ] . - : -
for there was no man who took them into his house to lodge . 019 : 016
为了 那里 曾是 不 男人 WHO 采取 他们 进入 他的 房子 到 小屋 . - : -

因为没有人收留他们到自己家里住宿。019: 016

[bɪˈhoʊld] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][oʊld][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət]['iːv(ə)n]
Behold , there came an old man from his work out of the field at even
看哪 , 那里 来了 一个 老的 男人 从 他的 工作 出去 的 这 场地 在 甚至
:
:
:

看哪，傍晚时分，有一个老人从田里干活回来了：

[naʊ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['iːfreiim] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɒdʒɜːn] [ɪn]
now the man was of the hill country of Ephraim , and he sojourned in
现在 这 男人 曾是 的 这 爬坡道 国家 的 以法莲 , 和 他 旅居 在
['gɪbiə] ;
Gibeah ;
吉比亚 ;

那人是以法莲山地人，寄居在基比亚。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər][bɛndʒəmaɪts] . - : -
but the men of the place were Benjamites . 019 : 017
但 这 男人 的 这 地方 是 便雅悯 . - : -

但那里的人是便雅悯人。019: 017

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['weɪˌferɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

He	lifted	up	his	eyes	,	and	saw	the	wayfaring	man	in	the	street	of	the	city
他	抬起	向上	他的	眼睛	,	和	锯	这	远行者	男人	在	这	街道	的	这	城市

;

;

;

他抬起头，看见那行路的人在城里的街道上；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , [wer] [goʊ][juː; jʊ] ?

and	the	old	man	said	,	Where	go	you	?
和	这	老的	男人	说	,	在哪里	去	你	?

老人问：“你要去哪里？”

[ænd; ənd] [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ? - : -

and	whence	come	you	?	019	:	018
和	何处	来	你	?	-	:	-

你从哪里来？019:018

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	said	to	him	,
他	说	到	他	,

他对他说：

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] ['beθlihem] ['dʒuːdə][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

We	are	passing	from	Bethlehem	Judah	to	the	farther	side	of	the	hill
我们	是	通过	从	伯利恒	犹大	到	这	更远	边	的	这	爬坡道

['kʌntri] [ʌv; əv] ['iːfreiim] ;

country	of	Ephraim	;
国家	的	以法莲	;

我们从犹大的伯利恒前往以法莲山地的另一边；

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] ['beθlihem] ['dʒuːdə] :

from	there	am	I	,	and	I	went	to	Bethlehem	Judah	:
从	那里	是	我	,	和	我	去	到	伯利恒	犹大	:

我来自那里，我去了犹大的伯利恒：

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [[naʊ]] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['jɑːweɪ] ;

and	I	am	[	now	]	going	to	the	house	of	Yahweh	;
和	我	是	[	现在	]	去	到	这	房子	的	耶和华	;

我现在要去耶和华的殿；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [huː] [teɪks] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] . - : -

and	there	is	no	man	who	takes	me	into	his	house	.	019	:	019
和	那里	是	不	男人	WHO	需要	我	进入	他的	房子	.	-	:	-

没有一个人愿意收留我。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][bəuθ] [strɔː] [ænd; ənd]['prɑːvəndər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɔŋkiz] ;

Yet	there	is	both	straw	and	provender	for	our	donkeys	;
然而	那里	是	两个都	稻草	和	饲料	为了	我们的	驴	;

然而，我们既有稻草也有饲料喂驴；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [bred] [ænd; ənd][waɪn]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər]['hændmeɪd]

and	there	is	bread	and	wine	also	for	me	,	and	for	your	handmaid
和	那里	是	面包	和	葡萄酒	还	为了	我	,	和	为了	你的	使女

,

,

,

还有饼和酒，是给我和你的婢女准备的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv]

and	for	the	young	man	who	is	with	your	servants	:	there	is	no	want	of
和	为了	这	年轻的	男人	WHO	是	和	你的	仆人	:	那里	是	不	想	的

['eniθɪŋ] . - : -

anything	.	019	:	020
任何事物	.	-	:	-

至于你仆人身边的那个年轻人，他什么都不缺。019: 020

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , [piːs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ˌhausəu'evə] [let] [ɔːl][jʊr; jər]['wɒnts][laɪ][ɑːn][ˌem 'iː] ;

The	old	man	said	,	Peace	be	to	you	;	howsoever	let	all	your	wants	lie	on	me	;
这	老的	男人	说	,	和平	是	到	你	;	然而	让	全部	你的	想要	说谎	在	我	;

老人说："愿你平安；无论如何，你的一切需要都交给我吧。"

['oʊnli][dəunt] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] . - : -

only	don't	lodge	in	the	street	.	019	:	021
仅有的	不	小屋	在	这	街道	.	-	:	-

只是不要在街上露营。019:021

[soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] ['fɑːdər] ; [ænd; ənd]

So	he	brought	him	into	his	house	,	and	gave	the	donkeys	fodder	;	and
所以	他	带来	他	进入	他的	房子	,	和	给予	这	驴	饲料	;	和

[ðeɪ] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [fiːt] ,

they	washed	their	feet	,
他们	洗过	他们的	脚	,

于是他把驴带进屋里，给驴喂草料；驴也洗了脚。

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [drɪŋk] . - : -

and	ate	and	drink	.	019	:	022
和	吃	和	喝	.	-	:	-

吃喝。019:022

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['meri] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

As	they	were	making	their	hearts	merry	,	behold	,	the	men	of	the	city	,
作为	他们	是	制作	他们的	心	欢乐	,	看哪	,	这	男人	的	这	城市	,

他们正欢庆之时，看哪，城里的人

['sɜːrt(ə)n] [beɪs] ['fɛloʊz] , [bɪ'set] [ðə; ði] [haʊs] [raʊnd] [ə'baʊt] , ['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;

certain	base	fellows	,	beset	the	house	round	about	,	beating	at	the	door	;
肯定	根据	伙伴们	,	围困	这	房子	圆形的	关于	,	殴打	在	这	门	;

一些卑鄙的家伙围住房子，敲打着大门；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['seɪɪŋ] ,

and	they	spoke	to	the	master	of	the	house	,	the	old	man	,	saying	,
和	他们	辐	到	这	掌握	的	这	房子	,	这	老的	男人	,	说	,

于是他们跟这家的主人，也就是那位老人，说：

[brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . - :

Bring	forth	the	man	who	came	into	your	house	,	that	we	may	know	him	.	019	:
带来	前进	这	男人	WHO	来了	进入	你的	房子	,	那	我们	可能	知道	他	.	-	:

-

023
-

请把进你家的那个人带出来，好让我们认识他。019: 023

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [went] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

The	man	,	the	master	of	the	house	,	went	out	to	them	,	and	said	to
这	男人	,	这	掌握	的	这	房子	,	去	出去	到	他们	,	和	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那人，也就是这家的主人，出去对他们说：

[noʊ] , [maɪ] ['brʌðərz] , [pliːz] [dəunt][ækt][soʊ] ['wɪkɪdli] ; ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]

No	,	my	brothers	,	please	don't	act	so	wickedly	;	seeing	that	this	man	is	come	into	my
不	,	我的	兄弟	,	请	不	行为	所以	邪恶地	;	看到	那	这	男人	是	来	进入	我的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

不，我的兄弟们，请不要如此邪恶；既然这个人进了我的家，

[dəunt][duː] [ðɪs] ['fɑːli] . - : -

don't	do	this	folly	.	019	:	024
不	做	这	蠢事	.	-	:	-

别做这种蠢事。019: 024

[bɪ'hoʊld] , [hɪr] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːŋkjubaɪn] ; [ðem; ðəm][aɪ] [wɪl]

Behold	,	here	is	my	daughter	a	virgin	,	and	his	concubine	;	them	I	will
看哪	,	这里	是	我的	女儿	一个	处女	,	和	他的	妾	;	他们	我	将要

[brɪŋ] [aʊt] [naʊ] ,

bring	out	now	,
带来	出去	现在	,

看哪，这是我的女儿，她还是个处女，还有他的妾；我现在就把她们带出来。

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][juː; jʊ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌt] [siːmz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ]

and	humble	you	them	,	and	do	with	them	what	seems	good	to	you
和	谦逊的	你	他们	,	和	做	和	他们	什么	似乎	好的	到	你

:

:

:

把他们贬低，然后按你们认为好的方式处置他们:

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [mæn][dəunt][duː]['eni] [sʌtʃ] ['fɑːli] . - : -

but	to	this	man	don't	do	any	such	folly	.	019	:	025
但	到	这	男人	不	做	任何	这样的	蠢事	.	-	:	-

但不要对这个人做任何愚蠢的事情。019: 025

[bʌt; bət][ðə; ði][men] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] : [soʊ][ðə; ði][mæn][leɪd][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz]

But	the	men	wouldn't	listen	to	him	:	so	the	man	laid	hold	on	his
但	这	男人	不会	听	到	他	:	所以	这	男人	铺设	抓住	在	他的

['kɑːŋkjubaɪn] ,

concubine	,
妾	,

但那些人不听他的，于是那人抓住了他的妾。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ,

and	brought	her	forth	to	them	;	and	they	knew	her	,
和	带来	她	前进	到	他们	;	和	他们	知道	她	,

他们把她带到他们面前，他们就认识了她。

[ænd; ənd][ə'bjuːzd][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn]

and	abused	her	all	the	night	until	the	morning	:	and	when	the	day	began
和	受虐	她	全部	这	夜晚	直到	这	早晨	:	和	什么时候	这	天	开始

[tuː; tə] [sprɪŋ] ,

to	spring	,
到	春天	,

他整夜凌辱她，直到天亮；当黎明破晓时，

[ðeɪ] [let][hɜːr; hər][goʊ] . - : -

they	let	her	go	.	019	:	026
他们	让	她	去	.	-	:	-

他们放了她。019:026

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

Then	came	the	woman	in	the	dawning	of	the	day	,
然后	来了	这	女士	在	这	黎明	的	这	天	,

然后，在黎明时分，那女人出现了。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [haʊs] [wer] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ,

and	fell	down	at	the	door	of	the	man's	house	where	her	lord	was	,
和	跌倒	向下	在	这	门	的	这	男人的	房子	在哪里	她	主	曾是	,

她跌倒在她主人所在的那户人家门口。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] . - : -

until	it	was	light	.	019	:	027
直到	它	曾是	光	.	-	:	-

直到天亮。019:027

[hɜːr; hər] [lɔːrd] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Her	lord	rose	up	in	the	morning	,	and	opened	the	doors	of	the	house	,
她	主	玫瑰	向上	在	这	早晨	,	和	打开	这	门	的	这	房子	,

她的主人清晨起身，打开了房门。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [goʊ] [hɪz; ɪz] [wei] ; [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] ,

and	went	out	to	go	his	way	;	and	behold	,
和	去	出去	到	去	他的	方式	;	和	看哪	,

他出去要走；忽然，

[ðə; ði] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkjubaɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlən] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

the	woman	his	concubine	was	fallen	down	at	the	door	of	the	house	,
这	女士	他的	妾	曾是	倒下	向下	在	这	门	的	这	房子	,

他的妾室倒在了房子门口。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] . - : -

with	her	hands	on	the	threshold	.	019	:	028
和	她	双手	在	这	临界点	.	-	:	-

双手扶着门槛。019:028

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʌp] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ; [bʌt; bət] [nʌn] ['ænsər] :

He	said	to	her	,	Up	,	and	let	us	be	going	;	but	none	answered	:
他	说	到	她	,	向上	,	和	让	我们	是	去	;	但	没有任何	回答	:

他对她说："起来，我们走吧。"但没有人回答。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [roʊz] [ʌp] ,

then	he	took	her	up	on	the	donkey	;	and	the	man	rose	up	,
然后	他	采取	她	向上	在	这	驴	;	和	这	男人	玫瑰	向上	,

然后他把她抱上驴背；那人站了起来，

[ænd; ənd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . - : -

and	got	him	to	his	place	.	019	:	029
和	得到	他	到	他的	地方	.	-	:	-

然后把他送回了住处。019:029

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [leɪd] [hoʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkjubaɪn] ,

When	he	was	come	into	his	house	,	he	took	a	knife	,	and	laid	hold	on	his	concubine	,
什么时候	他	曾是	来	进入	他的	房子	,	他	采取	一个	刀	,	和	铺设	抓住	在	他的	妾	,

他回到家后，拿起一把刀，抓住他的妾。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [hɜːr; hər] , [lɪm] [baɪ] [lɪm] , ['ɪntuː] [twelv] ['piːsɪz] ,

and	divided	her	,	limb	by	limb	,	into	twelve	pieces	,
和	分割	她	,	肢	经过	肢	,	进入	十二	件	,

把她肢解成十二块，

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] . - : -

and	sent	her	throughout	all	the	borders	of	Israel	.	019	:	030
和	发送	她	自始至终	全部	这	边界	的	以色列	.	-	:	-

并派她走遍以色列全境。019: 030

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] , [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] ,

It	was	so	,	that	all	who	saw	it	said	,
它	曾是	所以	,	那	全部	WHO	锯	它	说	,

事实的确如此，所有看到的人都说：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [diːd] [dʌn] [nɔːr] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]

There	was	no	such	deed	done	nor	seen	from	the	day	that	the	children	of
那里	曾是	不	这样的	契据	完毕	也不	已见	从	这	天	那	这	孩子们	的

[ˈɪzrɪəl] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] :

Israel	came	up	out	of	the	land	of	Egypt	to	this	day	:
以色列	来了	向上	出去	的	这	土地	的	埃及	到	这	天	:

从以色列人出埃及地到今日，从未发生过这样的事，也从未见过这样的事。

[kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] , [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [spiːk] . - : -

consider	it	,	take	counsel	,	and	speak	.	020	:	001
考虑	它	,	拿	法律顾问	,	和	说话	.	-	:	-

考虑一下，听取意见，然后说出来。020: 001

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈsembld]

Then	all	the	children	of	Israel	went	out	,	and	the	congregation	was	assembled
然后	全部	这	孩子们	的	以色列	去	出去	,	和	这	会众	曾是	组装

[æz; əz] [wʌn] [mæn] ,

as	one	man	,
作为	一	男人	,

于是以色列众人都出去了，会众聚集在一起，如同一个人。

[frʌm; frəm] [dæn] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [bɪrˈʃibə; bɛrˈʃɛvə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [gɪˈliːd] , [tuː; tə] [ˈjɑːweɪ]

from	Dan	even	to	Beersheba	,	with	the	land	of	Gilead	,	to	Yahweh
从	担	甚至	到	别是巴	,	和	这	土地	的	吉利德	,	到	耶和华

[æt; ət] [ˈmizpə] . - : -

at	Mizpah	.	020	:	002
在	米斯巴	.	-	:	-

从但直到别是巴，连同基列地，到米斯巴的耶和华那里。020: 002

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] ,

The	chiefs	of	all	the	people	,	even	of	all	the	tribes	of	Israel	,
这	酋长们	的	全部	这	人们	,	甚至	的	全部	这	部落	的	以色列	,

所有民族的首领，甚至以色列所有支派的首领，

[prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsembli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] , [fɔːr] [ˈhʌndrəd]

presented	themselves	in	the	assembly	of	the	people	of	God	,	four	hundred
呈现	他们自己	在	这	集会	的	这	人们	的	上帝	,	四	百

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfʊtmən] [huː] [druː] [sɔːrd] . - :

thousand	footmen	who	drew	sword	.	020	:
千	侍从	WHO	画	剑	.	-	:

他们出现在上帝子民的集会上，有四十万步兵，他们拔出了刀剑。

- ([naʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈbendʒəmɪn] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [hæd; həd] [gɔːn]

003	(	Now	the	children	of	Benjamin	heard	that	the	children	of	Israel	had	gone
-	(	现在	这	孩子们	的	本杰明	听到	那	这	孩子们	的	以色列	有	已消失

[ʌp] [tuː; tə] [ˈmizpə] .)

up	to	Mizpah	.	)
向上	到	米斯巴	.	)

003（便雅悯人听见以色列人上到米斯巴去了。）

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [sed] , [tel] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] [brɔːt] [tuː; tə] [pæs]

The	children	of	Israel	said	,	Tell	us	,	how	was	this	wickedness	brought	to	pass
这	孩子们	的	以色列	说	,	告诉	我们	,	如何	曾是	这	邪恶	带来	到	经过

?

?

?

以色列人说："告诉我们，这邪恶是怎么发生的？"

- : - [ðə; ði]['liːvait] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['məːdəd] , ['ænsər] ,

020	:	004	The	Levite	,	the	husband	of	the	woman	who	was	murdered	,	answered	,
-	:	-	这	利未人	,	这	丈夫	的	这	女士	WHO	曾是	被谋杀	,	回答	,

020: 004 那被杀妇人的丈夫，利未人回答说：

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['gɪbiə] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['bendʒəmɪn] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['kɑːŋkjubaɪn] , [tuː; tə] [lɑːdʒ]

I	came	into	Gibeah	that	belongs	to	Benjamin	,	I	and	my	concubine	,	to	lodge
我	来了	进入	吉比亚	那	属于	到	本杰明	,	我	和	我的	妾	,	到	小屋

. - : -

.	020	:	005
.	-	:	-

我带着我的妾来到属于便雅悯的基比亚，准备住宿。020: 005

[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['gɪbiə] [roʊz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'set] [ðə; ði] [haʊs] [raʊnd] [ə'baʊt][ˌem 'iː][baɪ]

The	men	of	Gibeah	rose	against	me	,	and	beset	the	house	round	about	me	by
这	男人	的	吉比亚	玫瑰	反对	我	,	和	围困	这	房子	圆形的	关于	我	经过

[naɪt] ;

night ;

夜晚 ;

基比亚人起来攻击我，夜间包围了我的房子；

[ˌem 'iː] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sleɪn] , [ænd; ənd][maɪ]['kɑːŋkjubaɪn] [ðeɪ] [fɔːrst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

me	they	thought	to	have	slain	,	and	my	concubine	they	forced	,	and	she
我	他们	想法	到	有	被杀	,	和	我的	妾	他们	强制	,	和	她

[ɪz] [ded] . - : -

is	dead	.	020	:	006
是	死的	.	-	:	-

他们以为我被杀了，他们强迫了我的妾，她也死了。020:006

[aɪ] [tʊk] [maɪ]['kɑːŋkjubaɪn] , [ænd; ənd][kʌt][hɜːr; hər][ɪn] ['piːsɪz] ,

I	took	my	concubine	,	and	cut	her	in	pieces	,
我	采取	我的	妾	,	和	切	她	在	件	,

我把我的妾室抓起来，把她剁成了碎片。

[ænd; ənd][sent][hɜːr; hər] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ;

and	sent	her	throughout	all	the	country	of	the	inheritance	of	Israel	;
和	发送	她	自始至终	全部	这	国家	的	这	遗产	的	以色列	;

于是差遣她走遍以色列地的一切产业；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] ['luːdnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ɪn] ['ɪzrɪəl] . - : -

for	they	have	committed	lewdness	and	folly	in	Israel	.	020	:	007
为了	他们	有	坚定的	淫秽	和	蠢事	在	以色列	.	-	:	-

因为他们在以色列犯了淫乱和愚昧的事。020: 007

[bɪ'hoʊld] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [gɪv] [hɪr] [jʊr; jər][əd'vaɪs][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l]

Behold	,	you	children	of	Israel	,	all	of	you	,	give	here	your	advice	and	counsel
看哪	,	你	孩子们	的	以色列	,	全部	的	你	,	给	这里	你的	建议	和	法律顾问

. - : -

.	020	:	008
.	-	:	-

以色列的子民啊，你们所有人，都在这里提出你们的建议和意见吧。020: 008

[ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ə'roʊz][æz; əz][wʌn][mæn] , ['seɪɪŋ] ,
All the people arose as one man , saying ,
全部 这 人们 出现 作为 一 男人 , 说 ,

众人齐声站起来，说道：

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t]['eni][ʌv; əv][ju: 'es][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][tent] ,
We will not any of us go to his tent ,
我们 将要 不是 任何 的 我们 去 到 他的 帐篷 ,

我们谁也不会去他的帐篷。

['ni:ðər] [wɪl] [wi:; wi]['eni][ʌv; əv][ju: 'es][tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] . - : -
neither will we any of us turn to his house . 020 : 009
两者都不 将要 我们 任何 的 我们 转动 到 他的 房子 . - : -

我们谁也不会去他家。020:009

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [du:][tu:; tə] ['gɪbiə] :
But now this is the thing which we will do to Gibeah :
但 现在 这 是 这 事物 哪个 我们 将要 做 到 吉比亚 :

但现在我们要对基比亚做这件事：

[[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ʌp]] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][lɑ:t] ; - :
[we will go up] against it by lot ; 020 :
[我们 将要 去 向上] 反对 它 经过 很多 ; - :

我们将通过抽签的方式来对抗它；020：

- [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ten] [men][ʌv; əv][wʌn]['hʌndrəd] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv]
010 and we will take ten men of one hundred throughout all the tribes of
- 和 我们 将要 拿 十 男人 的 一 百 自始至终 全部 这 部落 的
['ɪzrɪəl] ,
Israel ,
以色列 ,

010 我们要从以色列各支派中各选出十名百岁男子，

[ænd; ənd][wʌn]['hʌndrəd][ʌv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][ten]['θaʊz(ə)nd] ,
and one hundred of one thousand , and a thousand out of ten thousand ,
和 一 百 的 一 千 , 和 一个 千 出去 的 十 千 ,

一千人中的一百人，以及一万人中的一千人，

[tu:; tə][get] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ][du:] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['gɪbiə] [ʌv; əv]
to get food for the people , that they may do , when they come to Gibeah of
到 得到 食物 为了 这 人们 , 那 他们 可能 做 , 什么时候 他们 来 到 吉比亚 的
['bendʒəmɪn] ,
Benjamin ,
本杰明 ,

为人们获取食物，以便他们来到便雅悯的基比亚时可以这样做。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['fɑ:li] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [ɪn]['ɪzrɪəl] . - : -
according to all the folly that they have worked in Israel . 020 : 011
根据 到 全部 这 蠢事 那 他们 有 工作 在 以色列 . - : -

根据他们在以色列所行的一切愚昧之事。020: 011

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪti] , [nɪt] [tə'geðər] [æz; əz][wʌn]
So all the men of Israel were gathered against the city , knit together as one
所以 全部 这 男人 的 以色列 是 聚集 反对 这 城市 , 针织 一起 作为 一
[mæn] . - : -
man . 020 : 012
男人 . - : -

于是以色列众男齐聚一堂，围攻那城，如同一人。020: 012

[ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [sent] [men] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] , ['seɪɪŋ] ,
The tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin , saying ,
这 部落 的 以色列 发送 男人 通过 全部 这 部落 的 本杰明 , 说 ,

以色列各支派差遣人走遍便雅悯各支派，说：

[wʌt] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] ['hæpən] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ? - : -

What	wickedness	is	this	that	is	happen	among	you	?	020	:	013
什么	邪恶	是	这	那	是	发生	之中	你	?	-	:	-

你们中间发生了什么邪恶的事情？020: 013

[naʊ] ['ðerfɔːr] [dɪ'lɪvər] [ʌp][ðə; ði][men] , [ðə; ði] [beɪs] ['fɛloʊz] , [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['gɪbiə] ,

Now	therefore	deliver	up	the	men	,	the	base	fellows	,	who	are	in	Gibeah	,
现在	所以	递送	向上	这	男人	,	这	根据	伙伴们	,	WHO	是	在	吉比亚	,

现在交出那些在基比亚的卑鄙之徒吧！

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] ['iːv(ə)l][frʌm; frəm] ['ɪzrɪəl] .

that	we	may	put	them	to	death	,	and	put	away	evil	from	Israel	.
那	我们	可能	放	他们	到	死亡	,	和	放	离开	邪恶的	从	以色列	.

好让我们将他们处死，并将邪恶从以色列中除掉。

[bʌt; bət]['bendʒəmɪn] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

But	Benjamin	would	not	listen	to	the	voice	of	their	brothers	the	children
但	本杰明	会	不是	听	到	这	嗓音	的	他们的	兄弟	这	孩子们

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . - : -

of	Israel	.	020	:	014
的	以色列	.	-	:	-

但便雅悯不肯听从他们兄弟以色列人的话。020: 014

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [tuː; tə]

The	children	of	Benjamin	gathered	themselves	together	out	of	the	cities	to
这	孩子们	的	本杰明	聚集	他们自己	一起	出去	的	这	城市	到

['gɪbiə] ,

Gibeah	,
吉比亚	,

便雅悯的子孙从各城聚集到基比亚，

[tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . - : -

to	go	out	to	battle	against	the	children	of	Israel	.	020	:	015
到	去	出去	到	战斗	反对	这	孩子们	的	以色列	.	-	:	-

出去与以色列人作战。020: 015

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn][wɜːr; wər] ['nʌmbərd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ['twenti] -

The	children	of	Benjamin	were	numbered	on	that	day	out	of	the	cities	twenty	-
这	孩子们	的	本杰明	是	编号	在	那	天	出去	的	这	城市	二十	-

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [men] [huː] [druː] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

six	thousand	men	who	drew	the	sword	,
六	千	男人	WHO	画	这	剑	,

当日，便雅悯的子孙从各城中被数点出来，共有两万六千人拔刀。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['gɪbiə] , [huː] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['tʃoʊzn] [men]

besides	the	inhabitants	of	Gibeah	,	who	were	numbered	seven	hundred	chosen	men
除了	这	居民	的	吉比亚	,	WHO	是	编号	七	百	选定	男人

. - : -

.	020	:	016
.	-	:	-

除了基比亚的居民之外，还有七百名被拣选的勇士。020: 016

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['tʃoʊzn] [men] [left] - ['hændɪd] ;

Among	all	this	people	there	were	seven	hundred	chosen	men	left	-	handed	;
之中	全部	这	人们	那里	是	七	百	选定	男人	左边	-	递交	;

这些人当中，有七百名被选中的左撇子；

['evriwʌn] [kʊd; kəd] [slɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ə; eɪ] [her] - [bredθ] , [ænd; ənd][nɑːt] [mɪs] . - : -

everyone	could	sling	stones	at	a	hair	-	breadth	,	and	not	miss	.	020	:	017
每个人	可以	吊索	石头	在	一个	头发	-	宽度	,	和	不是	错过	.	-	:	-

每个人都能精准地投掷石块，百发百中。020:017

[ðə; ði][men][ʌv; əv]['ɪzrɪəl] , [bɪ'saɪdz]['bendʒəmɪn] , [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] [fɔːr] ['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd][men]
The men of Israel , besides Benjamin , were numbered four hundred thousand men
这 男人 的 以色列 , 除了 本杰明 , 是 编号 四 百 千 男人
[huː] [druː] [sɔːrd] :
who drew sword :
WHO 画 剑 :

除了便雅悯以外，以色列人共有四十万人能拔刀。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv][wɔːr] . - : -
all these were men of war . 020 : 018
全部 这些 是 男人 的 战争 . - : -

这些人都是战士。020:018

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] [beˈθel] , [ænd; ənd] [æskt] ['kaʊns(ə)l]
The children of Israel arose , and went up to Bethel , and asked counsel
这 孩子们 的 以色列 出现 , 和 去 向上 到 伯特利 , 和 问 法律顾问
[ʌv; əv][gɑːd] ;
of God ;
的 上帝 ;

以色列人起来，上伯特利去求问神；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [huː] [ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][fɔːr; fər][juː 'es][fɜːrst][tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
and they said , Who shall go up for us first to battle against the children
和 他们 说 , WHO 将 去 向上 为了 我们 第一的 到 战斗 反对 这 孩子们
[ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ?
of Benjamin ?
的 本杰明 ?

他们说："谁当先为我们上去与便雅悯人作战呢？"

['jɑːweɪ] [sed] , ['dʒuːdə]
Yahweh said , Judah
耶和华 说 , 犹大

耶和华说，犹大

[[ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp]] [fɜːrst] . - : -
[shall go up] first . 020 : 019
[将 去 向上] 第一的 . - : -

[将] 首先上去。020:019

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [roʊz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ə'genst] ['gɪbiə] .
The children of Israel rose up in the morning , and encamped against Gibeah .
这 孩子们 的 以色列 玫瑰 向上 在 这 早晨 , 和 营地 反对 吉比亚 .

以色列人早晨起来，在基比亚安营扎寨。

- : - [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [went] [aʊt][tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['bendʒəmɪn] ;
020 : 020 The men of Israel went out to battle against Benjamin ;
- : - 这 男人 的 以色列 去 出去 到 战斗 反对 本杰明 ;

020: 020 以色列人出去与便雅悯人作战；

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [set][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [ə'reɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm][æt; ət] ['gɪbiə] . -
and the men of Israel set the battle in array against them at Gibeah . 020
和 这 男人 的 以色列 放 这 战斗 在 大批 反对 他们 在 吉比亚 . -
: -
: 021
: -

以色列人在基比亚摆阵迎战他们。020: 021

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] [keɪm] [fɔːrθ] [aʊt][ʌv; əv] ['gɪbiə] ,
The children of Benjamin came forth out of Gibeah ,
这 孩子们 的 本杰明 来了 前进 出去 的 吉比亚 ,

便雅悯的子孙从基比亚出来，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ['twenti] - [tu:]

and	destroyed	down	to	the	ground	of	the	Israelites	on	that	day	Twenty	-	two
和	损毁	向下	到	这	地面	的	这	以色列人	在	那	天	二十	-	二

['θaʊz(ə)nd] [men] . - : -

thousand	men	.	020	:	022
千	男人	.	-	:	-

当日，以色列人被杀至全军覆没，共计两万两千人。020: 022

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði][men][ʌv; əv]['ɪzrɪəl] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðəm'selvz] ,

The	people	,	the	men	of	Israel	,	encouraged	themselves	,
这	人们	,	这	男人	的	以色列	,	鼓励	他们自己	,

以色列人，特别是以色列男人们，互相鼓励。

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['bæt(ə)l][ə'gen][ɪn] [ə'reɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'reɪ]

and	set	the	battle	again	in	array	in	the	place	where	they	set	themselves	in	array
和	放	这	战斗	再次	在	大批	在	这	地方	在哪里	他们	放	他们自己	在	大批

[ðə; ði][fɜ:rst][deɪ] . - : -

the	first	day	.	020	:	023
这	第一的	天	.	-	:	-

并在第一天摆开阵势的地方再次摆开阵势。020: 023

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [went] [ʌp][ænd; ənd][wept] [bɪ'fɔ:r] ['jɑ:weɪ] [ʌn'tɪl]['i:v(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	children	of	Israel	went	up	and	wept	before	Yahweh	until	even	;	and	they
这	孩子们	的	以色列	去	向上	和	哭泣	前	耶和华	直到	甚至	;	和	他们

[æskt] [ʌv; əv] ['jɑ:weɪ] ,

asked	of	Yahweh	,
问	的	耶和华	,

以色列人上去，在耶和华面前哭泣，直到晚上；他们向耶和华求问，

['seɪɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'gen] [drɔ:] [nɪr] [tu:; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn][maɪ]

saying	,	Shall	I	again	draw	near	to	battle	against	the	children	of	Benjamin	my
说	,	将	我	再次	画	靠近	到	战斗	反对	这	孩子们	的	本杰明	我的

['brʌðər] ?

brother	?
兄弟	?

说："我岂可再次与我兄弟便雅悯的子孙交战呢？"

['jɑ:weɪ] [sed] , [goʊ][ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . - : -

Yahweh	said	,	Go	up	against	him	.	020	:	024
耶和华	说	,	去	向上	反对	他	.	-	:	-

耶和华说："去攻击他。" 020: 024

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [keɪm] [nɪr] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ]

The	children	of	Israel	came	near	against	the	children	of	Benjamin	the	second	day
这	孩子们	的	以色列	来了	靠近	反对	这	孩子们	的	本杰明	这	第二	天

.

:

.

第二天，以色列人与便雅悯人交战。

- : - ['bendʒəmɪn] [went] [fɔ:rθ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɪbiə] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

020	:	025	Benjamin	went	forth	against	them	out	of	Gibeah	the	second	day	,
-	:	-	本杰明	去	前进	反对	他们	出去	的	吉比亚	这	第二	天	,

020: 025 第二天，便雅悯从基比亚出来迎战他们。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ə'gen] [ˌeɪ'ti:n]

and	destroyed	down	to	the	ground	of	the	children	of	Israel	again	eighteen
和	损毁	向下	到	这	地面	的	这	孩子们	的	以色列	再次	十八

['θaʊz(ə)nd] [men] ;

thousand	men	;
千	男人	;

又将以色列人杀至全地，一万八千人。

[ɔːl] [ðiːz] [druː] [ðə; ði] [sɔːrd] . - : -
all these drew the sword . 020 : 026
全部 这些 画 这 剑 . - : -

这些人全都拔出了剑。020:026

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]
Then all the children of Israel , and all the people , went up , and came to
然后 全部 这 孩子们 的 以色列 , 和 全部 这 人们 , 去 向上 , 和 来了 到
[beˈθel] ,
Bethel ,
伯特利 ,

于是，以色列全家和所有百姓都上去，来到伯特利。

[ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] ['jɑːweɪ] , [ænd; ənd]['fæstɪd] [ðæt] [deɪ] [ʌnˈtɪl]['iːv(ə)n] ;
and wept , and sat there before Yahweh , and fasted that day until even ;
和 哭泣 , 和 卫星 那里 前 耶和华 , 和 禁食 那 天 直到 甚至 ;

她哭了，坐在耶和华面前，那天禁食直到晚上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [bɜːrnt]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd] [piːs] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [bɪˈfɔːr] ['jɑːweɪ] . - :
and they offered burnt offerings and peace offerings before Yahweh . 020 :
和 他们 提供 烧焦的 供品 和 和平 供品 前 耶和华 . - :
-
027
-

他们向耶和华献上燔祭和平安祭。020: 027

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [æskt] [ʌv; əv] ['jɑːweɪ] ([fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv]
The children of Israel asked of Yahweh (for the ark of the covenant of
这 孩子们 的 以色列 问 的 耶和华 (为了 这 方舟 的 这 盟约 的
[gɑːd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
God was there in those days ,
上帝 曾是 那里 在 那些 天 ,

以色列人求问耶和华（因为那时神的约柜在那里），

- : - [ænd; ənd] ['fɪniəs] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˌeliˈeizə(r)] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['erən; 'ærən] ,
020 : 028 and Phinehas , the son of Eleazar , the son of Aaron ,
- : - 和 菲尼亚斯 , 这 儿子 的 以利亚撒 , 这 儿子 的 亚伦 ,

020:028 亚伦的儿子以利亚撒的儿子非尼哈，

[stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðoʊz] [deɪz]) , ['seɪɪŋ] ,
stood before it in those days) , saying ,
站立 前 它 在 那些 天) , 说 ,

（当时我站在它面前）说道：

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [jet] [əˈgen] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn][maɪ] ['brʌðər] ,
Shall I yet again go out to battle against the children of Benjamin my brother ,
将 我 然而 再次 去 出去 到 战斗 反对 这 孩子们 的 本杰明 我的 兄弟 ,

我是否还要再次出征，与我兄弟便雅悯的子孙作战？

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [siːs] ?
or shall I cease ?
或者 将 我 停止 ?

或者我应该就此罢手？

['jɑːweɪ] [sed] , [goʊ][ʌp] ; [fɔːr; fər] [təˈmɑːroʊ] [aɪ] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][jʊr; jər][hænd] .
Yahweh said , Go up ; for tomorrow I will deliver him into your hand .
耶和华 说 , 去 向上 ; 为了 明天 我 将要 递送 他 进入 你的 手 .

耶和华说：“上去吧！因为明天我必将他交在你手里。”

- : - ['ɪzrɪəl] [set] ['æmbʊʃiz] [ɔːl] [əˈraʊnd] ['gɪbiə] . - : -
020 : 029 Israel set ambushes all around Gibeah . 020 : 030
- : - 以色列 放 伏击 全部 大约 吉比亚 . - : -

020:029 以色列在基比亚周围布设伏击。020:030

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [went] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ]

The	children	of	Israel	went	up	against	the	children	of	Benjamin	on	the	third	day
这	孩子们	的	以色列	去	向上	反对	这	孩子们	的	本杰明	在	这	第三	天

,

,

,

第三天，以色列人上去与便雅悯人交战。

[ænd; ənd][set] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'reɪ] [ə'genst] ['gɪbiə] , [æz; əz][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

and	set	themselves	in	array	against	Gibeah	,	as	at	other	times	.
和	放	他们自己	在	大批	反对	吉比亚	,	作为	在	其他	时代	.

他们像以往一样，列阵迎击基比亚。

- : - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] [went] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

020	:	031	The	children	of	Benjamin	went	out	against	the	people	,
-	:	-	这	孩子们	的	本杰明	去	出去	反对	这	人们	,

020: 031 便雅悯的子孙出去与百姓对抗，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd]

and	were	drawn	away	from	the	city	;	and	they	began	to	strike	and
和	是	绘制	离开	从	这	城市	;	和	他们	开始	到	罢工	和

[kɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

kill	of	the	people	,
杀	的	这	人们	,

他们被引离了城外；然后开始袭击并杀害城里的百姓。

[æz; əz][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][goʊz][ʌp][tuː; tə] [beˈθel] ,

as	at	other	times	,	in	the	highways	,	of	which	one	goes	up	to	Bethel	,
作为	在	其他	时代	,	在	这	高速公路	,	的	哪个	一	去	向上	到	伯特利	,

如同往常一样，在通往伯特利的道路上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['gɪbiə] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [əˈbaʊt] ['θɜːrti] [men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . - : -

and	the	other	to	Gibeah	,	in	the	field	,	about	thirty	men	of	Israel	.	020	:	032
和	这	其他	到	吉比亚	,	在	这	场地	,	关于	三十	男人	的	以色列	.	-	:	-

另一支队伍前往基比亚，在田野里，约有三十名以色列人。020: 032

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] [sed] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strʌk] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]

The	children	of	Benjamin	said	,	They	are	struck	down	before	us	,	as	at	the
这	孩子们	的	本杰明	说	,	他们	是	击	向下	前	我们	,	作为	在	这

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

便雅悯的子孙说："他们像第一次一样，在我们面前被击倒了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [sed] , [let] [ˌjuː 'es] [fliː] ,

But	the	children	of	Israel	said	,	Let	us	flee	,
但	这	孩子们	的	以色列	说	,	让	我们	逃跑	,

但以色列人说："我们逃走吧！"

[ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪz] . - : -

and	draw	them	away	from	the	city	to	the	highways	.	020	:	033
和	画	他们	离开	从	这	城市	到	这	高速公路	.	-	:	-

并把他们从城市引到高速公路上。020:033

[ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [roʊz] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪs] ,

All	the	men	of	Israel	rose	up	out	of	their	place	,
全部	这	男人	的	以色列	玫瑰	向上	出去	的	他们的	地方	,

以色列所有的男人都从他们所在的地方站了起来，

[ænd; ənd][set] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'reɪ] [æt; ət]['beəl][tə'mɑː(r)] :

and	set	themselves	in	array	at	Baal	Tamar	:
和	放	他们自己	在	大批	在	巴力	塔玛尔	:

并在巴力塔玛尔摆开阵势：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æmˌbʊʃərz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [broʊk] [fɔːrθ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪs] , ['iːv(ə)n][aʊt][ʌv; əv]

and	the	ambushers	of	Israel	broke	forth	out	of	their	place	,	even	out	of
和	这	伏击者	的	以色列	打破	前进	出去	的	他们的	地方	,	甚至	出去	的

- ['giːbə] . - : -

Maareh	Geba	.	020	:	034
-	格巴	.	-	:	-

以色列的伏击者从他们的藏身之处，就是玛勒·格巴（Maareh Geba）那里冲了出来。020: 034

[ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər] [ə'genst] ['gɪbiə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃoʊzn] [men] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] ['ɪzrɪəl] ,

There	came	over	against	Gibeah	ten	thousand	chosen	men	out	of	all	Israel	,
那里	来了	超过	反对	吉比亚	十	千	选定	男人	出去	的	全部	以色列	,

以色列全地中精选了一万名勇士，来到基比亚城下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [sɔːr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)l][wʌz; wəz][kloʊz][ɑːn]

and	the	battle	was	sore	;	but	they	didn't	know	that	evil	was	close	on
和	这	战斗	曾是	疮	;	但	他们	没有	知道	那	邪恶的	曾是	关闭	在

[ðem; ðəm] . - : -

them	.	020	:	035
他们	.	-	:	-

战斗十分惨烈；但他们并不知道邪恶已悄然逼近。020:035

['jɑːweɪ] [strʌk] ['bendʒəmɪn] [bɪ'fɔːr] ['ɪzrɪəl] ;

Yahweh	struck	Benjamin	before	Israel	;
耶和华	击	本杰明	前	以色列	;

耶和华先击杀便雅悯，然后又击杀以色列；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [dɪ'strɔɪd] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] [ðæt] [deɪ] ['twenti] - [faɪv]

and	the	children	of	Israel	destroyed	of	Benjamin	that	day	twenty	-	five
和	这	孩子们	的	以色列	损毁	的	本杰明	那	天	二十	-	五

['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] :

thousand	one	hundred	men	:
千	一	百	男人	:

那一天，以色列人从便雅悯支派中被杀的人数有二万五千一百人。

[ɔːl] [ðiːz] [druː] [ðə; ði] [sɔːrd] . - : -

all	these	drew	the	sword	.	020	:	036
全部	这些	画	这	剑	.	-	:	-

这些人全都拔出了剑。020: 036

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌk] ;

So	the	children	of	Benjamin	saw	that	they	were	struck	;
所以	这	孩子们	的	本杰明	锯	那	他们	是	击	;

于是便雅悯的子孙看见自己被击打；

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['bendʒəmɪn] ,

for	the	men	of	Israel	gave	place	to	Benjamin	,
为了	这	男人	的	以色列	给予	地方	到	本杰明	,

以色列人让位于便雅悯，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðə; ði] ['æmˌbʊʃərz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [ə'genst] ['gɪbiə] . - : -

because	they	trusted	the	ambushers	whom	they	had	set	against	Gibeah	.	020	:	037
因为	他们	可信	这	伏击者	谁	他们	有	放	反对	吉比亚	.	-	:	-

因为他们信任了埋伏在基比亚的伏击者。020: 037

[ðə; ði] ['æmˌbʊʃərz] ['hɜːrid] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑːn] ['gɪbiə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmˌbʊʃərz] [druː]

The	ambushers	hurried	,	and	rushed	on	Gibeah	;	and	the	ambushers	drew
这	伏击者	慌忙	,	和	匆忙	在	吉比亚	;	和	这	伏击者	画

[ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] ,

themselves	along	,
他们自己	沿着	,

伏击者们急忙冲向基比亚；伏击者们沿着基比亚城一路向前，

[ænd; ənd] [strʌk] [ɔːl][ðə; ði]['sɪti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] . - : -

and	struck	all	the	city	with	the	edge	of	the	sword	.	020	:	038
和	击	全部	这	城市	和	这	边缘	的	这	剑	.	-	:	-

用剑的利刃击杀了全城。020:038

[naʊ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [saɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmˌbʊʃərz] [wʌz; wəz]

Now	the	appointed	sign	between	the	men	of	Israel	and	the	ambushers	was
现在	这	任命	符号	之间	这	男人	的	以色列	和	这	伏击者	曾是

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [raɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . - : -

that	they	should	make	a	great	cloud	of	smoke	rise	up	out	of	the	city	.	020	:	039
那	他们	应该	制作	一个	伟大的	云	的	抽烟	上升	向上	出去	的	这	城市	.	-	:	-

以色列人和伏击者之间约定的暗号是，他们要使城里升起浓浓的烟雾。020: 039

[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

The	men	of	Israel	turned	in	the	battle	,
这	男人	的	以色列	转向	在	这	战斗	,

以色列人在战斗中倒戈，

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [streɪk] [ænd; ənd] [kɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ə'baʊt] ['θɜːrti]

and	Benjamin	began	to	strike	and	kill	of	the	men	of	Israel	about	thirty
和	本杰明	开始	到	罢工	和	杀	的	这	男人	的	以色列	关于	三十

['pɝːsənz] ;

persons	;
人	;

便雅悯开始击杀以色列人，约有三十人被杀；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] , ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strʌk] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] .

for	they	said	,	Surely	they	are	struck	down	before	us	,	as	in	the	first	battle	.
为了	他们	说	,	一定	他们	是	击	向下	前	我们	,	作为	在	这	第一的	战斗	.

- : -

020	:	040
-	:	-

因为他们说："他们必定像第一次战斗那样，在我们面前被击败了。"

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [smoʊk]

But	when	the	cloud	began	to	arise	up	out	of	the	city	in	a	pillar	of	smoke
但	什么时候	这	云	开始	到	出现	向上	出去	的	这	城市	在	一个	支柱	的	抽烟

,

,

,

但当浓烟如柱般从城市中升腾而起时，

[ðə; ði][bɛndʒəmaɪts] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

the	Benjamites	looked	behind	them	;	and	behold	,
这	便雅悯	看起来	在后面	他们	;	和	看哪	,

便雅悯人回头一看，只见

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [went] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] . - : -

the	whole	of	the	city	went	up	in	smoke	to	the	sky	.	020	:	041
这	所有的	的	这	城市	去	向上	在	抽烟	到	这	天空	.	-	:	-

整座城市化为灰烬，直冲云霄。020:041

[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv]['bendʒəmɪn][wɜːr; wər] [dɪs'meɪd] ;

The	men	of	Israel	turned	,	and	the	men	of	Benjamin	were	dismayed	;
这	男人	的	以色列	转向	,	和	这	男人	的	本杰明	是	沮丧	;

以色列人转身，便雅悯人惊惶失措；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['iːv(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðem; ðəm] . - : -

for	they	saw	that	evil	had	come	on	them	.	020	:	042
为了	他们	锯	那	邪恶的	有	来	在	他们	.	-	:	-

因为他们看到灾祸临到了他们。020: 042

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]

Therefore	they	turned	their	backs	before	the	men	of	Israel	to	the	way	of	the
所以	他们	转向	他们的	背部	前	这	男人	的	以色列	到	这	方式	的	这

['wɪldərnəs] ;

wilderness	;
荒野	;

因此，他们背对以色列人，走上了旷野之路；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['fɑːloʊd] [hɑːrd]['æftər][ðem; ðəm] ;

but	the	battle	followed	hard	after	them	;
但	这	战斗	随后	难的	后	他们	;

但战斗紧随其后；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	those	who	came	out	of	the	cities	destroyed	them	in	the	midst	of	it	.
和	那些	WHO	来了	出去	的	这	城市	损毁	他们	在	这	中间	的	它	.

- : -

020	:	043
-	:	-

那些从城里出来的人在城里把他们全部摧毁了。020:043

[ðeɪ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði][bɛndʒəmaɪts][raʊnd] [ə'baʊt] , [[ænd; ənd]] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] , [[ænd; ənd]] [trɑːd]

They	enclosed	the	Benjamites	round	about	,	[	and	]	chased	them	,	[	and	]	trod
他们	内	这	便雅悯	圆形的	关于	,	[	和	]	追逐	他们	,	[	和	]	践踏

[ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [[ðer; ðər]] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

them	down	at	[	their	]	resting	place	,
他们	向下	在	[	他们的	]	休息	地方	,

他们包围了便雅悯人，追赶他们，并在他们安息的地方践踏他们。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['oʊvər] [ə'genst] ['gɪbiə] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] . - : -

as	far	as	over	against	Gibeah	toward	the	sunrise	.	020	:	044
作为	远的	作为	超过	反对	吉比亚	朝向	这	日出	.	-	:	-

一直到基比亚对面，朝着日出的方向。020:044

[ðer; ðər] [fel] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] ; [ɔːl] [ðiːz] [[wɜːr; wər]] [men][ʌv; əv]['vælər] .

There	fell	of	Benjamin	eighteen	thousand	men	;	all	these	[	were	]	men	of	valor	.
那里	跌倒	的	本杰明	十八	千	男人	;	全部	这些	[	是	]	男人	的	勇气	.

- : -

020	:	045
-	:	-

便雅悯人阵亡一万八千人；这些人都是英勇的战士。020: 045

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːk][ʌv; əv] ['rimən] :

They	turned	and	fled	toward	the	wilderness	to	the	rock	of	Rimmon	:
他们	转向	和	逃亡	朝向	这	荒野	到	这	岩石	的	里蒙	:

他们转身逃往旷野，来到临门磐石那里：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gliːnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

and	they	gleaned	of	them	in	the	highways	five	thousand	men	,
和	他们	收集	的	他们	在	这	高速公路	五	千	男人	,

他们在大路上搜集了五千人，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɑːrd]['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [strʌk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː]

and	followed	hard	after	them	to	Gidom	,	and	struck	of	them	two
和	随后	难的	后	他们	到	-	,	和	击	的	他们	二

['θaʊz(ə)nd] [men] . - : -

thousand	men	.	020	:	046
千	男人	.	-	:	-

紧随其后，来到基多，击杀了他们两千人。020: 046

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [fel] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] ['bendʒəmɪn] [wɜːr; wər] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [huː]

So	that	all	who	fell	that	day	of	Benjamin	were	twenty	-	five	thousand	men	who
所以	那	全部	WHO	跌倒	那	天	的	本杰明	是	二十	-	五	千	男人	WHO

[druː] [ðə; ði] [sɔːrd] ;

drew	the	sword	;
画	这	剑	;

因此，在便雅悯之日阵亡的共有两万五千名拔刀者；

[ɔːl] [ðiːz] [[wɜːr; wər]] [men] [ʌv; əv] ['vælər] . - : -

all	these	[	were	]	men	of	valor	.	020	:	047
全部	这些	[	是	]	男人	的	勇气	.	-	:	-

这些人都是英勇的战士。020: 047

[bʌt; bət] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]

But	six	hundred	men	turned	and	fled	toward	the	wilderness	to	the	rock	of
但	六	百	男人	转向	和	逃亡	朝向	这	荒野	到	这	岩石	的

['rɪmən] ,

Rimmon	,
里蒙	,

但有六百人转身逃往旷野，去了临门磐石那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

世界英语圣经（WEB）：士师记(The World English Bible (WEB) Judges)
第4/4页

[ænd; ənd][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] ['rimən] [fɔːr] [mʌnθs] . - : -
and abode in the rock of Rimmon four months . 020 : 048
和 住所 在 这 岩石 的 里蒙 四 几个月 . - : -

在临门磐石中住了四个月。020:048

[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tɜːrnd] [ə'gen][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ,
The men of Israel turned again on the children of Benjamin ,
这 男人 的 以色列 转向 再次 在 这 孩子们 的 本杰明 ,

以色列人又转而攻击便雅悯的子孙。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [bəuθ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɪti] ,
and struck them with the edge of the sword , both the entire city ,
和 击 他们 和 这 边缘 的 这 剑 , 两个都 这 全部的 城市 ,

并用剑刃击打他们，整个城市，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvstɑːk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] :
and the livestock , and all that they found :
和 这 家畜 , 和 全部 那 他们 成立 :

还有牲畜，以及他们发现的所有东西：

[mɔːr'oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [set][ɑːn]['faɪər] . - : -
moreover all the cities which they found they set on fire . 021 : 001
而且 全部 这 城市 哪个 他们 成立 他们 放 在 火 . - : -

此外，他们还放火焚烧了所有他们发现的城市。021: 001

[naʊ] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd][swɔːrn][ɪn] ['mizpə] , ['seɪɪŋ] ,
Now the men of Israel had sworn in Mizpah , saying ,
现在 这 男人 的 以色列 有 宣誓 在 米斯巴 , 说 ,

以色列人在米斯巴起誓说：

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['eni][ʌv; əv][juː 'es] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə]['bendʒəmɪn][æz; əz][waɪf] . - : -
There shall not any of us give his daughter to Benjamin as wife . 021 : 002
那里 将 不是 任何 的 我们 给 他的 女儿 到 本杰明 作为 妻子 . - : -

我们当中任何人都不可将女儿嫁给本杰明。021: 002

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [be'θel] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [ænd; ənd]
The people came to Bethel , and sat there until evening before God , and
这 人们 来了 到 伯特利 , 和 卫星 那里 直到 晚上 前 上帝 , 和
['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
lifted up their voices ,
抬起 向上 他们的 声音 ,

人们来到伯特利，坐在那里直到晚上，在上帝面前高声祷告。

[ænd; ənd] [wept] [sɔːr] . - : -
and wept sore . 021 : 003
和 哭泣 疮 . - : -

痛哭流涕。021: 003

[ðeɪ] [sed] , ['jɑːweɪ] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [waɪ] [hæz; həz] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] ['ɪzrɪəl] ,
They said , Yahweh , the God of Israel , why has this happened in Israel ,
他们 说 , 耶和华 , 这 上帝 的 以色列 , 为什么 有 这 发生 在 以色列 ,

他们说："耶和华以色列的上帝啊，为什么这事会发生在以色列呢？"

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tə'deɪ] [wʌn] [traɪb] ['lækɪŋ] [ɪn] ['ɪzrɪəl] ? - : -
that there should be today one tribe lacking in Israel ? 021 : 004
那 那里 应该 是 今天 一 部落 缺乏 在 以色列 ? - : -

以色列今天竟然缺少一个支派？021: 004

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðæt][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][roʊz] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðer; ðər][æn; ən]

It	happened	on	the	next	day	that	the	people	rose	early	,	and	built	there	an
它	发生	在	这	下一个	天	那	这	人们	玫瑰	早期的	,	和	建造	那里	一个

[ˈɔːltər] ,

altar	,
坛	,

第二天清晨，人们早早起来，在那里筑了一座祭坛。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [bɜːrnt][ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ænd; ənd] [piːs] [ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz] . - : -

and	offered	burnt	offerings	and	peace	offerings	.	021	:	005
和	提供	烧焦的	供品	和	和平	供品	.	-	:	-

并献上燔祭和平安祭。021: 005

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [sed] ,

The	children	of	Israel	said	,
这	孩子们	的	以色列	说	,

以色列人说：

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [huː] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [əˈsembli]

Who	is	there	among	all	the	tribes	of	Israel	who	didn't	come	up	in	the	assembly
WHO	是	那里	之中	全部	这	部落	的	以色列	WHO	没有	来	向上	在	这	集会

[tuː; tə] [ˈjɑːweɪ] ?

to	Yahweh	?
到	耶和华	?

以色列各支派中，谁没有到耶和华面前参加会众的聚会呢?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

For	they	had	made	a	great	oath	concerning	him	who	didn't	come	up	to
为了	他们	有	制成	一个	伟大的	誓言	有关	他	WHO	没有	来	向上	到

[ˈjɑːweɪ] [tuː; tə] [ˈmizpə] ,

Yahweh	to	Mizpah	,
耶和华	到	米斯巴	,

因为他们曾就那不上米斯巴去见耶和华的人起过重誓。

[ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˈʃʊrli] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] . - : -

saying	,	He	shall	surely	be	put	to	death	.	021	:	006
说	,	他	将	一定	是	放	到	死亡	.	-	:	-

他说："他必被处死。"021: 006

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [griːvd] [fɔːr; fər][ˈbendʒəmɪn][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	children	of	Israel	grieved	for	Benjamin	their	brother	,	and	said	,
这	孩子们	的	以色列	伤心	为了	本杰明	他们的	兄弟	,	和	说	,

以色列人为他们的兄弟便雅悯哀悼，说：

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][traɪb] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [ˈɪzrɪəl] [ðɪs] [deɪ] .

There	is	one	tribe	cut	off	from	Israel	this	day	.
那里	是	一	部落	切	离开	从	以色列	这	天	.

今日，以色列有一个支派被剪除。

- : - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɔːr; fər] [waɪvz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪn] ,

021	:	007	How	shall	we	do	for	wives	for	those	who	remain	,
-	:	-	如何	将	我们	做	为了	妻子们	为了	那些	WHO	保持	,

021: 007 我们该如何处置那些留下来的人的妻子们?

[ˈsiːɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][swɔːrn][baɪ] [ˈjɑːweɪ] [ðæt][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

seeing	we	have	sworn	by	Yahweh	that	we	will	not	give	them	of	our
看到	我们	有	宣誓	经过	耶和华	那	我们	将要	不是	给	他们	的	我们的

[ˈdɔtɝz] [tuː; tə] [waɪvz] ? - : -

daughters	to	wives	?	021	:	008
女儿们	到	妻子们	?	-	:	-

既然我们已指着耶和华起誓，绝不将我们的女儿嫁给他们? 021: 008

[ðeɪ] [sed] ,
They said ,
他们 说 ,

他们说，

[wʌt] [wʌn][ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði][traɪbz][ʌv; əv]['ɪzrɪəl] [huː] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['jɑːweɪ] [tuː; tə]
What one is there of the tribes of Israel who didn't come up to Yahweh to
什么 一 是 那里 的 这 部落 的 以色列 WHO 没有 来 向上 到 耶和华 到
['mizpə] ?
Mizpah ?
米斯巴 ?

以色列各支派中，有哪一个没有到米斯巴去见耶和华呢?

[bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] [keɪm] [nʌn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][frʌm; frəm]['dʒeɪbɛʃ] [gɪ'liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] .
Behold , there came none to the camp from Jabesh Gilead to the assembly .
看哪 , 那里 来了 没有任何 到 这 营 从 贾贝什 吉利德 到 这 集会 .
- : -
021 : 009
- : -

看哪，基列雅比人中没有一人到营中参加集会。021: 009

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['nʌmbərd] , [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
For when the people were numbered , behold , there were none of the
为了 什么时候 这 人们 是 编号 , 看哪 , 那里 是 没有任何 的 这
[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['dʒeɪbɛʃ] [gɪ'liːd] [ðer; ðər] . - : -
inhabitants of Jabesh Gilead there . 021 : 010
居民 的 贾贝什 吉利德 那里 . - : -

当数点百姓的时候，看哪，基列雅比的居民一个也没有。021: 010

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][sent][ðer; ðər] [twelv] ['θaʊz(ə)nd][men][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væliənt] , [ænd; ənd]
The congregation sent there twelve thousand men of the most valiant , and
这 会众 发送 那里 十二 千 男人 的 这 最多 英勇 , 和
[kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] ,
commanded them ,
命令 他们 ,

教会派出了12000名最英勇的战士前往那里，并命令他们:

['seɪɪŋ] , [goʊ][ænd; ənd][streɪk] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['dʒeɪbɛʃ] [gɪ'liːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
saying , Go and strike the inhabitants of Jabesh Gilead with the edge of
说 , 去 和 罢工 这 居民 的 贾贝什 吉利德 和 这 边缘 的
[ðə; ði] [sɔːrd] ,
the sword ,
这 剑 ,

说："去用刀剑击杀基列雅比的居民。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] . - : -
with the women and the little ones . 021 : 011
和 这 女性 和 这 小的 一个 . - : -

与妇女和孩子们在一起。021: 011

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [meɪl] ,
This is the thing that you shall do : you shall utterly destroy every male ,
这 是 这 事物 那 你 将 做 : 你 将 完全地 破坏 每一个 男性 ,

你们要做的事就是：彻底消灭所有男性。

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][leɪn][baɪ][mæn] . - : -
and every woman who has lain by man . 021 : 012
和 每一个 女士 WHO 有 莱恩 经过 男人 . - : -

以及所有与男人同寝的女人。021: 012

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['dʒeɪbɛʃ] [gɪ'li:d] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [jʌŋ] ['və:dʒɪnz] ,

They	**found**	**among**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Jabesh**	**Gilead**	**four**	**hundred**	**young**	**virgins**	**,**
他们	成立	之中	这	居民	的	贾贝什	吉利德	四	百	年轻的	处女	,

他们在基列雅比的居民中发现了四百名年轻的处女，

[hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [noʊn] [mæn] [baɪ] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

who	**had**	**not**	**known**	**man**	**by**	**lying**	**with**	**him**	**;**
WHO	有	不是	已知	男人	经过	说谎	和	他	;

她没有与男人同寝，也没有性经验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] [tu:; tə] ['ʃaɪloʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]

and	**they**	**brought**	**them**	**to**	**the**	**camp**	**to**	**Shiloh**	**,**	**which**	**is**	**in**	**the**	**land**	**of**
和	他们	带来	他们	到	这	营	到	示罗	,	哪个	是	在	这	土地	的

['keɪnən] . - : -

Canaan	**.**	**021**	**:**	**013**
迦南	.	-	:	-

他们把他们带到示罗的营地，示罗位于迦南地。021: 013

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [sent] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['bendʒəmɪn] [hu:]

The	**whole**	**congregation**	**sent**	**and**	**spoke**	**to**	**the**	**children**	**of**	**Benjamin**	**who**
这	所有的	会众	发送	和	辐	到	这	孩子们	的	本杰明	WHO

[wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] ['rimən] ,

were	**in**	**the**	**rock**	**of**	**Rimmon**	**,**
是	在	这	岩石	的	里蒙	,

全会众派人去向临门磐石的便雅悯子孙说话。

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [pi:s] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . - : -

and	**proclaimed**	**peace**	**to**	**them**	**.**	**021**	**:**	**014**
和	宣布	和平	到	他们	.	-	:	-

并向他们宣告和平。021: 014

['bendʒəmɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

Benjamin	**returned**	**at**	**that**	**time**	**;**
本杰明	返回	在	那	时间	;

本杰明那时回来了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ə'laɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

and	**they**	**gave**	**them**	**the**	**women**	**whom**	**they**	**had**	**saved**	**alive**	**of**	**the**	**women**
和	他们	给予	他们	这	女性	谁	他们	有	已保存	活	的	这	女性

[ʌv; əv] ['dʒeɪbɛʃ] [gɪ'li:d] :

of	**Jabesh**	**Gilead**	**:**
的	贾贝什	吉利德	:

他们将从基列雅比省救回来的妇女交给了他们：

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

and	**yet**	**so**	**they**	**weren't**	**enough**	**for**	**them**	**.**
和	然而	所以	他们	不是	足够的	为了	他们	.

然而，这些对他们来说还不够。

- : - [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [gri:vd] [fɔ:r; fər] ['bendʒəmɪn] ,

021	**:**	**015**	**The**	**people**	**grieved**	**for**	**Benjamin**	**,**
-	:	-	这	人们	伤心	为了	本杰明	,

021: 015 人们为本杰明哀悼，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] ['jɑ:weɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . - : -

because	**that**	**Yahweh**	**had**	**made**	**a**	**breach**	**in**	**the**	**tribes**	**of**	**Israel**	**.**	**021**	**:**	**016**
因为	那	耶和华	有	制成	一个	违反	在	这	部落	的	以色列	.	-	:	-

因为耶和华在以色列各支派中开了一条缝。021: 016

[ðen] [ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [sed] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɔːr; fər] [waɪvz] [fɔːr; fər]
Then **the** **elders** **of** **the** **congregation** **said** **,** **How** **shall** **we** **do** **for** **wives** **for**
然后 这 长者 的 这 会众 说 , 如何 将 我们 做 为了 妻子们 为了
[ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪn] ,
those **who** **remain** **,**
那些 WHO 保持 ,

于是会众的长老们说：“我们该如何安置那些留下来的人的妻子呢？”

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] [aʊt][ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ? - : -
seeing **the** **women** **are** **destroyed** **out** **of** **Benjamin** **?** **021** **:** **017**
看到 这 女性 是 损毁 出去 的 本杰明 ? - : -

看到本杰明的妇女们被摧毁了吗？021: 017

[ðeɪ] [sed] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪ'skeɪpt] [ʌv; əv]
They **said** **,** **There** **must** **be** **an** **inheritance** **for** **those** **who** **are** **escaped** **of**
他们 说 , 那里 必须 是 一个 遗产 为了 那些 WHO 是 逃脱 的
['bendʒəmɪn] ,
Benjamin **,**
本杰明 ,

他们说，那些逃离本杰明的人，一定有一份遗产。

[ðæt] [ə; eɪ] [traɪb] [nɑːt][biː; bi] [blɔtid] [aʊt][frʌm; frəm] ['ɪzrɪəl] . - : -
that **a** **tribe** **not** **be** **blotted** **out** **from** **Israel** **.** **021** **:** **018**
那 一个 部落 不是 是 印迹 出去 从 以色列 . - : -

免得以色列中有一个支派被抹去。021: 018

[haʊ'evər] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [waɪvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɔtɝz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
However **we** **may** **not** **give** **them** **wives** **of** **our** **daughters** **,** **for** **the** **children**
然而 我们 可能 不是 给 他们 妻子们 的 我们的 女儿们 , 为了 这 孩子们
[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd][swɔːrn] ,
of **Israel** **had** **sworn** **,**
的 以色列 有 宣誓 ,

然而，我们不可将女儿的妻子嫁给他们，因为以色列人曾发誓：

['seɪɪŋ] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [ə; eɪ][waɪf][tuː; tə]['bendʒəmɪn] . - : -
saying **,** **Cursed** **be** **he** **who** **gives** **a** **wife** **to** **Benjamin** **.** **021** **:** **019**
说 , 被诅咒的 是 他 WHO 给予 一个 妻子 到 本杰明 . - : -

说：“凡把妻子赐给便雅悯的，都当受咒诅。” 021: 019

[ðeɪ] [sed] , [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [ɪn] ['ʃaɪloʊ] ,
They **said** **,** **Behold** **,** **there** **is** **a** **feast** **of** **Yahweh** **from** **year** **to** **year** **in** **Shiloh** **,**
他们 说 , 看哪 , 那里 是 一个 盛宴 的 耶和华 从 年 到 年 在 示罗 ,

他们说：“看哪，每年在示罗都有耶和华的节期。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [be'θel] ,
which **is** **on** **the** **north** **of** **Bethel** **,**
哪个 是 在 这 北 的 伯特利 ,

它位于伯特利的北部，

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [goʊz][ʌp][frʌm; frəm] [be'θel] [tuː; tə] ['ʃɛkəm] ,
on **the** **east** **side** **of** **the** **highway** **that** **goes** **up** **from** **Bethel** **to** **Shechem** **,**
在 这 东方 边 的 这 公路 那 去 向上 从 伯特利 到 示剑 ,

在从伯特利通往示剑的公路东侧，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [lɛbənə] . - : -
and **on** **the** **south** **of** **Lebonah** **.** **021** **:** **020**
和 在 这 南 的 勒博纳 . - : -

在勒博纳以南。021: 020

[ðeɪ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] , ['seɪɪŋ] , [goʊ][ænd; ənd][laɪ][ɪn][weɪt][ɪn][ðə; ði]
They commanded the children of Benjamin , saying , Go and lie in wait in the
他们 命令 这 孩子们 的 本杰明 , 说 , 去 和 说谎 在 等待 在 这
['vɪnjədz] ,
vineyards ,
葡萄园 ,

他们吩咐便雅悯的子孙说：“你们去葡萄园里埋伏，

- : - [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,
021 : 021 and see , and behold ,
- : - 和 看 , 和 看哪 ,

021：021，看哪，

[ɪf] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] ,
if the daughters of Shiloh come out to dance in the dances ,
如果 这 女儿们 的 示罗 来 出去 到 舞蹈 在 这 舞蹈 ,

如果示罗的女儿们出来跳舞，

[ðen] [kʌm] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjədz] ,
then come you out of the vineyards ,
然后 来 你 出去 的 这 葡萄园 ,

然后你就走出葡萄园了，

[ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] ,
and catch you every man his wife of the daughters of Shiloh ,
和 抓住 你 每一个 男人 他的 妻子 的 这 女儿们 的 示罗 ,

并且抓住每个男人和他的妻子，就是示罗的女儿们。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['bendʒəmɪn] . - : -
and go to the land of Benjamin . 021 : 022
和 去 到 这 土地 的 本杰明 . - : -

前往便雅悯之地。021: 022

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɔːr][ðer; ðər] ['brʌðərz] [kʌm] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
It shall be , when their fathers or their brothers come to complain to us
它 将 是 , 什么时候 他们的 父亲们 或者 他们的 兄弟 来 到 抱怨 到 我们
,
,
,

当他们的父亲或兄弟来向我们抱怨时，就会是这样。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [grænt][ðem; ðəm] ['greɪʃəsli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
that we will say to them , Grant them graciously to us ,
那 我们 将要 说 到 他们 , 授予 他们 亲切地 到 我们 ,

我们将对他们说：请恩准他们来到我们这里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn]['bæt(ə)l] ,
because we didn't take for each man his wife in battle ,
因为 我们 没有 拿 为了 每个 男人 他的 妻子 在 战斗 ,

因为我们没有为每个参战的士兵带上他的妻子，

['niːðər] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðem; ðəm] , [els] [wʊd] [juː; jʊ] [naʊ] [biː; bi] ['gɪlti] .
neither did you give them to them , else would you now be guilty .
两者都不 做过 你 给 他们 到 他们 , 别的 会 你 现在 是 有罪的 .

你也没有把东西给他们，否则你现在就应该有罪了。

- : - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [waɪvz] , [ə'kɔːrdɪŋ]
021 : 023 The children of Benjamin did so , and took them wives , according
- : - 这 孩子们 的 本杰明 做过 所以 , 和 采取 他们 妻子们 , 根据
[tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,
to their number ,
到 他们的 数字 ,

021: 023 便雅悯的子孙照着做了，按着他们的人数娶妻。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɑːnst] , [huːm] [ðeɪ] ['kærid] [ɔːf] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

of	those	who	danced	,	whom	they	carried	off	:	and	they	went	and	returned
的	那些	WHO	跳舞	,	谁	他们	携带	离开	:	和	他们	去	和	返回

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] ,

to	their	inheritance	,
到	他们的	遗产	,

那些跳舞的人，他们被掳走了；他们就回去了，回到了他们的产业。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] . - : -

and	built	the	cities	,	and	lived	in	them	.	021	:	024
和	建造	这	城市	,	和	居住地	在	他们	.	-	:	-

他们建造了城市，并居住在其中。021: 024

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

The	children	of	Israel	departed	there	at	that	time	,
这	孩子们	的	以色列	已离开	那里	在	那	时间	,

以色列人当时就从那里出发了。

['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][traɪb][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

every	man	to	his	tribe	and	to	his	family	,
每一个	男人	到	他的	部落	和	到	他的	家庭	,

每个人都应回归自己的部落和家庭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] . - : -

and	they	went	out	from	there	every	man	to	his	inheritance	.	021	:	025
和	他们	去	出去	从	那里	每一个	男人	到	他的	遗产	.	-	:	-

于是他们各人从那里出去，各得其业。021: 025

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɪŋ] [ɪn] ['ɪzrɪəl] :

In	those	days	there	was	no	king	in	Israel	:
在	那些	天	那里	曾是	不	国王	在	以色列	:

那时以色列没有国王。

['evri] [mæn][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

every	man	did	that	which	was	right	in	his	own	eyes	.
每一个	男人	做过	那	哪个	曾是	正确的	在	他的	自己的	眼睛	.

每个人都做自己认为正确的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神